叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿尔斯特(ulster) 000001

2. 阿尔斯特(ulster) 000002

3. 阿尔斯特(ulster) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔斯特(Ulster)
第1/3页

['mʌkˌrɔːs]	[beɪ]	,	[ˌkɪli'bɛgz]	,	[ˌdɔni'gɔːl]
MUCKROSS	**BAY**	**,**	**KILLYBEGS**	**,**	**DONEGAL**
泥鳅	湾	,	基利贝格斯	,	多尼戈尔

多尼戈尔郡基利贝格斯穆克罗斯湾

['ʌlstə(r)]
ULSTER
阿尔斯特

阿尔斯特

[dɪ'skraɪbd]	[baɪ]	['stiːvn]	[gwɪn]
Described	**by**	**Stephen**	**Gwynn**
描述	经过	史蒂芬	格温

斯蒂芬·格温描述

['piktʃəd]	[baɪ]	[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	['wɪljəmz]
Pictured	**by**	**Alexander**	**Williams**
如图所示	经过	亚历山大	威廉姆斯

图片由亚历山大·威廉姆斯拍摄

['blæki]	[ænd; ənd]	[sʌn]	['lɪmɪtɪd]
BLACKIE	**AND**	**SON**	**LIMITED**
黑人	和	儿子	有限的

布莱基父子公司

['lʌndən]	['glɑːzgəʊ]	[ænd; ənd]	BOMBAY1911
LONDON	**GLASGOW**	**AND**	**BOMBAY1911**
伦敦	格拉斯哥	和	BOMBAY1911

伦敦、格拉斯哥和孟买 1911

['bjuːtɪf(ə)l]	['aɪələnd]
Beautiful	**Ireland**
美丽的	爱尔兰

美丽的爱尔兰

['lenstə(r)]
LEINSTER
伦斯特

伦斯特

['ʌlstə(r)]
ULSTER
阿尔斯特

阿尔斯特

['mʌnstər]
MUNSTER
芒斯特

芒斯特

['kɒnɔːt]
CONNAUGHT
康诺特

康诺特

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['sɪəriːz]
Uniform **with** **this** **Series**
制服 和 这 系列

与本系列制服

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
Beautiful **England**
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['ɒksfəd]
Oxford
牛津

牛津

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks]
The **English** **Lakes**
这 英语 湖泊

英格兰湖区

['kæntəbəri]
Canterbury
坎特伯雷

坎特伯雷

['ʃeɪkspɪə(r)] - [lænd]
Shakespeare **-** **Land**
莎士比亚 - 土地

莎士比亚之地

[ðə; ði] [temz]
The **Thames**
这 泰晤士河

泰晤士河

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l]
Windsor **Castle**
温莎 城堡

温莎城堡

['keɪmbrɪdʒ]
Cambridge
剑桥

剑桥

['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːdz]
Norwich **and** **the** **Broads**
诺维奇 和 这 布罗兹

诺里奇和布罗兹

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wesɪks]
The **Heart** **of** **Wessex**
这 心 的 威塞克斯

威塞克斯之心

[ðə; ði] [piːk] ['dɪstrɪkt]
The **Peak** **District**
这 顶峰 区

峰区

[ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [ˌrɪvi'eərə]
The **Cornish** **Riviera**
这 康沃尔郡 里维埃拉

康沃尔海岸

['dɪkɪnz] - [lænd]
Dickens - Land
狄更斯 - 土地

狄更斯之地

['wɪntʃɪstə(r)]
Winchester
温彻斯特

温彻斯特

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
The Isle of Wight
这 小岛 的 怀特岛

怀特岛

['tʃestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:]
Chester and the Dee
切斯特 和 这 迪

切斯特和迪

[jɔ:k]
York
约克

约克

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
Page
页

页

[æt; ət][ðə; ði][gæp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [faɪv]
AT THE GAP OF THE NORTH 5
在 这 差距 的 这 北 5

北隘口 5

" [ðə; ði] [blæk] [nɔ:θ] " -
" THE BLACK NORTH " 13
" 这 黑色的 北 " -

《黑色北方》13

[ðə; ði] ['meɪdn] ['sɪti] -
THE MAIDEN CITY 28
这 少女 城市 -

少女之城 28

- -
TIRCONNELL 37
- -

蒂尔康奈尔 37

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

['mʌkˌrɔːs] [beɪ] , [ˌkɪli'bɛgz] , [ˌdɔni'gɔːl] ['frʌntɪspiːs]
Muckross Bay , Killybegs , Donegal Frontispiece
泥鳅 湾 , 基利贝格斯 , 多尼戈尔 卷首插图

多尼戈尔郡基利贝格斯穆克罗斯湾扉页

['nærəʊ] ['wɔːtə(r)]['kɑːs(ə)l] , ['kɑːrlɪŋfərd] [lɒk; lɒx][eit]
Narrow Water Castle , Carlingford Lough 8
狭窄的 水 城堡 , 卡灵福德 湖 8

狭窄水城堡，卡灵福德湖 8

[keɪv] [hɪl] , [ˌbel'fɑːst] -
Cave Hill , Belfast 14
洞穴 爬坡道 , 贝尔法斯特 -

贝尔法斯特洞穴山 14

[ˌkærɪk'fɜːrgəs] ['kɑːs(ə)l] , [ˌbel'fɑːst][lɒk; lɒx] -
Carrickfergus Castle , Belfast Lough 20
卡里克弗格斯 城堡 , 贝尔法斯特 湖 -

贝尔法斯特卡里克弗格斯城堡，贝尔法斯特湾 20

[ðə; ði]['dʒaɪənts] - ['kɔːzweɪ] -
The Giants ' Causeway 26
这 巨人队 - 堤道 -

巨人堤道 26

[feə(r)] [hed] , [ˌsiː 'əʊ] . ['æntrɪm] -
Fair Head , Co . Antrim 32
公平的 头 , 合作 . 安特里姆 -

安特里姆郡费尔黑德 32

['lʌndənderi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] -
Londonderry from the Waterside 36
伦敦德里 从 这 水边 -

从沃特赛德36号伦敦德里

['tɔːri] ['aɪlənd][frɒm; frəm] [hɪl] , [ˌdɔni'gɔːl] -
Tory Island from Falcarragh Hill , Donegal 42
保守党 岛 从 法尔卡拉 爬坡道 , 多尼戈尔 -

从法卡拉山 (Falcarragh Hill) 出发的托里岛 (Tory Island)，多尼戈尔 42

- [ænd; ənd] [ɑːdz] [frɒm; frəm] , - , [ˌdɔni'gɔːl] -
Muckish and Ards from Rosapenna , Sheephaven , Donegal 46
- 和 ARDS 从 罗莎佩纳 , - , 多尼戈尔 -

来自多尼戈尔郡希普黑文罗萨佩纳的穆基什和阿尔兹 46

[maʊnt] [ɜː'rɪgəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌgwiː'dɔːr] ['rɪvə(r)] , [ˌdɔni'gɔːl] -
Mount Errigal from the Gweedore River , Donegal 50
山 埃里加尔 从 这 格威多尔 河 , 多尼戈尔 -

从圭多尔河看埃里格尔山，多尼戈尔 50

- , [ˌdɔni'gɔːl] -
Glenveagh , Donegal 54
- , 多尼戈尔 -

格伦维，多尼戈尔 54

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [mʌl'rɔɪ] [beɪ] , [ˌdɔni'gɔːl] -
The Entrance to Mulroy Bay , Donegal 58
这 入口 到 穆尔罗伊 湾 , 多尼戈尔 -

多尼戈尔郡穆尔罗伊湾入口 58

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[æt; ət][ðə; ði][gæp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
AT **THE** **GAP** **OF** **THE** **NORTH**
在 这 差距 的 这 北

在北方隘口

['ʌlstə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪns] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] — [ə; eɪ] [neɪm] [ə'baʊt]
Ulster **is** **a** **province** **much** **talked** **of** **and** **little** **understood** **—** **a** **name** **about**
阿尔斯特 是 一个 省 很多 谈话 的 和 小的 理解 — 一个 姓名 关于
[wɪtʃ] ['kɒntrəvɜːsi] ['reɪdʒɪz] .
which **controversy** **rages** **.**
哪个 争议 愤怒 .

阿尔斯特是一个经常被人们谈论却鲜为人知的省份——其名称也引发了激烈的争议。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **to** **those** **who** **know** **it** **and** **who** **love** **it** **,**
但 到 那些 WHO 知道 它 和 WHO 爱 它 ,

但对于那些了解它、热爱它的人来说，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] — ['ʌlstə(r)][ɪz][nəʊ] [les] ['aɪələnd][ðæn; ðən] ['kɒnɔːt] [ɪt'self] .
one **thing** **is** **clear** **—** **Ulster** **is** **no** **less** **Ireland** **than** **Connaught** **itself** **.**
一 事物 是 清除 — 阿尔斯特 是 不 较少的 爱尔兰 比 康诺特 本身 .

有一点很明确——阿尔斯特和康诺特一样，都是爱尔兰的一部分。

[nəʊ]['betə(r)] [sɒŋ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][æn; ən]
No **better** **song** **has** **been** **written** **in** **our** **days** **than** **that** **which** **tells** **of** **an**
不 更好的 歌曲 有 到过 书面 在 我们的 天 比 那 哪个 讲述 的 一个
['aɪrɪʃmənz] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] " [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [mɔːn] [swiːp]
Irishman's **longing** **in** **London** **to** **be** **back** **"** **where** **the** **mountains** **of** **Mourne** **sweep**
爱尔兰人的 渴望 在 伦敦 到 是 后退 " 在哪里 这 山脉 的 莫恩 扫
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " ;
down **to** **the** **sea** **"** **;**
向下 到 这 海 " ;

在当今时代，没有比这首讲述一个身在伦敦的爱尔兰人渴望回到"莫恩山脉绵延至海边"的歌曲更好的作品了；

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðæt] [sɒŋ] ['dræmətaɪz] ,
nor **indeed** **is** **the** **whole** **frame** **of** **mind** **which** **that** **song** **dramatises** **,**
也不 的确 是 这 所有的 框架 的 头脑 哪个 那 歌曲 戏剧化 ,

事实上，这首歌所描绘的整个心境也并非如此。

[wɪð] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] ,
with **so** **pleasant** **a** **blending** **of** **humour** **and** **pathos** **,**
和 所以 令人愉快的 一个 混合 的 幽默 和 感伤 ,

幽默与悲情如此巧妙地融合在一起，

['betə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [weɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [freɪz] " ['θɪŋkɪŋ] [lɒŋ] " — [æn; ən]
better **expressed** **in** **any** **single** **way** **than** **in** **the** **phrase** **"** **thinking** **long** **"** **—** **an**
更好的 表达 在 任何 单身的 方式 比 在 这 短语 " 思维 长的 " — 一个
['ɪdiəm] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl]['ʌlstə(r)] [tɔːk] ,
idiom **common** **to** **all** **Ulster** **talk** **,**
成语 常见的 到 全部 阿尔斯特 讲话 ,

用任何一种方式都比用"深思熟虑"这个短语来表达更好——"深思熟虑"是阿尔斯特方言中常用的一个习语。

['weðə(r)] [ɪn] [daʊn] [ɔː(r)] [ˌdɔni'gɔːl] .
whether **in** **Down** **or** **Donegal** **.**
无论 在 向下 或者 多尼戈尔 .

无论是在唐郡还是多尼戈尔郡。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [huː] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] " [θɪŋk] [lɒŋ] " [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] ,
And **when** **I** **who** **write** **these** **lines** **"** **think** **long** **"** **for** **Ireland** **,**
和 什么时候 我 WHO 写 这些 线条 " 思考 长的 " 为了 爱尔兰 ,

而当我写下这些文字时，我想起了爱尔兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ʌlstə(r)] [ðæt] [maɪ] [θɔːt] [gəʊz]
it **is** **to** **Ulster** **that** **my** **thought** **goes**
它 是 到 阿尔斯特 那 我的 想法 去

我的思绪飘向了阿尔斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[bæk] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmli] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [fəʊk] ,
back , back to the homely ways and the quaint speech of northern folk ,
后退 , 后退 到 这 家常的 方式 和 这 古雅 演讲 的 北方 民间 ,

回到北方人淳朴的生活方式和古雅的语言，

[hɑːd] [jet] ['kaɪndli] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['welkəm] [ɹ'ɛdɪɐ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [rʌf] ['æksent][ðæn; ðən][ɪn]
hard yet kindly , with the genial welcome readier even in their rough accent than in
难的 然而 亲切地 , 和 这 和蔼可亲 欢迎 准备就绪 甚至 在 他们的 粗糙的 口音 比 在
['smuːðɪst] ['mʌnstər] :
smoothest Munster :
最顺滑 芒斯特 :

他们性格刚烈却又和蔼可亲，即使带着粗犷的口音，也比最流利的芒斯特口音更热情好客：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeə(r)]['raɪzɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [veɪg] ['eɪkɪŋ] , [hɑːf] - [rɪ'membrəns] ,
for these things there rises in my mind the vague aching , half - remembrance ,
为了 这些 事物 那里 上升 在 我的 头脑 这 模糊的 疼痛 , 一半 - 纪念 ,
[hɑːf] - [dɪ'zaɪə(r)] ,
half - desire ,
一半 - 欲望 ,

对于这些事，我的脑海中会升起一种模糊的痛楚，一种半是回忆半是渴望的感觉。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] " ['θɪŋkɪŋ] [lɒŋ] " .
which we call " thinking long " .
哪个 我们 称呼 " 思维 长的 " .

我们称之为"深思熟虑"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ˌbel'fɑːst] , [wɪð] [ɪts] [klæŋ] [ɒv; əv] ['rɪvɪtə(r)] ,
It is a far cry from Belfast , with its clang of riveters ,
它 是 一个 远的 哭 从 贝尔法斯特 , 和 它是 铿 的 铆工 ,

这里与贝尔法斯特截然不同，那里充斥着铆工的叮当声。

[tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv] [sliːv] [liːg] [ɔː(r)] - ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt]
to the vast loneliness of Slieve League or Dunlewy ; and yet the great
到 这 广阔的 孤独 的 斯利夫 联盟 或者 - ; 和 然而 这 伟大的
['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
captain of industry ,
队长 的 行业 ,

斯利夫利格山或邓利维山的广袤荒凉；然而，这位伟大的实业家，

['nəːtʃəd] [ænd; ənd]['pruːvn; 'prəʊvn][ɪn][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['kɒmɜːs] , [hæz; həz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪn]
nurtured and proven in the keenest commerce , has upon his tongue , in
培育 和 已证实 在 这 最热衷 商业 , 有 之上 他的 舌头 , 在
[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
his features ,
他的 特征 ,

在最敏锐的商业环境中成长并经受考验，他的言谈举止、面容都体现了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
in the whole cast of his nature ,
在 这 所有的 投掷 的 他的 自然 ,

在他性格的方方面面，

[ðiːz] ['veri] [treɪts] [wɪtʃ] [ɪn'dɪə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] - ['spiːkɪŋ]
these very traits which endear themselves to me in some Irish - speaking
这些 非常 特征 哪个 心爱的 他们自己 到 我 在 一些 爱尔兰 - 请讲
['skuːlmɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['westən] [ˌdɔni'gɔːl] .
schoolmaster of western Donegal .
校长 的 西 多尼戈尔 .

这些特质正是我在多尼戈尔西部一位讲爱尔兰语的教师身上所喜爱的地方。

[sɔɪl] , ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['kɒmən] ['meməriz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ'dentɪfaɪ][ænd; ənd] [wɒt]
Soil , climate , and common memories — these are what identify and what
土壤 , 气候 , 和 常见的 回忆 — 这些 是 什么 确认 和 什么
[baɪnd] .
bind .
绑定 .

土壤、气候和共同记忆——这些是身份认同和凝聚力的来源。

[nəʊ][mæn] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː] ['iːzəli] [ɪn]['ʌlstə(r)] , [ænd; ənd] [niːd] [meɪks] ['neɪbəli] .
No man gets his living too easily in Ulster , and need makes neighbourly .
不 男人 获得 他的 活的 也 容易地 在 阿尔斯特 , 和 需要 制作 邻里 .

在阿尔斯特，没有人能轻易谋生，需要帮助才能结交好邻居。

['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɑːd] ['weðə(r)] —
Protestant and Catholic have to fight the same battle with hard weather —
新教 和 天主教 有 到 斗争 这 相同的 战斗 和 难的 天气 —
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['trævələ(r)] [meɪ] [fɔːm] [sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt] ;
of which perhaps even the summer traveller may form some judgment ;
的 哪个 也许 甚至 这 夏天 游客 可能 形式 一些 判断 ;

新教徒和天主教徒都要与恶劣天气作斗争——或许就连夏季旅行者也能对此有所体会；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn]['ʌlstə(r)][ðə; ði]
they are rewarded by the same loveliness which makes a fine day in Ulster the
他们 是 奖励 经过 这 相同的 可爱 哪个 制作 一个 美好的 天 在 阿尔斯特 这
[məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ;
most enchanting upon earth ;
最多 妖娆 之上 地球 ;

他们也将享受到同样的迷人景色，这使得阿尔斯特的晴朗日子成为世界上最迷人的一天；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fend] [ə'genst] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [stɔːm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɔːm] ['ʃeltə(r)] ,
and they fend against the stress of storm by the same warm shelter ,
和 他们 挡 反对 这 压力 的 风暴 经过 这 相同的 温暖的 庇护所 ,

它们在同一个温暖的庇护所里抵御风暴的侵袭。

[ðə; ði] [seɪm] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] - [paɪld] [hɑːθ] .
the same glow of the turf - piled hearth .
这 相同的 辉光 的 这 草皮 - 堆积 炉 .

和堆满草皮的壁炉散发出的光芒一样。

[ðə; ði]['ʌlstə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɪn] [ðiːz] [fjuː]['peɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði]['ʌlstə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [siː] -
The Ulster of which I shall write in these few pages is the Ulster of four sea -
这 阿尔斯特 的 哪个 我 将 写 在 这些 很少 页面 是 这 阿尔斯特 的 四 海 -
['bɔːdərɪŋ] ['kaunti] ['əʊnli] ,
bordering counties only ,
毗邻 县 仅有的 ,

我将在这几页篇幅中描述的阿尔斯特，仅指四个与海洋接壤的郡。

[ˌdɔni'gɔːl] , ['deri] , ['æntrɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] , [sɪns] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðiːz] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv]
Donegal , Derry , Antrim , and Down , since beyond doubt these exceed the other five
多尼戈尔 , 德里 , 安特里姆 , 和 向下 , 自从 超过 怀疑 这些 超过 这 其他 五
[ɪn] [ət'rækʃnz] .
in attractions .
在 景点 .

多尼戈尔、德里、安特里姆和唐郡，毫无疑问，这四个地方的景点比其他五个地方都多。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['əʊnli][let][ə; eɪ] [wɜːd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [leɪks] .
Only let a word be said of two great lakes .
仅有的 让 一个 单词 是 说 的 二 伟大的 湖泊 .

只允许提及两大湖泊。

[lɒk; lɒx] [ɜːn] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] ['meɪnli] [tuː; tə] [fəˈmænə] , [ðəʊ] ['bɔːdərɪŋ] [ˌdɔniˈgɔːl] [ɪn] [pɑːt] ,
Lough Erne , which belongs mainly to Fermanagh , though bordering Donegal in part ,
湖 厄恩 , 哪个 属于 主要 到 弗马纳郡 , 尽管 毗邻 多尼戈尔 在 部分 ,

厄恩湖主要属于弗马纳郡，但部分与多尼戈尔郡接壤。

[ɪz][tuː; tə][ɪts] ['tʃæmpiənz] [ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['wɔːtəz] ,
is to its champions the Cinderella of Irish waters ,
是 到 它是 冠军 这 灰姑娘 的 爱尔兰 水 ,

对于它的拥护者来说，它就是爱尔兰水域的灰姑娘。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] [feɪm] .
and some day it will come into its inheritance of fame .
和 一些 天 它 将要 来 进入 它是 遗产 的 名声 .

总有一天，它会继承应有的荣耀。

[lɒk; lɒx] [neɪ] , [wɪð] [ɪts] ['eɪti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] , [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['kaunti] ,
Lough Neagh , with its eighty miles of shore , divided among five counties ,
湖 内格 , 和 它是 八十 英里 的 支撑 , 分割 之中 五 县 ,

内伊湖拥有八十英里的湖岸线，横跨五个郡。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [baɪ][ˌem 'iː][bʌt; bət][ɪn]['træŋkwɪl] ['lʌvlinəs] , [wʌn][vɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv]
has never been seen by me but in tranquil loveliness , one vast sheet of
有 绝不 到过 已见 经过 我 但 在 宁静 可爱 , 一 广阔的 床单 的
['ʃɪmərɪŋ] [bluː] ;
shimmering blue ;
闪闪发光 蓝色的 ;

我从未见过它不是一片宁静美丽的蓝色，而是一片巨大的、闪闪发光的蓝色；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [æt; ət]['æntrɪm] , [weə(r)] ['meni] ['meməriz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['mɔnjuməntsˌ] , [ɔː(r)][æt; ət]
and whether at Antrim , where many memories have their monuments , or at
和 无论 在 安特里姆 , 在哪里 许多 回忆 有 他们的 纪念碑 , 或者 在
-
Toomebridge ,
-

无论是在安特里姆（那里有许多纪念碑承载着许多回忆），还是在图姆布里奇，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bæn] [fləʊz] [aʊt] [məˈdʒestɪkli] ,
where the Bann flows out majestically ,
在哪里 这 班恩 流量 出去 雄伟地 ,

班恩河雄伟地奔流而出的地方

[hæz; həz] [siːmd] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] — [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['bjuːti] [ɪz][set]
has seemed well worth a day's journey — the more because its beauty is set
有 似乎 出色地 值得 一个 天 旅行 — 这 更多的 因为 它是 美丽 是 放
[əˈmʌŋ] [lændz][nɒt] ['fɜːtaɪl] ,
among lands not fertile ,
之中 土地 不是 沃 ,

似乎值得花一天时间前往——尤其因为它的美景坐落在并不肥沃的土地之上。

[jet] ['prɒspərəsli] [til] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] , [nɒt] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] ,
yet prosperously tilled and inhabited by people , not rich indeed ,
然而 繁荣昌盛 平铺 和 有人居住的 经过 人们 , 不是 富有的 的确 ,

然而，这片土地耕种良好，有人居住，但并不富裕。

[jet] ['seɪfli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

yet	safely	removed	from	the	stress	of	poverty	.
然而	安全	已移除	从	这	压力	的	贫困	.

但同时也安全地远离了贫困的压力。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑː'mɑː] , [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] , [rɪtʃə] [ɪn] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən] ['eni]

Not	far	from	it	is	Armagh	,	a	cathedral	city	,	richer	in	associations	than	any
不是	远的	从	它	是	阿马郡	,	一个	大教堂	城市	,	更富有	在	协会	比	任何

[ɪn]['aɪələnd] .

in	Ireland	.
在	爱尔兰	.

离这里不远就是阿马，这是一座拥有大教堂的城市，其历史渊源比爱尔兰任何其他城市都更为深厚。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [raɪt] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] ,

If	I	do	not	write	of	Armagh	,
如果	我	做	不是	写	的	阿马郡	,

如果我不写关于阿马郡的文章，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæz; həz][ɪts]['mɒnjumənt]['ɔːlsəʊ][æt; ət]

it	is	because	the	oldest	of	these	associations	has	its	monument	also	at
它	是	因为	这	最老	的	这些	协会	有	它是	纪念碑	还	在

[ðə; ði] ['sʌðən] [geɪt] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,

the	southern	gate	of	Ulster	,
这	南部	门	的	阿尔斯特	,

这是因为这些协会中最古老的一个也在阿尔斯特的南门建有纪念碑。

[weə(r)] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪz][best] [mɑːkt] .

where	the	division	of	the	province	is	best	marked	.
在哪里	这	分配	的	这	省	是	最好的	标记	.

省界线最明显的区域。

['kɑːrlɪŋfərd] [lɒk; lɒx] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒgrəfi] , [mɑːrks] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]

Carlingford	Lough	,	according	to	modern	geography	,	marks	that	division	,	but	in
卡灵福德	湖	,	根据	到	现代的	地理	,	标记	那	分配	,	但	在

[truːθ] [ðə; ði] [laʊz] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] ,

truth	the	lough's	southern	shore	,
真相	这	洛夫	南部	支撑	,

根据现代地理学的说法，卡灵福德湖是这一分界线，但实际上，该湖的南岸.....

[ðə; ði] ['rɒki] ['prɒməntri] [ɒv; əv] ['kuːli] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['ʌlstə(r)][baɪ][ɔːl]['taɪtlz] ,

the	rocky	promontory	of	Cooley	,	belongs	to	Ulster	by	all	titles	,
这	岩石	海角	的	库利	,	属于	到	阿尔斯特	经过	全部	标题	,

库利岩石岬角，无论从哪个方面来说，都属于阿尔斯特。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [laʊθ] .

though	it	be	included	in	the	modern	county	of	Louth	.
尽管	它	是	包括	在	这	现代的	县	的	劳斯	.

虽然它现在属于劳斯郡。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['hɒlihed] [tuː; tə] [griːnɔ] ([weə(r)] [ɪz][ə; eɪ][həʊ'tel] [wɪð]

A	steamer	will	carry	you	from	Holyhead	to	Greenore	(	where	is	a	hotel	with
一个	汽船	将要	携带	你	从	霍利黑德	到	格林诺	(	在哪里	是	一个	酒店	和

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [gɒlf] [lɪŋks]) [ænd; ənd][lænd][juː; jʊ] ['nɒmɪnəli] [ɪn] ['lenstə(r)] .

the	inevitable	golf	links	)	and	land	you	nominally	in	Leinster	.
这	不可避免的	高尔夫球	链接	)	和	土地	你	名义上	在	伦斯特	.

一艘轮船会将你从霍利黑德送到格林诺尔（那里有一家酒店，当然少不了高尔夫球场），名义上你会到达伦斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] ['maʊntənəs] ['hedlənd; 'hedlænd][ɪz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][fəʊk] [hu:] [stɪl] [ki:p] [ðə; ði]

But	all	that	mountainous	headland	is	inhabited	by	folk	who	still	keep	the
但	全部	那	多山	海岬	是	有人居住的	经过	民间	WHO	仍然	保持	这

['gælɪk; 'geɪlɪk] [spi:tʃ] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Gaelic	speech	alive	among	them	,
盖尔语	演讲	活	之中	他们	,

但是，在那片山峦叠嶂的岬角上，居住着许多至今仍使用盖尔语的人们。

[ænd; ənd] [hu:z] [rɪ'məʊt] [fɔ:beəz] [əʊnd] [ɪn][fɑ:(r)]['dɪstənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['əʊvəlɔ:dʃɪp] [ɒv; əv]

and	whose	remote	forbears	owned	in	far	distant	times	the	overlordship	of
和	谁	偏僻的	祖先	拥有	在	远的	遥远	时代	这	霸权	的

['aɪərləndz][məʊst] ['feɪməs] ['tʃæmpiən] ,

Ireland's	most	famous	champion	,
爱尔兰的	最多	著名的	冠军	,

而他们的远古祖先在遥远的过去曾拥有爱尔兰最著名冠军的统治权，

[wen] ['ʌlstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪgən] ['ʃɪvəlri] , [ðə; ði] [red] [brɑ:ntʃ] ['sɜ:k(ə)l] ,

when	Ulster	had	a	pagan	chivalry	,	the	Red	Branch	Circle	,
什么时候	阿尔斯特	有	一个	异教徒	骑士精神	,	这	红色的	分支	圆圈	,

当阿尔斯特存在异教骑士精神时，红枝骑士团

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]['aɪrɪʃ]['ledʒənd] [wɒt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] ['naɪthʊd] [ɪz][tu:; tə] ['brɪtɪʃ]

which	is	to	Irish	legend	what	the	story	of	Arthur's	knighthood	is	to	British
哪个	是	到	爱尔兰	传奇	什么	这	故事	的	亚瑟的	骑士爵位	是	到	英国

[rəʊ'mæns] ,

romance	,
浪漫	,

这就像亚瑟王的骑士故事之于英国浪漫史一样，是爱尔兰传说的重要组成部分。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] .

or	the	tale	of	the	Nibelungs	to	Germany	.
或者	这	故事	的	这	尼伯龙根	到	德国	.

或者说，尼伯龙根人的故事传到了德国。

['ku:li] ([ɪn] ['aɪrɪʃ] , -) [wɒz; wəz][ðə; ði] [fi:f] [ɒv; əv] [ku:k'hulin] ;

Cooley	(	in	Irish	,	Cuailgne	)	was	the	fief	of	Cuchulain	;
库利	(	在	爱尔兰	,	-	)	曾是	这	封地	的	库丘林	;

库利（爱尔兰语为 Cuailgne）是库丘林的封地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bʊl] [ɒv; əv] ['ku:li] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fɒreɪ]

and	the	Brown	Bull	of	Cooley	was	the	object	of	that	great	foray
和	这	棕色的	公牛	的	库利	曾是	这	目的	的	那	伟大的	突袭

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ə'pɒn]['ʌlstə(r)] ,

made	by	the	rest	of	Ireland	upon	Ulster	,
制成	经过	这	休息	的	爱尔兰	之上	阿尔斯特	,

而库利棕牛则是爱尔兰其他地区对阿尔斯特发动那次大规模进攻的目标。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ɒv; əv] [ɔ:l] ['keltɪk] ['hɪərəʊ][teɪlz; 'teɪli:z] .

which	is	related	in	the	oldest	and	finest	of	all	Celtic	hero	tales	.
哪个	是	有关的	在	这	最老	和	最好的	的	全部	凯尔特人	英雄	故事	.

这在所有凯尔特英雄传说中最古老、最精彩的故事中都有记载。

- ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['ku:li] , [ˌaʊt'saɪd]['ʌlstə(r)]['prɒpə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld]

Cuchulain's	dwelling	was	outside	Cooley	,	outside	Ulster	proper	;	his	stronghold
-	住宅	曾是	外部	库利	,	外部	阿尔斯特	恰当的	;	他的	据点

[wɒz; wəz] - ,

was	Dundealgan	,
曾是	-	,

库丘林的住所位于库利镇外，也就是阿尔斯特本土之外；他的据点是邓迪尔根。

[ðə; ði] " [θɔːn] [fɔːt] " [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [dʌn'dɔːk] .
the " Thorn Fort " which gives its name to Dundalk .
这 " 刺 堡 " 哪个 给予 它是 姓名 到 邓多克 .

“荆棘堡”，邓多克的名字便来源于此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtpəʊst] ['gaːdɪŋ] [ðæt] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði][gæp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
It was an outpost guarding that pass in the hills , the gap of the north ,
它 曾是 一个 前哨 守护 那 经过 在 这 丘陵 , 这 差距 的 这 北 ,

它是守卫山间隘口、北方山口的一个前哨站。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] ,
through which the railway , leaving the plains of Leinster ,
通过 哪个 这 铁路 , 离开 这 平原 的 伦斯特 ,

铁路由此离开伦斯特平原，

[wɪndz; waɪndz]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [ɑː'mɑː] [ænd; ənd]
winds into the mountainous and threatening regions of Armagh and
风 进入 这 多山 和 威胁 地区 的 阿马郡 和
[daʊn] .
Down .
向下 .

强风吹入阿马郡和唐郡的山区，那里地形险峻。

['nærəʊ] ['wɔːtə(r)]['kɑːs(ə)l] , ['kɑːrlɪŋfərd] [lɒk; lɒx]
NARROW WATER CASTLE , CARLINGFORD LOUGH
狭窄的 水 城堡 , 卡灵福德 湖

卡灵福德湖的窄水城堡

[ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - ['hɪərəʊ] - [fiːts] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn]['leɪdi] ['grɛgəriz]
All the story of Cuchulain's hero - feats can be read in Lady Gregory's
全部 这 故事 的 - 英雄 - 壮举 能 是 读 在 女士 格雷戈里的
['ædmərəb(ə)l]['vɜːʃ(ə)n] ,
admirable version ,
令人钦佩的 版本 ,

库丘林的所有英雄事迹都可以在格雷戈里夫人的精彩版本中读到。

[kuːk'hulin] [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət] - [fɔːt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Cuchulain of Muirthemne ; but Cuchulain's fort you can see for yourself .
库丘林 的 - ; 但 - 堡 你 能 看 为了 你自己 .

缪尔塞姆的库丘林；但库丘林堡你可以亲眼看看。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [dʌn'dɔːk] , ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ə; eɪ][flæt]
It stands close to the town of Dundalk , visible from the railway , a flat
它 站立 关闭 到 这 镇 的 邓多克 , 可见的 从 这 铁路 , 一个 平坦的
- [t'ɒpt] [maʊnt] ,
- topped mount ,
- 顶峰 山 ,

它位于邓多克镇附近，从铁路上就能看到，是一座顶部平坦的小山。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [diːp] ,
surrounded by a trench some thirty feet deep ,
包围 经过 一个 沟 一些 三十 脚 深的 ,

周围环绕着约30英尺深的壕沟，

[wɪð] [ə; eɪ] [stiːp] ['aʊtə(r)]['ræmpɑːt] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ɪts] [tɜːn] .
with a steep outer rampart surrounding this in its turn .
和 一个 陡 外 壁垒 周围 这 在 它是 转动 .

而它周围又环绕着一道陡峭的外围城墙。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [naʊ] [triː] - ['kʌvəd] .
The whole is now tree - covered .
这 所有的 是 现在 树 - 涵盖 .

现在整个地区都被树木覆盖了。

['mɪstə(r)] . ['tempɪst] , [æn; ən] ['æntɪkwəri] [ɒv; əv]
Mr . **Tempest** , **an** **antiquary** **of**
先生 . 暴风雨 , 一个 古董商 的

坦佩斯特先生是一位古董收藏家

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[dʌn'dɔːk] , [huːz] [ig'zəːʃən] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd]
Dundalk , **whose** **exertions** **have** **saved** **this** **monument** **from** **the** **spade** **and**
邓多克 , 谁 努力 有 已保存 这 纪念碑 从 这 铲 和
[plaʊ] , [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
plough , **thinks** **that** **he** **has** **identified** ,
犁 , 思考 那 他 有 已识别 ,

邓多克竭尽全力使这座古迹免遭铲土破坏，他认为他已经找到了答案：

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [dʌn'dɔːk] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [kuːk'hulin] [daɪd] .
a **couple** **of** **miles** **south** **of** **Dundalk** , **the** **place** **where** **Cuchulain** **died** .
一个 夫妻 的 英里 南 的 邓多克 , 这 地方 在哪里 库丘林 死亡 .

在邓多克以南几英里处，库丘林就死在那里。

- , [ðə; ði] " [bɪg] [mænz] [stəʊn] " , [æt; ət] - [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['stændɪŋ]
Cloghafarmore , **the** " **Big** **Man's** **Stone** " , **at** **Ratheddy** **is** **one** **of** **the** " **standing**
- , 这 " 大的 男人的 石头 " , 在 - 是 一 的 这 " 常设
[stəʊnz] " [faʊnd] [θruː] ['aɪələnd] ,
stones " **found** **through** **Ireland** ,
石头 " 成立 通过 爱尔兰 ,

位于拉瑟迪的克洛哈法莫尔，又称"大人物之石"，是爱尔兰各地发现的"立石"之一。

[æz; əz] [θruː] ['ʌðə(r)] ['keltɪk] ['kʌntriz] ,
as **through** **other** **Celtic** **countries** ,
作为 通过 其他 凯尔特人 国家 ,

如同其他凯尔特国家一样，

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [aɪ'dentɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kuːk'hulin] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
and **tradition** **identifies** **it** **with** **the** **pillar** **to** **which** **Cuchulain** **made** **his** **way**
和 传统 识别 它 和 这 支柱 到 哪个 库丘林 制成 他的 方式
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [faɪt] .
from **his** **last** **fight** .
从 他的 最后的 斗争 .

传统认为它是库丘林在最后一场战斗后所到达的那根柱子。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [deɪz] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peə(r)] [ɒv; əv]
For **ninety** **days** , **he** **and** **his** **charioteer** **Laeg** , **and** **his** **pair** **of**
为了 九十 天 , 他 和 他的 车夫 - , 和 他的 一对 的
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

九十天里，他和他的车夫莱格，以及他的两匹马，

[blæk] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɑːkə] , [hæd; həd] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] [held] [bæk]
Black **Sanglain** **and** **the** **Grey** **of** **Macha** , **had** **harassed** **and** **held** **back**
黑色的 - 和 这 灰色的 的 马查 , 有 骚扰 和 握住 后退
[ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
the **host** **of** **Ireland** ,
这 主持人 的 爱尔兰 ,

黑桑格莱恩和灰马查曾骚扰并阻挡了爱尔兰军队的进攻。

[di'strɔi] ['tʃæmpiən] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃæmpiən] , ['sɪŋgli] [ɔ:(r)][baɪ] [gru:ps] , [ɪn] [faɪts] [æt; ət] [i:tʃ] [fɔ:d] ,

destroying	**champion**	**after**	**champion**	**,**	**singly**	**or**	**by**	**groups**	**,**	**in**	**fights**	**at**	**each**	**ford**	**,**
摧毁	冠军	后	冠军	,	单独	或者	经过	团体	,	在	战斗	在	每个	福特	,

在每个渡口，单打独斗或成群结队地击败一个又一个冠军。

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ['mɪsl] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [wɪð] ['mɑ:vələs] [slɪŋ] - ['θrəʊɪŋ] ; [bʌt; bət]

and	**raining**	**missiles**	**upon**	**the**	**main**	**body**	**with**	**marvellous**	**sling**	**-**	**throwing**	**;**	**but**
和	下雨	导弹	之上	这	主要的	身体	和	奇妙	吊索	-	投掷	;	但

[æt; ət][lɑ:st] ,

at	**last**	**,**
在	最后的	,

并用精湛的投石技向主力部队倾泻弹雨；但最终，

[in'kʌmpəs] [ænd; ənd][æt; ət] [beɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [deθ] - [wu:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

encompassed	**and**	**at**	**bay**	**,**	**he**	**had**	**got**	**his**	**death**	**-**	**wound**	**with**	**his**	**own**
包括	和	在	湾	,	他	有	得到	他的	死亡	-	伤口	和	他的	自己的

[tʃɑ:md] [spɪə(r)] ,

charmed	**spear**	**,**
迷住了	矛	,

他被包围且无路可退，最终被自己附魔的长矛刺中要害而亡。

[wɪtʃ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][naɪn] [men] [ɪn][ɪts][lɑ:st] [flaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

which	**passed**	**through**	**the**	**bodies**	**of**	**nine**	**men**	**in**	**its**	**last**	**flight**	**from**	**his**	**hand**	**.**
哪个	通过了	通过	这	身体	的	九	男人	在	它是最后的		航班	从	他的	手	.

在从他手中最后一次飞出时，它穿过了九个人的身体。

[wen] , [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm][baɪ] - , [lɑ:st][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [hu:z] ['fɑ:ðə(r)]

When	**,**	**flung**	**back**	**at**	**him**	**by**	**Lugaidh**	**,**	**last**	**survivor**	**of**	**the**	**sons**	**whose**	**father**
什么时候	,	扔	后退	在	他	经过	-	,	最后的	幸存者	的	这	儿子们	谁	父亲

[ku:k'hulin] [hæd; həd] [sleɪn] ,

Cuchulain	**had**	**slain**	**,**
库丘林	有	被杀	,

当被卢盖德（库丘林之父被杀后，他儿子中最后一个幸存者）扔回来时，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['wɒriə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz]

it	**had**	**ripped**	**his**	**body**	**open**	**,**	**the**	**wounded**	**warrior**	**,**	**holding**	**his**	**bowels**
它	有	撕裂	他的	身体	打开	,	这	受伤	战士	,	保持	他的	肠道

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

together	**with**	**one**	**hand**	**,**
一起	和	一	手	,

它撕裂了他的身体，这位受伤的战士用一只手捂着内脏。

['stægəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪlə(r)] [stəʊn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [skɑ:f] ,

staggered	**to**	**this**	**pillar**	**stone**	**,**	**and**	**bound**	**himself**	**to**	**it**	**by**	**his**	**scarf**	**,**
交错	到	这	支柱	石头	,	和	边界	他自己	到	它	经过	他的	围巾	,

他踉跄地走到这根石柱前，用围巾把自己绑在了上面。

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [stænd] ['ʌpraɪt] .

so	**that**	**even**	**in**	**death**	**and**	**defeat**	**he**	**might**	**still**	**stand**	**upright**	**.**
所以	那	甚至	在	死亡	和	击败	他	可能	仍然	站立	直立	.

这样，即使面对死亡和失败，他也能继续屹立不倒。

[səʊ][hi:; hi] [stʊd] [prɒpt] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɑ:kə] , [lu:st] [frɒm; frəm][ɪts] ['hɑ:nɪs] ,

So	**he**	**stood**	**propped**	**,**	**while**	**the**	**Grey**	**of**	**Macha**	**,**	**loosed**	**from**	**its**	**harness**	**,**
所以	他	站立	支撑	,	尽管	这	灰色的	的	马查	,	松开	从	它是	马具	,

于是他被扶着站着，而马查灰马则解开了缰绳，

[dɪ'fendɪd] [hɪm] [wɪð] [ti:θ] [ænd; ənd] [hu:f] , ['letɪŋ] [nʌn] [ə'prəʊtʃ] ,

defended	**him**	**with**	**teeth**	**and**	**hoof**	**,**	**letting**	**none**	**approach**	**,**
辩护	他	和	牙齿	和	蹄	,	出租	没有任何	方法	,

它用牙齿和蹄子保护他，不让任何人靠近。

[tɪl] [men] [sɔː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['hɪəroʊz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][hæd; həd] ['laɪtɪd] .

till	men	saw	that	on	the	hero's	shoulder	a	raven	had	lighted	.
直到	男人	锯	那	在	这	英雄们	肩膀	一个	乌鸦	有	照明	.

直到人们看到一只渡鸦栖息在英雄的肩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ðæt] ['pɪlə(r)][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]['set(ə)l] " , [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	It	is	not	on	that	pillar	birds	were	used	to	settle	"	,	said	one	of	his
"	它	是	不是	在	那	支柱	鸟类	是	用过的	到	定居	"	,	说	一	的	他的

['fəʊmən] .

foemen	.
敌人	.

“鸟类不是在那根柱子上栖息的，”他的一个敌人说道。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [njuː] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [eb] [ə'weɪ] ,

Then	the	grey	horse	knew	that	life	had	ebbed	away	,
然后	这	灰色的	马	知道	那	生活	有	退潮	离开	,

这时，那匹灰马才意识到生命已经逝去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'spɔɪlərz] .

and	she	left	the	body	to	its	despoilers	.
和	她	左边	这	身体	到	它是	掠夺者	.

她把尸体留给了那些亵渎者。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [strʌk] [ɒf] - [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,

But	the	man	who	struck	off	Cuchulain's	head	,	and	took	it	with	him	,
但	这	男人	WHO	击	离开	-	头	,	和	采取	它	和	他	,

但那个砍下库丘林头颅并带走它的人，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [strʌk] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [brɑːntʃ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

had	his	own	head	struck	off	by	a	comrade	of	the	Red	Branch	before	he
有	他的	自己的	头	击	离开	经过	一个	同志	的	这	红色的	分支	前	他

[riːtʃt] [ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] ['lɪfi] .

reached	the	plains	of	Liffey	.
达到	这	平原	的	利菲	.

在到达利菲平原之前，他的头颅被红枝的一名同志砍了下来。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɪəs] ['tempə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['hɪərəʊ] - ['saɪk(ə)l] ;

Such	is	the	fierce	temper	of	that	old	hero	-	cycle	;
这样的	是	这	凶猛的	脾气	的	那	老的	英雄	-	循环	;

这就是那个古老英雄故事的激烈脾气；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] ['fɪəsnəs] ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn]

but	if	its	heroes	are	not	to	be	outdone	in	fierceness	neither	are	they	in
但	如果	它是	英雄	是	不是	到	是	胜过	在	凶猛	两者都不	是	他们	在

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

但它的英雄们不仅在凶猛方面不逊色于任何人，在慷慨方面也不逊色于任何人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['ledʒənd] , [ʃɪə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] : [ðə; ði] [greɪt] ['ɜːθwɜːks] [æt; ət]

How	much	is	legend	,	sheer	invention	,	none	can	say	:	the	great	earthworks	at
如何	很多	是	传奇	,	透明	发明	,	没有任何	能	说	:	这	伟大的	土方工程	在

[ɑː'mɑː] ,

Armagh	,
阿马郡	,

阿马赫的大土方工程究竟有多少是传说，有多少是纯粹的虚构，无人能够说清。

- [fɔːt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]

Cuchulain's	fort	at	Dundealgan	,	and	a	hundred	other	things	testify	to	a
-	堡	在	-	,	和	一个	百	其他	事物	作证	到	一个

[truːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [teɪl] .

truth	behind	the	tale	.
真相	在后面	这	故事	.

邓迪尔根的库丘林堡垒，以及其他上百件事物，都证明了这个故事背后的真相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['sentə(r)][æt; ət]

And	it	is	fairly	well	established	that	the	race	which	had	its	centre	at
和	它	是	相当	出色地	已确立的	那	这	种族	哪个	有	它是	中心	在

[ɑː'mɑː] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [frɒm; frəm][tə'rɑː] :

Armagh	was	not	the	race	which	governed	from	Tara	:
阿马郡	曾是	不是	这	种族	哪个	受统治	从	塔拉	:

而且，人们基本已经证实，以阿马为中心统治的种族并非以塔拉为中心统治的种族：

[ðə; ði] [red] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['pɪktɪʃ] , [tə'rɑː][wɒz; wəz][maɪ'liːzɪən] .

the	Red	Branch	was	Pictish	,	Tara	was	Milesian	.
这	红色的	分支	曾是	皮克特人	,	塔拉	曾是	米利都	.

红枝是皮克特人的，塔拉是米利都人的。

[haʊ] [dɪ'stɪŋkt][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [taɪps] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] ['tɒlərəbli] [pjʊə(r)][ɪz] ['hɑːdli]

How	distinct	the	racial	types	show	where	they	have	survived	tolerably	pure	is	hardly
如何	清楚的	这	种族	类型	展示	在哪里	他们	有	幸存下来	勉强可以接受	纯的	是	几乎

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

种族类型之间的显著差异，以及它们在相对纯正的地区所展现出的差异，几乎无人意识到。

[seɪv] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] , [wen] , [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['lɪmərɪk]

save	by	some	such	chance	as	befell	me	,	when	,	at	an	exhibition	in	Limerick
节省	经过	一些	这样的	机会	作为	发生	我	,	什么时候	,	在	一个	展览	在	利默里克

,

,

,

除非像我一样，在利默里克的一次展览会上，偶然发生这样的事，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fɒrən] [fəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

I	was	summoned	to	look	at	a	strange	foreign	folk	from	the	north	.
我	曾是	被召唤	到	看	在	一个	奇怪的	外国的	民间	从	这	北	.

我被召去查看一个来自北方的陌生外国人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gˈɜːlz][frɒm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['dɪstrɪkt][ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] — [nɒt][fɑː(r)]

They	were	girls	from	an	Irish	-	speaking	district	in	Donegal	—	not	far
他们	是	女孩们	从	一个	爱尔兰	-	请讲	区	在	多尼戈尔	—	不是	远的

[frɒm; frəm] — ['prɪti] [gˈɜːlz] ,

from	Rosapenna	—	pretty	girls	,
从	罗莎佩纳	—	漂亮的	女孩们	,

她们是来自多尼戈尔郡一个讲爱尔兰语的地区的女孩——离罗萨佩纳不远——都是漂亮的女孩。

[tuː] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] , ['bʌksəm] , ['əʊv(ə)l] - [feɪst] , [sɒft] - ['bɒdid] ['sʌðənə(r)] [ðeə(r)]

too	,	but	among	the	big	,	buxom	,	oval	-	faced	,	soft	-	bodied	Southerners	their
也	,	但	之中	这	大的	,	丰满	,	椭圆形	-	面对	,	柔软的	-	有形的	南方人	他们的

[ʃɔːt] ['proʊfaɪlz] , [ðeə(r)] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] ,

short	profiles	,	their	high	cheek	bones	,
短的	简介	,	他们的	高的	脸颊	骨头	,

也一样，但在身材高大、丰满、椭圆脸、体态柔和的南方人中，他们的短促的侧脸和高高的颧骨，

[ænd; ənd][hɑːd] ,

and	hard	,
和	难的	,

而且很难，

[braɪt] ['kʌlə(r)] [ʃəʊd] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)]
bright **colour** **showed** **as** **strange** **as** **if** **they** **had** **been** **from** **another** **quarter**
明亮的 颜色 显示 作为 奇怪的 作为 如果 他们 有 到过 从 其他 四分之一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
of **the** **world** **.**
的 这 世界 .

鲜艳的色彩显得格外奇异，仿佛来自世界的另一端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [steɪdʒɪz] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [miːt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
All **the** **subsequent** **stages** **in** **Irish** **history** **meet** **you** **about** **the** **shores** **of**
全部 这 随后的 阶段 在 爱尔兰 历史 见面 你 关于 这 海岸 的
['kɑːrlɪŋfərd] — ['kɑːlɪn] - [fjɔːd] ;
Carlingford **—** **Carline** **-** **fiord** **;**
卡灵福德 — 卡琳 - 峡湾 ;

爱尔兰历史的后续所有阶段都与卡林福德（Carline-fiord）的海岸相交；

[ɪts] [neɪm] [telz] [ɒv; əv] ['deɪnɪʃ] ['setlmənts] .
its **name** **tells** **of** **Danish** **settlements** **.**
它是 姓名 讲述 的 丹麦语 定居点 .

它的名字表明这里曾是丹麦人的定居点。

[ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] ['kɑːrlɪŋfərd] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [diː] ['kɜːrsi] [æt; ət] [kɪŋ] [dʒɒnz] ['bɪdɪŋ]
The **old** **castle** **in** **Carlingford** **town** **was** **erected** **by** **de** **Courcy** **at** **King** **John's** **bidding**
这 老的 城堡 在 卡灵福德 镇 曾是 竖立 经过 德 库尔西 在 国王 约翰的 投标
;
;
;

卡灵福德镇的古老城堡是德·库尔西奉约翰国王之命建造的；

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['nɔːmən] [bɪlt] [tuː] , [baɪ] ['rɪtʃəd] [diː] ['bɜːrgoʊ] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] ,
the **monastery** **was** **Norman** **built** **too** **,** **by** **Richard** **de** **Burgo** **,** **Earl** **of** **Ulster** **,**
这 修道院 曾是 诺曼 建造 也 , 经过 理查德 德 布尔戈 , 伯爵 的 阿尔斯特 ,

这座修道院也是诺曼人建造的，由阿尔斯特伯爵理查德·德·伯戈建造。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ruːl] [ɪn] ['ʌlstə(r)] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒn]
but **the** **Norman** **rule** **in** **Ulster** **was** **closely** **limited** **to** **a** **few** **strongholds** **on**
但 这 诺曼 规则 在 阿尔斯特 曾是 密切 有限的 到 一个 很少 堡垒 在
[ðə; ði] [kəʊst] .
the **coast** **.**
这 海岸 .

但诺曼人在阿尔斯特的统治范围严格限制在沿海的几个据点。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔːtə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
The **Narrow** **Water** **Castle** **,**
这 狭窄的 水 城堡 ,

狭窄的水之城堡

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] [drɔːn] [ə'genst] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] ['rɪtʃli]
which **Mr** **.** **Williams** **has** **drawn** **against** **its** **background** **of** **the** **steep** **richly**
哪个 先生 . 威廉姆斯 有 绘制 反对 它是 背景 的 这 陡 丰富
['wʊdɪd] [sləʊps] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒk; lɒx] ,
wooded **slopes** **which** **make** **the** **chief** **beauty** **of** **this** **beautiful** **lough** **,**
树木繁茂的 连续下坡 哪个 制作 这 首席 美丽 的 这 美丽的 湖 ,

威廉姆斯先生以陡峭茂密的林木山坡为背景，描绘了这片美丽湖泊的主要景致。

[ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜːˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['fɔːtrəs] ,
is **on** **the** **site** **of** **a** **thirteenth** **-** **century** **fortress** **,**
是 在 这 地点 的 一个 第十三 - 世纪 堡垒 ,

位于一座十三世纪堡垒的遗址上，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɒv; əv] - ,
but **that** **was** **destroyed** **in** **the** **Great** **War** **of** **1641** **,**
但 那 曾是 损毁 在 这 伟大的 战争 的 - ,

但它在1641年的第一次世界大战中被摧毁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [deɪts] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌaɪˌaɪˈɛs] [reɪn] .
and **this** **building** **dates** **from** **Charles** **II's** **reign** **.**
和 这 建筑 日期 从 查尔斯 二的 在位 .

这座建筑的历史可以追溯到查理二世统治时期。

[æt; ət] ['wɔːrənˌpɔɪnt] [ə; eɪ][tɔːl] ['ɒbəlɪsk] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɒs] [ɒv; əv]['bleɪdənsˌbɜːrg] ,
At **Warrenpoint** **a** **tall** **obelisk** **records** **the** **name** **of** **Ross** **of** **Bladensburg** **,**
在 沃伦波因特 一个 高的 方尖碑 记录 这 姓名 的 罗斯 的 布拉登斯堡 ,

在沃伦波因特，一座高大的方尖碑上刻着布拉登斯堡的罗斯的名字。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['brɪliənt] ['ɒfɪsəz] [huːm] ['aɪələnd] [geɪv] [tuː; tə] ['wɛlɪŋtənz] ['ɑːmiz] — [wɪð]
one **of** **the** **many** **brilliant** **officers** **whom** **Ireland** **gave** **to** **Wellington's** **armies** **—** **with**
一 的 这 许多 杰出的 警官 谁 爱尔兰 给予 到 惠灵顿 军队 — 和
[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['peznts] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks] [ðæt] [ðeɪ] [led] !
how **many** **thousands** **of** **the** **unnamed** **peasants** **to** **fill** **the** **ranks** **that** **they** **led** **!**
如何 许多 数千 的 这 无名氏 农民 到 充满 这 排名 那 他们 引领 !

爱尔兰向惠灵顿的军队输送了众多杰出的军官之一——他们麾下有多少无名农民来填补这些军官的队伍呢?

[ɔːl] [ðəʊz] ['wʊdɪd] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ['rɑs'trɛvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [英 ['nesl] 美 ['nesl]]
All **those** **wooded** **hills** **behind** **Rostrevor** **,** **the** **little** **watering** **-** **place** **that** **nestles**
全部 那些 树木繁茂的 丘陵 在后面 罗斯特雷弗 , 这 小的 浇水 - 地方 那 雀巢
[snʌg] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
snug **among** **them** **,**
舒适 之中 他们 ,

罗斯特雷弗背后那些树木葱郁的山丘，以及依偎在山丘间的小水塘，

['lʊkɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['kuːli] , [spiːk] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [deɪz]
looking **south** **to** **the** **sun** **and** **the** **hills** **of** **Cooley** **,** **speak** **of** **comfortable** **days**
寻找 南 到 这 太阳 和 这 丘陵 的 库利 , 说话 的 舒服的 天
[ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [də'mɪnjən] .
and **territorial** **dominion** **.**
和 领土 统治权 .

向南眺望阳光和库利山，仿佛在诉说着舒适的日子和领土的统治。

[bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [seɪm] ['wʊdɪd] [hɪlz] [laɪz][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['ʌlstə(r)] ,
Behind **those** **same** **wooded** **hills** **lies** **the** **southernmost** **point** **of** **industrial** **Ulster** **,**
在后面 那些 相同的 树木繁茂的 丘陵 谎言 这 最南端 观点 的 工业的 阿尔斯特 ,
['njuːri] [taʊn] ,
Newry **town** **,**
纽里 镇 ,

在那片林木葱郁的山丘背后，坐落着阿尔斯特工业区的最南端——纽里镇。

[wɪð] [ɪts] [hwəː] [luːmz] .
with **its** **whirring** **looms** **.**
和 它是 嗡嗡声 织布机 .

以及它嗡嗡作响的织布机。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [tuː; tə] [gaɪd] [wʌn] [θruː] ['aɪrɪʃ]
These are some of the stepping - stones to guide one through Irish
这些 是 一些 的 这 步进 - 石头 到 指导 一 通过 爱尔兰
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

这些是了解爱尔兰历史的一些重要里程碑;

[jet] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] !
yet how many more might be added !
然而 如何 许多 更多的 可能 是 额外 !

然而，未来还会增加多少呢!

[weə(r)] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][reɪl] [straɪk] [nɔːθ] [frɒm; frəm]
Where the road and rail strike north from
在哪里 这 路 和 轨 罢工 北 从

公路和铁路向北延伸的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dʌn'dɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə] [ðæt] [pɑːs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [gæp] , [juː; jʊ] [riːtʃ] - ,
Dundalk , as they rise to that pass which is the famous Gap , you reach Faughart ,
邓多克 , 作为 他们 上升 到 那 经过 哪个 是 这 著名的 差距 , 你 抵达 - ,

从邓多克出发，沿着山路向上攀登，到达著名的山口，就到了福哈特。

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [weə(r)] ['edwəd] [bruːs] [endid] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]
scene of the battle where Edward Bruce ended his disastrous adventure of
场景 的 这 战斗 在哪里 爱德华 布鲁斯 结束 他的 灾难性的 冒险 的
['kɒŋkwest] [ɪn] ['aɪələnd] .
conquest in Ireland .
征服 在 爱尔兰 .

这是爱德华·布鲁斯在爱尔兰征服战争以惨败告终的战场。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ] ,
And on the plain below ,
和 在 这 清楚的 以下 ,

而在下面的平原上，

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ʃɑːmbɜːrg] [hæd; həd][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] ['mʌstə] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
William and Schomberg had their camp and mustered their army before it
威廉 和 舒姆伯格 有 他们的 营 和 集结 他们的 军队 前 它
[set] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪn] .
set out to march upon the Boyne .
放 出去 到 行进 之上 这 博因 .

威廉和肖姆伯格安营扎寨，集结军队，然后向博因河进军。

['meməriz] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [pɪkt][ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [hed] ;
Memories of war — Pict and Connachtman contending for Cuchulain's head ;
回忆 的 战争 — 图片 和 康诺特人 争吵 为了 - 头 ;
[ðə; ði] [deɪn] ['plʌndə] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ;
the Dane plundering and trading ;
这 丹恩 掠夺 和 贸易 ;

战争的记忆——皮克特人和康诺特人争夺库丘林的头颅；丹麦人的劫掠和贸易;

[ðə; ði] ['nɔ:mən] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] ; [ðə; ði] [skɒt] ['hedɪŋ] ['aɪərləndz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

the	Norman	building	his	strongholds	;	the	Scot	heading	Ireland's	endeavour	to
这	诺曼	建筑	他的	堡垒	;	这	苏格兰人	标题	爱尔兰的	努力	到

[ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['nɔ:mən] [jəʊk] ;

shake	off	the	Norman	yoke	;
摇	离开	这	诺曼	轭	;

诺曼人建立他的堡垒；苏格兰人领导爱尔兰摆脱诺曼人的统治；

[ðæt] ['ʌðə(r)] [kən'vʌlʃn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [nju:] ['kɑ:slz] [bɪlt] ; [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['lændɪŋ] ,

that	other	convulsion	in	1641	,	and	then	new	castles	built	;	the	Dutchman	landing	,
那	其他	抽搐	在	-	,	和	然后	新的	城堡	建造	;	这	荷兰人	降落	,

1641年的另一次动荡之后，又建造了新的城堡；荷兰人登陆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [mɑ:tʃ] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [səb'dju:d] ['aɪələnd] , [θ'aʊzəndz] ,

and	his	triumphant	march	;	and	from	the	subdued	Ireland	,	thousands	,
和	他的	凯	行进	;	和	从	这	低沉的	爱尔兰	,	数千	,

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

tens	of	thousands	,
十	的	数千	,

以及他凯旋的进军；还有来自被征服的爱尔兰的成千上万的人，

[ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['ɪʃu:ɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .

of	soldiers	,	gentle	and	simple	,	issuing	forth	to	uphold	the	English	name	.
的	士兵	,	温和的	和	简单的	,	发行	前进	到	坚持	这	英语	姓名	.

一群温和朴实的士兵，挺身而出，捍卫英国的荣誉。

[jes] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['meməriz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [tu:] .

Yes	,	but	other	memories	are	there	too	.
是的	,	但	其他	回忆	是	那里	也	.

是的，但还有其他的记忆。

[sʌm; səm] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hɪə(r)] ['pætrɪk] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

Some	maintain	that	here	Patrick	landed	on	his	mission	.
一些	维持	那	这里	帕特里克	登陆	在	他的	使命	.

有人认为，帕特里克就是在这里完成了他的使命。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , ['brɪdʒɪd][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

But	at	all	events	at	Faughart	,	in	the	fifth	century	,	Brigid	was	born	,
但	在	全部	活动	在	-	,	在	这	第五	世纪	,	布里吉德	曾是	出生	,

但无论如何，布里吉德于公元五世纪在福哈特出生。

[ðə; ði] " ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] " , " ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][seɪnts] [ɒv; əv]['aɪələnd] " .

the	"	Mary	of	the	Gael	"	,	"	mother	of	all	the	saints	of	Ireland	"	.
这	"	玛丽	的	这	盖尔	"	,	"	母亲	的	全部	这	圣徒	的	爱尔兰	"	.

“盖尔人的玛丽”、“爱尔兰所有圣徒的母亲”。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['lenstə(r)] ,

Her	work	was	done	in	Leinster	,
她	工作	曾是	完毕	在	伦斯特	,

她的工作是在伦斯特完成的。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θpleɪs] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi]

but	surely	her	birthplace	here	on	the	threshold	of	Ulster	should	not	be
但	一定	她	出生地	这里	在	这	临界点	的	阿尔斯特	应该	不是	是

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

但是，她位于阿尔斯特边境的出生地当然不容忽视。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

" [ðə; ði] [blæk] [nɔ:θ]
" THE BLACK NORTH
" 这 黑色的 北

《黑色北方》

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'sju:m] [ðæt] [frɒm; frəm] [dʌn'dɔ:k] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['bju:ti] , [ðæt] ['nærəʊ]
" I shall assume that from Dundalk and its neighbouring beauty , that narrow
" 我 将 认为 那 从 邓多克 和 它是 邻接 美丽 , 那 狭窄的
[lɒk; lɒx] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
lough winding among the hills ,
湖 绕线 之中 这 丘陵 ,

"我将从邓多克及其周边的美景，以及蜿蜒于群山之间的狭窄湖泊来推断，

[ju:; jʊ][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ˌbel'fɑ:st] ,
you go straight to Belfast ,
你 去 直的 到 贝尔法斯特 ,

你直接去贝尔法斯特，

[wɪð] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [reɪndʒ][ɒv; əv] [mɔ:n] ['maʊntənz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
with the glorious range of Mourne Mountains on your right hand to make the
和 这 辉煌 范围 的 莫恩 山脉 在 你的 正确的 手 到 制作 这
['dʒɜ:ni] [ə'træktɪv] .
journey attractive .
旅行 吸引人的 .

右手边是壮丽的莫恩山脉，让旅程充满吸引力。

[æt; ət] " [ˌpɔ:rtə'daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bæn] " , [weə(r)] [ðə; ði] [pəʊp] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,
At " Portadown upon the Bann " , where the Pope has a bad name ,
在 " 波塔当 之上 这 班恩 " , 在哪里 这 教皇 有 一个 坏的 姓名 ,

在教皇名声不好的"班恩河畔波塔当"，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [nɔ:θ] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]
you are not far from the focus of the industrial north — at all events
你 是 不是 远的 从 这 重点 的 这 工业的 北 — 在 全部 活动
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] ['ɪndəstri] .
of the great linen industry .
的 这 伟大的 亚麻布 行业 .

你离北方工业中心——伟大的亚麻产业的中心——并不远。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['fi:ldz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [wɪð] ['bli:tʃɪŋ] [wɛbs] ;
From the train you will see fields white as snow with bleaching webs ;
从 这 火车 你 将要 看 字段 白色的 作为 雪 和 漂 网络 ;

从火车上你会看到白得像雪一样的田野，上面布满了漂白的蛛网；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪdz] [ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
and it is said that one cause of this trade's localization is a special
和 它 是 说 那 一 原因 的 这 贸易的 本土化 是 一个 特别的
[ˌsu:tə'bɪlətɪ; ˌsju:tə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['klaɪmət] ,
suitability of climate ,
适应性 的 气候 ,

据说，这种贸易本地化的原因之一是当地气候的特殊适宜性。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] ['læŋkəʃɪə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒtn] - ['spɪnɪŋ] .
like that which makes Lancashire head of the world for cotton - spinning .
喜欢 那 哪个 制作 兰开夏郡 头 的 这 世界 为了 棉布 - 旋转 .

就像兰开夏郡成为世界棉纺业领头羊一样。

['beldʒəm][kæn; kən] [biːt] ['aɪələnd][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [flæks] — [kæn; kən][get] - [pə(r)][sent][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Belgium	can	beat	Ireland	in	producing	flax	—	can	get	50	per	cent	more	for
比利时	能	打	爱尔兰	在	生产	亚麻	—	能	得到	-	每	中心	更多的	为了

[ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] ['faɪbə(r)] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['ʌlstə(r)]

the	same	weight	of	finished	fibre	—	but	in	the	spinning	and	weaving	Ulster
这	相同的	重量	的	完成的	纤维	—	但	在	这	旋转	和	编织	阿尔斯特

[ɪz] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .

is	unapproachable	.
是	难以接近	.

比利时在亚麻生产方面可以胜过爱尔兰——相同重量的成品纤维可以多产出 50%——但在纺纱和织造方面，阿尔斯特是无法匹敌的。

[ʌn'hæpɪli] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['tekstaɪl] [treɪdz] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Unhappily	,	as	in	all	textile	trades	,	the	individual	withers	and	the	machine
不幸地	,	作为	在	全部	纺织品	交易	,	这	个人	威瑟斯	和	这	机器

[grəuz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] :

grows	more	and	more	:
生长	更多的	和	更多的	:

不幸的是，正如所有纺织行业一样，个人能力日渐式微，而机器却越来越强大：

[hænd] - [luːm] ['dæməsk] ['wiːvəz] , [huː] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] ['mɑːvələs] [fɔː(r); fə(r)]

hand	-	loom	damask	weavers	,	who	can	still	make	a	product	marvellous	for
手	-	织布机	绫	织工	,	WHO	能	仍然	制作	一个	产品	奇妙	为了

['krɑːftsmənʃɪp] ,

craftsmanship	,
工艺	,

手工织造锦缎的工匠们，他们仍然能够制作出工艺精湛的产品。

[faɪnd][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [gɒn] — [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rʌnz] [ðem; ðəm] [tuː] [kləʊz] .

find	their	occupation	gone	—	the	machine	runs	them	too	close	.
寻找	他们的	职业	已消失	—	这	机器	跑步	他们	也	关闭	.

他们的职业消失了——机器把他们逼得太近了。

[wɒt] [ðə; ði]['lɪnɪn] [treɪd] [hæz; həz] [biːn] [wɜːθ] [tuː; tə]['ʌlstə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

What	the	linen	trade	has	been	worth	to	Ulster	can	never	be	counted	.
什么	这	亚麻布	贸易	有	到过	值得	到	阿尔斯特	能	绝不	是	计数	.

亚麻贸易对阿尔斯特的价值永远无法估量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] ['ɪŋgləndz] ['dʒeləsi] [speəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] (['ɑːftə(r)]

It	was	the	one	industry	which	England's	jealousy	spared	,	and	even	(	after
它	曾是	这	一	行业	哪个	英格兰的	妒忌	幸存	,	和	甚至	(	后

[lɒŋ] [rɪ'fjuːz(ə)l]) ['grʌdʒɪŋli] ['fɔstə] ,

long	refusal	)	grudgingly	fostered	,
长的	拒绝	)	勉强	寄养	,

这是英国唯一一个没有因为嫉妒而受到伤害的行业，甚至（在长期拒绝之后）也勉强扶持了它。

[ɪn] [ðəʊz] ['veri] ['dekeɪdz] [wen]

in	those	very	decades	when
在	那些	非常	几十年	什么时候

在那些年代

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[hɜː(r); hə(r)][ˌmænjuˈfæktʃərəz][wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][stæmp][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

her	manufacturers	were	urging	Parliament	to	stamp	out	and	destroy	the
她	制造商	是	敦促	议会	到	邮票	出去	和	破坏	这

['wʊlən] [treɪd] .

woollen	trade	.
羊毛	贸易	.

她的制造商们敦促议会取缔并摧毁羊毛贸易。

[ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [miːnz]

Its	existence	preserved	in	this	corner	of	the	country	that	industrial	habit	which	means
它是	存在	保存完好	在	这	角落	的	这	国家	那	工业的	习惯	哪个	方法

[nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [skɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [trænzˈmɪtɪd] ['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]['fæktri; 'fæktəri] [wɜːk]

not	only	an	inherited	skill	but	the	transmitted	aptitude	for	factory	work
不是	仅有的	一个	遗传	技能	但	这	传输	能力倾向	为了	工厂	工作

,

,

,

它的存在使得这个地区的工业习惯得以保存，这不仅意味着一种传承下来的技能，也意味着对工厂工作的适应能力的传递。

[wɪð] [ɪts]['regjələ(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ruːˈtiːn] , [səʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['leɪbə(r)]

with	its	regular	hours	and	mechanical	routine	,	so	unlike	the	conditions	of	labour
和	它是	常规的	小时	和	机械的	常规	,	所以	与此不同	这	状况	的	劳动

[ɒn][ðə; ði][lænd] ,

on	the	land	,
在	这	土地	,

工作时间规律，作息机械，与土地上的劳动条件截然不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aɪələnd][hæz; həz][faʊnd] — [sɪns] - — [ɪts]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] .

in	which	all	the	rest	of	Ireland	has	found	—	since	1800	—	its	only	resource	.
在	哪个	全部	这	休息	的	爱尔兰	有	成立	—	自从	-	—	它是	仅有的	资源	.

自 1800 年以来，爱尔兰其他地区都从中找到了唯一的资源。

['iːv(ə)n]['ægrɪkʌltʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [helpt] [baɪ][ðə; ði][prɒk'sɪmətɪ][ɒv; əv] [taʊnz] [weə(r)] [ɔːl] , [daʊn]

Even	agriculture	has	been	helped	by	the	proximity	of	towns	where	all	,	down
甚至	农业	有	到过	帮助	经过	这	邻近	的	城镇	在哪里	全部	,	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

to	the	labouring	classes	,
到	这	劳动	课程	,

就连农业也受益于城镇的便利，城镇为所有人，包括劳动阶级，提供了便利。

[hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð] .

have	money	to	buy	with	.
有	钱	到	买	和	.

有钱购买。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] ['sentəz] [ə'baʊt] [ˌpɔːrtə'daʊn] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ɔːl]['aɪələnd]

The	district	which	centres	about	Portadown	is	to	-	day	foremost	of	all	Ireland
这	区	哪个	中心	关于	波塔当	是	到	-	天	首先	的	全部	爱尔兰

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

for	the	culture	of	fruit	and	flowers	,
为了	这	文化	的	水果	和	花朵	,

以波塔当为中心的地区如今是全爱尔兰水果和花卉种植的重镇。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)]['klaɪmət][nɔː(r)][sɔɪl] ['speʃəli] ['feɪvəz] [ˌaɪ 'tiː] .

though	neither	climate	nor	soil	specially	favours	it	.
尽管	两者都不	气候	也不	土壤	特别	恩惠	它	.

虽然气候和土壤都不太有利于它的生长。

[wʌn] ['bjuːti] [ðæt] ['ʌlstə(r)][hæz; həz][fɑː(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['prɒvɪns] [ɪz][ðə; ði]

One	beauty	that	Ulster	has	far	more	generally	than	any	other	province	is	the
一	美丽	那	阿尔斯特	有	远的	更多的	一般来说	比	任何	其他	省	是	这

['flaʊə(r)] - ['bɔːdəd] ['kɒtɪdʒ] .

flower	-	bordered	cottage	.
花	-	带边框	小屋	.

阿尔斯特省比其他任何省份都更普遍地拥有一种美景，那就是鲜花环绕的小屋。

[ðeɪ] [grəʊ] ['ɒrɪndʒ] ['lɪliz] [ɪn][faɪn] [prə'fjuːʒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [grəʊ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [les] [ˌemblə'mætɪk]

They	grow	orange	lilies	in	fine	profusion	,	but	they	grow	other	and	less	emblematic
他们	生长	橙子	百合花	在	美好的	丰富	,	但	他们	生长	其他	和	较少的	象征性的

['blɔsəmz] [æz; əz] [wel] .

blossoms	as	well	.
花朵	作为	出色地	.

他们种植了大量美丽的橙色百合花，但也种植其他一些不太具有代表性的花卉。

[keɪv] [hɪl] , [ˌbel'fɑːst]

CAVE	HILL	,	BELFAST
洞穴	爬坡道	,	贝尔法斯特

贝尔法斯特洞穴山

[ˌbel'fɑːst] — [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [aɪ] .

Belfast	—	when	you	reach	it	—	is	not	calculated	to	charm	the	eye	.
贝尔法斯特	—	什么时候	你	抵达	它	—	是	不是	计算	到	魅力	这	眼睛	.

当你到达贝尔法斯特时，你会发现它并不会让你赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts]

It	has	the	features	of	any	English	manufacturing	town	so	far	as	its
它	有	这	特征	的	任何	英语	制造业	镇	所以	远的	作为	它是

['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

buildings	are	concerned	,
建筑物	是	担心的	,

就建筑而言，它具备任何英国制造业城镇的特征。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [stˈrʌktʃəz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃəʊ] ([wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ɪts] ['hænsəm] [taʊn]

and	the	finest	structures	it	can	show	(	without	disparaging	its	handsome	Town
和	这	最好的	结构	它	能	展示	(	没有	贬损	它是	英俊的	镇

[hɔːl]) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][vɑːst]['fæbrɪks] [wɪtʃ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɔkjɑːd] ,

Hall	)	are	the	vast	fabrics	which	rise	in	the	dockyards	,
大厅	)	是	这	广阔的	布料	哪个	上升	在	这	船坞	,

而它所能展现的最精美的建筑（并非贬低它那漂亮的市政厅）则是船坞中拔地而起的宏伟建筑群。

[sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] — ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['sɪmətri]

such	ships	as	have	never	been	built	in	the	world	before	—	marvels	of	symmetry
这样的	船舶	作为	有	绝不	到过	建造	在	这	世界	前	—	奇迹	的	对称

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

世界上从未建造过这样的船只——对称性和强度的奇迹。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv]

To	see	them	in	the	building	up	is	to	watch	,	perhaps	,	the	most	impressive
到	看	他们	在	这	建筑	向上	是	到	手表	,	也许	,	这	最多	感人的

观看他们准备的过程，或许就是观看最令人印象深刻的场面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hju:mən] [skɪl] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

exhibition	**of**	**human**	**skill**	**and**	**energy**	**.**
展览	的	人类	技能	和	活力	.

展现人类的技能和活力。

['aɪələnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪts] [dɪ'fektɪv] [dɪ'veləpmənt] , [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]

Ireland	**,**	**for**	**all**	**its**	**defective**	**development**	**,**	**can**	**boast**	**of**	**heading**	**the**	**world**	**in**
爱尔兰	,	为了	全部	它是	有缺陷的	发展	,	能	夸	的	标题	这	世界	在

['sɜ:t(ə)n] ['entəpraɪzɪz] :

certain	**enterprises**	**:**
肯定	企业	:

尽管爱尔兰的发展存在诸多不足，但它在某些领域却处于世界领先地位：

['gɪnɪsɪz] ['bru:əri] , ['hɑ:rlənd] [ænd; ənd] [wʊlfs] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbərz] [greɪt]

Guinness's	**brewery**	**,**	**Harland**	**and**	**Wolff's**	**engineering**	**works**	**,**	**and**	**Barbour's**	**great**
吉尼斯	啤酒厂	,	哈兰德	和	沃尔夫的	工程	作品	,	和	巴伯的	伟大的

[net] [ænd; ənd] [rəʊp] ['fæktri; 'fæktəri] [æt; ət] ['lɪzbɜ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ,

net	**and**	**rope**	**factory**	**at**	**Lisburn**	**are**	**,**
网	和	绳索	工厂	在	利斯本	是	,

吉尼斯啤酒厂、哈兰德与沃尔夫造船厂以及位于利斯本的巴伯大型渔网和绳索厂都位于利斯本。

[i:tʃ] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

each	**in**	**its**	**kind**	**,**	**the**	**biggest**	**and**	**best**	**in**	**Europe**	**,**	**or**	**out**	**of**	**it**	**.**
每个	在	它是	种类	,	这	最大	和	最好的	在	欧洲	,	或者	出去	的	它	.

每一款都是同类产品中欧洲最大、最好的，或者欧洲以外最大的、最好的。

[wʌns] [ju:; jʊ] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ˌbel'fɑ:st] , ['bju:ti] [ɪz] [ə'bʌndənt] ,

Once	**you**	**get**	**down**	**to**	**the**	**water**	**in**	**Belfast**	**,**	**beauty**	**is**	**abundant**	**,**
一次	你	得到	向下	到	这	水	在	贝尔法斯特	,	美丽	是	丰富	,

一旦你来到贝尔法斯特的水边，美景便随处可见。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] [aɪ] [laɪk] [best] [ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒks] .

and	**for**	**my**	**part**	**I**	**like**	**best**	**the**	**view**	**from**	**the**	**docks**	**.**
和	为了	我的	部分	我	喜欢	最好的	这	看法	从	这	码头	.

就我个人而言，我最喜欢从码头看到的景色。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

But	**Mr**	**.**	**Williams**	**has**	**chosen**	**a**	**distant**	**indication**	**of**	**the**	**town**	**under**	**the**
但	先生	.	威廉姆斯	有	选定	一个	遥远	指示	的	这	镇	在下面	这

[bəʊld] ['hedlənd; 'hedlænd] ,

bold	**headland**	**,**
大胆的	海岬	,

但威廉姆斯先生选择了一个远处的地标，来指代那片雄伟海岬下的城镇。

[æt; ət] [hu:z] [fʊt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [səʊ] [wel] .

at	**whose**	**foot**	**it**	**lies**	**so**	**well**	**.**
在	谁	脚	它	谎言	所以	出色地	.

它如此安放在他的脚下。

[ðɪs] ['æspekt] [ɒv; əv] [keɪv] [hɪl] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪts] [streɪndʒ] ['fi:tʃə(r)] — [ðə; ði] [vɑ:st] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]

This	**aspect**	**of**	**Cave**	**Hill**	**does**	**not**	**show**	**its**	**strange**	**feature**	**—**	**the**	**vast**	**Napoleonic**
这	方面	的	洞穴	爬坡道	做	不是	展示	它是	奇怪的	特征	—	这	广阔的	拿破仑时代

['prəʊfaɪl] [flʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['i:stən] [skaɪ] .

profile	**flung**	**up**	**against**	**an**	**eastern**	**sky**	**.**
轮廓	扔	向上	反对	一个	东	天空	.

从这个角度看，卡夫山并没有展现出它奇特的特征——巨大的拿破仑式轮廓耸立在东方的天空下。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ˌbel'fɑ:st] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['kjʊəriəsli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɔ:tent] ;

Time	**was**	**when**	**Belfast**	**must**	**have**	**been**	**curiously**	**divided**	**about**	**that**	**portent**	**;**
时间	曾是	什么时候	贝尔法斯特	必须	有	到过	奇怪的是	分割	关于	那	预兆	;

曾几何时，贝尔法斯特对于这一预兆的看法一定存在着奇怪的分歧；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['pɪəriəd] ['nɔːðən] ['aɪələnd][wɒz; wəz] ['fɪəsli] [rɪ'pʌblɪkən] .

for	in	the	Revolution	period	northern	Ireland	was	fiercely	republican	.
为了	在	这	革命	时期	北方	爱尔兰	曾是	激烈地	共和党人	.

因为在革命时期，北爱尔兰是坚定的共和派国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [keɪv] [hɪl] [ðæt] [wʊlf] [təʊn] , [məʊst][fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['aɪrɪʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

It	was	on	Cave	Hill	that	Wolfe	Tone	,	most	formidable	of	all	Irish	rebels	,
它	曾是	在	洞穴	爬坡道	那	沃尔夫	语气	,	最多	强大	的	全部	爱尔兰	叛军	,

正是在洞穴山上，最令人畏惧的爱尔兰叛军沃尔夫·托恩……

[wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ʌlstə(r)]['deməkræts] , ['faʊndɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][juː'naɪtɪd]

with	a	group	of	young	Ulster	democrats	,	founded	the	Society	of	United
和	一个	团体	的	年轻的	阿尔斯特	民主党人	,	创立	这	社会	的	团结的

['aɪ(ə)rɪʃmən] .

Irishmen	.
爱尔兰人	.

他与一群年轻的阿尔斯特民主人士共同创立了联合爱尔兰人协会。

[ˌbel'fɑːst] [dʌz] [nɒt] [dwel] [mʌtʃ] [ɒn] [ðiːz] ['meməriz] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɒn]['eni] ['meməriz]

Belfast	does	not	dwell	much	on	these	memories	to	-	day	,	nor	indeed	on	any	memories
贝尔法斯特	做	不是	住	很多	在	这些	回忆	到	-	天	,	也不	的确	在	任何	回忆

;

;

;

如今的贝尔法斯特并不太在意这些回忆，事实上，也不太在意任何回忆；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɒspərəs] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] .

her	interest	is	in	the	prosperous	present	,	the	growing	future	.
她	兴趣	是	在	这	繁荣	展示	,	这	生长	未来	.

她关注的是繁荣的现在和不断发展的未来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [əb'sɜːdəti] ,

And	although	it	has	its	absurdities	,
和	虽然	它	有	它是	荒谬之处	,

尽管它有其荒谬之处，

['nəʊtəbli][ɪn][ðə; ði][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['pɒpjələs] [ðæn; ðən]['dʌblɪn] ([ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə'tʃiːvd] [baɪ]

notably	in	the	claim	to	be	more	populous	than	Dublin	(	a	result	achieved	by
尤其	在	这	宣称	到	是	更多的	人口众多	比	都柏林	(	一个	结果	已达成	经过

[ə'mɪtɪŋ] [ˌræθ'maɪnz] [ænd; ənd] ['pembruk] ,

omitting	Rathmines	and	Pembroke	,
省略	拉斯明斯	和	彭布罗克	,

尤其值得注意的是，有人声称其人口比都柏林多（这一结果是通过排除拉斯明斯和彭布罗克而得出的），

['taʊnʃɪps] ['seprətli] ['gʌvənd] , [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːt][ɒv; əv]['dʌblɪn] [æz; əz] ['kenzɪŋtən]

townships	separately	governed	,	but	as	much	part	of	Dublin	as	Kensington
乡镇	分别地	受统治	,	但	作为	很多	部分	的	都柏林	作为	肯辛顿

[ænd; ənd] ['tʃelsi] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən]) ,

and	Chelsea	are	of	London	)	,
和	切尔西	是	的	伦敦	)	,

各乡镇独立管理，但与都柏林的联系如同肯辛顿和切尔西与伦敦的联系一样紧密）。

[ðə; ði] [strɒŋ]

the	strong
这	强的

强者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[praɪd] [ɒv; əv] [ˌbelˈfɑːst] [ɪz] [ˈæmpli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .

pride	of	Belfast	is	amply	justified	.
自豪	的	贝尔法斯特	是	充足的	合理的	.

贝尔法斯特人的自豪感是完全合理的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [prɒkˈsɪməti] [tuː; tə] [skɒtʃ] [ˈkəʊlfiːld] [nɔː(r)] [ɪts] [mɔɪst] [ˈklaɪmət] ([dɪə(r)] [tuː; tə]

It	is	not	its	proximity	to	Scotch	coalfields	nor	its	moist	climate	(	dear	to
它	是	不是	它是	邻近	到	苏格兰威士忌	煤田	也不	它是	潮湿	气候	(	亲爱的	到

['spinəz]) [wɪtʃ] ['riːəli] [meɪks] [ɪts] ['fɔːtʃuːn] ,

spinners	)	which	really	makes	its	fortune	,
旋转器	)	哪个	真的	制作	它是	财富	,

真正造就它财富的，并非它靠近苏格兰煤田，也不是它湿润的气候（深受纺纱工人喜爱）。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːd] - ['bɪtn] , ['restləs] , [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

it	is	the	hard	-	bitten	,	restless	,	courageous	spirit	of	its	people	.
它	是	这	难的	-	被咬	,	不安	,	勇敢	精神	的	它是	人们	.

这是它人民坚韧不拔、永不满足、勇敢无畏的精神。

[laɪk] ['dʌblɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kləʊz] ['ækses] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːm] .

Like	Dublin	,	it	has	close	access	to	places	of	great	natural	charm	.
喜欢	都柏林	,	它	有	关闭	使用权	到	地方	的	伟大的	自然的	魅力	.

与都柏林一样，这里交通便利，可以轻松前往许多自然风光优美的地方。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [keɪv] [hɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk; lɒx] , [ɪz] [ˌkærɪkˈfɜːrgəs] ['kɑːs(ə)l] ,

Just	beyond	Cave	Hill	,	on	the	north	shore	of	the	lough	,	is	Carrickfergus	Castle	,
只是	超过	洞穴	爬坡道	,	在	这	北	支撑	的	这	湖	,	是	卡里克弗格斯	城堡	,

过了洞穴山，在湖泊的北岸，就是卡里克弗格斯城堡。

[huːz] [grɪm] [streŋθ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] ['eksələntli] [sə'dʒestid] .

whose	grim	strength	Mr	.	Williams	has	excellently	suggested	.
谁	严峻	力量	先生	.	威廉姆斯	有	非常出色	建议	.

威廉姆斯先生出色地展现了这种冷峻的力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪˈðɪn] [sɪks] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [baɪ] [diː] ['kɜːrsi] ,

It	was	built	within	six	years	of	the	Norman	invasion	,	by	de	Courcy	,
它	曾是	建造	之内	六	年	的	这	诺曼	入侵	,	经过	德	库尔西	,

它是由德·库尔西在诺曼入侵后的六年内建造的。

[fɜːst] [ˌgrɑːnˈtiː] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [æt; ət] ['kɑːrlɪŋfərd] , [ðə; ði] [ɪnˈvedər] ['mænɪdʒd]

first	grantee	of	Ulster	;	and	here	,	as	at	Carlingford	,	the	invaders	managed
第一的	受让人	的	阿尔斯特	;	和	这里	,	作为	在	卡灵福德	,	这	入侵者	管理

[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)] [grɪp] .

to	retain	their	grip	.
到	保持	他们的	紧握	.

阿尔斯特的第一个受让人；在这里，就像在卡灵福德一样，入侵者设法保住了他们的控制权。

[ðə; ði] [bruːsɪz] [restid] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fɪəs] [siːdʒ] , [frɒm; frəm] [diː] ['leɪsi] , [huː] [ðen] [held] [ˌaɪ ˈtiː]

The	Bruces	wrested	it	,	after	a	fierce	siege	,	from	de	Lacy	,	who	then	held	it
这	布鲁斯	夺取	它	,	后	一个	凶猛的	围城	,	从	德	莱西	,	WHO	然后	握住	它

,

,

,

经过一番激烈的围攻，布鲁斯家族从德·莱西手中夺取了这座城堡，之后德·莱西一直占领着它。

['rɒbət] [bruːs] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ɒn] ['edwəd] - [dɪ'fiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [bæk] [tuː; tə]

Robert	Bruce	aiding	his	brother	;	but	on	Edward	Brace's	defeat	it	fell	back	to
罗伯特	布鲁斯	协助	他的	兄弟	;	但	在	爱德华	-	击败	它	跌倒	后退	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

the	English	.
这	英语	.

罗伯特·布鲁斯帮助他的兄弟；但爱德华·布雷斯战败后，该地区又落入了英格兰人手中。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɒŋkwest][ɒv; əv]['aɪələnd][ˌaɪ 'ti:] [mɑ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)]

In	the	ultimate	conquest	of	Ireland	it	marked	a	great	moment	,	for	here
在	这	最终的	征服	的	爱尔兰	它	标记	一个	伟大的	片刻	,	为了	这里

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['lændɪd] ,

William	of	Orange	landed	,
威廉	的	橙子	登陆	,

在最终征服爱尔兰的进程中，这里是一个重要的时刻，因为奥兰治的威廉正是在这里登陆的。

[ænd; ənd]['paɪəs][keə(r)][hæz; həz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði]['flægstəʊn][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:st][set][hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	pious	care	has	recorded	the	flagstone	on	which	he	first	set	his	foot	.
和	虔诚的	关心	有	记录	这	石板	在	哪个	他	第一的	放	他的	脚	.

虔诚的人们记录了他第一次踏足的石板。

[æt; ət] [ˌkærɪk'fɜ:rgəs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [wel] [əd'vɑ:nst] [ɒn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [rəʊd][ɪn][ɔ:l]['aɪələnd]

At	Carrickfergus	you	are	already	well	advanced	on	the	prettiest	road	in	all	Ireland
在	卡里克弗格斯	你	是	已经	出色地	先进的	在	这	最漂亮的	路	在	全部	爱尔兰

— [ðæt] [wɪtʃ] [skɜ:rts][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ˌbel'fɑ:st][lɒk; lɒx] ,

—	that	which	skirts	the	northern	shore	of	Belfast	Lough	,
—	那	哪个	裙子	这	北方	支撑	的	贝尔法斯特	湖	,

在卡里克弗格斯，你已经行驶在全爱尔兰最美的道路上——这条路环绕着贝尔法斯特湾的北岸。

[ðen] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]['aɪlənd] [mə'gi:] [pə'nɪnsjələ] , ['kæriz] [ju:; jʊ][pɑ:st] -

then	,	crossing	the	neck	of	Island	Magee	peninsula	,	carries	you	past	Larne's
然后	,	过境	这	脖子	的	岛	麦基	半岛	,	携带	你	过去的	-

['ɪnlənd; ɪn'lænd]['wɔ:tə(r)] ,

inland	water	,
内陆	水	,

然后，穿过麦基岛半岛的狭窄地带，就会经过拉恩的内陆水域。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [lɑ:rn] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['klɪfi] ['ʃɔ:laɪn] [ʌp][tu:; tə] [weə(r)] [feə(r)] [hed] [mɑ:rks][ðə; ði]

and	from	Larne	follows	the	cliffy	shoreline	up	to	where	Fair	Head	marks	the
和	从	拉恩	跟随	这	陡峭	海岸线	向上	到	在哪里	公平的	头	标记	这

['nɔ:ðən] ['lɪmɪt][ɒv; əv] [æntrɪmz] ['i:stwəd] - ['lʊkɪŋ] [kəʊst] .

northern	limit	of	Antrim's	eastward	-	looking	coast	.
北方	限制	的	安特里姆的	向东	-	寻找	海岸	.

从拉恩出发，沿着陡峭的海岸线一直走到费尔角，费尔角标志着安特里姆郡向东海岸线的北界。

[ðen] , ['kʌtɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'ti:] [i'mə:dʒ] [ɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌbæli'kæsəl]

Then	,	cutting	in	behind	the	Head	,	it	emerges	on	the	pleasant	town	of	Ballycastle
然后	,	切割	在	在后面	这	头	,	它	出现	在	这	令人愉快的	镇	的	巴利卡斯尔

,

,

,

然后，它切入海口后方，出现在风景宜人的巴利卡斯尔小镇。

['ʃeltəd] [ɪn][ɪts] [beɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [f'ɒləʊz]

sheltered	in	its	bay	,	and	so	follows
避难所	在	它是	湾	,	和	所以	跟随

它栖身于海湾之中，因此也如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [kəʊst] [ə'gen] [pɑ:st][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [dʌn'lu:s] , ['feɪməs] ['ru:ɪnz] ,

the	coast	again	past	the	castles	of	Dunseverick	and	Dunluce	,	famous	ruins	,
这	海岸	再次	过去的	这	城堡	的	-	和	邓卢斯	,	著名的	废墟	,

[ænd; ənd][pɑ:st][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔ:zweɪ] ,

and	past	the	Giant's	Causeway	,
和	过去的	这	巨人的	堤道	,

沿着海岸线再次经过邓塞弗里克城堡和邓卢斯城堡（著名的遗址），然后经过巨人堤道。

[ðæt] [stɪl] [mɔː(r)] ['feɪməs] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)][mə'dʒestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

that	still	more	famous	piece	of	an	older	and	more	majestic	architecture	.
那	仍然	更多的	著名的	片	的	一个	老	和	更多的	雄伟	建筑学	.

那座更古老、更雄伟的建筑中，还有更著名的一部分。

[pɔːrt'rʌʃ] [endz] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] ;

Portrush	ends	your	journey	if	you	be	a	golfer	;
波特拉什	结束	你的	旅行	如果	你	是	一个	高尔夫球手	;

如果你是一名高尔夫球手，那么波特拉什将是你旅程的终点；

[bʌt; bət] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][lɪŋks][æt; ət] [pɔːrt'rʌʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sændˌhɪlz] [bɪ'jɒnd]

but	dearer	to	me	than	the	links	at	Portrush	are	the	sandhills	beyond
但	更贵	到	我	比	这	链接	在	波特拉什	是	这	沙丘	超过

[pɔːrt'stuːərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [strænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][lɒk; lɒx] [fɔɪl] — [ten] [maɪlz]

Portstewart	and	the	long	strand	at	the	entrance	to	Lough	Foyle	—	ten	miles
波特斯图尔特	和	这	长的	链	在	这	入口	到	湖	福伊尔	—	十	英里

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] ,

of	a	stretch	,
的	一个	拉紧	,

但对我来说，比波特拉什的球场更珍贵的是波特斯图尔特郊外的沙丘和福伊尔湖入口处的长滩——绵延十英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['aʊtfləʊ] [di'vaid][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Bann's	outflow	divides	it	.
但	这	-	外流	分割	它	.

但班恩河的流出将其分割开来。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [biːtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ʃelz] ;

No	other	beach	that	I	have	known	is	rich	in	such	a	variety	of	shells	;
不	其他	海滩	那	我	有	已知	是	富有的	在	这样的	一个	种类	的	贝壳	;

我所见过的其他海滩都没有像这里一样拥有如此丰富的贝壳种类；

[ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)]['sændˌhɪlz][duː; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] - , ['leɪdɪz] - - ['slɪpə(r)] , [taɪm] ,

on	no	other	sandhills	do	the	little	delicate	sandflowers	,	ladies	'	-	slipper	,	thyme	,
在	不	其他	沙丘	做	这	小的	精美的	-	,	女士们	-	-	拖鞋	,	百里香	,

['leɪdɪz] - - ['bedˌstrɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

ladies	'	-	bedstraw	,	and	the	rest	,
女士们	-	-	茜草	,	和	这	休息	,

在其他任何沙丘上，都看不到那些娇嫩的沙生花、杓兰、百里香、茜草以及其他植物。

[grəʊ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] .

grow	so	charmingly	.
生长	所以	迷人地	.

长得真漂亮。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] ['kəʊstlaɪn] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ?

Now	,	in	all	that	long	coastline	what	to	write	about	?
现在	,	在	全部	那	长的	海岸线	什么	到	写	关于	?

现在，在这漫长的海岸线上，该写些什么呢?

[fɜːst] , [pə'hæps] , [ɪts] [dʒi'ɒgrəfi] .

First	,	perhaps	,	its	geography	.
第一的	,	也许	,	它是	地理	.

首先，或许是它的地理位置。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [haɪ] [hɪlz] , [ɔː(r)] [ləʊ] ['maʊntənz] , [rʌnz] [nɔːθ] [frɒm; frəm][ˌbel'fɑːst] ,

A	line	of	high	hills	,	or	low	mountains	,	runs	north	from	Belfast	,
一个	线	的	高的	丘陵	,	或者	低的	山脉	,	跑步	北	从	贝尔法斯特	,

从贝尔法斯特向北延伸着一连串高耸的山丘或低矮的山脉。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [lɑːrn] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	beyond	Larne	they	approach	close	to	the	sea	.
和	超过	拉恩	他们	方法	关闭	到	这	海	.

过了拉恩，他们就靠近海边了。

['westwəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['prɒspərəs] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌntri] ,
Westward of them is prosperous industrial country ,
向西 的 他们 是 繁荣 工业的 国家 ,

它们西边是繁荣的工业区，

['dreɪnɪŋ] ['ɪntuː][lɒk; lɒx] [neɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bæn] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] , [ˌbæli'miːnə]
draining into Lough Neagh or the Bann — a country of thriving towns , Ballymena
排水 进入 湖 内格 或者 这 班恩 — 一个 国家 的 熙 城镇 , 巴利米纳
[ænd; ənd] [ˌbæli'mʌni] , [wɪð] ['meni] ['fæktriz] .
and Ballymoney , with many factories .
和 巴利莫尼 , 和 许多 工厂 .

流入内伊湖或班恩河——这是一个拥有繁荣城镇的地区，如巴利米纳和巴利莫尼，那里有很多工厂。

[bʌt; bət] [iːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l][lænd] , ['rʌnɪŋ] ['stiːpli] [daʊn] [wɪð] [ʃɔːt]
But east of this is the marginal land , running steeply down with short
但 东方 的 这 是 这 边缘 土地 , 跑步 陡峭地 向下 和 短的
['wɔːtəkɔːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
watercourses to the sea ,
水道 到 这 海 ,

但东边是边缘地带，地势陡峭，有短小的水道通往大海。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [ɒv; əv]['æntrɪm] ; ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
and this is the country of the Glens of Antrim ; lordship of the
和 这 是 这 国家 的 这 格伦斯 的 安特里姆 ; 领主 的 这
-
,
MacDonnells ,
-
,

这里是安特里姆峡谷的领地；麦克唐奈家族的领地。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .
who were also Lords of the Isles .
WHO 是 还 领主 的 这 岛屿 .

他们也是群岛的领主。

[ðə; ði] [siː] [hɪə(r)] — - [nə; nɑː] - , [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔɪl] , [ɪz][ə; eɪ][lɪŋk]['rɑːðə(r)]
The sea here — Sruth na Maoile , the Stream of the Moyle , is a link rather
这 海 这里 — - 纳 - , 这 溪流 的 这 莫伊尔 , 是 一个 关联 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæriə(r)] ;
than a barrier ;
比 一个 障碍 ;

这里的大海——莫伊尔河（Sruth na Maoile）——是连接而非障碍；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rəʊ] [ə'krɒs] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][skɪn] - ['kʌvəd] [bəʊt] ;
you could row across with no great danger in a skin - covered boat ;
你 可以 排 穿过 和 不 伟大的 危险 在 一个 皮肤 - 涵盖 船 ;

你可以划着一艘用兽皮覆盖的小船横渡过去，不会有太大危险；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv]['ælbə][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv]
and at this point the Gael of Alba and the Gael of
和 在 这 观点 这 盖尔 的 阿尔巴 和 这 盖尔 的

这时，阿尔巴的盖尔人和盖尔人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['eərə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [reɪs] .
Eire have been always one race .
爱尔兰 有 到过 总是 一 种族 .

爱尔兰一直以来都是一个民族。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:d] ['spəʊkən][baɪ][əʊld][men] [hu:m] [ə; eɪ] [feʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [hæd; həd]

The	Irish	that	I	heard	spoken	by	old	men	whom	a	Feis	of	the	Glens	had
这	爱尔兰	那	我	听到	说	经过	老的	男人	谁	一个	费斯	的	这	格伦斯	有

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [glen] ['ɑ:rɪf][wɒz; wəz] [fju:] [rɪ'mu:vz] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]['ɪdiəm]

gathered	together	in	Glen	Ariff	was	few	removes	in	sound	and	even	in	idiom
聚集	一起	在	格伦	关税	曾是	很少	移除	在	声音	和	甚至	在	成语

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪlənd] [spi:tʃ] ;

from	the	Highland	speech	;
从	这	高地	演讲	;

我在格伦阿里夫参加格伦音乐节时，听到一些老人们说的爱尔兰语，无论在发音还是习语上，都与高地语相差无几；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ˌɒsɪ'ænɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	all	tradition	,	whether	Ossianic	,	in	the	stories	of	Finn	and	his
和	全部	传统	,	无论	奥西阿尼克	,	在	这	故事	的	芬恩	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

所有传统，无论是奥西恩传统，还是芬恩和他的同伴们的故事，

[ɔ:(r)] [ðæt] ['əʊldə]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [brɑ:ntʃ] ,

or	that	older	cycle	of	the	Red	Branch	,
或者	那	老	循环	的	这	红色的	分支	,

或者说是更古老的红枝循环，

[brɪŋz] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['aɪlənds][ænd; ənd] [west] [kəʊst] ['ɪntu:] [fʊl] [tʌtʃ] [wɪð] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd] .

brings	the	Scotch	islands	and	west	coast	into	full	touch	with	Irish	legend	.
带来	这	苏格兰威士忌	岛屿	和	西方	海岸	进入	满的	触碰	和	爱尔兰	传奇	.

使苏格兰群岛和西海岸与爱尔兰传说完全融合在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] [ðæt] [ku:k'hulin] [went] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

It	was	to	the	Isle	of	Skye	that	Cuchulain	went	for	his	training	,
它	曾是	到	这	小岛	的	斯凯	那	库丘林	去	为了	他的	训练	,

库丘林前往斯凯岛接受训练。

[tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən]['wɒriə(r)] — [hu:z] [neɪm] [ðæt] ['aɪlənd] [ki:ps] [æz; əz][ðə; ði]

to	be	taught	by	a	woman	warrior	—	whose	name	that	island	keeps	as	the
到	是	教授	经过	一个	女士	战士	—	谁	姓名	那	岛	保持	作为	这

['ku:lɪn] [hɪlz] [prɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Coolin	Hills	preserve	his	name	;
库林	丘陵	保存	他的	姓名	;

受一位女战士的教导——这座岛屿保留了她的名字，正如库林山脉保留了他的名字一样；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ʃɔ:(r)] [ðæt] - [sʌn] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

it	was	from	the	Scottish	shore	that	Cuchulain's	son	by	the	daughter	of
它	曾是	从	这	苏格兰	支撑	那	-	儿子	经过	这	女儿	的

[ðɪs] ['wɒriə(r)] - [kwi:n] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [red] [brɑ:ntʃ] ['hɪərəʊz] ,

this	warrior	-	queen	came	over	to	contend	with	the	Red	Branch	heroes	,
这	战士	-	女王	来了	超过	到	抗衡	和	这	红色的	分支	英雄	,

正是从苏格兰海岸，库丘林与这位女战士之女所生的儿子来到这里，与红枝英雄们作战。

[rɪ'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['ɔ:də(r)] — [səʊ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

refusing	his	name	in	order	—	so	the	deserted	witch	designed	it	—	that	his	father
拒绝	他的	姓名	在	命令	—	所以	这	荒凉的	巫婆	设计	它	—	那	他的	父亲

,

,

,

他拒绝接受自己的名字——这是被遗弃的女巫设计的——因为他的父亲，

[ðə; ði][wʌn][mæn]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mɑ:stə(r)][hɪm] , [maɪt] [ʌn'nəʊɪŋli] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

the	one	man	able	to	master	him	,	might	unknowingly	slay	his	own	son	.
这	一	男人	有能力的	到	掌握	他	,	可能	不知不觉地	杀戮	他的	自己的	儿子	.

唯一能够驾驭他的人，可能会在不知不觉中杀死自己的儿子。

[ai] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][æn; ən]['ʌlstə(r)]['pez(ə)nt] , [nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:(r)]
I took down from the lips of an Ulster peasant , not able to read or
我 采取 向下 从 这 嘴唇 的 一个 阿尔斯特 农民 , 不是 有能力的 到 读 或者
[raɪt] ,
write ,
写 ,

我从一位不识字的阿尔斯特农民口中记下了这句话。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [ten] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɒv; əv][fəʊk] [hu:] ['nevə(r)] [ju:st] [ðə; ði][pen] ,
and perhaps with ten generations behind him of folk who never used the pen ,
和 也许 和 十 几代人 在后面 他 的 民间 WHO 绝不 用过的 这 笔 ,

或许在他身后十代人中，没有人使用过笔。

[ðə; ði] ['keəfəli] ['gɑ:dɪd] [tekst][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [freɪmd] [nɒt]['leɪtə(r)] ([frɒm; frəm][ɪts]['læŋgwɪdʒ])
the carefully guarded text of a poem framed not later (from its language)
这 小心 守卫 文本 的 一个 诗 框 不是 之后 (从 它是 语言)
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
than the fifteenth century ,
比 这 第十五 世纪 ,

这是一首诗的文本，经过精心保存，其语言风格不晚于十五世纪。

[wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ðæt] ['sleɪɪŋ] .
which told the tragedy of that slaying .
哪个 讲述 这 悲剧 的 那 杀戮 .

它讲述了那起谋杀案的悲剧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['bæləd] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ai] [nəʊ] ,
There is a touch in that ballad fine as any I know ,
那里 是 一个 触碰 在 那 民谣 美好的 作为 任何 我 知道 ,

那首民谣的旋律优美动人，是我听过最动听的之一。

[wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [læd] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['væŋkwɪʃə] :
when the dying lad says to his vanquisher :
什么时候 这 垂死 小伙子 说道 到 他的 征服者 :

当垂死的少年对击败他的人说：

" [ku:k'hulin] , [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðə(r)] ,
" Cuchulain , beloved father ,
" 库丘林 , 心爱 父亲 ,

"库丘林，我亲爱的父亲，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:]
How is it you did not know me
如何 是 它 你 做过 不是 知道 我

你怎么会不认识我呢?

[wen] [ai] [flʌŋ] [maɪ][spɪə(r)][səʊ] ['slʌgɪʃli]
When I flung my spear so sluggishly
什么时候 我 扔 我的 矛 所以 迟缓地

当我笨拙地投掷长矛时

[ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['brɪslɪŋ] [bleɪd] ?
Against your bristling blade ?
反对 你的 竖起的 刀刃 ?

对抗你锋利的刀刃?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] .

That	was	the	only	sign	he	could	give	.
那	曾是	这	仅有的	符号	他	可以	给	.

这是他唯一能给出的信号。

['nəʊɪŋ] [hɪm'self] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [jet] [swɔːn] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət] ,

Knowing	himself	,	knowing	his	antagonist	,	yet	sworn	not	to	reveal	the	secret	,
会心	他自己	,	会心	他的	反派	,	然而	宣誓	不是	到	揭示	这	秘密	,

他了解自己，也了解自己的对手，却发誓不泄露这个秘密。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][kɑːst][səʊ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kuːk'hulin] [maɪt] [pɔːz]

he	could	only	make	a	cast	so	half	-	hearted	that	surely	Cuchulain	might	pause
他	可以	仅有的	制作	一个	投掷	所以	一半	-	心地	那	一定	库丘林	可能	暂停

[tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [θruː] [ðə; ði][spɪə(r)] .

to	wonder	whether	it	was	indeed	an	enemy	who	threw	the	spear	.
到	想知道	无论	它	曾是	的确	一个	敌人	WHO	扔	这	矛	.

他只能做出一个敷衍了事的投掷动作，以至于库丘林肯定会停下来怀疑投掷长矛的真的是敌人吗?

[ðiːz] ['ledʒəndz] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [tə'geðə(r)] [sə'dʒest] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːstən] [ʃɔː(r)] ;

These	legends	linking	the	coasts	together	suggest	the	charm	of	that	eastern	shore	;
这些	传说	链接	这	海岸	一起	建议	这	魅力	的	那	东	支撑	;

这些将海岸线联系起来的传说，展现了东部海岸的魅力;

[nɒt][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] , [nɒt][ðə; ði][ət'læn.tɪks][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [bluː] ,

not	the	magic	of	infinite	distance	,	not	the	Atlantic's	illimitable	blue	,
不是	这	魔法	的	无限	距离	,	不是	这	大西洋的	无限的	蓝色的	,

并非无限距离的魔力，也并非大西洋无垠的蓝色，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['temptɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðæt] [ʃɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,

but	a	continual	tempting	of	the	eye	with	that	shore	beyond	the	sea	,
但	一个	持续的	诱人的	的	这	眼睛	和	那	支撑	超过	这	海	,

但那片海对岸的景色却不断地诱惑着人们的目光。

['sʌmtaɪmz] [nɒt]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] , ['ɒf(ə)n][feɪnt] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪrɑːʒ] ,

sometimes	not	visible	at	all	,	often	faint	,	an	exquisite	mirage	,
有时	不是	可见的	在	全部	,	经常	头晕的	,	一个	精美的	海市蜃楼	,

有时完全看不见，常常很模糊，宛如美丽的幻影。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [səʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

yet	sometimes	so	vivid	and	distinct	that	you	can	discern	even	the
然而	有时	所以	生动	和	清楚的	那	你	能	辨别	甚至	这

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['kæbinz][ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd] .

whitewashed	cabins	on	the	farther	side	.
粉刷过的	小木屋	在	这	更远	边	.

但有时却如此生动清晰，甚至能分辨出远处粉刷成白色的木屋。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [hæv; həv][nəʊ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] .

The	mountains	of	the	glens	have	no	marvel	of	beauty	.
这	山脉	的	这	格伦斯	有	不	奇迹	的	美丽	.

山谷中的群山并没有什么令人惊叹的美景。

- , ['laɪɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [ɪz][best] [mɑːkt] , [wɪð] [ɪts][flæt][tɒp] ,

Slemish	,	lying	back	from	the	rest	,	is	best	marked	,	with	its	flat	top	,
-	,	说谎	后退	从	这	休息	,	是	最好的	标记	,	和	它是平坦的	顶部		,

斯莱米什山与其他山峰相比略微靠后，其最显著的特征是平坦的山顶。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][vɒl'keɪnəʊ] ,

which	is	indeed	evidently	the	crater	of	some	volcano	,
哪个	是	的确	显然	这	火山口	的	一些	火山	,

那显然是某个火山的火山口。

[fɔːst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][waɪld] [kən'vʌlʃn] [ðæt] [hæz; həz][left] [ɪts]['ʌðə(r)]['treɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['bæsɔːlt][ɒv; əv]
forced up in the wild convulsion that has left its other traces in the basalt of
强制 向上 在 这 荒野 抽搐 那 有 左边 它是 其他 痕迹 在 这 玄武岩 的
[feə(r)] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .
Fair Head and the Causeway .
公平的 头 和 这 堤道 .

在费尔黑德和堤道的玄武岩中留下其他痕迹的剧烈地震中，它被推了出来。

[mɑːkt] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Marked , too , it is in history ;
标记 , 也 , 它 是 在 历史 ;

它也载入了史册；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ɪts] [sləʊps] ['pætrɪk] [ɪn][kæp'tɪvəti] [həːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - [swaɪn] .
for on its slopes Patrick in captivity herded his master Dichu's swine .
为了 在 它是 连续下坡 帕特里克 在 囚禁 放牧 他的 掌握 - 猪 .

因为帕特里克被囚禁在这片山坡上，曾为他的主人迪楚放牧猪群。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lændwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪd] ,
Yet this was on the landward of the hills , in the valley of the Braid ,
然而 这 曾是 在 这 陆向 的 这 丘陵 , 在 这 谷 的 这 编织 ,

然而，这里位于山丘的陆地一侧，在布雷德山谷中。

[wɪtʃ] [dreɪnz] [west] ['ɪntuː][lɒk; lɒx] [neɪ] , [ænd; ənd][stændz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
which drains west into Lough Neagh , and stands outside the grouping of the
哪个 排水沟 西方 进入 湖 内格 , 和 站立 外部 这 分组 的 这
[glen] .
glens .
格伦斯 .

它向西流入内伊湖，位于峡谷群之外。

- , [ə'nʌðə(r)] [piːk] ['iːzəli] [di'səːnd] ,
Tibullia , another peak easily discerned ,
- , 其他 顶峰 容易地 辨别 ,

蒂布利亚峰，另一座很容易辨认的山峰，

[ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɒn][ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][flɪnts] [weə(r)] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
is distinguished by having on its summit a formation of flints where man of the
是 杰出的 经过 拥有 在 它是 首脑 一个 形成 的 燧石 在哪里 男人 的 这
[steʊn] [eɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['fæktri; 'fæktəri] ;
Stone Age had a regular factory ;
石头 年龄 有 一个 常规的 工厂 ;

其显著特点是山顶有一组燧石，石器时代的人类曾在此建立正规的作坊；

[tʃɪpt] [ænd; ənd] [fleɪkt] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
chipped and flaked implements ,
缺口 和 片状的 实施 ,

有缺口和剥落的工具，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ([baɪ][ðə; ði] ['nəʊɪŋ]) [ɪn]['bɑːskitful, 'bæs-] .
marred in the making , can be found there (by the knowing) in basketfuls .
受损 在 这 制作 , 能 是 成立 那里 (经过 这 会心) 在 满满几篮 .

制作过程中受损的物品，（有识之士）可以在那里成篮地找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)]['pəʊɪt] .
But the true distinction of these hills is that they have found their poet .
但 这 真的 区别 的 这些 丘陵 是 那 他们 有 成立 他们的 诗人 .

但这些山丘真正的独特之处在于，它们找到了属于自己的诗人。

['sæmjʊəl] ['fɜːgəsən] [fɜːst][ɪn][hɪz; ɪz]['bæləd][ɒv; əv] " ['wɪli] ['gɪləlænd] " ([wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['klaɪmæks]

Samuel	Ferguson	first	in	his	ballad	of	"	Willy	Gilliland	"	(	which	has	its	climax
塞缪尔	弗格森	第一的	在	他的	民谣	的	"	威利	吉利兰	"	(	哪个	有	它是	高潮

[baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˌkærɪk'fɜːrgəs]) ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [griːn] " [frɒm; frəm] -

by	the	walls	of	Carrickfergus	)	celebrated	the	stretch	of	green	"	from	Slemish
经过	这	墙壁	的	卡里克弗格斯	)	著名	这	拉紧	的	绿色的	"	从	-

[fʊt] [tuː; tə] ['kɒlən] [tɒp] " .

foot	to	Collon	top	"	.
脚	到	结节	顶部	"	.

塞缪尔·弗格森在他的民谣《威利·吉利兰》（其高潮发生在卡里克弗格斯城墙附近）中，首先赞美了“从斯莱米什山脚到科隆山顶”的绿色地带。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['sɪŋə(r)] , [ðə; ði][ˌpəʊə'tes] , " ['mɔɪrə] [əʊ'niːl] " ,

But	it	is	a	later	singer	,	the	poetess	,	"	Moira	O'Neill	"	,
但	它	是	一个	之后	歌手	,	这	女诗人	,	"	莫伊拉	奥尼尔	"	,

但后来是一位歌手，一位女诗人，“莫伊拉·奥尼尔”。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [ɒv; əv]['æntrɪm] , [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [nems]

who	in	her	Songs	of	the	Glens	of	Antrim	,	has	made	all	their	names
WHO	在	她	歌曲	的	这	格伦斯	的	安特里姆	,	有	制成	全部	他们的	姓名

[rɪ'zaʊnd] :

resound	:
回响	:

她在《安特里姆峡谷之歌》中，让所有峡谷的名字都响彻云霄：

[frɒm; frəm] " - [ænd; ənd] - , [dɑːk] [wɪð] ['heðə(r)] " , [tuː; tə] " [oʊld] - " [weə(r)]

from	"	Slemish	and	Trostan	,	dark	with	heather	"	,	to	"	ould	Lurgethan	"	where
从	"	-	和	-	,	黑暗的	和	希瑟	"	,	到	"	可以	-	"	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] " ['raɪzɪz] [griːn] [baɪ][ðə; ði] [siː] " .

it	"	rises	green	by	the	sea	"	.
它	"	上升	绿色的	经过	这	海	"	.

从“斯莱米什和特罗斯坦，遍布石楠花”，到“古老的卢尔格坦”，那里“在海边绿意盎然”。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [hɪlz] ['əʊnli][bʌt; bət][ðə; ði] [glen] — - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['emɪgrənt] "

And	not	the	hills	only	but	the	glens	—	Glenann	,	for	which	the	emigrant	"
和	不是	这	丘陵	仅有的	但	这	格伦斯	—	-	,	为了	哪个	这	移民	"

[dʌz] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [lɒŋ] " ;

does	be	thinking	long	"	;
做	是	思维	长的	"	;

不仅是山丘，还有峡谷——格伦安，移民们“一直想着它”；

" [ləʊn] [glen] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][glen] ['flaʊəz] " ,

"	lone	Glen	Dun	and	the	wild	glen	flowers	"	,
"	孤独	格伦	逼债	和	这	荒野	格伦	花朵	"	,

“孤寂的格伦邓和山谷里的野花”

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv][ɪts]['rɪvə(r)] , [ˌkʌʃən'dʌn] , [kɔɪz] - [æn; ən] - [duːɪn] ,

with	the	little	town	at	the	outflow	of	its	river	,	Cushendun	,	Cois	-	an	-	duin	,
和	这	小的	镇	在	这	外流	的	它是	河	,	库申敦	,	cois	-	一个	-	杜因	,

[dʌn] - [fʊt] .

Dun	-	foot	.
逼债	-	脚	.

河口的小镇是 Cushendun、Cois-an-duin 或 Dun-foot。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɒljuːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [glen] ,

Her	volume	should	be	in	the	hands	of	every	traveller	in	the	glens	,
她	体积	应该	是	在	这	双手	的	每一个	游客	在	这	格伦斯	,

她的著作应该人手一本，成为每个前往峡谷的旅行者的必备读物。

[ən'les] [ɪts]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

unless	its	verses	are	already	written	in	his	memory	.
除非	它是	诗句	是	已经	书面	在	他的	记忆	.

除非他的记忆中已经铭刻着这些诗句。

[ˌkærɪk'fɜːrgəs] ['kɑːs(ə)l] , [ˌbel'fɑːst] [lɒk; lɒx]

CARRICKFERGUS	CASTLE	,	BELFAST	LOUGH
卡里克弗格斯	城堡	,	贝尔法斯特	湖

贝尔法斯特湾卡里克弗格斯城堡

[ðɪs] ['æntrɪm][kəʊst][hæz; həz][wʌn] [tʃɑːm] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aɪələnd] — [ɪts]

This	Antrim	coast	has	one	charm	distinguishing	it	above	the	rest	of	Ireland	—	its
这	安特里姆	海岸	有	一	魅力	区别	它	多于	这	休息	的	爱尔兰	—	它是

[və'raɪəti][ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

variety	of	geological	formation	.
种类	的	地质	形成	.

安特里姆海岸有一个使其区别于爱尔兰其他地区的魅力——那就是其地质构造的多样性。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [glen] ['ɑːrɪf] ,

At	the	foot	of	Glen	Ariff	,
在	这	脚	的	格伦	关税	,

在格伦阿里夫山脚下，

[red] [beɪ] [ɪz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sændstəʊn] [klɪfs] [pɑːst] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊd][ɪz][kʌt] ,

Red	Bay	is	called	after	the	sandstone	cliffs	past	which	the	road	is	cut	,
红色的	湾	是	称为	后	这	砂岩	悬崖	过去的	哪个	这	路	是	切	,

红湾得名于公路穿过的砂岩峭壁。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [rɒk] [meɪks] [æn; ən] [ɑːtʃ] [nɪə(r)][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] .

and	in	one	place	the	rock	makes	an	arch	near	an	old	castle	.
和	在	一	地方	这	岩石	制作	一个	拱	靠近	一个	老的	城堡	.

在一处地方，岩石在一座古老的城堡附近形成了一道拱门。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] , [tuː] , [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

There	is	a	cave	,	too	,	at	various	times	inhabited	.
那里	是	一个	洞穴	,	也	,	在	各种各样的	时代	有人居住的	.

这里还有一个山洞，历史上曾有人居住。

[æt; ət][feə(r)] [hed] [wʌn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['bæsɔːlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['prɒməntri] ['feɪsɪz][ðə; ði] [siː]

At	Fair	Head	one	reaches	the	basalt	,	and	this	huge	promontory	faces	the	sea
在	公平的	头	一	到达	这	玄武岩	,	和	这	巨大的	海角	面孔	这	海

[wɪð] [klɪfs] [huːz]

with	cliffs	whose
和	悬崖	谁

在费尔角，人们会到达玄武岩地带，这个巨大的海岬面向大海，悬崖峭壁耸立，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[kə'lʌmnə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ðæt] [ɒd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɜːkmənʃɪp] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ɪts]

columnar	formation	gives	that	odd	suggestion	of	human	workmanship	which	reaches	its
柱状	形成	给予	那	奇怪的	建议	的	人类	做工	哪个	到达	它是

['klaɪmæks][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

climax	at	the	Causeway	.
高潮	在	这	堤道	.

柱状构造给人一种奇特的、人造之美的感觉，这种感觉在堤道处达到了顶峰。

[ðɪs] [blæk] ['bæsɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['fɪʃəz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)][bɜ·dz][tu:; tə] [bɪld]
This **black** **basalt** **with** **the** **numberless** **fissures** **is** **a** **good** **rock** **for** **birds** **to** **build**
这 黑色的 玄武岩 和 这 无数 裂缝 是 一个 好的 岩石 为了 鸟类 到 建造
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

这种布满无数裂缝的黑色玄武岩是鸟类筑巢的理想岩石。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [dɪ'pendəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [klaɪm][tu:; tə][praɪ]
but **a** **very** **bad** **and** **treacherous** **dependence** **for** **those** **who** **climb** **to** **pry**
但 一个 非常 坏的 和 奸诈 依赖性 为了 那些 WHO 爬 到 撬
['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [nests] .
after **their** **nests** **.**
后 他们的 巢穴 .

但对于那些爬上去窥探鸟巢的人来说，这是一种非常糟糕且危险的依赖。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ['kɒmz] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [waɪt] [tʃɔ:k] [klɪf] ,
Beyond **the** **Causeway** **comes** **a** **line** **of** **white** **chalk** **cliff** **,**
超过 这 堤道 来 一个 线 的 白色的 粉笔 悬崖 ,

堤道之外是一排白色的白垩岩悬崖，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
such **as** **is** **familiar** **to** **all** **in** **the** **south** **of** **England** **,**
这样的 作为 是 熟悉的 到 全部 在 这 南 的 英格兰 ,

例如，英格兰南部地区所有人都很熟悉的那种情况。

[bʌt; bət] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['aɪələnd] ;
but **very** **strange** **to** **us** **in** **Ireland** **;**
但 非常 奇怪的 到 我们 在 爱尔兰 ;

但对我们爱尔兰人来说，这非常奇怪；

[ðəʊ] [ðə; ði] [si:] [ɒf] [ðə; ði]['æntrɪm] [kəʊst] [ɪz] [tu:] [di:p] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn]
though **the** **sea** **off** **the** **Antrim** **coast** **is** **too** **deep** **to** **have** **that** **opaline**
尽管 这 海 离开 这 安特里姆 海岸 是 也 深的 到 有 那 蛋白石
[ə'pɪərəns] — [æz; əz] [ðəʊ] [mɪlk][wɜ:(r); wə(r)][spɪlt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:geɪt] ['trɪpə(r)]
appearance **—** **as** **though** **milk** **were** **spilt** **into** **it** **—** **which** **the** **Margate** **tripper**
外貌 — 作为 尽管 牛奶 是 洒了 进入 它 — 哪个 这 马盖特 旅行者
[nəʊz] .
knows **.**
知道 .

尽管安特里姆海岸附近的海水太深，无法呈现出那种乳白色的外观——就像牛奶洒在里面一样——马盖特的旅行者对此深有体会。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ,
I **have** **never** **yet** **been** **able** **to** **bring** **myself** **to** **write** **about** **the** **Causeway** **,**
我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 带来 我 到 写 关于 这 堤道 ,

我始终没能鼓起勇气写写堤道。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [fri:k] ['veri] ['kjʊəriəs][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
which **is** **a** **geological** **freak** **very** **curious** **to** **look** **at** **,**
哪个 是 一个 地质 怪物 非常 好奇的 到 看 在 ,

这是一个非常值得一看的奇特地质构造。

[ænd; ənd][kwaɪt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
and **quite** **worth** **the** **sixpence** **you** **have** **to** **pay** **for** **admission** **,**
和 相当 值得 这 六便士 你 有 到 支付 为了 入学 ,

绝对值回票价，只需支付六便士的入场费。

[sɪns] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
since **a** **company** **enclosed** **it** **some** **years** **ago** **.**
自从 一个 公司 内 它 一些 年 前 .

几年前，一家公司把它封闭了。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪələnd][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [klɪf] ['si:nəri] [fri:] .

But	in	Ireland	we	expect	to	have	our	cliff	scenery	free	.
但	在	爱尔兰	我们	预计	到	有	我们的	悬崖	风景	自由的	.

但在爱尔兰，我们希望欣赏到免费的悬崖美景。

[ðə; ði] [gaɪdz] [ðeə(r)] [wɪl] [tel] ['vɪzɪtəz] ['plenti] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [fɪn] [məku:l] .

The	guides	there	will	tell	visitors	plenty	of	comic	stories	about	Finn	MacCool	.
这	指南	那里	将要	告诉	访客	很多	的	漫画	故事	关于	芬恩	麦库尔	.

那里的导游会给游客讲很多关于芬恩·麦克库尔的滑稽故事。

[bʌt; bət] [fɪn] , [ɪn] [ɔ:'θentɪk] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kɒmɪk]['fɪgə(r)] :

But	Finn	,	in	authentic	Irish	legend	,	is	not	a	comic	figure	:
但	芬恩	,	在	真正的	爱尔兰	传奇	,	是	不是	一个	漫画	数字	:

但在真正的爱尔兰传说中，芬恩并不是一个滑稽人物：

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒsɪ'ænɪk] [teɪlz; 'teɪli:z] .

he	is	the	centre	of	the	Ossianic	tales	.
他	是	这	中心	的	这	奥西阿尼克	故事	.

他是奥西恩故事的核心人物。

[ðæt] ['kʌntri] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] — [wɪtʃ] [stɒp][æt; ət] [ˌbæli'kæsəl] ,

That	country	north	of	the	glens	—	which	stop	at	Ballycastle	,
那	国家	北	的	这	格伦斯	—	哪个	停止	在	巴利卡斯尔	,

峡谷以北的那片地区——止于巴利卡斯尔——

[weə(r)] [glen] - [ænd; ənd] [glen] [təʊ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] — [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ru:t] ,

where	Glen	Shesk	and	Glen	Tow	have	their	meeting	—	is	called	the	Route	,
在哪里	格伦	-	和	格伦	拖	有	他们的	会议	—	是	称为	这	路线	,

Glen Shesk 和 Glen Tow 会面的地方——被称为路线，

[ænd; ənd][səʊ] [ki:ps] [ə'laɪv][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɒsɪ'ænɪk] ['ledʒəndz]

and	so	keeps	alive	a	memory	of	a	period	older	than	the	Ossianic	legends
和	所以	保持	活	一个	记忆	的	一个	时期	老	比	这	奥西阿尼克	传说

.

:

.

从而使一段比奥西恩传说更古老的历史时期得以流传。

[dɑ:l][ri:ɑ:də] , [ɔ:(r)][dɑ:l] - , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] " ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Dal	Riada	,	or	Dal	Reuda	,	that	is	,	the	"	Portion	of
达尔	里亚达	,	或者	达尔	-	,	那	是	,	这	"	部分	的

Dal Riada，或 Dal Reuda，即"部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

- " , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][wʌn] - ,

Reuda	"	,	was	the	name	given	to	a	principality	established	by	one	Reuda	,
-	"	,	曾是	这	姓名	给定	到	一个	公国	已确立的	经过	一	-	,

"Reuda"是Reuda建立的公国的名称，

[hu:] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fɑ:loʊərz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	about	the	second	century	broke	off	with	a	body	of	followers	from	the
WHO	关于	这	第二	世纪	打破	离开	和	一个	身体	的	追随者	从	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,

kingdom	of	Ulster	,
王国	的	阿尔斯特	,

大约在公元二世纪，他带领一群追随者从阿尔斯特王国脱离出来。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːl] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] .

and	established	rule	on	both	sides	of	the	narrow	seas	.
和	已确立的	规则	在	两个都	侧面	的	这	狭窄的	海域	.

并确立了对狭海两岸的统治。

- [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] [reɪs] , ['prɒbəbli] ;

Reuda	was	of	the	Pictish	race	,	probably	;
-	曾是	的	这	皮克特人	种族	,	大概	;

雷乌达可能是皮克特人;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [pɪkt] [held] [aʊt] ['lɒŋgɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [maɪ'liːzɪən] ,

and	here	in	the	north	the	Picts	held	out	longest	against	the	invading	Milesians	,
和	这里	在	这	北	这	皮克特人	握住	出去	最长	反对	这	入侵	米利都人	,

在北部，皮克特人抵抗米利都人入侵的时间最长。

[huː] [keɪm] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['θɪərɪz]) [drɪld] [fʊt] ['səʊldʒəz] , [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]

who	came	(	according	to	modern	theories	)	drilled	foot	soldiers	,	to	defeat	the
WHO	来了	(	根据	到	现代的	理论	)	钻孔	脚	士兵	,	到	击败	这

['ɜːlɪə(r)] ['tʃæriət] - ['faɪtɪŋ] ['wɒrɪəz] .

earlier	chariot	-	fighting	warriors	.
早些时候	战车	-	斗争	战士	.

根据现代理论，他们训练有素的步兵前来击败早期的战车战士。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪ'liːzɪən] [pʊʃt] [ðeə(r)] ['kɒŋkwest][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ,

But	the	Milesians	pushed	their	conquest	here	also	in	about	the	sixth	century	,
但	这	米利都人	推动	他们的	征服	这里	还	在	关于	这	第六	世纪	,

但米利都人在大约六世纪也把征服的步伐推进到了这里。

[ænd; ənd] ['fɜːgəs] , [æn; ən] ['ɒfʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [haɪ] - [niːl] ([sʌnz] [ɒv; əv]['naɪəl]) , [ðə; ði]

and	Fergus	,	an	offshoot	of	the	northern	Hy	-	Neill	(	Sons	of	Niall	)	,	the
和	弗格斯	,	一个	分支	的	这	北方	嗨	-	尼尔	(	儿子们	的	尼尔	)	,	这

['dɒmɪnənt][maɪ'liːzɪən] [haʊs] ,

dominant	Milesian	house	,
主导的	米利都	房子	,

还有弗格斯，他是北部海尼尔家族（尼尔之子）的一个分支，海尼尔家族是迈尔斯家族的主要分支。

[meɪd] [ə; eɪ] ['peti] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɒn][bəuθ] [ʃɔːz] ;

made	a	petty	kingdom	for	himself	on	both	shores	;
制成	一个	小气	王国	为了	他自己	在	两个都	海岸	;

在两岸都建立了自己的小王国;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [treɪst] [ðeə(r)] [dɪ'sent] .

and	from	him	the	kings	of	Scotland	traced	their	descent	.
和	从	他	这	国王	的	苏格兰	追踪	他们的	下降	.

苏格兰国王的祖先都来自他。

[ðɪs] [prɪns] , ['fɜːgəs] [mæk] [ɜːrk] , [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] ,

This	prince	,	Fergus	Mac	Erc	,	has	left	his	name	on	the	Irish	coast	,
这	王子	,	弗格斯	苹果	埃尔克	,	有	左边	他的	姓名	在	这	爱尔兰	海岸	,

这位王子，弗格斯·麦克·埃尔克，在爱尔兰海岸留下了他的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] [ɪz] [ʃəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rek] ,

for	Carrickfergus	is	shown	as	the	rock	on	which	he	came	to	wreck	,
为了	卡里克弗格斯	是	所示	作为	这	岩石	在	哪个	他	来了	到	破坏	,

因为卡里克弗格斯被描绘成他最终沉没的那块岩石。

[wen] [sent] [ə'drɪft][baɪ] ['tempɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹ'ɒsɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

when	sent	adrift	by	tempest	in	one	of	his	crossings	between	the	two	portions	of
什么时候	发送	漂流	经过	暴风雨	在	一	的	他的	十字路口	之间	这	二	部分	的

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

his	kingdom	.
他的	王国	.

在一次往返于王国两部分之间的途中，他被暴风雨吹落。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðɪs] ['kɪŋʃɪp] , [ɔː(r)] ['tʃiftɪnˌʃɪp] , [lɒst] [ɪts] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)]
Shortly after its establishment , this kingship , or chieftainship , lost its Irish character
不久 后 它是 建立 , 这 君主制 , 或者 酋长制 , 丢失的 它是 爱尔兰 特点
[ænd; ənd] ['sentəd] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and centred in Scotland .
和 居中 在 苏格兰 .

该王权制（或酋长制）建立后不久，便失去了其爱尔兰特色，并以苏格兰为中心。

[bʌt; bət][rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] — [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒnstəntli] ['frendli] — [ænd; ənd]
But relations were constant — though by no means constantly friendly — and
但 关系 是 持续的 — 尽管 经过 不 方法 不断地 友好的 — 和
[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [held] ['ræθˌlɪn] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] .
the Lords of the Isles held Rathlin Island for many centuries .
这 领主 的 这 岛屿 握住 拉思林 岛 为了 许多 几个世纪 .

但双方关系始终如一——尽管并非一直友好——群岛领主们统治拉思林岛长达数个世纪。

[haʊ'evə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [ðɪs] ['aɪlənd][laɪz] — ['əʊnli][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][sʌm; səm][faɪv] [maɪlz]
However near the Irish coast this island lies — only divided by some five miles
然而 靠近 这 爱尔兰 海岸 这 岛 谎言 — 仅有的 分割 经过 一些 五 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][feə(r)] [hed] — [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd]
from the base of Fair Head — the sound between it and the mainland
从 这 根据 的 公平的 头 — 这 声音 之间 它 和 这 大陆
[ɪz][səʊ] ['deɪndʒərəs] ,
is so dangerous ,
是 所以 危险的 ,

然而，这座岛屿位于爱尔兰海岸附近——距离费尔角底部仅约五英里——它与大陆之间的海峡非常危险。

[wɪð] [ɪts]
with its
和 它是

它的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['reɪsɪŋ] [taɪdz] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['bæriə(r)] ;
racing tides , as to be an effectual barrier ;
赛车 潮汐 , 作为 到 是 一个 有效的 障碍 ;

湍急的潮水，如同一道有效的屏障；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzɪə] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɒtʃ] [kəʊst] [ðæn; ðən]
and very often passage may be easier made from the Scotch coast than
和 非常 经常 通道 可能 是 更轻松 制成 从 这 苏格兰威士忌 海岸 比
[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌbæli'kæsəl] .
from the bay of Ballycastle .
从 这 湾 的 巴利卡斯尔 .

而且，从苏格兰海岸出发往往比从巴利卡斯尔湾出发更容易通行。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði][mæk] [əʊnd] ['ræθˌlɪn] [wen] ['rɒbət] [bruːs] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,
At all events , the Mac Donnells owned Rathlin when Robert Bruce needed a refuge ,
在 全部 活动 , 这 苹果 唐纳尔斯 拥有 拉思林 什么时候 罗伯特 布鲁斯 需要 一个 避难所 ,

总之，当罗伯特·布鲁斯需要避难所时，拉思林岛归麦克唐奈家族所有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bruːs] ['ʃeltəd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] —

and	the	castle	is	still	there	in	which	the	Bruce	sheltered	for	seven	years	—
和	这	城堡	是	仍然	那里	在	哪个	这	布鲁斯	避难所	为了	七	年	—

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['spaɪdərz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [druː]

and	in	which	it	was	that	he	watched	the	spider's	patience	and	drew
和	在	哪个	它	曾是	那	他	观看	这	蜘蛛的	耐心	和	画

[ðə; ði]['mɒrəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑː(r)] - [ɒf] [dɪ'zaɪnz] .

the	moral	for	his	own	far	-	off	designs	.
这	道德	为了	他的	自己的	远的	-	离开	设计	.

而布鲁斯曾避难七年的那座城堡至今依然屹立——正是在那里，他观察了蜘蛛的耐心，并从中汲取了教训，用于他自己遥远的计划。

[ðə; ði][mæk] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [greɪt] [klænz] [huː] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd]

The	Mac	Donnells	were	one	of	three	great	clans	who	divided	a	disputed
这	苹果	唐纳尔斯	是	一	的	三	伟大的	氏族	WHO	分割	一个	争议

['lɔːdʃɪp] [ɪn]['ʌlstə(r)][bɪ'fɔː(r)]['ʌlstə(r)] ([lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]) [wɒz; wəz]['faɪnəli] [səb'djuːd] .

lordship	in	Ulster	before	Ulster	(	last	of	the	provinces	)	was	finally	subdued	.
领主	在	阿尔斯特	前	阿尔斯特	(	最后的	的	这	省份	)	曾是	最后	低沉的	.

麦克唐奈尔家族是瓜分阿尔斯特争议领地的三大氏族之一，而阿尔斯特（最后一个省份）最终被征服。

[ðə; ði][mæk] ['dɑːnəl] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] ([ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [treɪst]

The	Mac	Donnell	lordship	was	the	least	authoritative	and	(	although	it	traced
这	苹果	唐纳尔	领主	曾是	这	至少	权威性	和	(	虽然	它	追踪

[dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri]) [ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn] [deɪt] .

descent	to	the	sixth	century	)	the	latest	in	date	.
下降	到	这	第六	世纪	)	这	最新的	在	日期	.

麦克唐奈尔领地是最不具权威的领地，而且（尽管其历史可以追溯到六世纪）也是最晚出现的领地。

[əʊ'niːl] [ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] , [ðə; ði] [truː] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ['əuvəlɔːd] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,

O'Neill	and	O'Donnell	,	the	true	Gaelic	overlords	of	Ulster	,
奥尼尔	和	奥唐奈	,	这	真的	盖尔语	统治者	的	阿尔斯特	,

奥尼尔和奥唐奈，阿尔斯特真正的盖尔语统治者，

[spræŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv]['naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒ] ,

sprang	from	two	sons	of	Niall	of	the	Nine	Hostages	,
弹簧	从	二	儿子们	的	尼尔	的	这	九	人质	,

出自九人质尼尔的两个儿子，

[haɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

High	King	of	Ireland	from	379	to	405	.
高的	国王	的	爱尔兰	从	-	到	-	.

公元379年至405年间的爱尔兰至高王。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] , ['kɑːnəl]['set(ə)ld][hɪm'self][ɒn] [ˌdɔni'gɔːl] [beɪ] , [ænd; ənd] ['oʊən] ([ɔː(r)] ['əʊɪn]) [ɒn]

Of	their	sons	,	Conall	settled	himself	on	Donegal	Bay	,	and	Eoghan	(	or	Owen	)	on
的	他们的	儿子们	,	康纳尔	定居	他自己	在	多尼戈尔	湾	,	和	欧根	(	或者	欧文	)	在

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'ʃoʊən] [hɪlz] .

the	Inishowen	hills	.
这	伊尼肖恩	丘陵	.

他们的儿子中，康纳尔定居在多尼戈尔湾，欧根（或欧文）定居在伊尼肖恩山。

[tɪr'kɑːnəl] — [tɪr] - — [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][sʌn] ; ['taɪron] — [tɪr] -

Tyrconnell	—	Tir	Chonaill	—	takes	its	name	from	the	one	son	;	Tyrone	—	Tir	Eoghain
泰尔康奈尔	—	蒂尔	-	—	需要	它是	姓名	从	这	一	儿子	;	泰隆	—	蒂尔	-

— [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

—	from	the	other	.
—	从	这	其他	.

Tyrconnell—Tir Chonaill—以其中一个儿子的名字命名；Tyrone—Tir Eoghain—以另一个儿子的名字命名。

[əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈsentəz] [ˈpaʊə(r)] [gruːpt] [ɪtˈself] , [iːtʃ] [tʃiːf] [ˈhævɪŋ] [sʌb] - [tʃiːfs] [ɔː(r)] -
About these centres power grouped itself , each chief having sub - chiefs or urraghts
关于 这些 中心 力量 分组 本身 , 每个 首席 拥有 子 - 酋长们 或者 -
[ˈʌndə(r)][hɪm] ,
under him ,
在下面 他 ,

权力围绕这些中心聚集起来，每个酋长手下都有副酋长或乌拉格特（Urraght，一种地方行政单位）。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sept] .
each with his own sept .
每个 和 他的 自己的 九月 .

每人都有自己的分院。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] [wen] [ˈbraɪən][ˈbɔːruː][wɒz; wəz] [haɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
It was only in the tenth century when Brian Boru was High King that the
它 曾是 仅有的 在 这 第十 世纪 什么时候 布莱恩 博鲁 曾是 高的 国王 那 这
[həˈredɪt(ə)ri] [ˈsɜːrˌnem] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɒptɪd] — [əʊˈniːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈtaɪron] ,
hereditary surnames came to be adopted — O'Neill for the lord of Tyrone ,
遗传 姓氏 来了 到 是 已采用 — 奥尼尔 为了 这 主 的 泰隆 ,

直到十世纪布莱恩·博鲁担任至高王时，世袭姓氏才开始被采用——例如，泰隆领主的姓氏为奥尼尔。

[oʊˈdɑːnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv] [tɪrˈkɑːnəl] .
O'Donnell for the princes of Tyrconnell .
奥唐奈 为了 这 王子们 的 泰尔康奈尔 .

奥唐奈尔为蒂尔康奈尔的王子们效力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðeə(r)] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [rɪˈməʊt] [ɒv; əv] [ˈækses] , [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] ; [ðeə(r)]
Their country was remote of access , difficult of passage for troops ; their
他们的 国家 曾是 偏僻的 的 使用权 , 难的 的 通道 为了 军队 ; 他们的
[ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdi] ;
people were hardy ;
人们 是 耐寒的 ;

他们的祖国地处偏远，交通不便，军队难以通行；他们的人民坚韧不拔；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv]
and so it happened that in the reign of Henry VIII , and even of
和 所以 它 发生 那 在 这 在位 的 亨利 八 , 和 甚至 的
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

因此，在亨利八世统治时期，甚至在伊丽莎白一世统治时期，都出现了这种情况。

[wen] [ɔːl] [els] [ɪn][ˈaɪələnd][hæd; həd] [biːn] [ˈfeəli] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɒvrənti] ([ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
when all else in Ireland had been fairly brought within British sovereignty (even the
什么时候 全部 别的 在 爱尔兰 有 到过 相当 带来 之内 英国 主权 (甚至 这
[oʊˈbraɪənz][ɒv; əv] [ˈθɑːmənd] [səbˈmɪtɪŋ])
O'Briens of Thomond submitting)
奥布莱恩斯 的 托蒙德 提交)

当爱尔兰其他一切都已完全纳入英国主权之下（甚至连托蒙德的奥布莱恩家族也臣服了）

[əʊˈniːl] [ænd; ənd] [oʊˈdɑːnəl] [kʊd; kəd] [stɪl] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] .
O'Neill and O'Donnell could still hold their own .
奥尼尔 和 奥唐奈 可以 仍然 抓住 他们的 自己的 .

奥尼尔和奥唐纳仍然能够独当一面。

[bʌt; bət]['mjuːtʃuəl] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['bɔːdə(r)] [fjuːd] ['wiːkənd] [ðə; ði] [geɪl] ; [ðə; ði] [oʊ'niːlz]

But	mutual	jealousies	and	border	feuds	weakened	the	Gael	;	the	O'Neills
但	相互的	嫉妒	和	边界	世仇	减弱	这	盖尔	;	这	奥尼尔

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] ['piːp(ə)l] ,

were	the	strongest	people	,
是	这	最强	人们	,

但相互猜忌和边境冲突削弱了盖尔人的力量；奥尼尔家族是最强大的民族。

[jet] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] [ɒn][wʌn][flæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][mæk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒf(ə)n] [sɔːt]

yet	the	O'Donnells	on	one	flank	and	the	Mac	Donnells	on	the	other	often	sought
然而	这	奥唐奈尔	在	一	侧翼	和	这	苹果	唐纳尔斯	在	这	其他	经常	寻求

[ədˈvɑːntɪdʒ] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'laɪəns] .

advantage	by	English	alliance	.
优势	经过	英语	联盟	.

然而，一边的奥唐奈尔家族和另一边的麦克唐奈尔家族经常寻求通过与英国结盟来获得优势。

[ʃeɪn] [əʊ'niːl] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [fəʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ɪn]

Shane	O'Neill	,	perhaps	the	most	dangerous	foe	that	Elizabeth	had	to	meet	in
肖恩	奥尼尔	,	也许	这	最多	危险的	敌人	那	伊丽莎白	有	到	见面	在

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

谢恩·奥尼尔或许是伊丽莎白在爱尔兰遇到的最危险的敌人。

[ɒv; əv] [huːm] [sɜː(r)] ['henri] ['sɪdni] [rəʊt] [ðæt] " [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [bɜːn] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

of	whom	Sir	Henry	Sidney	wrote	that	"	this	man	could	burn	,	if	he	liked	,
的	谁	先生	亨利	西德尼	写道	那	"	这	男人	可以	烧伤	,	如果	他	喜欢	,

亨利·西德尼爵士曾这样评价他："这个人如果愿意，甚至可以烧死自己。"

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'fɔːt] " ,

up	to	the	gates	of	Dublin	,	and	go	away	unfought	"	,
向上	到	这	大门	的	都柏林	,	和	去	离开	未曾交战	"	,

兵临都柏林城下，却不战而退。

[met] [hɪz; ɪz] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['enəmɪz] , [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] ,

met	his	crushing	defeat	at	the	hand	of	Irish	enemies	,	the	O'Donnells	,
遇见	他的	压碎	击败	在	这	手	的	爱尔兰	敌人	,	这	奥唐奈尔	,

他被爱尔兰的敌人奥唐奈尔家族彻底击败。

[huː] ['raʊtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['swɪli] ['rɪvə(r)][nɪə(r)] [ˌlɛtər'kɛni] ;

who	routed	him	on	the	Swilly	river	near	Letterkenny	;
WHO	路由	他	在	这	斯威利	河	靠近	莱特肯尼	;

在莱特肯尼附近的斯威利河上，他被击败了；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][fled][tuː; tə] [ənfrɛndz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ðə; ði][mæk] ,

and	in	his	trouble	he	fled	to	unfriends	on	the	other	side	,	the	Mac	Donnells	,
和	在	他的	麻烦	他	逃亡	到	取消好友关系	在	这	其他	边	,	这	苹果	唐纳尔斯	,

身处困境时，他逃到了对面的麦克唐纳家族那里，投奔了他们这些不友好的人。

[ɪn] [huːz] [kæmp][æt; ət] [ˌkʌʃən'dʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔnjədid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [səʊld][tuː; tə]

in	whose	camp	at	Cushendun	he	was	poniarded	,	and	his	head	sold	to
在	谁	营	在	库申敦	他	曾是	刺刀	,	和	他的	头	卖	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

the	English	.
这	英语	.

在库申敦的营地里，他被刺死，头颅被卖给了英国人。

[jet] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] [əʊ'niːl] , [hjuː] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['taɪron] ,

Yet	after	his	day	another	O'Neill	,	Hugh	the	great	Earl	of	Tyrone	,
然而	后	他的	天	其他	奥尼尔	,	休	这	伟大的	伯爵	的	泰隆	,

然而，在他之后，又出现了一位奥尼尔，即伟大的泰隆伯爵休·奥尼尔。

['levid] ['despərət] [wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
levied **desperate** **war** **on** **the** **English** **,**
征收 绝望的 战争 在 这 英语 ,

对英国发动了殊死战争，

[ɪn][kləʊz] [li:g] [wɪð] [ə; eɪ][sək'sesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'dɑ:nəl] [hu:] [dɪ'fi:tɪd] [ʃeɪn] ;
in **close** **league** **with** **a** **successor** **of** **the** **O'Donnell** **who** **defeated** **Shane** **;**
在 关闭 联盟 和 一个 接班人 的 这 奥唐奈 WHO 战败 肖恩 ;

与击败肖恩的奥唐奈尔的继任者关系密切；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][mæk] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][də'rekt] [ə'sɪstəns] ,
and **though** **the** **Mac** **Donnells** **gave** **them** **no** **direct** **assistance** **,**
和 尽管 这 苹果 唐纳尔斯 给予 他们 不 直接的 协助 ,

尽管麦克唐纳家族没有直接帮助他们，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'veɪdərz] [jəʊk] .
they **also** **made** **an** **effort** **at** **that** **time** **to** **throw** **off** **the** **invader's** **yoke** **.**
他们 还 制成 一个 努力 在 那 时间 到 扔 离开 这 入侵者的 轭 .

当时他们也努力摆脱侵略者的统治。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪələnd]['ʌndə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The **history** **of** **Ireland** **under** **Elizabeth** **is** **largely** **the** **history** **of**
这 历史 的 爱尔兰 在下面 伊丽莎白 是 很大程度上 这 历史 的

伊丽莎白统治下的爱尔兰历史，在很大程度上就是……的历史。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[wɔ:(r)] [wɪð] [ði:z] [θri:] [klænz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
war **with** **these** **three** **clans** **—** **and** **a** **shameful** **history** **it** **is** **,**
战争 和 这些 三 氏族 — 和 一个 可耻 历史 它 是 ,

与这三个氏族的战争——这是一段耻辱的历史。

[fʊl] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kru:əlti] .
full **of** **horrible** **records** **of** **treachery** **and** **cruelty** **.**
满的 的 可怕 记录 的 背信弃义 和 残酷 .

充斥着骇人听闻的背叛和残暴记录。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pi:plz] [θru:] [ʌp] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['li:dəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌglz] ['ʌndə(r)]
Each **of** **the** **three** **peoples** **threw** **up** **remarkable** **leaders** **in** **the** **final** **struggles** **under**
每个 的 这 三 人民 扔 向上 卓越 领导人 在 这 最终的 斗争 在下面
[ðə; ði]['tju:də(r)] ,
the **Tudors** **,**
这 都铎王朝 ,

在都铎王朝统治下的最后斗争中，这三个民族都涌现出了杰出的领袖。

[ænd; ənd][nəʊ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɪz][mɔ:(r)]['nəʊtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [mək'dɒnəl] [tʃi:f] ,
and **no** **figure** **of** **those** **days** **is** **more** **notable** **than** **the** **MacDonnell** **chief** **,**
和 不 数字 的 那些 天 是 更多的 值得注意的 比 这 麦克唐纳 首席 ,

而当时最引人注目的人物莫过于麦克唐纳家族的首领。

- - , " ['jeləʊ] [tʃɑ:lz] " , ['sɔ:rli] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊt] [hɪm] :
Somhairle **Buidhe** **,** **"** **Yellow** **Charles** **"** **,** **Sorley** **Boy** **,** **as** **the** **English** **wrote** **him** **:**
- - , " 黄色的 查尔斯 " , 索利 男生 , 作为 这 英语 写道 他 :

Somhairle Buidhe，“黄查尔斯”，索利男孩，英国人这样写道：

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpəz][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'twi:n] - ,
and **often** **the** **State** **Papers** **had** **occasion** **to** **write** **his** **name** **between** **1558** **,**
和 经常 这 状态 文件 有 场合 到 写 他的 姓名 之间 - ,

从1558年到现在，国家文件经常有机会写到他的名字。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] - ,

when	he	came	to	lordship	of	the	North	,	and	1590	,
什么时候	他	来了	到	领主	的	这	北	,	和	-	,

当他成为北方领主时，也就是1590年，

[wen] [hiː; hi][daɪd] (['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf]) [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

when	he	died	(	singularly	enough	)	a	natural	death	in	his	own	castle	of
什么时候	他	死亡	(	单独地	足够的	)	一个	自然的	死亡	在	他的	自己的	城堡	的

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][mæk] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət]

Duneynie	and	was	buried	among	all	the	Mac	Donnells	in	the	Abbey	at
-	和	曾是	埋葬	之中	全部	这	苹果	唐纳尔斯	在	这	修道院	在

- [nɪə(r)] [ˌbæli'kæsəl] .

Bonamargy	near	Ballycastle	.
-	靠近	巴利卡斯尔	.

他去世时（很特别的是），在自己的杜尼尼城堡中自然死亡，并被埋葬在巴利卡斯尔附近的博纳马吉修道院，与所有麦克唐奈尔家族成员一起安葬。

[tuː] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)]['memərəb(ə)l] .

Two	sayings	of	his	are	memorable	.
二	谚语	的	他的	是	难忘	.

他的两句名言令人难忘。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪm'peɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['kɑːs(ə)l] .

They	showed	him	the	head	of	his	son	impaled	above	the	gate	of	Dublin	Castle	.
他们	显示	他	这	头	的	他的	儿子	刺穿	多于	这	门	的	都柏林	城堡	.

他们给他看了他儿子的头颅，那头颅被钉在都柏林城堡的大门上方。

" [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] , " [hæz; həz] ['meni] [hedz] .

"	My	son	,	"	he	retorted	,	"	has	many	heads	.
"	我的	儿子	,	"	他	反驳	,	"	有	许多	头部	.

“我的儿子，”他反驳道，“有很多脑袋。”

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðæt] [stɒk] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] ['netlz] ['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] . — [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	And	in	truth	that	stock	sprung	up	like	nettles	after	cutting	.	—	Elizabeth	,
"	和	在	真相	那	库存	弹簧	向上	喜欢	荨麻	后	切割	.	—	伊丽莎白	,

“事实上，那批股票就像荨麻割后一样疯长。”——伊丽莎白

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'pləʊməsi] , [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðɪs] ['wɒriə(r)][ɒn]

in	one	of	the	phases	of	her	diplomacy	,	sought	to	enlist	this	warrior	on
在	一	的	这	阶段	的	她	外交	,	寻求	到	入伍	这	战士	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

在她外交活动的某个阶段，她试图争取这位战士加入她的阵营。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['tʃiːftənsi] [æz; əz] [lɔːd]

and	sent	him	a	patent	for	his	estates	and	chieftaincy	as	Lord
和	发送	他	一个	专利	为了	他的	庄园	和	酋长制	作为	主

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,

of	the	Pale	,
的	这	苍白	,

并向他颁发了土地所有权证书，授予他“帕勒领主”的头衔和酋长地位。

[ɪn'grəʊst] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] .

engrossed	on	parchment	.
全神贯注	在	羊皮纸	.

镌刻于羊皮纸上。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [dʌn'lu:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hækt]

They	brought	him	the	writing	to	his	castle	of	Dunluce	,	and	he	hacked
他们	带来	他	这	写作	到	他的	城堡	的	邓卢斯	,	和	他	被黑客攻击

[ðə; ði][skrəʊl][tu:; tə] [ʃredz] .

the	scroll	to	shreds	.
这	滚动	到	碎屑	.

他们把卷轴带到他的邓卢斯城堡，他把卷轴砍成了碎片。

" [wɪð] [ðə; ði] [spɔ:d] [aɪ][wʌn][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]

"	With	the	sword	I	won	it	,	"	he	said	;	"	I	will	never	keep	it	with	the
"	和	这	剑	我	韩元	它	,	"	他	说	;	"	我	将要	绝不	保持	它	和	这

['ʃi:pskɪn] .

sheepskin	.
羊皮	.

“我用剑赢得了它，”他说；“我永远不会把它和羊皮放在一起。”

" [ˌnevəðə'les] , [taɪm] [brɔ:t] [hɪm] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [wen] [sɜ:(r)][dʒɒn] [pɛ'roʊ] , ['henri]

"	Nevertheless	,	time	brought	him	counsel	,	and	when	Sir	John	Perrot	,	Henry
"	尽管如此	,	时间	带来	他	法律顾问	,	和	什么时候	先生	约翰	佩罗	,	亨利

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪz]['bɑ:stəd; 'bæstəd] ,

VIII's	bastard	,
八的	混蛋	,

然而，时间给了他建议，当亨利八世的私生子约翰·佩罗爵士.....

[keɪm] [ænd; ənd] ['bætəd] [dʌn'lu:s] [wɪð] ['kænən] , ['sɔ:rli] , [naʊ] ['eɪti] [j'iəz]

came	and	battered	Dunluce	with	cannon	,	Sorley	,	now	eighty	years
来了	和	伤痕累累	邓卢斯	和	大炮	,	索利	,	现在	八十	年

索利，如今已八十岁高龄，曾用大炮猛击邓卢斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɒv; əv][eɪdʒ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['trævld] [tu:; tə] ['dʌblɪn] , [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ]

of	age	,	made	his	submission	and	travelled	to	Dublin	,	to	pay	his	homage
的	年龄	,	制成	他的	提交	和	旅行	到	都柏林	,	到	支付	他的	尊敬

[tu:; tə][ðə; ði] [kwi:nz] ['pɪktʃə(r)] ,

to	the	Queen's	picture	,
到	这	女王大学	图片	,

他到了适龄，提交了申请，并前往都柏林，向女王的画像致敬。

['gəʊɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [im'brɔɪdəd] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fʊt] .

going	on	his	knees	to	kiss	the	embroidered	pantoufle	on	the	royal	foot	.
去	在	他的	膝盖	到	吻	这	绣花	蓬松的	在	这	皇家	脚	.

他跪下来亲吻皇室成员脚上的绣花长袍。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz][sʌn]['rændəl][dʒɔɪnd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [hju:] [əʊ'ni:l] [ænd; ənd] [hju:]

After	his	death	,	his	son	Randal	joined	the	rising	of	Hugh	O'Neill	and	Hugh
后	他的	死亡	,	他的	儿子	兰德尔	加入	这	上升	的	休	奥尼尔	和	休

[oʊ'dɑ:nəl] ;

O'Donnell	;
奥唐奈	;

他去世后，他的儿子兰德尔加入了休·奥尼尔和休·奥唐奈的起义；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [lɑ:st] [greɪt] ['efət] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] ['ɪŋgləndz] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['fɔɪld] [baɪ][ðə; ði]

but	when	that	last	great	effort	to	throw	off	England's	power	was	foiled	by	the
但	什么时候	那	最后的	伟大的	努力	到	扔	离开	英格兰的	力量	曾是	挫败	经过	这

[dɪ'fi:t] [æt; ət] ['kɪnˌseɪl] ,

defeat	at	Kinsale	,
击败	在	金塞尔	,

但是，在金塞尔战役中失利后，摆脱英格兰势力的最后一次巨大努力也宣告失败。

[ðə; ði][mæk] ['dɑ:nəl] [meɪd] [səb'mɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [sək'sesə(r)] , [dʒeɪmz] ,

the	**Mac**	**Donnell**	**made**	**submission**	**,**	**and**	**Elizabeth's**	**successor**	**,**	**James**	**,**
这	苹果	唐纳尔	制成	提交	,	和	伊丽莎白的	接班人	,	詹姆斯	,

麦克唐奈尔屈服了，伊丽莎白的继任者詹姆斯

[hu:] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kaɪndnəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæk] (['si:ɪŋ] [ðæt]

who	**after**	**all**	**had**	**a**	**natural**	**kindness**	**for**	**the**	**Mac**	**Donnells**	**(**	**seeing**	**that**
WHO	后	全部	有	一个	自然的	仁慈	为了	这	苹果	唐纳尔斯	(	看到	那

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [skɒtʃ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['aɪrɪʃ]) [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn]

they	**were**	**to**	**the**	**last**	**Scotch**	**rather**	**than**	**Irish**	**)**	**accepted**	**his**	**submission**
他们	是	到	这	最后的	苏格兰威士忌	相当	比	爱尔兰	)	公认	他的	提交

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['terətri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌts] [ɒv; əv] [ˌkoʊl'reɪn] [tu:; tə]

and	**endowed**	**him**	**with**	**the**	**whole**	**territory**	**from**	**the**	**Cutts**	**of**	**Coleraine**	**to**
和	捐赠	他	和	这	所有的	领土	从	这	卡茨	的	科尔雷恩	到

[ðə; ði] ['kɜ:rən] [ɒv; əv] [lɑ:rn] .

the	**Curran**	**of**	**Larne**	**.**
这	柯伦	的	拉恩	.

毕竟，他对麦克唐奈家族怀有天然的善意（因为他们是彻头彻尾的苏格兰人，而不是爱尔兰人），接受了他的臣服，并将从科尔雷恩的卡茨到拉恩的柯伦的整个领土授予了他。

[dʌn'lu:s] , [wɪtʃ] [stændz][ɒn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [rɒk] ,

Dunluce	**,**	**which**	**stands**	**on**	**a**	**projecting**	**rock**	**,**
邓卢斯	,	哪个	站立	在	一个	投影	岩石	,

邓卢斯，矗立在一块突出的岩石上，

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtweɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['veri] [di:p] ['nætʃ(ə)rəl] [trentʃ] ,

approached	**only**	**by**	**a**	**narrow**	**footway**	**over**	**a**	**very**	**deep**	**natural**	**trench**	**,**
接近	仅有的	经过	一个	狭窄的	人行道	超过	一个	非常	深的	自然的	沟	,

只能通过一条横跨很深天然沟渠的狭窄小路到达，

[hæz; həz][tu:; tə][stænd][ə; eɪ] ['bætri] [mɔ:(r)] [kən'tɪnjuəs] [ðæn; ðən] - ['kænən] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

has	**to**	**stand**	**a**	**battery**	**more**	**continuous**	**than**	**Perrot's**	**cannon**	**could**	**bring**
有	到	站立	一个	电池	更多的	连续的	比	-	大炮	可以	带来

[tu:; tə][beə(r)] .

to	**bear**	**.**
到	熊	.

必须承受比佩罗特大炮所能施加的更持续的炮火攻击。

[ðə; ði] [si:] [ɪz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪv] [piəs] [ðə; ði] [rɒk] ,

The	**sea**	**is**	**under**	**it**	**,**	**for**	**a**	**cave**	**pierces**	**the**	**rock**	**,**
这	海	是	在下面	它	,	为了	一个	洞穴	穿孔	这	岩石	,

海水就在它下面，因为岩石上有一个洞穴。

[ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['fɔ:trəs] .

and	**wind**	**and**	**wave**	**are**	**for**	**ever**	**straining**	**at**	**the**	**old**	**fortress**	**.**
和	风	和	海浪	是	为了	曾经	紧张	在	这	老的	堡垒	.

风浪永远都在冲击着这座古老的堡垒。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn] - , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['ru:ɪn][ɪz] ['menəs] [wɪð]

Part	**of**	**it**	**fell**	**in**	**1639**	**,**	**and**	**to**	**-**	**day**	**they**	**say**	**the**	**whole**	**ruin**	**is**	**menaced**	**with**
部分	的	它	跌倒	在	-	,	和	到	-	天	他们	说	这	所有的	废墟	是	受威胁	和

[kə'læps] ;

collapse	**;**
坍塌	;

其中一部分在 1639 年倒塌，如今据说整个废墟都面临坍塌的危险；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn]['praɪvət] [graʊndz] , [nəʊ]['pʌblɪk] [ɔː'θɒrəti] [kæn; kən] [ˌɪntə'viːn]
and , **since** **it** **stands** **in** **private** **grounds** , **no** **public** **authority** **can** **intervene**
和 , 自从 它 站立 在 私人的 理由 , 不 民众 权威 能 干预
[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
to **save** **it** **.**
到 节省 它 .

而且，由于它位于私人土地上，任何公共机构都无法介入拯救它。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] - ['kɔːzweɪ]
THE **GIANTS** **'** **CAUSEWAY**
这 巨人 - 堤道

巨人堤道

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [hedz] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːl]['ɪntuː] [dʌn'luːs] [hæz; həz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ;
For **some** **heads** **the** **crossing** **of** **that** **wall** **into** **Dunluce** **has** **a** **danger** **;**
为了 一些 头部 这 过境 的 那 墙 进入 邓卢斯 有 一个 危险 ;

对于某些人来说，越过那堵墙进入邓卢斯是危险的；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] .
and **a** **fall** **would** **be** **serious** **.**
和 一个 落下 会 是 严肃的 .

摔倒会很严重。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [test] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['gɪdinəs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]
But **the** **real** **test** **of** **resistance** **to** **giddiness** **can** **be** **made** **at** **the**
['feɪməs] ['hæŋɪŋ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði][meɪn]
famous **hanging** **bridge** **which** **joins** **the** **main**
著名的 绞刑 桥 哪个 加入 这 主要的

但真正考验你抵抗眩晕能力的，是连接主干道的那座著名的悬索桥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[lænd] [wɪð] [ðə; ði]['aɪlənd] [rɒk] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] [pɔːt] [ˌbælɪn'tɔɪ] .
land **with** **the** **island** **rock** **of** **Carrickarede** **,** **near** **Port** **Ballintoy** **.**
土地 和 这 岛 岩石 的 - , 靠近 港口 巴林托伊 .

陆地位于卡里克雷德岛岩附近，靠近巴林托伊港。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][plæŋks][leɪd] [tuː] [ə'brest] , [ænd; ənd] [læʃt] [tuː; tə][rəʊps] ;
The **bridge** **consists** **of** **planks** **laid** **two** **abreast** **,** **and** **lashed** **to** **ropes** **;**
这 桥 由 的 木板 铺设 二 并排 , 和 鞭打 到 绳索 ;

这座桥由两块木板并排铺设，并用绳索捆绑而成；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rəʊp][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['hændreɪl] .
a **single** **rope** **is** **the** **only** **handrail** **.**
一个 单身的 绳索 是 这 仅有的 扶手 .

唯一的扶手是一根绳子。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə][ðeə(r)][nets][ænd; ənd][boʊts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæmən]
The **people** **use** **it** **to** **get** **out** **to** **their** **nets** **and** **boats** **for** **the** **salmon**
这 人们 使用 它 到 得到 出去 到 他们的 网 和 船 为了 这 三文鱼
['fɪʃɪŋ] ,
fishing **,**
钓鱼 ,

人们利用它前往渔网和渔船捕捞鲑鱼。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [aʊt][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
which **are** **kept** **out** **here** **,** **and** **also** **,** **since** **there** **is** **grass** **on** **the** **island** **,**
哪个 是 保留 出去 这里 , 和 还 , 自从 那里 是 草 在 这 岛 ,

这些都被放在这里，而且，因为岛上有草，

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ʃiːp] [ə'krɒs] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

for	carrying	sheep	across	on	their	backs	.
为了	携带	羊	穿过	在	他们的	背部	.

用于背着羊过河。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ] [stept] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ;

For	my	own	part	I	stepped	on	to	it	readily	enough	;
为了	我的	自己的	部分	我	步	在	到	它	容易	足够的	;

就我而言，我欣然接受了它；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [daʊn] ['stiːpli] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [swɪŋ] , [ðə; ði]

but	when	it	bent	down	steeply	under	me	,	and	inclined	to	swing	,	the
但	什么时候	它	弯曲	向下	陡峭地	在下面	我	,	和	倾斜	到	摇摆	,	这

[sə'praɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] .

surprise	was	not	pleasant	.
惊喜	曾是	不是	令人愉快的	.

但当它突然在我身下陡然弯曲，并有摆动的趋势时，这种意外并不令人愉快。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

And	though	I	forced	myself	to	cross	it	a	second	time	,	back	and	forward	,
和	尽管	我	强制	我	到	叉	它	一个	第二	时间	,	后退	和	向前	,

尽管我强迫自己再次往返穿过它，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][kwɑːmz] ,

to	convince	myself	that	there	was	no	necessity	for	qualms	,
到	说服	我	那	那里	曾是	不	必要性	为了	疑虑	,

为了说服自己没有必要感到不安，

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kwɑːmz] ['həʊlli] [dɪsə'pɪəd] .

I	cannot	say	that	the	qualms	wholly	disappeared	.
我	不能	说	那	这	疑虑	完全	消失	.

我不能说这些疑虑完全消失了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [nets] , ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !

As	for	carrying	a	sheep	over	,	or	a	bale	of	nets	,	heaven	defend	me	!
作为	为了	携带	一个	羊	超过	,	或者	一个	包	的	网	,	天堂	保卫	我	!

至于扛着羊过河，或者扛着一捆渔网过河，老天保佑我吧！

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['eniwʌn] , ['neɪtɪv] [ɔː(r)] ['tʊərɪst] , [drʌŋk] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] , [keɪm] [tuː; tə]

But	I	never	heard	that	anyone	,	native	or	tourist	,	drunk	or	sober	,	came	to
但	我	绝不	听到	那	任何人	,	本国的	或者	游客	,	醉	或者	清醒	,	来了	到

[griːf] [ðeə(r)] !

grief	there	!
悲伤	那里	!

但我从未听说有人，无论是当地人还是游客，喝醉了还是清醒着，在那里遭遇不幸！

[ðə; ði][drɒp][ɪz][ə'baʊt] ['eɪti] [fiːt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [klɪfs] .

The	drop	is	about	eighty	feet	into	deep	water	between	cliffs	.
这	降低	是	关于	八十	脚	进入	深的	水	之间	悬崖	.

悬崖之间落差约八十英尺，直落深水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] ['meɪdn] ['sɪti]

THE	MAIDEN	CITY
这	少女	城市

少女之城

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bæn] , [ɪz] ['kaʊnti]

Adjoining	the	Route	,	and	divided	from	it	by	the	River	Bann	,	is	County
相邻的	这	路线	,	和	分割	从	它	经过	这	河	班恩	,	是	县

['deri] ,

Derry	,
德里	,

与这条路线相邻，并被班恩河与之隔开的，是德里郡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [tʃiːf] - [ɔː(r)][sʌb] - [tʃiːfs]

which	was	once	the	territory	of	the	O'Cahans	,	chief	urraghts	or	sub	-	chiefs
哪个	曾是	一次	这	领土	的	这	-	,	首席	-	或者	子	-	酋长们

[ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'niːlz] .

of	the	O'Neills	.
的	这	奥尼尔	.

这里曾经是奥卡汉家族的领地，他们是奥尼尔家族的首领或副首领。

[wen] [ðə; ði] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz][baɪ] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] [ɪn'stɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aɪrɪʃ]['juːsɪdʒ]

When	the	O'Neill	was	by	adoption	of	the	clans	installed	after	the	Irish	usage
什么时候	这	奥尼尔	曾是	经过	采用	的	这	氏族	已安装	后	这	爱尔兰	用法

[æt; ət] - [ɪn] ['kaʊnti] ['taɪron] ,

at	Tullaghogue	in	County	Tyrone	,
在	-	在	县	泰隆	,

当奥尼尔家族通过接纳其他氏族，按照爱尔兰习俗在蒂龙郡图拉霍格建立起来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [huː] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

it	was	the	O'Cahan	who	performed	the	ceremony	of	inauguration	.
它	曾是	这	-	WHO	执行	这	仪式	的	就职典礼	.

是奥卡汉主持了就职典礼。

[wɪð] [ðiːz] [fækts] [tuː] ['meməriz] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

With	these	facts	two	memories	connect	themselves	for	me	.
和	这些	事实	二	回忆	连接	他们自己	为了	我	.

这些信息让我想起了两段往事。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

The	first	is	that	when	the	Gaelic	League	was	established	,
这	第一的	是	那	什么时候	这	盖尔语	联盟	曾是	已确立的	,

首先，当盖尔语联盟成立时，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['aɪələnd][frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

to	save	the	language	of	Ireland	from	oblivion	and	decay	,
到	节省	这	语言	的	爱尔兰	从	遗忘	和	衰变	,

为了拯救爱尔兰语言免于消亡和衰落，

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər; draɪv] . [keɪn] ,

amongst	those	who	joined	it	was	the	Reverend	Dr	.	Kane	,
在	那些	WHO	加入	它	曾是	这	牧师	博士	.	凯恩	,

加入者中包括凯恩牧师博士。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɒrətə(r)][ɒn] ['evri] [twelfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn]

a	mighty	orator	on	every	Twelfth	of	July	,	when	the	anniversary	of	the	Boyne
一个	强大的	演说者	在	每一个	第十二	的	七月	,	什么时候	这	周年纪念日	的	这	博因

[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .

is	celebrated	.
是	著名	.

每年的7月12日，也就是博因河战役周年纪念日，他都会发表慷慨激昂的演说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɒrɪndʒmən] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,

"	I	may	be	an	Orangeman	,	"	he	wrote	,
"	我	可能	是	一个	橙人	,	"	他	写道	,

“我可能是一个奥兰治教徒，”他写道。

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] - .

"	but	I	do	not	forget	that	I	am	an	O'Cahan	.
"	但	我	做	不是	忘记	那	我	是	一个	-	.

但我不会忘记我是奥卡汉家族的人。

" ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

"	Many	of	us	who	did	not	share	his	politics	cherish	his	memory	for	that
"	许多	的	我们	WHO	做过	不是	分享	他的	政治	珍惜	他的	记忆	为了	那

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“我们当中许多与他政治立场不同的人，都因他的这句名言而珍视他的记忆。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] , [wʌns] ['setɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)]

The	other	associated	idea	for	me	is	that	,	once	setting	out	with	other
这	其他	联系	主意	为了	我	是	那	,	一次	环境	出去	和	其他

['næʃnəlɪst] ['spikər] ,

nationalist	speakers	,
民族主义者	演讲者	,

对我来说，另一个相关的想法是，一旦与其他民族主义演说者一起出发，

[ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'li:s] .

I	was	followed	by	a	strong	body	of	police	.
我	曾是	随后	经过	一个	强的	身体	的	警察	.

我被一大群警察跟踪了。

['ɑ:skɪŋ] [waɪ] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ˌju: 'es][ɪn]

Asking	why	,	I	was	told	they	were	to	prevent	an	attack	on	us	in
问	为什么	,	我	曾是	讲述	他们	是	到	防止	一个	攻击	在	我们	在

-

,
,

Tullaghogue	,
-	,

我问为什么，他们告诉我这是为了防止我们在图拉霍格遭到袭击。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɒrɪndʒ] ['sentə(r)] !

which	is	now	a	strong	Orange	centre	!
哪个	是	现在	一个	强的	橙子	中心	!

现在这里是强大的橙色中心！

[ˌkoʊl'reɪn] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [get][tu:; tə] ['deri] ,

Coleraine	is	where	you	join	the	train	to	get	to	Derry	,
科尔雷恩	是	在哪里	你	加入	这	火车	到	得到	到	德里	,

科尔雷恩是前往德里的火车出发点。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl][skɜ:rts][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] [fɔɪl] — ['i:stənməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	the	rail	skirts	the	shore	of	Lough	Foyle	—	easternmost	of	the	great
和	这	轨	裙子	这	支撑	的	湖	福伊尔	—	最东端	的	这	伟大的

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [si:] [lɔk]

succession	of	sea	loughs
演替	的	海	湖泊

铁路沿着福伊尔湖岸延伸——福伊尔湖是众多海湾中最东端的一个。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔ:l] .

which	make	the	distinctive	beauty	of	Donegal	.
哪个	制作	这	独特的	美丽	的	多尼戈尔	.

正是这些造就了多尼戈尔独特的自然美景。

[ˌɪnɪˈʃoʊən] , [ɪts] ['westən] [ʃɔː(r)] , [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [dʒi'ɒgrəfi] ,

Inishowen , its western shore , is included in that county by English geography ,

伊尼肖恩 ，它是 西 支撑 ， 是 包括 在 那 县 经过 英语 地理 ，

根据英国地理划分，伊尼肖恩（其西岸）属于该郡。

[ðəʊ] [ðɪs] [pə'nɪnsjələ] ['nevə(r)] [fɔːmd] [paːt] [ɒv; əv] [tɪr'kɑːnəl] .

though this peninsula never formed part of Tyrconnell .

尽管 这 半岛 绝不 形成 部分 的 泰尔康奈尔 .

虽然这个半岛从未成为泰尔康奈尔的一部分。

[ɪts] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [əʊ'niːl] [ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] ,

Its lordship was always disputed between O'Neill and O'Donnell ,

它是 领主 曾是 总是 争议 之间 奥尼尔 和 奥唐奈 ，

奥尼尔和奥唐奈一直对领主之位争执不休。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔斯特(Ulster)
第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] ['seprətnəs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['baʊndri]

and	the	best	evidence	of	its	separateness	is	given	by	the	ecclesiastical	boundary
和	这	最好的	证据	的	它是	分离	是	给定	经过	这	教会的	边界

,

,

,

教会的界限便是其独立性的最佳证明。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [fˈɒləʊz] [ðə; ðɪ][əʊld]['traɪb(ə)l] [ˌdiːmɑːˈkeɪʃn] .

which	here	,	as	always	,	follows	the	old	tribal	demarcation	.
哪个	这里	,	作为	总是	,	跟随	这	老的	部落	划界	.

而在这里，一如既往，它遵循的是古老的部落划分。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˌdɔniˈgɔːl] [ɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['ræfoʊ] ,

All	the	rest	of	Donegal	is	comprised	in	the	diocese	of	Raphoe	,
全部	这	休息	的	多尼戈尔	是	包括	在	这	教区	的	拉福	,

多尼戈尔郡其余地区均属于拉福教区。

[bʌt; bət] [ˌɪnɪˈʃoʊən] [fɔːls] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv] ['deri] .

but	Inishowen	falls	under	the	see	of	Derry	.
但	伊尼肖恩	瀑布	在下面	这	看	的	德里	.

但伊尼肖恩属于德里郡管辖。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz]['treɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] ([ɪ'lɪsɪt] ['wɪski])

One	result	of	that	was	traceable	in	the	fact	that	poteen	(	illicit	whisky	)
一	结果	的	那	曾是	可追溯的	在	这	事实	那	私酿啤酒	(	非法	威士忌酒	)

[wɒz; wəz] ['friːli] [prə'kjʊərəbl][ɪn] [ˌɪnɪˈʃoʊən] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][hæd; həd] [siːst] [ɪn]['eni]

was	freely	procurable	in	Inishowen	long	after	its	manufacture	had	ceased	in	any
曾是	自由	可采购	在	伊尼肖恩	长的	后	它是	生产	有	停止	在	任何

['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌdɔniˈgɔːl] ;

other	part	of	Donegal	;
其他	部分	的	多尼戈尔	;

由此可见，在多尼戈尔其他地区早已停止生产私酿酒（poteen）之后，伊尼肖恩仍然可以轻易买到这种酒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pˈstɪə(r)] [drˈkriː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ræfoʊ] — [æn; ən] [oʊˈdɑːnəl]

for	the	austere	decree	which	the	present	bishop	of	Raphoe	—	an	O'Donnell
为了	这	简朴	法令	哪个	这	展示	主教	的	拉福	—	一个	奥唐奈

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][men] — [prə'kleɪmd] [ə'genst] [ðɪs] " ['smʌglɪŋ] " [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt]

and	a	ruler	of	men	—	proclaimed	against	this	"	smuggling	"	had	no	effect
和	一个	统治者	的	男人	—	宣布	反对	这	"	走私	"	有	不	影响

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swɪli] ,

east	of	the	Swilly	,
东方	的	这	斯威利	,

因为现任拉福主教——一位奥唐奈尔家族的成员，一位统治者——颁布的严厉法令，反对这种"走私"，在斯威利河以东却没有任何效果。

[ðəʊ] [θruːˈaʊt] [tɪrˈkɑːnəl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] [əu'bei] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt]

though	throughout	Tyrconnel	it	was	heard	and	obeyed	,	to	the	great
尽管	自始至终	泰尔康奈尔	它	曾是	听到	和	服从	,	到	这	伟大的

[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

advantage	of	his	people	,
优势	的	他的	人们	,

虽然这命令在泰尔康奈尔全境都得到了听到和执行，这对他的人民来说意义重大。

[huːm] [ðə; ði][əʊld]['træfɪk] ([wɪtʃ] [aɪ][rɪ'membə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [pə'liːs] ,
whom **the** **old** **traffic** **(** **which** **I** **remember** **flourishing** **in** **spite** **of** **law** **and** **police** **,**
谁 这 老的 交通 (哪个 我 记住 茕茕 在 尽管如此 的 法律 和 警察 ,

我记得以前的交通运输业（尽管有法律和警察，但仍然蓬勃发展）

[faɪnz] , ['siːʒəz] , [ænd; ənd] [im'prizənmənt]) [hæd; həd] ['sɪəriəsli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
fines **,** **seizures** **,** **and** **imprisonments** **)** **had** **seriously** **demoralized** **.**
罚款 , 癫痫发作 , 和 监禁) 有 严重地 士气低落 .

罚款、没收财产和监禁）严重打击了士气。

['deri] [ænd; ənd] ['ræfoʊ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [wʌn]
Derry **and** **Raphoe** **have** **for** **a** **century** **been** **in** **the** **Protestant** **Church** **one**
德里 和 拉福 有 为了 一个 世纪 到过 在 这 新教 教会 一
[juˈnaɪtɪd] [siː] ,
united **see** **,**
团结的 看 ,

德里和拉福一百年来一直同属一个新教教会，是一个联合教会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [prɪ'fɜːmənt] .
and **in** **the** **days** **before** **disestablishments** **,** **made** **a** **princely** **preferment** **.**
和 在 这 天 前 解散 , 制成 一个 王子 升迁 .

在政体瓦解之前，他获得了王室的晋升。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kæsəlˌrɑːk] ,
You **can** **see** **the** **proof** **of** **it** **at** **Castlerock** **,**
你 能 看 这 证明 的 它 在 卡斯尔罗克 ,

你可以在卡斯尔罗克看到证据。

[weə(r)] [ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm] [ˌkoʊl'reɪn] [straɪks] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] [fɔɪl] [baɪ][ðə; ði]
where **the** **line** **from** **Coleraine** **strikes** **out** **on** **the** **shore** **of** **Lough** **Foyle** **by** **the**
在哪里 这 线 从 科尔雷恩 罢工 出去 在 这 支撑 的 湖 福伊尔 经过 这
[lɒŋ] [məˈgɪlɪgən] [strænd] .
long **Magilligan** **strand** **.**
长的 麦吉利根 链 .

从科尔雷恩出发的线路延伸到福伊尔湖岸边，沿着长长的马吉利根海滩延伸。

[hɪə(r)][ɪz][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,
Here **is** **Downhill** **,**
这里 是 下坡 ,

这里是下坡路，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [siːt] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['prelət] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [ə'dɒlfəs]
the **seat** **built** **in** **the** **eighteenth** **century** **by** **that** **amazing** **prelate** **Lord** **Augustus** **Adolphus**
这 座位 建造 在 这 第十八 世纪 经过 那 惊人的 主教 主 奥古斯都 阿道弗斯
['hɜːrvi] ,
Hervey **,**
赫维 ,

这座宝座是由那位杰出的主教奥古斯都·阿道夫·赫维勋爵于十八世纪建造的。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['deri] ,
Earl **of** **Bristol** **and** **Bishop** **of** **Derry** **,**
伯爵 的 布里斯托尔 和 主教 的 德里 ,

布里斯托尔伯爵兼德里主教

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'sɪfɪk] [pɑːt] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz]

who	took	a	leading	and	not	a	very	pacific	part	in	organizing	the	volunteers
WHO	采取	一个	领导	和	不是	一个	非常	太平洋	部分	在	组织	这	志愿者

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['aɪərləndz] ['ledʒɪslətɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	in	winning	Ireland's	legislative	independence	.
和	在	获胜	爱尔兰的	立法	独立	.

他在组织志愿者和赢得爱尔兰立法独立方面发挥了领导作用，而且并不十分温和。

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ɔːlweɪz] " , [sez] [sɜː(r)]['dʒəʊnə] ['bærɪŋtən] , " [drest] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)][keə(r)]

"	He	appeared	always	"	,	says	Sir	Jonah	Barrington	,	"	dressed	with	peculiar	care
"	他	出现	总是	"	,	说道	先生	约拿	巴灵顿	,	"	穿着	和	奇特	关心

[ænd; ənd] ['niːtnəs] ,

and	neatness	,
和	整洁	,

乔纳·巴林顿爵士说："他总是衣着考究，一丝不苟。"

['dʒen(ə)rəli] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)] ['daɪmənd] [niː] [ænd; ənd] [ʃuː] ['bʌklz] ;

generally	entirely	in	purple	,	and	he	wore	diamond	knee	and	shoe	buckles	;
一般来说	完全	在	紫色的	,	和	他	穿着	钻石	膝盖	和	鞋	扣环	;

他通常全身都穿着紫色衣服，膝盖和鞋子上都戴着钻石扣；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][məʊst] [əb'zɜːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] [waɪt] [glʌvz] [wɪð] [gəʊld] [frɪndʒ] [raʊnd]

but	what	I	most	observed	was	that	he	wore	white	gloves	with	gold	fringe	round
但	什么	我	最多	观察到	曾是	那	他	穿着	白色的	手套	和	金子	边缘	圆形的

[ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [gəʊld] ['tæslz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

the	wrists	and	large	gold	tassels	hanging	from	them	.
这	手腕	和	大的	金子	流苏	绞刑	从	他们	.

但我最注意到的是，他戴着白色手套，手腕处有金色流苏，手套上还垂着大的金色穗子。

" [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] ['hedɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [juːst] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm] ['evriweə(r)] [ænd; ənd]

"	A	troop	of	horse	headed	by	his	nephew	used	to	escort	him	everywhere	and
"	一个	部队	的	马	标题	经过	他的	侄子	用过的	到	护送	他	到处	和

[tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

to	mount	guard	at	his	door	.
到	山	警卫	在	他的	门	.

"他侄子率领的一队骑兵过去常常护送他到处走，并在他家门口站岗放哨。"

['leɪtə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv]['aɪələnd] , [hiː; hi][maɪ'greɪtɪd][tuː; tə] ['ɪtəli] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ɪl]

Later	,	growing	tired	of	Ireland	,	he	migrated	to	Italy	on	the	plea	of	ill
之后	,	生长	疲劳的	的	爱尔兰	,	他	已迁移	到	意大利	在	这	恳求	的	患病的

[helθ] ;

health	;
健康	;

后来，他厌倦了爱尔兰，以健康不佳为由移居意大利；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstli] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [tuː; tə]

and	though	many	of	his	costly	purchases	were	sent	home	to
和	尽管	许多	的	他的	昂贵	购买	是	发送	家	到

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,

Downhill	,
下坡	,

虽然他很多昂贵的购物品都被寄回了唐希尔的家，

[weə(r)] [ʌn'hæpɪli] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] , [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ,

where	unhappily	a	fire	destroyed	the	most	valuable	,	he	never	came	back	,
在哪里	不幸地	一个	火	损毁	这	最多	有价值的	,	他	绝不	来了	后退	,

不幸的是，一场大火烧毁了他最珍贵的财产，他再也没有回来。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔ:d] ([sez] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['lɛki:] , [hɪm'self] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][lɒk; lɒx]
but **remained** **abroad** **(** **says** **the** **austere** **Lecky** **,** **himself** **born** **on** **the** **shore** **of** **Lough**
但 剩余 国外 (说道 这 简朴 莱基 , 他自己 出生 在 这 支撑 的 湖
[fɔɪl]) ,
Foyle **)** **,**
福伊尔) ,

但他却留在了国外（性格严肃的莱基说道，他本人就出生在福伊尔湖畔）。

" [ə'dɔpt] [ðə; ði][læks]['mɒrəl]['hæbɪts][ɒv; əv] [nɪə'pɒlɪtən] [sə'saɪəti] " , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stri:m] [əʊld][eɪdʒ]
" **adopting** **the** **lax** **moral** **habits** **of** **Neapolitan** **society** **"** **,** **and** **in** **extreme** **old** **age**
" 收养 这 松散 道德 习惯 的 那不勒斯 社会 " , 和 在 极端 老的 年龄
['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tu:; tə] ['emə] ,
writing **letters** **to** **Emma** **,**
写作 信件 到 艾玛 ,

"沾染了那不勒斯社会放荡的道德风气"，并在晚年给艾玛写信，

['leɪdi] ['hæmɪltən] , " [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][məʊst] [ˌʌnɪ'pɪskəpəl] ['fɜ:və(r)] " .
Lady **Hamilton** **,** **"** **in** **a** **strain** **of** **most** **unepiscopal** **fervour** **"** **.**
女士 汉密尔顿 , " 在 一个 拉紧 的 最多 非主教制 热情 " .

汉密尔顿夫人，"以一种极不符合主教身份的热情"。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['bɪʃəp] ['naʊədeɪz] ,
There **are** **no** **such** **bishops** **nowadays** **,**
那里 是 不 这样的 主教们 如今 ,

如今已没有这样的主教了。

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [lɔ:d] ['brɪstəlz] [sək'sesər] ['ʌndə(r)]
but **my** **childhood** **was** **familiar** **with** **the** **last** **of** **Lord** **Bristol's** **successors** **under**
但 我的 童年 曾是 熟悉的 和 这 最后的 的 主 布里斯托尔的 继承人 在下面
[ðə; ði][əʊld]['ɔ:də(r)] — [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
the **old** **order** **—** **the** **late** **Bishop** **Alexander** **,**
这 老的 命令 — 这 晚的 主教 亚历山大 ,

但我童年时期熟悉的是布里斯托尔勋爵在旧秩序下的最后一位继任者——已故的亚历山大主教。

[məʊst] ['eləkwənt] [ɒv; əv][di'vain] , ['ɑ:ftəwədz] ['praɪmeɪt]
most **eloquent** **of** **divines** **,** **afterwards** **Primate**
最多 雄辩 的 神灵 , 然后 灵长类动物

最雄辩的神学家，后来的首席主教

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ɒv; əv]['aɪələnd] .
of **Ireland** **.**
的 爱尔兰 .

爱尔兰的。

[hɪz; ɪz]['tælənts] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
His **talents** **brought** **him** **to** **the** **episcopate** **,** **while** **still** **a** **young** **man** **,**
他的 天赋 带来 他 到 这 主教 , 尽管 仍然 一个 年轻的 男人 ,

他才华横溢，年纪轻轻就当上了主教。

['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] £12 ,
only **a** **year** **or** **two** **before** **disestablishment** **,** **and** **the** **life** **-** **interest** **in** **his** **£12** **,**
仅有的 一个 年 或者 二 前 解散 , 和 这 生活 - 兴趣 在 他的 £12 ,

就在解散前一两年，以及他12英镑的终身权益，

- [ə; eɪ][jɪə(r)] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'paʊndɪd] , [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] ,
000 **a** **year** **came** **to** **be** **compounded** **,** **not** **only** **for** **his** **own** **benefit** **,**
- 一个 年 来了 到 是 复合 , 不是 仅有的 为了 他的 自己的 益处 ,

每年 000 美元的收益不断累积，不仅造福了他自己，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

but	for	that	of	the	Church	.
但	为了	那	的	这	教会	.

但对于教会而言却并非如此。

[waɪl] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [nɪˌgəʊʃiˈeɪʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈprəʊgres] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðen] [ˈrektə(r)][ɒv; əv]

While	the	financial	negotiation	was	still	in	progress	,	my	father	,	then	rector	of
尽管	这	金融的	谈判	曾是	仍然	在	进步	,	我的	父亲	,	然后	校长	的

[ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [ˌdɔniˈgɔːl] ,

a	parish	in	Donegal	,
一个	教区	在	多尼戈尔	,

在财务谈判仍在进行期间，我的父亲，当时是多尼戈尔郡一个教区的牧师，

[ænd; ənd][faɪˈnænsiə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ,

and	financier	-	in	-	chief	to	the	diocese	,
和	金融家	-	在	-	首席	到	这	教区	,

以及教区首席财务官

[sent] [hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,

sent	his	bishop	out	for	a	day's	driving	in	charge	of	a	young	curate	,
发送	他的	主教	出去	为了	一个	天	驾驶	在	收费	的	一个	年轻的	策展	,

主教派他自己和一位年轻的助理牧师一起外出驾车一天。

[ænd; ənd][trist, traist][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn] [mʌlˈrɔɪ] [beɪ] .

and	trysted	to	meet	them	on	Mulroy	Bay	.
和	尝试	到	见面	他们	在	穆尔罗伊	湾	.

并约定在穆尔罗伊湾与他们会面。

[əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [nɒt][ɒn][lænd][bʌt; bət][əˈfləʊt] ,

Arrived	there	,	he	saw	with	dismay	the	bishop	,	not	on	land	but	afloat	,
到达的	那里	,	他	锯	和	沮丧	这	主教	,	不是	在	土地	但	漂浮	,

到达目的地后，他惊愕地发现主教不在陆地上，而是在船上。

['biːɪŋ] [skʌld] [baɪ][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [rɒks] [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ]

being	sculled	by	the	curate	through	the	numberless	rocks	and	swirling
存在	划桨	经过	这	策展	通过	这	无数	岩石	和	旋转

['kʌrənts] [ɒv; əv] [mʌlˈrɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bætəd] ['kʌrə] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv]

currents	of	Mulroy	in	a	battered	curragh	—	a	hundred	thousand	pounds	of
电流	的	穆尔罗伊	在	一个	伤痕累累	沼泽	—	一个	百	千	磅	的

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['kæpɪt(ə)l][dɪˈvaɪdɪd][frɒm; frəm] [səbˈmɜːʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɑːd] ['kælɪkəʊ] .

ecclesiastical	capital	divided	from	submersion	by	a	piece	of	tarred	calico	.
教会的	首都	分割	从	浸没	经过	一个	片	的	焦油	印花布	.

牧师划着一艘破旧的小船，穿过穆尔罗伊无数的岩石和湍急的水流——这艘价值十万英镑的教会船只，只因一块涂了焦油的印花布而免于沉没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɒrətə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	the	famous	orator	,	even	at	that	period	of	his	life	,
和	这	著名的	演说者	,	甚至	在	那	时期	的	他的	生活	,

这位著名的演说家，即使在他人生的那个阶段，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wei] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] [stəʊn] .

could	not	have	weighed	less	than	eighteen	stone	.
可以	不是	有	称重	较少的	比	十八	石头	.

体重不可能少于18英石。

[lɒŋ] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [bɪˈkʌm] ['venərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

Long	years	after	,	the	curate	,	become	venerable	in	his	turn	,
长的	年	后	,	这	策展	,	变得	可敬	在	他的	转动	,

多年以后，这位牧师也变得德高望重了。

[rɪ'membəd] [ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wen] [æt; ət]

remembered	and	recalled	for	me	the	rating	which	he	received	when	at
记得	和	召回	为了	我	这	等级	哪个	他	已收到	什么时候	在

[lɑ:st][hi:; hi]['lændɪd][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] .

last	he	landed	his	passenger	.
最后的	他	登陆	他的	乘客	.

他记得并向我回忆起他最终将乘客安全送达目的地时所获得的评分。

[ə'nʌðə(r)] ['meməri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] .

Another	memory	from	the	same	source	may	be	worth	recalling	.
其他	记忆	从	这	相同的	来源	可能	是	值得	回忆	.

来自同一来源的另一段记忆或许值得回忆。

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] ['li:və(r)] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði]

Downhill	is	the	house	which	Charles	Lever	describes	in	his	novel	,	The
下坡	是	这	房子	哪个	查尔斯	杠杆	描述	在	他的	小说	,	这

- [ɒv; əv] ['bɪʃəps] ['fɒli] ,

Bramleighs	of	Bishop's	Folly	,
-	的	主教的	蠢事	,

Downhill 是查尔斯·利弗在他的小说《主教愚行的布拉姆利一家》中描述的那栋房子。

[ðəʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz][nəʊ][hɪ'stɒrɪk] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][ɪts]

though	the	story	has	no	historic	connection	with	the	house	or	any	of	its
尽管	这	故事	有	不	历史性	联系	和	这	房子	或者	任何	的	它是

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

虽然这个故事与这栋房子或其中的任何住户都没有历史联系。

[bʌt; bət]['li:və(r)] [nju:] [ðɪs] " ['bɪʃəps] ['fɒli] " [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]

But	Lever	knew	this	"	Bishop's	Folly	"	in	the	days	when
但	杠杆	知道	这	"	主教的	蠢事	"	在	这	天	什么时候

但利弗在当时就明白这种"主教的愚行"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] ['dɒktə(r)][æt; ət] [pɔ:rt'stu:ərt] ,

he	was	a	dispensary	doctor	at	Portstewart	,
他	曾是	一个	药房	医生	在	波特斯图尔特	,

他曾是波特斯图尔特的一名药房医生。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ri'membə] [wel] [haʊ] ['hæri] - [keɪm] [aʊt][baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	my	father	remembers	well	how	Harry	Lorrequer	came	out	by	instalments	in	the
和	我的	父亲	记得	出色地	如何	哈里	-	来了	出去	经过	分期付款	在	这

['dʌblɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ˌmægə'zi:n] ,

Dublin	Morning	Magazine	,
都柏林	早晨	杂志	,

我父亲清楚地记得哈里·洛雷克的故事是如何在《都柏林晨报》上连载的。

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [ri:d] [ə'laʊd] ,

with	what	delight	he	heard	them	read	aloud	,
和	什么	喜	他	听到	他们	读	大声	,

他多么高兴地听他们朗读啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [wʌn][deɪ] [ðə; ði] [nju:z] [keɪm] [ɪn]

and	how	sudden	was	the	addition	of	interest	when	one	day	the	news	came	in
和	如何	突然	曾是	这	添加	的	兴趣	什么时候	一	天	这	消息	来了	在

[ðæt] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'spensəri] ['dɒktə(r)] —

that	the	anonymous	author	was	no	other	than	their	own	dispensary	doctor	—
那	这	匿名的	作者	曾是	不	其他	比	他们的	自己的	药房	医生	—

[ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [kə'li:dʒiən][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] [kri'eɪtɪd] [ɪn]

the	brilliant	young	collegian	for	whom	a	place	had	been	suddenly	created	in
这	杰出的	年轻的	大学生	为了	谁	一个	地方	有	到过	突然	创建	在

[ðɪs] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] ['kɒlərə] .

this	outlying	village	during	one	of	the	visitations	of	cholera	.
这	边远	村庄	期间	一	的	这	探访	的	霍乱	.

而当有一天传来消息，这位匿名作者竟然是他们自己的诊所医生时，人们的兴趣又是多么突然地增加了——这位才华横溢的年轻大学生在霍乱肆虐期间，在这个偏远村庄里突然获得了一个工作岗位。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] ,

After	that	,	whenever	the	doctor	came	to	call	,
后	那	,	每当	这	医生	来了	到	称呼	,

此后，每当医生来查房时，

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ɪn'skɒns] [hɪm'self] ,

a	shy	boy	used	to	creep	into	the	drawing	-	room	and	ensconce	himself	,
一个	害羞的	男生	用过的	到	潜行者	进入	这	绘画	-	房间	和	安塞	他自己	,

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,

apparently	with	a	book	,
显然	和	一个	书	,

一个害羞的男孩常常偷偷溜进客厅，把自己蜷缩起来，显然是在看书。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['səʊfə] , [weə(r)] , [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ] [ˌæpri'henʃən] ,

out	of	sight	behind	a	sofa	,	where	,	undisturbed	by	apprehensions	,
出去	的	视线	在后面	一个	沙发	,	在哪里	,	未受干扰	经过	担忧	,

在沙发后面，视线之外，在那里，不受任何忧虑的干扰，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:l] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] - ['telə(r)] .

he	could	be	all	ears	for	the	rattling	talk	of	that	wonderful	tale	-	teller	.
他	可以	是	全部	耳朵	为了	这	嘎嘎作响	讲话	的	那	精彩的	故事	-	出纳员	.

他或许会全神贯注地听那位精彩的故事讲述者滔滔不绝地讲述。

['li:və(r)] [lɜ:nt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [pɔ:rt'stu:ərt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['mækswel]

Lever	learnt	a	good	deal	in	Portstewart	from	a	neighbour	,	W	.	H	.	Maxwell
杠杆	学会了	一个	好的	交易	在	波特斯图尔特	从	一个	邻居	,	W	.	H	.	麦克斯韦

,

,

,

利弗在波特斯图尔特从邻居WH·麦克斯韦尔那里学到了很多东西。

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][waɪld] [spɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æt; ət] [pɔ:rt'rʌʃ] .

author	of	Wild	Sport	of	the	West	,	who	lived	in	those	days	at	Portrush	.
作者	的	荒野	运动	的	这	西方	,	WHO	居住地	在	那些	天	在	波特拉什	.

《西部狂野运动》的作者，当时居住在波特拉什。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [dru:] ['li:və(r)] — [hɪz; ɪz]

But	it	was	the	west	and	south	of	Ireland	that	always	drew	Lever	—	his
但	它	曾是	这	西方	和	南	的	爱尔兰	那	总是	画	杠杆	—	他的

['flɒrɪd] [teɪst] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]['hju:mə(r)] [faʊnd] [ɪts] [tʃɔɪs] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skri:t]

florid	taste	in	incident	and	humour	found	its	choice	elsewhere	than	in	the	discreet
佛罗里达	品尝	在	事件	和	幽默	成立	它是	选择	别处	比	在	这	慎重

[greɪz] [ænd; ənd] [braʊnz] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)]['kærəktə(r)] .

greys	and	browns	of	Ulster	character	.
灰色	和	棕色	的	阿尔斯特	特点	.

但爱尔兰的西部和南部总是最吸引利弗的——他那丰富多彩的品味和幽默感，在阿尔斯特人谨慎的灰色和棕色性格之外，找到了自己的归宿。

[ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] [fɔɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [wɪtʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [miːn] —
And **east** **of** **Lough** **Foyle** **he** **was** **still** **in** **the** **Ulster** **which** **politicians** **mean** **—**
和 东方 的 湖 福伊尔 他 曾是 仍然 在 这 阿尔斯特 哪个 政治家 意思是 —
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] .
the **country** **of** **the** **plantations** **.**
这 国家 的 这 种植园 .

在福伊尔湖以东，他仍然身处阿尔斯特，也就是政客们所说的——种植园之乡。

['deri] [ɪz][ɪn] [ri'ælətɪ] [ɪts]['frʌntɪə(r)] [taʊn] ,
Derry **is** **in** **reality** **its** **frontier** **town** **,**
德里 是 在 现实 它是 边境 镇 ,

德里实际上是它的边境城镇，

[ðəʊ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['elɪmənt] ['ræmɪfaɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['deri]
though **the** **Scotch** **strain** **and** **the** **Protestant** **element** **ramify** **out** **from** **Derry**
尽管 这 苏格兰威士忌 拉紧 和 这 新教 元素 分枝 出去 从 德里
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ˌdɔni'gɔːl] .
a **certain** **distance** **into** **Donegal** **.**
一个 肯定 距离 进入 多尼戈尔 .

虽然苏格兰血统和新教元素从德里向多尼戈尔延伸了一段距离。

[feə(r)] [hed] , [ˌsiː 'əʊ] . ['æntrɪm]
FAIR **HEAD** **,** **CO** **.** **ANTRIM**
公平的 头 , 一氧化碳 . 安特里姆

安特里姆郡费尔黑德

[bʌt; bət][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [taʊn] , [laɪk] [ɔːl]['frʌntɪə(r)] [taʊnz] [ɪn]
But **the** **frontier** **town** **,** **like** **all** **frontier** **towns** **in**
但 这 边境 镇 , 喜欢 全部 边境 城镇 在

但是，这个边境小镇，就像所有边境小镇一样.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [fɔːt] ['əʊvə(r)] , [kiːps] [æn; ən] [ɪn'tens] , ['mɪlɪtənt] ,
a **country** **that** **has** **been** **much** **fought** **over** **,** **keeps** **an** **intense** **,** **militant** **,**
一个 国家 那 有 到过 很多 战斗 超过 , 保持 一个 激烈的 , 好战分子 ,
[ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['kærəktə(r)] .
and **aggressive** **character** **.**
和 挑衅的 特点 .

一个饱经战火的国家，保持着强烈的、好战的、侵略性的特征。

['deri] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] [taɪp] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] — ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,
Derry **stands** **for** **the** **extreme** **type** **of** **Protestant** **assertion** **—** **oddly** **enough** **,**
德里 站立 为了 这 极端 类型 的 新教 断言 — 奇怪 足够的 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
for **in** **the** **beginning** **of** **its** **history** **,**
为了 在 这 开始 的 它是 历史 ,

德里代表了新教极端主义的主张——奇怪的是，在其历史初期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mə'næstɪk] [siːt] , [dwɛər] - , " [kə'lʌmbəz] ['oʊkˌgroʊv] " ,
it **was** **the** **monastic** **seat** **,** **Doire** **Coluimchille** **,** **"** **Columba's** **Oakgrove** **"** **,**
它 曾是 这 修道院 座位 , 迪尔 - , " 哥伦巴的 橡树林 " ,

那是修道院所在地，Doire Coluimchille，“哥伦巴的橡树林”，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [əˈpɒsl] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n]

to	which	that	great	apostle	of	Christianity	looked	back	from	his	mission
到	哪个	那	伟大的	使徒	的	基督教	看起来	后退	从	他的	使命

[ˌəʊvəˈsiːz] — " [ˈθɪŋkɪŋ] [lɒŋ] " [ɪn] [aɪˈəʊnə] [fɔː(r); fə(r)] —

overseas	—	"	thinking	long	"	in	Iona	for	—
海外	—	"	思维	长的	"	在	爱奥那岛	为了	—

那位伟大的基督教使徒从海外传教归来，在爱奥那岛"沉思良久"——

" [ˈderi] [maɪn] , [maɪ] [əʊn] [ˈoʊkˌgroʊv] ,

"	Derry	mine	,	my	own	oakgrove	,
"	德里	矿	,	我的	自己的	橡树林	,

"德里矿场，我自己的橡树林，

[ˈlɪt(ə)l] [sel] , [maɪ] [həʊm] , [maɪ] [lʌv] " .

Little	cell	,	my	home	,	my	love	"	.
小的	细胞	,	我的	家	,	我的	爱	"	.

小牢房，我的家，我的爱"。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpəʊɪm] , [trænzˈmɪtɪd] [ɪn]

There	is	no	reason	to	doubt	the	authenticity	of	that	Irish	poem	,	transmitted	in
那里	是	不	原因	到	怀疑	这	真实性	的	那	爱尔兰	诗	,	传输	在

[ˈeɪnʃənt] [ˈmænjuskrɪpt] ,

ancient	manuscript	,
古老的	手稿	,

没有理由怀疑那首流传于古代手稿中的爱尔兰诗歌的真实性。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [hæz; həz] [ðʌs] [trænzˈleɪtɪd] — [kəˈlʌmbəz] [ˈlɪrɪk] [kraɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈaɪələnd] [wɪtʃ]

which	a	scholar	has	thus	translated	—	Columba's	lyric	cry	towards	the	Ireland	which
哪个	一个	学者	有	因此	翻译	—	哥伦巴的	歌词	哭	向	这	爱尔兰	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

he	had	left	.
他	有	左边	.

一位学者如此翻译了——科伦巴向他离开的爱尔兰发出的抒情呼喊。

[jet] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [njuː] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] ,

Yet	,	after	all	,	the	new	is	more	to	us	than	the	old	,
然而	,	后	全部	,	这	新的	是	更多的	到	我们	比	这	老的	,

然而，归根结底，对我们来说，新的总是比旧的更有吸引力。

[ænd; ənd] - [hæv; həv] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ˈderi] [wɔːlz] .

and	Derrymen	have	good	right	to	be	proud	of	Derry	walls	.
和	-	有	好的	正确的	到	是	自豪的	的	德里	墙壁	.

德里人有充分的理由为德里城墙感到自豪。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] , [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [həˈrəʊɪk] ,

The	famous	siege	was	a	great	event	,	the	resistance	was	indeed	heroic	,
这	著名的	围城	曾是	一个	伟大的	事件	,	这	反抗	曾是	的确	英勇	,

那场著名的围城战是一件伟大的事件，抵抗运动的确英勇无畏。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɒpjələ(r)] [feɪm] [hæz; həz] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

though	I	think	that	popular	fame	has	selected	the	wrong	man	to	be	the
尽管	我	思考	那	受欢迎的	名声	有	已选	这	错误的	男人	到	是	这

[ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪərəʊ] - [ˈwɜːʃɪp] .

centre	of	hero	-	worship	.
中心	的	英雄	-	崇拜	.

但我认为，大众的喜爱选错了偶像，他不应该成为人们崇拜的英雄。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['kɒləm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ɪz] [wɑ:kərz]
A **tall** **column** **which** **rises** **from** **the** **walls** **behind** **the** **bishop's** **palace** **is** **Walker's**
一个 高的 柱子 哪个 上升 从 这 墙壁 在后面 这 主教的 宫殿 是 沃克的
['mɒnjumənt] ,
monument **,**
纪念碑 ,

从主教宫殿后墙拔地而起的一根高大石柱是沃克的纪念碑。

[ænd; ənd] ['wɔ:kə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['səʊldʒə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eldəli] , [lə'kweɪʃəs] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
and **Walker** **was** **no** **soldier** **but** **an** **elderly** **,** **loquacious** **,** **and** **somewhat**
和 沃克 曾是 不 士兵 但 一个 老年 , 贫嘴 , 和 有些
[veɪn] , ['pri:tʃə(r)] .
vain **,** **preacher** **.**
徒劳 , 牧师 .

沃克不是一名士兵，而是一位年迈、健谈、有些虚荣的传教士。

[ɪf] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [seɪf] [gaɪd] ,
If **contemporary** **records** **are** **any** **safe** **guide** **,**
如果 当代的 记录 是 任何 安全的 指导 ,

如果当时的记录可以作为可靠的参考依据的话，

[ðə; ði] [tru:] ['ɔ:gənaɪzə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['mʌri] — [hu:z]
the **true** **organizer** **and** **inspirer** **of** **that** **long** **resistance** **was** **Murray** **—** **whose**
这 真的 组织者 和 灵感来源 的 那 长的 反抗 曾是 默里 — 谁
[feɪm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [seɪ] ,
fame **,** **I** **am** **glad** **to** **say** **,**
名声 , 我 是 高兴的 到 说 ,

那场长期抵抗运动的真正组织者和鼓舞者是默里——我很高兴地说，他的名声.....

[ɪz] [kept] [ə'laɪv] [baɪ] [ə; eɪ]
is **kept** **alive** **by** **a**
是 保留 活 经过 一个

靠.....维持生命

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

['mʌri] [klʌb] .
Murray **club** **.**
默里 俱乐部 .

默里俱乐部。

[jet] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [pə'hæps] , [dɪ'zɜ:vs] [kəˌmemə'reɪʃn] [hæz; həz] [nəʊ] [mə'mɔ:riəl]
Yet **the** **man** **who** **best** **of** **all** **,** **perhaps** **,** **deserves** **commemoration** **has** **no** **memorial**
然而 这 男人 WHO 最好的 的 全部 , 也许 , 值得 纪念 有 不 纪念馆
[ɪn] ['deri] .
in **Derry** **.**
在 德里 .

然而，或许最值得纪念的那个人，在德里却没有一座纪念碑。

[ðə; ði] [si:dʒ] [hæd; həd] ['lɑ:stɪd] [frɒm; frəm] ['eɪprəl] - ,
The **siege** **had** **lasted** **from** **April** **18** **,**
这 围城 有 持续 从 四月 - ,

围城战从4月18日开始，

[ænd; ənd][ɒn][dʒuːn] - [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑːvɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [fliːt] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ɪn]

and	on	June	13	the	town	was	already	starving	when	a	fleet	was	sighted	in
和	在	六月	-	这	镇	曾是	已经	饥饿	什么时候	一个	舰队	曾是	目击者	在

[lɒk; lɒx] [fɔɪl] .

Lough	Foyle	.
湖	福伊尔	.

6 月 13 日，当福伊尔湖上出现一支舰队时，镇上已经饥荒肆虐。

[kɜːrk] , [huː] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Kirke	,	who	commanded	it	,	lay	outside	,	intimidated	by	the	defences	of	the
柯克	,	WHO	命令	它	,	躺	外部	,	受到恐吓	经过	这	防御	的	这

['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] .

narrow	channel	.
狭窄的	渠道	.

指挥这支部队的柯克躺在外面，被狭窄水道的防御工事吓住了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ;

So	it	went	on	for	six	weeks	;
所以	它	去	在	为了	六	周	;

就这样持续了六周；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['deri] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fliːt] [huː] [kʊd; kəd] [brʊk] [ðə; ðɪ]

but	there	was	at	least	one	Derry	man	with	the	fleet	who	could	brook	the
但	那里	曾是	在	至少	一	德里	男人	和	这	舰队	WHO	可以	溪	这

[dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

delay	no	longer	.
延迟	不	更长	.

但舰队中至少有一名来自德里的男子再也无法忍受延误了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['braʊnɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['maʊntˌdʒɔɪ] ,

This	was	Captain	Browning	,	of	the	Mountjoy	,
这	曾是	队长	勃朗宁	,	的	这	芒特乔伊	,

这是“蒙特乔伊号”的布朗宁上尉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə'tempts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['bætəris] [ænd; ənd]

and	he	insisted	that	attempts	should	be	made	to	run	the	batteries	and
和	他	坚持	那	尝试	应该	是	制成	到	跑步	这	电池	和

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [buːm] ,

to	break	the	boom	,
到	休息	这	繁荣	,

他坚持认为应该想办法启动电池并打破震荡波。

[huːz] [saɪt] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] " [buːm] [hɔːl] " .

whose	site	is	still	preserved	in	the	name	"	Boom	Hall	"	.
谁	地点	是	仍然	保存完好	在	这	姓名	"	繁荣	大厅	"	.

其遗址至今仍以“Boom Hall”之名保留下来。

[ðə; ðɪ]['maʊntˌdʒɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - [mæn] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] , [ɒv; əv]

The	Mountjoy	was	a	merchant	-	man	,	and	another	,	the	Phoenix	,	of
这	芒特乔伊	曾是	一个	商人	-	男人	,	和	其他	,	这	凤凰	,	的

[ˌkoʊl'reɪn] , [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['ventʃə(r)] ,

Coleraine	,	joined	the	venture	,
科尔雷恩	,	加入	这	风险投资	,

“蒙特乔伊”号是一艘商船，另一艘来自科尔雷恩的“凤凰”号也加入了这次航行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

and	a	frigate	was	sent	with	them	to	help	in	drawing	the	enemy's	fire	.
和	一个	护卫舰	曾是	发送	和	他们	到	帮助	在	绘画	这	敌人的	火	.

同时还派出了一艘护卫舰与他们同行，以帮助吸引敌人的火力。

[ðə; ði]['maʊntˌdʒɔɪ] , [wɪð] ['braʊnɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][helm] , ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Mountjoy	,	with	Browning	himself	at	the	helm	,	headed	straight	for	the
这	芒特乔伊	,	和	勃朗宁	他自己	在	这	舵	,	标题	直的	为了	这

[bu:m] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] ,

boom	under	full	sail	,
繁荣	在下面	满的	帆	,

由布朗宁亲自掌舵的"蒙特乔伊号"扬起全部风帆，径直驶向了主帆桁。

[strʌk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ðə; ði] [bu:m] [geɪv] .

struck	it	,	and	with	the	impact	the	boom	gave	.
击	它	,	和	和	这	影响	这	繁荣	给予	.

撞击，伴随着爆炸产生的冲击波。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] [wɪtʃ] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['mʌdbæŋk] ,

But	the	shock	caused	a	rebound	which	flung	the	ship	back	on	a	mudbank	,
但	这	震惊	导致	一个	反弹	哪个	扔	这	船	后退	在	一个	泥滩	,

但冲击力导致船身反弹，将船甩回了泥滩上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .

and	at	the	same	moment	Browning	was	shot	down	at	his	post	.
和	在	这	相同的	片刻	勃朗宁	曾是	射击	向下	在	他的	邮政	.

就在同一时刻，勃朗宁在岗位上被击毙。

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔ:l'redi] [θru:] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð]

The	Phoenix	had	slipped	already	through	the	gap	and	was	away	with
这	凤凰	有	滑倒了	已经	通过	这	差距	和	曾是	离开	和

[hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [mi:l] .

her	full	cargo	of	meal	.
她	满的	货物	的	一顿饭	.

"凤凰号"已经穿过缺口，满载着粮食扬帆远航。

[boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:rts][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]['maʊntˌdʒɔɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['faɪəd][ə; eɪ]

Boats	were	out	from	the	forts	to	seize	the	Mountjoy	;	but	she	fired	a
船	是	出去	从	这	堡垒	到	抢占	这	芒特乔伊	;	但	她	被解雇	一个

['brɔ:dsaɪd] ,

broadside	,
舷侧	,

各堡垒派出船只试图夺取"蒙特乔伊"号；但她发射了一轮舷炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tu:] [slɪpt] [θru:] ,

and	the	recoil	lifted	her	off	the	bank	,	and	she	too	slipped	through	,
和	这	畏缩	抬起	她	离开	这	银行	,	和	她	也	滑倒了	通过	,

后坐力把她从河岸上提了起来，她也滑了下去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['skɪpə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ]

carrying	the	body	of	her	dying	skipper	to	the	wharf	of	the	city	which
携带	这	身体	的	她	垂死	船长	到	这	码头	的	这	城市	哪个

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

his	courage	and	determination
他的	勇气	和	决心

她将垂死的船长的遗体抬到城市的码头，他的勇气和决心令人敬佩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[hæd; həd]['reskju:d][frɒm; frəm] ['fæmɪn] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪn'fɔ:st] [sə'rendə(r)] .

had	rescued	from	famine	and	from	enforced	surrender	.
有	获救	从	饥荒	和	从	强制执行	投降	.

曾将他们从饥荒和被迫投降中解救出来。

[laɪf] [steɪd] [ɪn][hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][hɪm][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['welkəm] ,

Life	stayed	in	him	long	enough	to	let	him	hear	the	cries	of	welcome	,
生活	入住	在	他	长的	足够的	到	让	他	听到	这	哭泣	的	欢迎	,

生命在他体内停留的时间足够长，让他听到了欢迎的呼喊声。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][gəʊl][wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪti]

to	know	that	the	goal	was	reached	,	the	blockade	broken	,	and	his	city
到	知道	那	这	目标	曾是	达到	,	这	封锁	破碎的	,	和	他的	城市

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

得知目标达成，封锁解除，他的城市得救了，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪəst] [lʌŋz] ['faɪnəli] [tʃəʊkt] [hɪm] :

before	the	rush	of	blood	from	his	pierced	lungs	finally	choked	him	:
前	这	匆忙	的	血	从	他的	穿孔	肺	最后	窒息	他	:

在被刺穿的肺部涌出的血液最终将他窒息而死之前:

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ][mæn]['evə(r)][daɪd][ə; eɪ][mɔ:(r)]['enviəb(ə)l] [deθ] .

and	surely	no	man	ever	died	a	more	enviable	death	.
和	一定	不	男人	曾经	死亡	一个	更多的	令人羡慕	死亡	.

而且，肯定没有人的死法比这更令人羡慕。

[jet] [ɪn] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['reskju:d] [ðəm'selvz] .

Yet	in	truth	it	was	the	people	who	had	rescued	themselves	.
然而	在	真相	它	曾是	这	人们	WHO	有	获救	他们自己	.

但事实上，是人们自己拯救了自己。

[ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɑ:'stɪlətiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [dɪ'kleəd] ,

In	the	previous	month	of	December	,	before	hostilities	were	really	declared	,
在	这	以前的	月	的	十二月	,	前	敌对行动	是	真的	声明	,

在12月，也就是正式宣战之前，

[kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [bi:n] ['ɪmbəsi:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [tru:ps] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['sɪti]

King	James	had	been	imbecile	enough	to	withdraw	the	troops	which	held	the	city
国王	詹姆斯	有	到过	白痴	足够的	到	提取	这	军队	哪个	握住	这	城市

.

.
.

詹姆斯国王愚蠢至极，竟然撤回了驻守该城的军队。

[ə; eɪ] [freʃ] ['gærɪsn] ['ʌndə(r)] [lɔ:d] ['æntrɪm][wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:n] ['æktʃuəli]

A	fresh	garrison	under	Lord	Antrim	was	marching	in	,	and	was	seen	actually
一个	新鲜的	驻军	在下面	主	安特里姆	曾是	行军	在	,	和	曾是	已见	实际上

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] .

outside	the	walls	.
外部	这	墙壁	.

安特里姆勋爵率领一支新兵正在进城，人们甚至看到他们已经到了城墙外。

[ðə; ði]['sɪti] ['fɑ:ðəz] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌθɜ:'ti:n] ['prentɪs] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hu:]

The	city	fathers	deliberated	;	it	was	thirteen	prentice	boys	of	the	town	who
这	城市	父亲们	深思熟虑	;	它	曾是	十三	学徒	男孩们	的	这	镇	WHO

[ɑ:md] [ðəm'selvz] ,

armed	themselves	,
武装	他们自己	,

市政官员们商议后决定，由镇上的十三名学徒男孩武装起来。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - [geɪt] , [siːzd] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [tiːθ]

rushed	to	the	Ferryquay	gate	,	seized	the	keys	,	and	locked	it	in	the	teeth
匆忙	到	这	-	门	,	查获	这	钥匙	,	和	已锁定	它	在	这	牙齿

[ɒv; əv] [æntrɪmz] [men] ,

of	Antrim's	men	,
的	安特里姆的	男人	,

他们冲到渡口大门，夺过钥匙，把门锁上了，挡在了安特里姆人面前。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] ['sɪksti][jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

when	they	were	within	sixty	yards	of	the	entrance	.
什么时候	他们	是	之内	六十	码	的	这	入口	.

当他们距离入口还有六十码的时候。

[ðɪs] [diːd] [ɪz] [kəˈmeməreit] ['ænjuəli] [ɒn][dɪˈsembə(r)] 18th , [wen] ['lʌndi] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː]

This	deed	is	commemorated	annually	on	December	18th	,	when	Lundy	,	the	officer	who
这	契据	是	纪念	每年	在	十二月	18th	,	什么时候	伦迪	,	这	官	WHO

[kəˈmɑːnd] [ɪn][dʒeɪmzɪz] ['ɪntrəst] ,

commanded	in	James's	interest	,
命令	在	詹姆斯的	兴趣	,

每年12月18日都会纪念这一事迹，这一天是伦迪（Lundy）——那位为詹姆斯（James）的利益指挥作战的军官——的纪念日。

[ɪz]['djuːli] [bɜːnt] [ɪn] ['efɪdʒi] — [ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

is	duly	burnt	in	effigy	—	or	used	to	be	.
是	正式地	烧焦的	在	人偶	—	或者	用过的	到	是	.

通常会被焚烧以示哀悼——或者说曾经是这样。

['naʊədeɪz] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːvnli] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] " ['meɪdn] ['sɪti] "

Nowadays	Catholic	and	Protestant	are	so	evenly	balanced	in	the	"	Maiden	City	"
如今	天主教	和	新教	是	所以	均匀地	均衡	在	这	"	少女	城市	"

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [rɪsk][ə; eɪ][fəˈmɪdəb(ə)l]['raɪət] ,

that	such	demonstrations	risk	a	formidable	riot	,
那	这样的	示威游行	风险	一个	强大	暴动	,

如今，天主教徒和新教徒在"少女之城"的人数势均力敌，因此这类示威活动极有可能引发严重的骚乱。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] [kept] [ɪn] [tʃek] .

and	are	accordingly	kept	in	check	.
和	是	因此	保留	在	查看	.

因此受到相应的制约。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['embəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [hɒt] , [ænd; ənd] [kreɪv] ['weəri] ['wɔːkɪŋ] .

But	the	embers	are	always	hot	,	and	crave	wary	walking	.
但	这	余烬	是	总是	热的	,	和	渴望	警惕	步行	.

但余烬总是滚烫的，需要小心翼翼地行走。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] , " ['strɪktli]

Once	a	concert	was	being	held	,	"	strictly
一次	一个	音乐会	曾是	存在	握住	,	"	严格

音乐会举行期间，"严格来说"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[nɒn] - [sekˈteərɪən] " , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əˈmɪt] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " ,

non	-	sectarian	"	,	and	it	had	been	decided	to	omit	"	God	save	the	King	"	,
非	-	宗派	"	,	和	它	有	到过	决定	到	忽略	"	上帝	节省	这	国王	"	,

"非宗派的"，并且决定省略"上帝保佑国王"。

[wɪtʃ] [ɪn]['aɪələnd][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːti] [tjuːn] .

which	in	Ireland	is	made	into	a	party	tune	.
哪个	在	爱尔兰	是	制成	进入	一个	派对	调	.

在爱尔兰，这首歌被改编成了一首派对歌曲。

[ɔːl] [went] [ɒf] ['smuːðli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['emptɪd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [wɔː(r)] [rəʊz] .

All	went	off	smoothly	,	and	the	building	was	being	emptied	,	when	suddenly	war	rose	.
全部	去	离开	顺利	,	和	这	建筑	曾是	存在	清空	,	什么时候	突然	战争	玫瑰	.

一切都进行得很顺利，大楼里的人员正在被清空，突然间战争爆发了。

[ðə; ðɪ] ['ɔːgənɪst] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

The	organist	,	a	stranger	,
这	管风琴师	,	一个	陌生人	,

管风琴师是个陌生人，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [aʊt] [wɪð] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] " — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [tjuːn] [ɪz] [sʌŋ] " ['deri] [wɔːlz] " ,

had	thought	it	would	be	proper	to	play	the	people	out	with	"	Auld	Lang	Syne	"	—	not	knowing	that	to	this	tune	is	sung	"	Derry	Walls	"	,
有	想法	它	会	是	恰当的	到	玩	这	人们	出去	和	"	奥尔德	朗	同步	"	—	不是	会心	那	到	这	调	是	唱	"	德里	墙	"	,

原本以为用《友谊地久天长》来结束演出会很合适——却不知道这首曲子也是《德里城墙》的旋律。

[məʊst] [ə'gresɪv] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['meləʊdiz] .

most	aggressive	of	Protestant	melodies	.
最多	挑衅的	的	新教	旋律	.

最具攻击性的基督教新教旋律。

['deri] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [brɔːd] [ænd; ənd]['sɒlɪd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Derry	walls	are	there	,	broad	and	solid	—	you	can	drive	a	coach	on	them	.
德里	墙壁	是	那里	,	广阔	和	坚硬的	—	你	能	驾驶	一个	教练	在	他们	.

德里城墙就在那里，宽阔而坚固——你可以开马车上去。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [juː; jʊ][kæn; kən][ðeə(r)][faɪnd][ðə; ðɪ][best] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɪn]['aɪələnd] .

But	,	what	is	more	important	,	you	can	there	find	the	best	entertainment	that	I	know	in	Ireland	.
但	,	什么	是	更多的	重要的	,	你	能	那里	寻找	这	最好的	娱乐	那	我	知道	在	爱尔兰	.

但更重要的是，在那里你可以找到我在爱尔兰所知的最好的娱乐活动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊ'tel] , [huːz] ['dɔːweɪ] [gɪvz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [wɔːl] , [ɪz] [kept] [baɪ]['mɪsɪz] . [mək'mɑːn] ,

A	little	hotel	,	whose	doorway	gives	on	to	the	east	wall	,	is	kept	by	Mrs	.	MacMahon	,
一个	小的	酒店	,	谁	门口	给予	在	到	这	东方	墙	,	是	保留	经过	太太	.	麦克马洪	,

麦克马洪太太经营着一家小旅馆，旅馆的门口朝向东墙。

[ænd; ənd][ɔːl] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [miːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [plˈɛzɑːntəst] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ['kʌntri] [həʊm] :

and	all	persons	of	understanding	go	there	to	get	the	kind	of	meal	which	you	may	hope	for	in	the	pleasantest	north	of	Ireland	country	home	:
和	全部	人	的	理解	去	那里	到	得到	这	种类	的	一顿饭	哪个	你	可能	希望	为了	在	这	最令人愉悦的	北	的	爱尔兰	国家	家	:

所有有识之士都会去那里，享用你在爱尔兰北部最宜人的乡村住宅里所能期望的那种美食：

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

the	fruits	of	the	earth	,	the	fowl	of	the	air	,	the	fish	of	the	sea	,
这	水果	的	这	地球	,	这	鸡	的	这	空气	,	这	鱼	的	这	海	,

地上的果实，空中的飞鸟，海里的鱼，

[iːtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ([nɒt] [əˈmɪtɪŋ] [lɒk; lɒx] [ˈswɪli] [ˈɔɪstə(r)z]) , [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] -

each	according	to	his	kind	(	not	omitting	Lough	Swilly	oysters	)	,	with	the	home	-
每个	根据	到	他的	种类	(	不是	省略	湖	斯威利	牡蛎	)	,	和	这	家	-

[meɪd] [bred] ,

made	bread	,
制成	面包	,

各取其类（包括洛夫斯威利牡蛎），配上自制面包，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈʌlstərz] [ˈgreɪtɪst] [tʃɑːms] .

which	is	one	of	Ulster's	greatest	charms	.
哪个	是	一	的	阿尔斯特的	最	魅力	.

这是阿尔斯特最迷人的地方之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈmɒd(ə)n] [həʊˈtel] .

It	is	not	an	elaborate	modern	hotel	.
它	是	不是	一个	精心制作的	现代的	酒店	.

它不是一家豪华的现代化酒店。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskraɪb] ;

If	it	were	,	you	would	not	get	the	sort	of	entertainment	that	I	describe	;
如果	它	是	,	你	会	不是	得到	这	种类	的	娱乐	那	我	描述	;

如果真是那样，你就无法获得我所描述的那种娱乐体验了；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈhæpi] [ˈɪnsaɪt] ,

but	to	stay	there	is	to	get	an	insight	,	and	a	most	happy	insight	,
但	到	停留	那里	是	到	得到	一个	洞察力	,	和	一个	最多	快乐的	洞察力	,

但留在那里就能获得一种洞察力，一种非常令人愉悦的洞察力。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhəʊmlinəs] , [ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] , [ðə; ði] [ˈʃruːdnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈhaʊswɪfəri]

into	the	homeliness	,	the	hospitality	,	the	shrewdness	,	and	the	good	housewifery
进入	这	家的感觉	,	这	热情好客	,	这	城府	,	和	这	好的	家庭主妇

[ɒv; əv] [ˈʌlstə(r)] .

of	Ulster	.
的	阿尔斯特	.

融入阿尔斯特的温馨、热情好客、精明干练和贤良淑德。

[ˈlʌndənderi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtəsaɪd]

LONDONDERRY	FROM	THE	WATERSIDE
伦敦德里	从	这	水边

从水边眺望伦敦德里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

-

TIRCONNELL

-

蒂尔康奈尔

[ˌdɔniˈgɔːl] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [best] [ˈpleʒə(r)] [graʊnd] [ɪn] [ˈaɪələnd] .

Donegal	has	become	to	-	day	the	best	pleasure	ground	in	Ireland	.
多尼戈尔	有	变得	到	-	天	这	最好的	乐趣	地面	在	爱尔兰	.

如今，多尼戈尔已成为爱尔兰最好的休闲度假胜地。

['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] ['keri] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['grændʒə(r)] ,

Second	**only**	**to**	**Kerry**	**in**	**natural**	**beauty**	**,**	**and**	**superior**	**to**	**it**	**in**	**grandeur**	**,**
第二	仅有的	到	克里	在	自然的	美丽	,	和	优越的	到	它	在	宏伟	,

自然美景仅次于凯里郡，而气势恢宏程度则胜过凯里郡。

[fɔː(r); fə(r)] ['keri] [hæz; həz][nəʊ] [klɪf] ['siːnəri] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [sliːv] [liːg] [ænd; ənd] [hɔːn]

for	**Kerry**	**has**	**no**	**cliff**	**scenery**	**to**	**compare**	**with**	**Slieve**	**League**	**and**	**Horn**
为了	克里	有	不	悬崖	风景	到	比较	和	斯利夫	联盟	和	喇叭

[hed] ,

Head	**,**
头	,

凯里郡没有像斯利夫利格山和霍恩黑德山那样壮丽的悬崖景色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɑː(r)][mɔː(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌðən] ['kaʊnti] — [ɔː(r)] , [ɪn]

it	**has**	**far**	**more**	**variety**	**of**	**resource**	**than**	**the**	**southern**	**county**	**—**	**or**	**,**	**in**
它	有	远的	更多的	种类	的	资源	比	这	南部	县	—	或者	,	在

[tuː] [wɜːdz] ,

two	**words**	**,**
二	字	,

它的资源种类比南部县要丰富得多——或者用两句话概括：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒlf] [ænd; ənd] ['keri] [hæz; həz][nɒt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [friː]

it	**has**	**golf**	**and**	**Kerry**	**has**	**not**	**;**	**and**	**it**	**has**	**much**	**more**	**free**
它	有	高尔夫球	和	克里	有	不是	;	和	它	有	很多	更多的	自由的

['fɪʃɪŋ] .

fishing	**.**
钓鱼	.

那里有高尔夫球场，而克里郡没有；而且那里有更多的免费垂钓场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɒv; əv]

It	**is**	**equipped**	**as**	**a**	**playground**	**,**	**and**	**as**	**a**	**playground**	**I**	**shall**	**write**	**of**
它	是	配备	作为	一个	操场	,	和	作为	一个	操场	我	将	写	的

[ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ðɪs] ['prefəs] .

it	**—**	**with**	**this**	**preface**	**.**
它	—	和	这	前言	.

它被布置成一个游乐场，我将以游乐场的视角来描述它——以下是序言。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**between**	**thirty**	**and**	**forty**	**years**	**ago**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	之间	三十	和	四十	年	前	,

当我还是个孩子的时候，大约三十到四十年前，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['pɑːsəbl] [həʊ'telz] [west] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] ['swɪli] , [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['hɪlz] [æt; ət]

there	**were**	**only**	**two**	**passable**	**hotels**	**west**	**of**	**Lough**	**Swilly**	**,**	**Lord**	**George**	**Hill's**	**at**
那里	是	仅有的	二	及格	酒店	西方	的	湖	斯威利	,	主	乔治	丘陵	在

[ˌgwiː'dɔːr] ,

Gweedore	**,**
格威多尔	,

斯威利湖以西只有两家勉强能住的酒店，分别是格威多尔的乔治·希尔勋爵酒店。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːnəliz] [æt; ət] ['kærɪk] .

and	**Mr**	**.**	**Connolly's**	**at**	**Carrick**	**.**
和	先生	.	康诺利	在	卡里克	.

还有康诺利先生在卡里克。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][men] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] ;

Both	**of**	**these**	**were**	**built**	**for**	**men**	**who**	**wanted**	**to**	**fish**	**and**	**shoot**	**;**
两个都	的	这些	是	建造	为了	男人	WHO	通缉	到	鱼	和	射击	;

这两座建筑都是为那些想钓鱼和射击的男士建造的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ment] [ɪn]['lɪtərəl] [truːθ] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs]

and	to	reach	them	meant	in	literal	truth	a	day's	journey	into	the	wilderness
和	到	抵达	他们	意思是	在	文字	真相	一个	天	旅行	进入	这	荒野

.

:

.

而要到达那里，实际上意味着要跋涉一天才能到达荒野。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪn][frɒm; frəm] ['deri] [tuː; tə]

There	was	no	railway	in	the	county	except	the	little	line	from	Derry	to
那里	曾是	不	铁路	在	这	县	除了	这	小的	线	从	德里	到

[bʌn'krænə] ;

Buncrana	;
邦克拉纳	;

除了从德里到邦克拉纳的那条小铁路外，该郡没有其他铁路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)]['juːsɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]

and	it	was	the	regular	usage	for	strangers	to	bring	introductions
和	它	曾是	这	常规的	用法	为了	陌生人	到	带来	介绍

[wɪtʃ] [gɒt][ðem; ðəm][ˌhɒspɪ'tæləti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['dʒentri] .

which	got	them	hospitality	from	the	resident	gentry	.
哪个	得到	他们	热情好客	从	这	居民	绅	.

陌生人通过介绍认识当地居民，从而获得当地绅士的热情款待，这是一种常见的做法。

[ai][rɪ'membə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , [əʊld] ['rektəri] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]

I	remember	scores	of	such	casual	visitors	at	the	big	,	old	rectory	where	I	was
我	记住	得分	的	这样的	随意的	访客	在	这	大的	,	老的	牧师住宅	在哪里	我	曾是

[brɔːt] [ʌp] .

brought	up	.
带来	向上	.

我记得在我长大的那座又大又古老的牧师住宅里，曾接待过无数这样的访客。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [maɪlz] ['dɪstənt]

To	-	day	there	is	hardly	any	point	in	the	county	more	than	ten	miles	distant
到	-	天	那里	是	几乎	任何	观点	在	这	县	更多的	比	十	英里	遥远

[frɒm; frəm][ə; eɪ][reɪl] — ['aɪrɪʃ] [maɪlz][ɒv; əv] [kɔːs] ,

from	a	rail	—	Irish	miles	of	course	,
从	一个	轨	—	爱尔兰	英里	的	课程	,

如今，该郡几乎没有哪个地方距离铁路超过十英里——当然，这里指的是爱尔兰英里。

[ænd; ənd] ['hɪli] [wʌnz] .

and	hilly	ones	.
和	丘陵	一个	.

以及丘陵地带。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][treɪn] [teɪks]

But	when	the	train	takes
但	什么时候	这	火车	需要

但当火车驶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[juː; jʊ][frɒm; frəm] ['deri] [tuː; tə] [bɜːtənpɔrt] , [kɜːrvɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][lɒk; lɒx] ['swɪli] ,

you	from	Derry	to	Burtonport	,	curving	in	behind	Lough	Swilly	,
你	从	德里	到	伯顿港	,	弯曲	在	在后面	湖	斯威利	,

从德里到伯顿港，沿着斯威利湖后方的弯道行驶，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [kəʊst][tu:; tə][ɪts] [ɪk'stri:m] [ɹɪm'əʊtəst]['kɔ:nə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ]

and	following	all	the	northern	coast	to	its	extreme	remotest	corner	,	you	may
和	下列的	全部	这	北方	海岸	到	它是	极端	最远	角落	,	你	可能

[fju:m] ,

fume	,
烟	,

沿着北部海岸线一直走到最偏远的角落，你可能会感到愤怒。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][fju:md] , [æt; ət][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ;

as	I	have	often	fumed	,	at	the	vagaries	of	that	wonderful	organization	;
作为	我	有	经常	怒气冲冲	,	在	这	反复无常	的	那	精彩的	组织	;

我曾多次对那个奇妙组织的反复无常感到愤怒;

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [θri:] ['aʊəz] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni]

you	may	think	it	amazing	to	be	a	matter	of	three	hours	late	in	a	journey
你	可能	思考	它	惊人的	到	是	一个	事情	的	三	小时	晚的	在	一个	旅行

[ɒv; əv][fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

of	four	hours	,
的	四	小时	,

你或许会觉得，在一段四小时的旅程中迟到三个小时已经很不可思议了。

[æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [stɪl] ,

as	has	happened	to	me	;	still	,
作为	有	发生	到	我	;	仍然	,

正如我所经历的那样；然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][draɪv][ðə; ði] [seɪm]

it	is	well	to	remember	how	you	might	have	had	to	drive	the	same
它	是	出色地	到	记住	如何	你	可能	有	有	到	驾驶	这	相同的

['dɪstəns] [ɒn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][kɑ:(r)][ɪn] [sʌtʃ] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn][æz; əz][ˌdɔni'gɔ:l][kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] .

distance	on	an	outside	car	in	such	wind	and	rain	as	Donegal	can	furnish	.
距离	在	一个	外部	车	在	这样的	风	和	雨	作为	多尼戈尔	能	提供	.

最好记住，如果你开的是一辆普通汽车，在像多尼戈尔郡那样的狂风暴雨中行驶同样的距离，你会是什么感受。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ai] [spi:k] [ɒv; əv][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt][səʊ]['ju:ʒuəl][æz; əz][æt; ət]

And	of	course	the	delays	I	speak	of	are	probably	not	so	usual	as	at
和	的	课程	这	延误	我	说话	的	是	大概	不是	所以	通常	作为	在

[ðə; ði][fɜ:st][waɪld] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['træfɪk] .

the	first	wild	beginnings	of	that	traffic	.
这	第一的	荒野	开端	的	那	交通	.

当然，我所说的延误可能不像交通最初混乱时期那样常见。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['prɒbəbli] ,

No	longer	,	probably	,
不	更长	,	大概	,

可能不再如此了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['endʒɪn]['draɪvə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['fju:əl]

will	you	see	the	engine	driver	getting	out	to	replenish	his	supply	of	fuel
将要	你	看	这	引擎	司机	获得	出去	到	补充	他的	供应	的	燃料

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [tɜ:f] [stæk] ;

from	a	wayside	turf	stack	;
从	一个	路边	草皮	堆	;

你会看到火车司机下车去路边的草皮堆补充燃料吗?

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trʌkləʊd]

no	longer	will	you	need	to	scour	the	whole	countryside	for	a	truckload
不	更长	将要	你	需要	到	冲刷	这	所有的	农村	为了	一个	整车运输

[ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ['kæʒuəli] [ˌmɪs'leɪd] .

of	luggage	casually	mislaid	.
的	行李	随意地	遗失	.

你再也不用费尽心思搜遍整个乡村去寻找一卡车不小心遗落的行李了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [weə(r)] [ai]['faɪnəli] [ʌn'ɜːrθ] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] [wɒz; wəz]

It	is	only	fair	to	add	that	where	I	finally	unearthed	our	possessions	was
它	是	仅有的	公平的	到	添加	那	在哪里	我	最后	出土	我们的	财产	曾是

[æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən] ['saɪdɪŋ][nɪə(r)] [tuː] ['eksələnt] ['sæmən] [puːlz] ,

at	a	mountain	siding	near	two	excellent	salmon	pools	,
在	一个	山	壁板	靠近	二	出色的	三文鱼	游泳池	,

必须补充的是，我最终找到我们遗物的地方，是靠近两个优质鲑鱼潭的山间铁路支线。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔːt] [fɪʃ] .

with	which	I	then	became	acquainted	and	where	I	subsequently	caught	fish	.
和	哪个	我	然后	成为	熟人	和	在哪里	我	随后	捕捉	鱼	.

我后来与那里的人相识，并在那里钓到了鱼。

[ɪf] [ðə; ði]['endʒɪn] [dʌz] [breɪk] [daʊn] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðæt] [rʌn] [ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

If	the	engine	does	break	down	anywhere	on	that	run	there	is	sure	to	be	a	little
如果	这	引擎	做	休息	向下	任何地方	在	那	跑步	那里	是	当然	到	是	一个	小的

['rɪvə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] ,

river	within	a	mile	or	so	,
河	之内	一个	英里	或者	所以	,

如果发动机在行驶途中发生故障，附近一英里左右肯定会有一条小河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wɜːθ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][rɒd][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	it	is	quite	worth	putting	up	your	rod	and	going	out	to	have	a
和	它	是	相当	值得	推杆	向上	你的	杆	和	去	出去	到	有	一个

[traɪ] ;

try	;
尝试	;

所以，不妨带上鱼竿出去试试运气；

[æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæmən] —

at	least	one	man	to	my	knowledge	returned	triumphantly	with	a	good	salmon	—
在	至少	一	男人	到	我的	知识	返回	凯旋而归	和	一个	好的	三文鱼	—

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][sent][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['hændi][tuː; tə][gæf][ˌaɪ 'tiː] .

the	messenger	sent	to	fetch	him	having	come	in	handy	to	gaff	it	.
这	信使	发送	到	拿来	他	拥有	来	在	便利	到	失误	它	.

据我所知，至少有一名男子凯旋而归，带回了一条大鲑鱼——奉命去接他的信使正好用鱼叉把它钓了上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['sɪəriəsnəs] ['tʊərɪsts] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

But	in	all	seriousness	tourists	have	got	to	remember	that	these	lines	are	not
但	在	全部	严肃	游客	有	得到	到	记住	那	这些	线条	是	不是

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hɒlədeɪ]['træfɪk] .

there	for	holiday	traffic	.
那里	为了	假期	交通	.

但说真的，游客们必须记住，这些排队的车流不是为了应对节假日的交通高峰而设置的。

[gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ['træv(ə)l][tə'geðə(r)] ,

Goods	and	passengers	travel	together	,
商品	和	乘客	旅行	一起	,

货物和乘客一起运输，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θ'aʊzəndz]

and	the	real	purpose	of	the	whole	is	to	give	a	market	to	the	thousands
和	这	真实的	目的	的	这	所有的	是	到	给	一个	市场	到	这	数千

[ɒv; əv] ['kɒtɪdʒə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [waɪld] [jet] ['pɒpjələs] [ʃɔː(r)] .

of	cottagers	along	that	wild	yet	populous	shore	.
的	农舍	沿着	那	荒野	然而	人口众多	支撑	.

而整个项目的真正目的是为沿那片荒凉而人口稠密的海岸线的数千名度假者提供一个市场。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [kəʊst] ['fɪʃəmən] [huː] [nets] [ə; eɪ] ['sæmən] [naʊ] [kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː]

What	it	means	is	that	the	coast	fisherman	who	nets	a	salmon	now	can	sell	it
什么	它	方法	是	那	这	海岸	渔夫	WHO	网	一个	三文鱼	现在	能	卖	它

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fetʃ] [ɪn] ['bɪlɪŋzgeɪt] —

for	perhaps	twopence	a	pound	less	than	it	will	fetch	in	Billingsgate	—
为了	也许	两便士	一个	磅	较少的	比	它	将要	拿来	在	比林斯盖特	—

['tenpəns] ,

tenpence	,
十分钱	,

这意味着，现在沿海渔民捕到的鲑鱼，每磅售价可能比在比林斯盖特市场（Billingsgate）的售价低两便士——也就是十便士。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['iːv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [fɪʃ] .

a	shilling	even	,	for	summer	fish	.
一个	先令	甚至	,	为了	夏天	鱼	.

夏天的鱼只要一先令。

[ɪn] [ðə; ðiː] [əʊld] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

In	the	old	days	there	was	no	one	to	give	him	more	than	perhaps	a	shilling
在	这	老的	天	那里	曾是	不	一	到	给	他	更多的	比	也许	一个	先令

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɪʃ] .

for	his	whole	fish	.
为了	他的	所有的	鱼	.

以前，没人会给他超过一先令的钱来买他整条鱼。

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ɪn] [ðə; ðiː] [əʊld] [deɪz] [ə; eɪ] [ˌdɔni'gɔːl] ['pez(ə)nt] ['hɑːdli] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

And	in	truth	in	the	old	days	a	Donegal	peasant	hardly	conceived	that	he	could
和	在	真相	在	这	老的	天	一个	多尼戈尔	农民	几乎	构思	那	他	可以

[biː; bi] [ðə; ðiː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæmən] .

be	the	legitimate	possessor	of	a	salmon	.
是	这	合法的	拥有者	的	一个	三文鱼	.

事实上，在过去，多尼戈尔的农民几乎不会认为自己可以合法拥有一条鲑鱼。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] .

That	is	the	real	change	.
那	是	这	真实的	改变	.

这才是真正的改变。

[ɪn] [ðə; ðiː] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ðiː] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['lændlɔːdz] ,

In	the	days	that	I	remember	,	the	country	was	owned	by	the	landlords	,
在	这	天	那	我	记住	,	这	国家	曾是	拥有	经过	这	房东	,

在我记忆中的年代，国家都属于地主所有。

[wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts] , [wɪð] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː]

was	governed	by	them	and	by	their	agents	,	with	assistance	from	the
曾是	受统治	经过	他们	和	经过	他们的	代理人	,	和	协助	从	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['klɜːdʒi] .

Church	of	Ireland	clergy	.
教会	的	爱尔兰	牧师	.

由他们及其代理人统治，并得到爱尔兰教会神职人员的协助。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [lænd] [ɪz] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [huː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

To	-	day	a	great	part	of	the	land	is	owned	by	the	people	who	till	it	;
到	-	天	一个	伟大的	部分	的	这	土地	是	拥有	经过	这	人们	WHO	直到	它	;

如今，大部分土地都归耕种它的人民所有；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['gʌvənd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

it	is	all	governed	by	them	.
它	是	全部	受统治	经过	他们	.

这一切都由他们掌控。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['meʒə(r)] [ðeɪ] [əʊn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [geɪm] , [məʊst] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [ɒv; əv]

And	in	increasing	measure	they	own	even	the	game	,	most	jealously	guarded	of
和	在	增加	措施	他们	自己的	甚至	这	游戏	,	最多	嫉妒	守卫	的

[seɪ'njɔːrɪəl] [raɪts] .

seigniorial	rights	.
领主	权利	.

他们甚至越来越掌控了这项被视为最高特权的竞技运动。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['mɪlfəd] .

Take	,	for	example	,	the	little	town	of	Milford	.
拿	,	为了	例子	,	这	小的	镇	的	米尔福德	.

以米尔福德小镇为例。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪn][ɒv; əv] ['hɒvl] , [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['diːsnt] ['bɪldɪŋz] ,

I	remember	it	a	miserable	line	of	hovels	,	with	only	two	decent	buildings	,
我	记住	它	一个	悲惨的	线	的	茅屋	,	和	仅有的	二	体面的	建筑物	,

我记得那里是一排破败不堪的棚屋，只有两栋像样的房子。

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlweɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [pə'liːs] ['bærək] .

the	agent's	house	and	the	always	imposing	police	barrack	.
这	经纪人	房子	和	这	总是	气势磅礴	警察	营房	.

特工的住所和总是气势恢宏的警察营房。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['evri] [lʊk] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .

To	-	day	it	has	an	excellent	hotel	,	and	every	look	of	prosperity	.
到	-	天	它	有	一个	出色的	酒店	,	和	每一个	看	的	繁荣	.

如今这里拥有一家很棒的酒店，处处都洋溢着繁荣的景象。

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] ['evri] [səʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [raʊnd] [wɒz; wəz]

I	remember	when	every	soul	in	it	and	for	ten	miles	round	was
我	记住	什么时候	每一个	灵魂	在	它	和	为了	十	英里	圆形的	曾是

我记得当时方圆十英里内的所有人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['lændlɔːd] , [huːz] ['mɜːdə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli]

in	the	grip	of	a	really	tyrannical	landlord	,	whose	murder	,	when	it	ultimately
在	这	紧握	的	一个	真的	强横	房东	,	谁	谋杀	,	什么时候	它	最终

[keɪm] ,

came	,
来了	,

受制于一个极其暴虐的房东，最终房东被谋杀。

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [wɒt] ['beɪkən] [kɔːlz] " [waɪld]['dʒʌstɪs] " .

was	indeed	an	act	of	what	Bacon	calls	"	wild	justice	"	.
曾是	的确	一个	行为	的	什么	熏肉	呼叫	"	荒野	正义	"	.

这的确是培根所说的"野蛮正义"的行为。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['vɪzəb(ə)l][hɪə(r)][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs]

Much	of	the	improvement	visible	here	is	due	to	the	able	and	courageous
很多	的	这	改进	可见的	这里	是	到期的	到	这	有能力的	和	勇敢

[mæn] [huː] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] " [əʊld] [lɔːd] " .

man	who	succeeded	the	"	old	lord	"	.
男人	WHO	成功了	这	"	老的	主	"	.

这里所看到的进步很大程度上要归功于那位继承了"老领主"之位的能干而勇敢的人。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['lændlɔ:d][ɔ:(r)][bæd]['lændlɔ:d] , [nəʊ][mæn][kæn; kən]['evə(r)] [ə'gen] [həʊld] [ðæt]

But	,	good	landlord	or	bad	landlord	,	no	man	can	ever	again	hold	that
但	,	好的	房东	或者	坏的	房东	,	不	男人	能	曾经	再次	抓住	那

['kʌntrisaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

countryside	at	his	pleasure	,
农村	在	他的	乐趣	,

但是，无论房东是好是坏，任何人都再也无法随心所欲地占有那片乡村了。

['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ɪ'vɪkʃn] .

cowering	under	the	threat	of	eviction	.
畏缩	在下面	这	威胁	的	驱逐	.

在被驱逐的威胁下瑟瑟发抖。

[rent] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rent] [hi:; hi][ɪz][ˌɪrɪ'mu:vəb(ə)l] .

Rent	is	fixed	by	a	court	,	and	while	a	man	pays	his	rent	he	is	irremovable	.
租	是	固定的	经过	一个	法庭	,	和	尽管	一个	男人	支付	他的	租	他	是	不可移除的	.

租金由法院裁定，只要按时缴纳租金，就不能被驱逐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] ['evri] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] , [nɒt] [rent] ,

And	within	a	short	period	every	man	will	be	paying	,	not	rent	,
和	之内	一个	短的	时期	每一个	男人	将要	是	付费	,	不是	租	,

不久之后，每个人都将支付的不是租金，而是其他费用。

[bʌt; bət] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	instalments	of	purchase	for	the	land	which	he	and	his
但	分期付款	的	购买	为了	这	土地	哪个	他	和	他的

['pri:disesəz] [hæv; həv] [wɜ:kt] — [wɪtʃ] [ɪn][naɪn][keɪsɪz][aʊt][ɒv; əv][ten] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kleɪmd]

predecessors	have	worked	—	which	in	nine	cases	out	of	ten	they	have	reclaimed
前任	有	工作	—	哪个	在	九	案例	出去	的	十	他们	有	回收

[frɒm; frəm][bɒg][ænd; ənd]['bærən][mɔ:(r)] .

from	bog	and	barren	moor	.
从	沼泽	和	荒芜	泊	.

但他和他的前辈们耕耘过的土地，都是分期购买的——其中十有八九，他们都是把沼泽和荒地开垦出来的。

[wɪð] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ðə; ði] [geɪm] [raɪts] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [gəʊ] ,

With	the	ownership	of	the	land	the	game	rights	must	ultimately	go	,
和	这	所有权	的	这	土地	这	游戏	权利	必须	最终	去	,

土地所有权转移后，狩猎权最终也必须转移。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .

and	in	many	cases	already	they	have	gone	.
和	在	许多	案例	已经	他们	有	已消失	.

而且在很多情况下，他们已经离开了。

[ðə; ði][həʊ'tel][prə'praɪətə(r)][æt; ət] ['mɪlfəd] , [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn] , [hæd; həd] , [aɪ] [faʊnd] ,

The	hotel	proprietor	at	Milford	,	an	enterprising	man	,	had	,	I	found	,
这	酒店	业主	在	米尔福德	,	一个	进取	男人	,	有	,	我	成立	,

我发现，米尔福德的酒店老板是个很有进取心的人，

['bɑ:gɪnd] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] ['tenənt] ['pɜ:rtʃəsər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['fɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

bargained	with	not	a	few	tenant	purchasers	for	the	exclusive	fishing	of	little
讨价还价	和	不是	一个	很少	租户	购买者	为了	这	独家的	钓鱼	的	小的

[leɪks] [ɪn][ðeə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [mʊrz] [ænd; ənd][bɒgz] .

lakes	in	their	property	and	for	the	shooting	over	their	moors	and	bogs	.
湖泊	在	他们的	财产	和	为了	这	射击	超过	他们的	沼泽地	和	沼泽	.

与不少租户买家讨价还价，以获得在其房产内的小湖泊中独家垂钓以及在其荒地和沼泽地上狩猎的权利。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə] ['vɪzɪtəz] , [hu:] ,

That	is	the	attraction	which	he	has	to	offer	to	visitors	,	who	,
那	是	这	景点	哪个	他	有	到	提供	到	访客	,	WHO	,

这就是他能为游客提供的吸引力所在，游客们：

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['əʊpənd] [ʌp] , [kʌm] [ɪn] [ʃəʊlz] .
now that the country is opened up , come in shoals .
现在 那 这 国家 是 打开 向上 , 来 在 浅滩 .

既然国家已经开放，就成群结队地来吧。

[ɒn] [lɒk; lɒx] [fɜːn] , [ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [tuː] [boʊts] ['fɪʃɪŋ]
On Lough Fern , the big lake adjoining , it was unusual to see two boats fishing
在 湖 蕨类 , 这 大的 湖 相邻的 , 它 曾是 异常 到 看 二 船 钓鱼
,
,
,

在毗邻的大湖弗恩湖上，很少见到两艘船在捕鱼。

[θriː] [meɪd] [ə; eɪ]['reərəti] .
three made a rarity .
三 制成 一个 稀有性 .

三个人创造了一种罕见的现象。

[naʊ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] [aʊt] .
Now , in summer , there will be fifteen or sixteen out .
现在 , 在 夏天 , 那里 将要 是 十五 或者 十六 出去 .

现在到了夏天，会有十五六个孩子出来。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] ,
And not only that ,
和 不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][boʊts][hæv; həv] [biːn] [pʊt][ɒn]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] [smɔːlə(r)] [leɪks]
but boats have been put on seven or eight of the numberless smaller lakes
但 船 有 到过 放 在 七 或者 八 的 这 无数 较小的 湖泊
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [fiʃ]
and bogholes which nobody ever fished
和 沼泽洞 哪个 无人 曾经 钓鱼

但是，在数不胜数的小型湖泊和沼泽地中，有七八个地方已经放置了船只，而这些地方以前从未有人捕鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] , [wen] [ə; eɪ] ['kʌrə] [wʊd] [biː; bi] [kɑːt] ['əʊvə(r)] .
at all , except once in a blue moon , when a curragh would be carted over .
在 全部 , 除了 一次 在 一个 蓝色的 月亮 , 什么时候 一个 沼泽 会 是 推车 超过 .

除了偶尔一次，会用独木舟运送船只过来之外，几乎不会有这种情况。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [briːd] [gʊd] [traʊt] ,
Some of them breed good trout ,
一些 的 他们 品种 好的 鳟鱼 ,

有些地方能养出优质的鳟鱼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [stɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [streɪn] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
and now these are being stocked with a new strain of fish .
和 现在 这些 是 存在 库存充足 和 一个 新的 拉紧 的 鱼 .

现在这些鱼缸里正在投放一种新的鱼苗。

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] ['pɒvəti] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz]
All this means the circulation of money in the country where poverty before was
全部 这 方法 这 循环 的 钱 在 这 国家 在哪里 贫困 前 曾是
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
universal ,
普遍的 ,

这一切都意味着，在以前普遍贫困的国家里，货币流通发生了变化。

[weə(r)] ['fæmɪn] ['iːv(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] .

where	famine	even	was	not	unknown	.
在哪里	饥荒	甚至	曾是	不是	未知	.

甚至连饥荒都并非罕见。

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][krɒp][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [lɒs] :

A	failure	of	the	potato	crop	to	-	day	is	a	grievous	loss	:
一个	失败	的	这	土豆	庄稼	到	-	天	是	一个	严重的	损失	:

今天马铃薯歉收将是一大损失:

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][stɑː'veɪʃ(ə)n] .

thirty	years	ago	it	meant	something	like	starvation	.
三十	年	前	它	意思是	某物	喜欢	饥饿	.

三十年前，这意味着类似饥荒的境地。

[wɒt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɪlfəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] .

What	took	me	to	Milford	the	other	day	was	significant	of	the	new	order	.
什么	采取	我	到	米尔福德	这	其他	天	曾是	重要的	的	这	新的	命令	.

前几天我去米尔福德的原因与新秩序息息相关。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪʃəriz]

I	was	with	a	departmental	committee	appointed	to	consider	how	the	fisheries
我	曾是	和	一个	部门	委员会	任命	到	考虑	如何	这	渔业

[ɒv; əv]['aɪələnd] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [prə'praɪət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]

of	Ireland	would	be	affected	by	the	substitution	of	peasant	proprietary	for
的	爱尔兰	会	是	做作的	经过	这	替代	的	农民	所有权	为了

['lændlɔːd] ['əʊnəʃɪp] ;

landlord	ownership	;
房东	所有权	;

我当时在一个部门委员会中，该委员会受命研究以农民所有制取代地主所有制会对爱尔兰渔业产生怎样的影响;

[ænd; ənd]['aʊə(r)][meɪn] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

and	our	main	purpose	was	to	emphasize	the	value	of	the	interests
和	我们的	主要的	目的	曾是	到	强调	这	价值	的	这	兴趣

[ɪn'vɒlvd] ,

involved	,
涉及	,

我们的主要目的是强调所涉利益的价值，

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðæt] ['vælјuː] ,

the	possibility	of	increasing	that	value	,
这	可能性	的	增加	那	价值	,

提高该价值的可能性

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	the	necessity	for	combination	unless	the	whole	were	to	be
和	这	必要性	为了	组合	除非	这	所有的	是	到	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

除非整体被摧毁，否则就必须进行结合。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] ['mɪəli] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	here	was	no	question	merely	of	providing	an	attraction	for	the
和	这里	曾是	不	问题	仅仅	的	提供	一个	景点	为了	这

['sʌmə(r)] ['vɪzɪtə(r)] :

summer	visitor	:
夏天	游客	:

这绝不仅仅是为夏季游客提供旅游景点的问题:

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [kəns'ɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men]

it	meant	conserving	a	mainstay	of	livelihood	for	hundreds	of	labouring	men
它	意思是	保护	一个	支柱	的	生计	为了	数百	的	劳动	男人

.

:

.

这意味着保住了数百名劳动者的生计来源。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kʌntrisaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [fɪʃ] ['pedlə(r)]

When	I	was	a	boy	a	regular	feature	in	that	countryside	was	the	fish	pedlar
什么时候	我	曾是	一个	男生	一个	常规的	特征	在	那	农村	曾是	这	鱼	小贩

— [sʌm; səm][əʊld][mæn][ɔː(r)][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [tuː] [kriːlz] ,

—	some	old	man	or	old	woman	with	a	donkey	and	two	creels	,
—	一些	老的	男人	或者	老的	女士	和	一个	驴	和	二	鱼篓	,

我小时候，那片乡村经常能看到卖鱼的小贩——通常是一些老人或老妇人，赶着驴子，拉着两个鱼篓。

['hɔːkɪŋ] [raʊnd] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɑːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðiː][kəʊst][baɪ] - .

hawking	round	fish	that	had	been	carted	up	from	the	coast	by	Sheephaven	.
霍金	圆形的	鱼	那	有	到过	推车	向上	从	这	海岸	经过	-	.

兜售从希普黑文海岸运来的圆鱼。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['prɒspərəs] ['set(ə)ld] [ʃɔːz] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] ['swɪli] , [baɪ] [rəmɛltən] [ænd; ənd] [ˌlɛtər'kɛni]

Along	the	prosperous	settled	shores	of	Lough	Swilly	,	by	Ramelton	and	Letterkenny
沿着	这	繁荣	定居	海岸	的	湖	斯威利	,	经过	拉梅尔顿	和	莱特肯尼

,

,

,

在拉梅尔顿和莱特肯尼附近的斯威利湖繁荣的定居岸边，

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] .

these	poor	folk	found	a	market	at	the	end	of	a	day's	journey	.
这些	贫穷的	民间	成立	一个	市场	在	这	结尾	的	一个	天	旅行	.

这些可怜的人们在一天的跋涉之后，终于找到了一个集市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a
它	曾是	一个

那是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

poor	market	and	a	small	one	.
贫穷的	市场	和	一个	小的	一	.

市场不好，规模也很小。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðiː] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd] , [ðə; ðiː] [fɪʃ] ['pedlə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [bæk] [pleɪs] .

But	since	the	railroad	was	instituted	,	the	fish	pedlar	takes	a	back	place	.
但	自从	这	铁路	曾是	已设立	,	这	鱼	小贩	需要	一个	后退	地方	.

但自从铁路出现以来，鱼贩的地位就下降了。

[fɪʃ] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] [taʊnz] ,

Fish	goes	straight	to	the	great	towns	,
鱼	去	直的	到	这	伟大的	城镇	,

鱼直接运往大城市，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɜːθ] [menz] [waɪl] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]

and	it	has	been	worth	men's	while	to	organize	for	catching	the
和	它	有	到过	值得	男士	尽管	到	组织	为了	捕捉	这

['sʌmə(r)] [rʌn] [ɒv; əv] ['sæmən] [wɪtʃ] [skɜːt][ðə; ði][kəʊst][ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .

summer	run	of	salmon	which	skirt	the	coast	in	June	and	July	.
夏天	跑步	的	三文鱼	哪个	裙子	这	海岸	在	六月	和	七月	.

男人们组织起来捕捞六月和七月沿海岸线洄游的鲑鱼，这是值得的。

[frɒm; frəm]['mɑːlɪn] [hed] [tuː; tə] [ɑːrɑːnmɔr] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɑːrɑːnmɔr] ['ɪntuː][ˌdɔni'gɔːl] [beɪ] ,

From	Malin	Head	to	Arranmore	,	and	from	Arranmore	into	Donegal	Bay	,
从	马林	头	到	阿兰莫尔	,	和	从	阿兰莫尔	进入	多尼戈尔	湾	,

从马林角到阿兰莫尔，再从阿兰莫尔到多尼戈尔湾，

[skɔːz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

scores	of	thousands	of	pounds	must	have	been	earned	in	this	way	during	the
得分	的	数千	的	磅	必须	有	到过	获得	在	这	方式	期间	这

[pɑːst]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði][kəʊst] - ['dwelɪŋ] [fəʊk] ,

past	seven	or	eight	years	by	the	coast	-	dwelling	folk	,
过去的	七	或者	八	年	经过	这	海岸	-	住宅	民间	,

过去七八年里，沿海居民肯定通过这种方式赚了数万英镑。

[hɑːf] - ['fɑːrmərz] , [hɑːf] - ['fɪʃəmən] , ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪts] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r)] - [ɔːd]

half	-	farmers	,	half	-	fishermen	,	working	through	the	short	nights	in	their	four	-	oared
一半	-	农民	,	一半	-	渔民	,	在职的	通过	这	短的	夜晚	在	他们的	四	-	划桨

[jɔːl] .

yawls	.
小艇	.

一半是农民，一半是渔民，在短暂的夜晚驾驶着四桨小船劳作。

[ə; eɪ] ['lʌki] [kruː] [wɪl] [ɜːn] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [tuː] [mʌnθs] - ['fɪʃɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

A	lucky	crew	will	earn	ten	pounds	a	man	in	two	months	'	fishing	—	in	a	country
一个	幸运的	全体人员	将要	赚	十	磅	一个	男人	在	二	几个月	-	钓鱼	—	在	一个	国家

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [jɪə(r)] [θ'aʊzəndz] [gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɔː(r)] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld]

from	which	each	year	thousands	go	across	to	Scotland	or	Lancashire	for	field
从	哪个	每个	年	数千	去	穿过	到	苏格兰	或者	兰开夏郡	为了	场地

['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [həʊm] [ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['siːzənz] [tɔɪl]

labour	and	are	content	if	they	bring	home	ten	pounds	for	their	season's	toil
劳动	和	是	内容	如果	他们	带来	家	十	磅	为了	他们的	本季	辛劳

.

:

.

一个幸运的渔民两个月就能挣到每人十英镑——在这个国家，每年有成千上万的人前往苏格兰或兰开夏郡从事田间劳作，如果一个季节的辛勤劳动能带回十英镑，他们就心满意足了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ædɪd] [sɔːs] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [miːnz] .

It	is	easy	to	see	how	great	an	added	source	of	prosperity	this	fishing	means	.
它	是	简单的	到	看	如何	伟大的	一个	额外	来源	的	繁荣	这	钓鱼	方法	.

不难看出，捕鱼业能带来多么巨大的额外财富。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [striːmz] , [ˌaɪ 'tiː][endz][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ;

Yet	if	the	fish	are	killed	out	in	the	breeding	streams	,	it	ends	the	fishing	;
然而	如果	这	鱼	是	被杀	出去	在	这	选育	溪流	,	它	结束	这	钓鱼	;

但是，如果繁殖溪流中的鱼类被杀死，捕鱼活动就会结束；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪntrəsts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ,

and	when	a	river	is	divided	into	a	hundred	interests	instead	of	one	,
和	什么时候	一个	河	是	分割	进入	一个	百	兴趣	反而	的	一	,

当一条河流被分成一百条支流而不是一条时，

[nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]['sæmən] .

no	individual	has	a	sufficient	inducement	to	preserve	the	stock	of	salmon	.
不	个人	有	一个	充足的	诱导	到	保存	这	库存	的	三文鱼	.

没有任何个人有足够的动力去保护鲑鱼种群。

[ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:nt] ; ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]

A	lesson	in	citizenship	has	to	be	learnt	;	public	opinion	has	to	be
一个	课	在	国籍	有	到	是	学会了	;	民众	观点	有	到	是

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

必须让人们学习公民意识；必须塑造公众舆论。

[ˌdɔni'gɔ:l] [ɪz] ['li:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [geɪm]

Donegal	is	leading	in	the	attempt	to	develop	co	-	operative	preservation	of	game
多尼戈尔	是	领导	在	这	试图	到	发展	合作	-	操作	保存	的	游戏

[ænd; ənd] [fɪʃ] ,

and	fish	,
和	鱼	,

多尼戈尔郡在发展野生动物和鱼类合作保护方面处于领先地位。

[ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [helps] [ðæt] [ɪn'devə(r)] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]

and	whoever	helps	that	endeavour	is	doing	a	good	turn	,	not	only	to	the
和	谁	帮助	那	努力	是	正在做	一个	好的	转动	,	不是	仅有的	到	这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [spɔ:t] ,

interests	of	sport	,
兴趣	的	运动	,

任何帮助这项事业的人都是在做好事，这不仅对体育运动有益，而且对其他领域也有益。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

but	to	the	interests	of	Ireland	.
但	到	这	兴趣	的	爱尔兰	.

但这一切都符合爱尔兰的利益。

['tɔ:ri] ['aɪlənd] [frɒm; frəm] [hɪl] , [ˌdɔni'gɔ:l]

TORY	ISLAND	FROM	FALCARRAGH	HILL	,	DONEGAL
保守党	岛	从	法尔卡拉	爬坡道	,	多尼戈尔

从法尔卡拉山 (Falcarragh Hill) 出发的托里岛 (Tory Island)，多尼戈尔

[gɒlf] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'trækʃ(ə)n]

Golf	,	which	for	the	present	is	even	a	greater	attraction
高尔夫球	,	哪个	为了	这	展示	是	甚至	一个	更大的	景点

高尔夫球目前更具吸引力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðæn; ðən] [spɔ:t] , [dʌz] [nɒt][ɪk'stend]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldə] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðəʊ] ,

than	sport	,	does	not	extend	into	the	wilder	parts	of	the	country	;	though	,
比	运动	,	做	不是	延长	进入	这	更狂野	部分	的	这	国家	;	尽管	,

比起体育运动，它并没有延伸到该国较为偏远的地区；尽管如此，

[ɪn'di:d] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [pɔ:t] ['sælbn][ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [lɪŋks]

indeed	,	twenty	years	ago	Port	Salon	and	Rosapenna	,	where	the	most	famous	links
的确	,	二十	年	前	港口	沙龙	和	罗莎佩纳	,	在哪里	这	最多	著名的	链接

[ɑ:(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

的确，二十年前，波特萨隆和罗萨佩纳，也就是最著名的高尔夫球场所在地，

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt'lændɪʃ] [ɪ'nʌf] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒlf] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]

were	outlandish	enough	:	it	is	golf	that	has	brought	them	well	into	the
是	古怪的	足够的	:	它	是	高尔夫球	那	有	带来	他们	出色地	进入	这

[peɪl] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — ['əʊvə(r)] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

pale	of	civilization	—	over	-	civilization	,
苍白	的	文明	—	超过	-	文明	,

他们本来就够古怪了：正是高尔夫让他们彻底融入了文明社会——甚至是过度文明的社会。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['grʌmb(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [siː] [smɑːt] [frɒks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sændˌhɪlz][baɪ]

some	of	us	grumble	,	when	we	see	smart	frocks	among	the	sandhills	by
一些	的	我们	叽	,	什么时候	我们	看	聪明的	连衣裙	之中	这	沙丘	经过

['daʊnɪŋz] [beɪ] .

Downings	Bay	.
倒下	湾	.

当我们在唐宁斯湾的沙丘间看到漂亮的裙子时，我们中的一些人会抱怨。

[jet] ['eniwʌn] [huː] [gəʊz][tuː; tə] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

Yet	anyone	who	goes	to	Rosapenna	,	and	has	curiosity	enough	to	enquire	,
然而	任何人	WHO	去	到	罗莎佩纳	,	和	有	好奇心	足够的	到	查询	,

然而，凡是去了罗萨佩纳，并且出于好奇心去询问的人，

[kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstriz] [dɪ'veləpmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

can	learn	the	whole	history	of	a	great	industry's	development	within	a
能	学习	这	所有的	历史	的	一个	伟大的	行业的	发展	之内	一个

[skɔː(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] — [fɔː(r); fə(r)] ['daʊnɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['prɒspərəs] ['herɪŋ]

score	of	years	—	for	Downings	is	the	centre	of	a	most	prosperous	herring
分数	的	年	—	为了	倒下	是	这	中心	的	一个	最多	繁荣	鲱鱼

['fɪʃəri] ,

fishery	,
渔业	,

在短短二十年间，人们就能了解一个伟大产业发展的完整历史——因为唐宁斯是当时最繁荣的鲱鱼渔业中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊtlaɪɪŋ] ['riːdʒən][ɑː(r); ə(r)] [fetʃt] [æt; ət] [haɪ]

and	the	girls	and	boys	from	that	outlying	region	are	fetched	at	high
和	这	女孩们	和	男孩们	从	那	边远	地区	是	已获取	在	高的

['weɪdʒɪz][tuː; tə][duː; də] [skɪld] [wɜːk] [ɪn]['kjʊərɪŋ] ['herɪŋ] [weər'evə(r)] ['herɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

wages	to	do	skilled	work	in	curing	herring	wherever	herring	are	being	caught	,
工资	到	做	熟练	工作	在	养护	鲱鱼	无论	鲱鱼	是	存在	捕捉	,

来自偏远地区的男孩女孩们被高薪招揽到鲱鱼捕捞地附近，从事鲱鱼加工等熟练工作。

[æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] ['dʌblɪn] [beɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [bɪ'jɒnd] .

as	far	south	as	Dublin	Bay	,	and	very	likely	beyond	.
作为	远的	南	作为	都柏林	湾	,	和	非常	可能	超过	.

最南可达都柏林湾，而且很可能更远。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][faɪn]['pleɪsɪz][ɪn]['aɪələnd][tuː; tə][spend][ə; eɪ]

And	if	I	had	any	choice	of	all	the	fine	places	in	Ireland	to	spend	a
和	如果	我	有	任何	选择	的	全部	这	美好的	地方	在	爱尔兰	到	花费	一个

['hɒlədeɪ][ɪn] ,

holiday	in	,
假期	在	,

如果让我从爱尔兰众多美丽的地方中选择度假地点，

[aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmzɪz] [sketʃ]

I	would	choose	the	one	which	makes	the	centre	of	Mr	.	Williams's	sketch
我	会	选择	这	一	哪个	制作	这	中心	的	先生	.	威廉姆斯	草图

[frɒm; frəm] — [ðə; ði] [ləʊ]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [ɑːdz] ,

from	Rosapenna	—	the	low	headland	of	Ards	,
从	罗莎佩纳	—	这	低的	海岬	的	ARDS	,

我会选择威廉姆斯先生从罗萨佩纳寄出的素描画作中的中心景物——阿尔兹的低矮岬角。

['dʒʌtɪŋ] ['ɪntuː] - , [wɪð] [wʊd] [ɒv; əv] [əʊk] , [ænd; ənd] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [biːtʃ] , [ænd; ənd]
jutting **into** **Sheephaven** **,** **with** **wood** **of** **oak** **,** **and** **fir** **,** **and** **beech** **,** **and**
突出 进入 - , 和 木头 的 橡木 , 和 冷杉 , 和 山毛榉 , 和
[æʃ] ,
ash **,**
灰 ,

伸入希普黑文，由橡树、冷杉、山毛榉和白蜡树构成。

[səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['blendɪd] , [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [graʊnd] [səʊ] ['bjuːtɪfli]
so **exquisitely** **blended** **,** **spread** **for** **a** **covering** **over** **ground** **so** **beautifully**
所以 精美绝伦 混合 , 传播 为了 一个 覆盖 超过 地面 所以 非常漂亮
[daɪ'vɜːsɪfaɪd] ;
diversified **;**
多元化 ;

如此精妙地融合，铺展在如此美丽多样的地面上；

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [beɪz] [ænd; ənd] [kriːks] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kliːnɪst] [ænd; ənd] ['tɔːni]
with **little** **bays** **and** **creeks** **of** **blue** **water** **over** **the** **cleanest** **and** **tawniest**
和 小的 海湾 和 小溪 的 蓝色的 水 超过 这 最干净 和 最黄褐色
[sænd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] [ɔː(r)] ['heðəri] [sləʊps] .
sand **running** **up** **into** **the** **heart** **of** **wooded** **or** **heathery** **slopes** **.**
沙 跑步 向上 进入 这 心 的 树木繁茂的 或者 石楠 连续下坡 .

碧蓝的海水流淌在洁净的浅褐色沙滩上，形成一个个小海湾和小溪，一直延伸到树木繁茂或长满石楠的山坡中心。

['nəʊweə(r)] [els] [ɪz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪn] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Nowhere **else** **is** **the** **scent** **of** **the** **brine** **so** **clean** **and** **strong** **across** **the**
无处 别的 是 这 香味 的 这 盐水 所以 干净的 和 强的 穿过 这

其他地方都闻不到如此纯净浓郁的盐水味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

['ʌðə(r)] ['pʌndʒənsi] [ɒv; əv] [hiːθ] , [ænd; ənd] [bɒg] - ['mɜːtl] , [ɒv; əv] [əʊk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['brækən] ;
other **pungencies** **of** **heath** **,** **and** **bog** **-** **myrtle** **,** **of** **oak** **,** **and** **of** **bracken** **;**
其他 辛辣剂 的 希思 , 和 沼泽 - 桃金娘 , 的 橡木 , 和 的 蕨类植物 ;

石楠、沼泽桃金娘、橡树和蕨类植物的其他辛辣气味；

['nəʊweə(r)] [els] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [gɪv] [sʌtʃ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] .
nowhere **else** **that** **I** **know** **does** **a** **perfect** **day** **give** **such** **fulfilment** **of** **desire** **.**
无处 别的 那 我 知道 做 一个 完美的 天 给 这样的 履行 的 欲望 .

在我所知的其他任何地方，完美的一天都无法带来如此强烈的愿望满足。

[ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Rosapenna **shore** **and** **the** **village** **of** **Carrigart** **are** **too** **much** **dominated** **by** **the**
罗莎佩纳 支撑 和 这 村庄 的 - 是 也 很多 占主导地位 经过 这
[həʊ'tel] [ænd; ənd] [baɪ] ['fɒrən] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ;
hotel **and** **by** **foreign** **ways** **for** **my** **liking** **;**
酒店 和 经过 外国的 方式 为了 我的 喜欢 ;

罗萨佩纳海岸和卡里加特村被酒店和外国风俗所主导，我不太喜欢；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] - [gɪvz] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] ([nɒt] [seɪf] , [ə'læs] !)
but **on** **the** **opposite** **shore** **,** **where** **Portnablah** **gives** **a** **harbour** **(** **not** **safe** **,** **alas** **!** **)**
但 在 这 对面的 支撑 , 在哪里 - 给予 一个 港口 (不是 安全的 , 唉 !)

但在对岸，波特纳布拉有一个港口（可惜并不安全！）

[tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] , [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [əˈfekʃən] .
to **the** **boats** **of** **my** **friends** **,** **is** **the** **place** **of** **all** **my** **affections** **.**
到 这 船 的 我的 朋友们 , 是 这 地方 的 全部 我的 情感 .

朋友们的船上，是我所有情感的寄托。

[ðɪs] ['rɒki] ['lɪt(ə)l] ['taʊnlənd] [ɪz][set] [θɪk] [wɪð] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['kɔtidʒz] ,

This	rocky	little	townland	is	set	thick	with	whitewashed	cottages	,
这	岩石	小的	镇区	是	放	厚的	和	粉刷过的	小屋	,

这个多岩石的小镇上遍布着粉刷成白色的农舍，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [fəʊk][frɒm; frəm] ['deri]

and	here	it	has	been	an	old	custom	for	Irish	folk	from	Derry
和	这里	它	有	到过	一个	老的	风俗	为了	爱尔兰	民间	从	德里

[ænd; ənd] [ˌlɛtər'kɛni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][faɪnd] ['həʊmli] ['kwɔːtəz] .

and	Letterkenny	to	come	to	the	salt	water	and	find	homely	quarters	.
和	莱特肯尼	到	来	到	这	盐	水	和	寻找	家常的	四分之一	.

从德里和莱特肯尼来的爱尔兰人一直以来都有着到海边寻找舒适住所的习俗。

[ðə; ði] " ['beɪðəz] " , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [hæv; həv][pv; əv] [leɪt] [j'iəz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

The	"	bathers	"	,	as	they	are	called	,	have	of	late	years	grown	to	be
这	"	沐浴者	"	,	作为	他们	是	称为	,	有	的	晚的	年	生长	到	是

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] :

a	multitude	:
一个	民众	:

这些被称为"沐浴者"的人，近年来人数激增：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ðeə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'spiːk] [ðem; ðəm][fɑː(r)][ɪn]

if	you	want	rooms	in	a	farmhouse	there	you	must	bespeak	them	far	in
如果	你	想	房间	在	一个	农家	那里	你	必须	表明	他们	远的	在

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

如果你想在那里的农舍里预订房间，必须提前很久就预订。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

and	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

[ɪf] [maɪ] [gəʊst] [hɔːnt] ['eni] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd][tuː; tə]

If	my	ghost	haunts	any	place	it	will	be	there	,	where	the	white	road	to
如果	我的	鬼	闹鬼的地方	任何	地方	它	将要	是	那里	,	在哪里	这	白色的	路	到

([waɪt] ,

Dunfanaghy	(	white	,
邓法纳吉	(	白色的	,

如果我的鬼魂在某个地方出没，那一定是那里，通往邓法纳吉的白色道路（白色，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [trækt]) , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [pv; əv] [ɑːdz] [dɪ'meɪn] ,

for	this	is	a	limestone	tract	)	,	leaving	the	wall	of	Ards	demesne	,
为了	这	是	一个	石灰石	通道	)	,	离开	这	墙	的	ARDS	领地	,

因为这是一片石灰岩地带），离开阿尔兹庄园的围墙，

['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ][krest] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ([fɪld] [wɪð] ['beɪðəz]) [pn][ðə; ði] [raɪt] ;

rises	to	a	crest	with	a	few	houses	(	filled	with	bathers	)	on	the	right	;
上升	到	一个	波峰	和	一个	很少	房屋	(	已填	和	沐浴者	)	在	这	正确的	;

地势升高至山顶，右侧有几栋房子（里面挤满了沐浴者）；

[ænd; ənd][pn][jɔː(r); jə(r)][left][ɪz] - [leɪk] , ['prɒspərəsli] [stɒkt] [wɪð] [traʊt] ,

and	on	your	left	is	Sessiagh	Lake	,	prosperously	stocked	with	trout	,
和	在	你的	左边	是	-	湖	,	繁荣昌盛	库存充足	和	鳟鱼	,

左侧是塞西亚湖，湖中盛产鳟鱼。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld] ['herɪŋ] ['fɪʃə(r)] ,

and	watched	over	by	an	old	herring	fisher	,
和	观看	超过	经过	一个	老的	鲱鱼	渔夫	,

在一位老鲱鱼渔民的注视下，

[stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [staʊt] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [strɒŋ] [geɪl] [kætʃɪz] [ðæt] [haɪ] - ['laɪɪŋ] ['wɔːtə(r)]

still **able** **to** **pull** **a** **stout** **oar** **when** **the** **strong** **gale** **catches** **that** **high** **-** **lying** **water**

仍然 有能力的 到 拉 一个 肥硕 桨 什么时候 这 强的 大风 捕获物 那 高的 - 说谎 水

,

,

,

即使狂风掀起高水位，他仍然能够有力地划动船桨。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['hæpi] [tuː; tə] [drɪft] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd][spɪn] [jɑːrnz] [ə'baʊt]

but **for** **the** **most** **part** **happy** **to** **drift** **contentedly** **and** **spin** **yarns** **about**

但 为了 这 最多 部分 快乐的 到 漂移 心满意足地 和 旋转 纱线 关于

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊn] .

the **men** **and** **the** **things** **and** **the** **fish** **that** **he** **has** **known** **.**

这 男人 和 这 事物 和 这 鱼 那 他 有 已知 .

但大多数时候，他乐于随波逐流，讲述他所认识的人、事、物和鱼的故事。

[kwɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [wei] .

Quick **with** **his** **tongue** **,** **too** **,** **in** **a** **leisurely** **way** **.**

快的 和 他的 舌头 , 也 , 在 一个 悠闲 方式 .

他说话也很快，但语气却很轻松自在。

" [ai] [sə'pəʊz] ['piːp(ə)l] ['veri] ['seldəm] [daɪ]

" **I** **suppose** **people** **very** **seldom** **die**

" 我 认为 人们 非常 很少 死

我想人很少会死

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **45** **]**

[页 -]

[第45页]

[hɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['helθinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

here **,** **"** **said** **a** **stranger** **,** **commenting** **on** **the** **healthiness** **of** **the** **situation** **.**

这里 , " 说 一个 陌生人 , 评论 在 这 健康 的 这 情况 .

"这里，"一位陌生人评论道，语气中带着对现状的担忧。

" ['nevə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)][wʌns] , " [sed] [əʊld] [tɒm] .

" **Never** **more** **nor** **once** **,** **"** **said** **old** **Tom** **.**

" 绝不 更多的 也不 一次 , " 说 老的 汤姆 .

"从来没有过两次，"老汤姆说。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪmˌkɪnl][ænd; ənd][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] - [dɪ'luːsɪv]

Beyond **the** **houses** **and** **the** **limekiln** **and** **the** **glimpse** **of** **Sessiagh's** **delusive**

超过 这 房屋 和 这 石灰窑 和 这 一瞥 的 - 虚幻的

['wɔːtəz] (['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [blæŋk] [deɪz] [aɪ] [fiʃ] [ðeə(r)] !

waters **(** **Heaven** **knows** **how** **many** **blank** **days** **I** **fished** **there** **!**

水 (天堂 知道 如何 许多 空白的 天 我 钓鱼 那里 !

越过房屋和石灰窑，瞥见塞西亚格那令人迷惑的水域（天知道我在那里空手而归了多少天！）

) [ɪz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['grɑːsi] ['hɪlək] — [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [hɔːn] [hed] [blɒks] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'jɒnd]

) **is** **a** **line** **of** **grassy** **hillocks** **—** **the** **mass** **of** **Horn** **Head** **blocks** **the** **view** **beyond**

) 是 一个 线 的 草丛 小山丘 — 这 大量的 的 喇叭 头 积木 这 看法 超过

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

them **to** **the** **west** **,**

他们 到 这 西方 ,

）是一排长满草的小山丘——霍恩角山挡住了向西望去的视线，

[bʌt; bət] [fʊl] [nɔːθ] , ['sʌd(ə)nli] , [held][ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sʌmit] ,

but **full** **north** **,** **suddenly** **,** **held** **in** **the** **curve** **between** **two** **of** **these** **little** **summits** **,**

但 满的 北 , 突然 , 握住 在 这 曲线 之间 二 的 这些 小的 峰会 ,

但正北方向，突然间，被困在了这两座小山峰之间的弧形地带。

[juː; jʊ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [bluː] .

you	catch	sight	of	the	Atlantic	blue	.
你	抓住	视线	的	这	大西洋	蓝色的	.

你看到了大西洋的蓝色。

[bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] , [ɔː(r)] ['greɪɪʃ] [griːn] , [ɔː(r)] [blæk] ['ɔːlməʊst] , [wɪð] [waɪt]

Blue	,	it	may	be	,	or	purple	,	or	greyish	green	,	or	black	almost	,	with	white
蓝色的	,	它	可能	是	,	或者	紫色的	,	或者	灰蒙蒙的	绿色的	,	或者	黑色的	几乎	,	和	白色的

[spreɪ] ['flaɪɪŋ] ;

spray	flying	;
喷	飞行	;

可能是蓝色，也可能是紫色，或者灰绿色，或者几乎是黑色，还溅起白色的水花；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [held][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] — [ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	there	it	is	,	held	as	if	in	a	cup	—	the	very	quintessence	of	the
但	那里	它	是	,	握住	作为	如果	在	一个	杯子	—	这	非常	精华	的	这

['sɔːltnɪs] ,

saltness	,
咸味	,

但它就在那里，仿佛被盛在杯中——咸味的精髓，

[ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	strength	,	and	the	freedom	of	the	sea	.
这	力量	,	和	这	自由	的	这	海	.

大海的力量和自由。

[wen] [ðə; ði] ['herɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [smæk] [ænd; ənd]

When	the	herring	are	in	,	you	shall	see	it	dotted	over	with	smacks	and
什么时候	这	鲱鱼	是	在	,	你	将	看	它	虚线	超过	和	拍打	和

[jɔːl] ,

yawls	,
小艇	,

当鲱鱼洄游的时候，你会看到河面上到处都是拍打声和叫声。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kʌrə] ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪk][sʌm; səm] [blæk]

and	here	and	there	a	curragh	crawling	slowly	on	the	water	like	some	black
和	这里	和	那里	一个	沼泽	爬行	缓慢地	在	这	水	喜欢	一些	黑色的

['ɪnsekt] ;

insect	;
昆虫	;

这里那里，有一艘小帆船像黑色的昆虫一样在水面上缓慢爬行；

[ɔː(r)][æt; ət] [naɪt] [ɔːl][ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l] [wɪð] [laɪts] ,

or	at	night	all	a	-	twinkle	with	lights	,
或者	在	夜晚	全部	一个	-	闪烁	和	灯	,

或者到了晚上，灯光闪烁，

[tɪl] [juː; jʊ] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [taʊn] [hæz; həz] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] ['ɪntuː]

till	you	rub	your	eyes	and	wonder	if	a	town	has	not	suddenly	sprung	into
直到	你	擦	你的	眼睛	和	想知道	如果	一个	镇	有	不是	突然	弹簧	进入

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

直到你揉揉眼睛，怀疑是不是一座城镇突然冒了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [stiːp] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pætʃt] [ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð]

And	all	about	,	the	steep	shores	of	the	bay	are	patched	and	striped	with
和	全部	关于	,	这	陡	海岸	的	这	湾	是	已修补	和	有条纹的	和

['keəf(ə)l] ['tɪlɪdʒ] ,

careful	tillage	,
小心	耕作	,

周围陡峭的海湾岸边，到处都是精心耕作的痕迹，呈现出斑驳的条纹状。

[krɒps] , [wel] - [tend] , ['nestlɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] ['evri] ['rɒki] ['hʌmək] ; [ænd; ənd]

crops	,	well	-	tended	,	nestling	in	for	shelter	under	every	rocky	hummock	;	and
农作物	,	出色地	-	倾向于	,	雏鸟	在	为了	庇护所	在下面	每一个	岩石	小丘	;	和

['nesld] , [tuː] ,

nestled	,	too	,
依偎	,	也	,

精心照料的庄稼，在每一处岩石小丘下寻求庇护；它们也依偎着，

['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] - ['frʌntɪd] ['haʊzɪz] ,

into	the	folds	of	the	ground	,	are	the	white	-	fronted	houses	,
进入	这	折叠	的	这	地面	,	是	这	白色的	-	正面	房屋	,

在层层叠叠的地面上，坐落着一栋栋白墙房屋。

[wɪð] [stəʊn] [pegz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [iːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [ruːf] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst]

with	stone	pegs	across	their	eaves	for	cording	to	lash	the	roof	secure	against
和	石头	钉子	穿过	他们的	檐	为了	绳子	到	睫毛	这	屋顶	安全的	反对

[ðeə(r)]['terəb(ə)l] [geɪlz] .

their	terrible	gales	.
他们的	糟糕的	狂风	.

他们在屋檐上钉上石钉，用来系绳，将屋顶牢牢固定住，抵御可怕的狂风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][bæd] ['weðə(r)] ,

It	is	worth	while	being	there	in	bad	weather	,
它	是	值得	尽管	存在	那里	在	坏的	天气	,

即使天气恶劣，也值得去那里。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [siː] [ɒn] [ðəʊz] [klɪfs] ; ['sʌmtaɪmz] , [ɪn]

to	watch	the	run	of	sea	on	those	cliffs	;	sometimes	,	in
到	手表	这	跑步	的	海	在	那些	悬崖	;	有时	,	在

观看海浪拍打着悬崖；有时，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][kɑːm] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['maʊntən] - [haɪ] , ['teərɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] ['waɪtnəs] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ]

a	sinister	calm	,	rolling	in	mountain	-	high	,	tearing	itself	to	whiteness	on	the	long
一个	险恶	冷静的	,	滚动	在	山	-	高的	,	撕裂	本身	到	白人	在	这	长的

[blæk] [spaɪnz] [ɒv; əv] [rɒk] ;

black	spines	of	rock	;
黑色的	脊柱	的	岩石	;

一种不祥的平静，在山巅翻滚，在长长的黑色岩脊上撕裂成白色；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fɔːrʌnə(r)] , ['kɒmz] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪt'self] .

and	then	,	after	this	forerunner	,	comes	the	storm	itself	.
和	然后	,	后	这	先行者	,	来	这	风暴	本身	.

然后，在这场先兆之后，风暴本身就来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smæk] ['rʌnɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ɔː(r)] [wen] ,

It	is	then	,	when	you	see	the	smacks	running	in	for	shelter	,	or	when	,
它	是	然后	,	什么时候	你	看	这	拍打	跑步	在	为了	庇护所	,	或者	什么时候	,

这时，你会看到海鸥们奔跑着寻找庇护所，或者当.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

after	a	night	of	this	,
后	一个	夜晚	的	这	,

经过一夜的这样之后，

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['kɒstli] [nets] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ə'drɪft] [tuː; tə] [seɪv]

you	see	them	put	out	to	pick	up	costly	nets	that	have	been	cut	adrift	to	save
你	看	他们	放	出去	到	挑选	向上	昂贵	网	那	有	到过	切	漂流	到	节省

[menz] [laɪvz; lɪvz] ,

men's	lives	,
男士	生活	,

你会看到他们被派去打捞那些为了救人而被割断漂走的昂贵渔网。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [greɪv] ['perəl] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]

and	that	still	must	be	recovered	even	at	grave	peril	—	it	is	then	you	will
和	那	仍然	必须	是	恢复	甚至	在	严重	危险	—	它	是	然后	你	将要

['riːəlaɪz] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

realize	how	these	people	take	a	grip	of	their	country	and	cling	to	the
意识到	如何	这些	人们	拿	一个	紧握	的	他们的	国家	和	黏着	到	这

['fʊthəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

foothold	for	which	all	life	is	a	struggle	.
立足点	为了	哪个	全部	生活	是	一个	斗争	.

即使冒着生命危险，他们也必须夺回这一切——到那时你就会明白，这些人是如何牢牢掌控自己的国家，并紧紧抓住他们为之奋斗的一切立足之地的。

[jet] [laɪf] [gəʊz] ['merəli] [ðeə(r)] .

Yet	life	goes	merrily	there	.
然而	生活	去	兴高采烈地	那里	.

然而，那里的生活却充满欢乐。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] [θruː] [sʌm; səm] ['pæriʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] [ɪn]

In	the	winter	through	some	parishes	there	will	be	dancing	almost	every	night	in
在	这	冬天	通过	一些	教区	那里	将要	是	跳舞	几乎	每一个	夜晚	在

[wʌn] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

one	cottage	or	another	,
一	小屋	或者	其他	,

冬天，在一些教区，几乎每天晚上都会在某个小屋里举行舞会。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪz] [θɪk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪg] [tɜːf] ['faɪə(r)] .

and	the	crowd	is	thick	on	the	floor	and	about	the	big	turf	fire	.
和	这	人群	是	厚的	在	这	地面	和	关于	这	大的	草皮	火	.

人群密密麻麻地挤在地上，围着那堆巨大的草皮火堆。

- [ænd; ənd] [ɑːdz] [frɒm; frəm] , - , [ˌdɔni'gɔːl]

MUCKISH	AND	ARDS	FROM	ROSAPENNA	,	SHEEPHAVEN	,	DONEGAL
-	和	ARDS	从	罗莎佩纳	,	-	,	多尼戈尔

来自多尼戈尔郡希普黑文罗萨佩纳的穆基什和阿兹

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [pɑːt] [pjʊə(r)] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv]

These	people	are	for	the	most	part	pure	Irish	,	and	west	of	Dunfanaghy
这些	人们	是	为了	这	最多	部分	纯的	爱尔兰	,	和	西方	的	邓法纳吉

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ] ['spikər] .

all	are	Irish	speakers	.
全部	是	爱尔兰	演讲者	.

这些人大多是纯正的爱尔兰人，邓法纳吉以西的人都讲爱尔兰语。

['ʌndə(r)] ['aɪrɪʃ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - , [tʃiːf] - [ɒv; əv]

Under	Irish	rule	it	was	the	territory	of	the	M'Swineys	,	chief	urraghts	of
在下面	爱尔兰	规则	它	曾是	这	领土	的	这	-	,	首席	-	的

[ðə; ðɪ] [oʊ'dɑːnəl] ,

the	O'Donnell	,
这	奥唐奈	,

在爱尔兰统治时期，这里是奥唐奈尔家族的首领斯威尼家族的领地。

[ænd; ənd] [dəʊ] ['kɑːs(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and **Doe** **Castle** **,** **at** **the** **outfall** **of** **the** **Lackagh** **,**
和 牝鹿 城堡 , 在 这 排放口 的 这 - ,

还有位于拉克河入河口的鹿堡，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
was **the** **fortress** **of** **the** **chief** **of** **the** **name** **.**
曾是 这 堡垒 的 这 首席 的 这 姓名 .

是那位酋长的堡垒。

['əʊɪn] [rəʊ] [əʊ'niːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [hɪə(r)] ,
Owen **Roe** **O'Neill** **made** **his** **landing** **here** **,**
欧文 鱼子 奥尼尔 制成 他的 降落 这里 ,

欧文·罗·奥尼尔在此登陆。

['krɑːmˌwɛlz] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] [ɪn] ['aɪələnd] — [rɪ'muːvd] [æt; ət][lɑːst] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['sɪknəs]
Cromwell's **most** **formidable** **opponent** **in** **Ireland** **—** **removed** **at** **last** **either** **by** **sickness**
克伦威尔的 最多 强大 对手 在 爱尔兰 — 已移除 在 最后的 任何一个 经过 疾病
[ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] .
or **poison** **.**
或者 毒 .

克伦威尔在爱尔兰最强大的对手——最终因病或中毒而去世。

[hɪə(r)] [red] [hjuː] [oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz] ['fɔstə] [baɪ] ['əʊɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['æksiːz]
Here **Red** **Hugh** **O'Donnell** **was** **fostered** **by** **Owen** **M'Swiney** **of** **the** **Battle** **Axes**
这里 红色的 休 奥唐奈 曾是 寄养 经过 欧文 - 的 这 战斗 轴
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kɪdnæpɪŋ] [æt; ət] - .
before **the** **treacherous** **kidnapping** **at** **Rathmullen** **.**
前 这 奸诈 绑架 在 - .

在拉思穆伦发生那场卑鄙的绑架事件之前，红休·奥唐奈尔曾被战斧帮的欧文·麦克斯威尼收养。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] - [klænz] — - [dəʊ] , - - [ɪn][ðə; ði] [west]
There **were** **three** **M'Swiney** **clans** **—** **M'Swiney** **Doe** **,** **M'Swiney** **Banaght** **in** **the** **west**
那里 是 三 - 氏族 — - 牝鹿 , - - 在 这 西方
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
of **the** **county** **,**
的 这 县 ,

M'Swiney家族共有三个氏族——M'Swiney Doe氏族、位于该郡西部的M'Swiney Banaght氏族、

[ænd; ənd] - ['fænæd][ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ]
and **M'Swiney** **Fanad** **in** **the** **peninsula**
和 - 粉丝 在 这 半岛

以及半岛上的 M'Swiney Fanad

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[ðæt] [diˈvaid] [mʌl'rɔɪ] [frɒm; frəm] ['swɪli] .
that **divides** **Mulroy** **from** **Swilly** **.**
那 分割 穆尔罗伊 从 斯威利 .

这条线将穆尔罗伊和斯威利分隔开来。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [wɔː(r)][tjuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] — [hɪm'self]
Each **had** **its** **own** **war** **tune** **,** **and** **a** **schoolmaster** **friend** **of** **mine** **—** **himself**
每个 有 它是 自己的 战争 调 , 和 一个 校长 朋友 的 矿 — 他自己
[ə; eɪ] ['swiːni] — [huː] [kə'lektɪd] ['neɪtɪv] [eəz] ,
a **Sweeny** **—** **who** **collected** **native** **airs** **,**
一个 斯威尼 — WHO 集 本国的 播出 ,

每个民族都有自己的战歌，我的一位教书的朋友——他本人就是个斯威尼人——收集了许多民族歌曲。

[hæd; həd][gɒt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [θɜːd] ;

had	got	two	of	the	three	,	but	not	the	third	;
有	得到	二	的	这	三	,	但	不是	这	第三	;

得到了三件事中的两件，但没得到第三件；

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bedrɪdn] [mæn][ɪn]['fænæd] [huː] [mait] [hæv; həv]

until	at	last	he	heard	of	an	old	bedridden	man	in	Fanad	who	might	have
直到	在	最后的	他	听到	的	一个	老的	卧床不起	男人	在	粉丝	WHO	可能	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

直到最后，他听说法纳德有一位卧床不起的老人可能患有这种病。

[hiː; hi][rəʊd][ðə; ði] ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm][æt; ət] - , [wɪð] ['fɪdl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

He	rode	the	twenty	miles	from	his	home	at	Gartan	,	with	fiddle	on	his	back
他	骑	这	二十	英里	从	他的	家	在	-	,	和	小提琴	在	他的	后退

,

,
,

他背着小提琴，从位于加尔坦的家中骑马走了二十英里。

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][əʊld]['pez(ə)nt] ['weɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [deθ] ,

and	found	the	old	peasant	wavering	on	the	brink	of	death	,
和	成立	这	老的	农民	摇摆不定	在	这	边缘	的	死亡	,

他发现那位老农已奄奄一息。

[jet] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] ['fiːbli] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)][lɪlt] ,

yet	still	able	to	frame	feebly	the	whistle	or	lilt	,
然而	仍然	有能力的	到	框架	虚弱地	这	哨	或者	轻快	,

然而仍然能够微弱地发出哨声或轻快的音调，

[wɪtʃ] [maɪ] [frend] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [bɪt][baɪ][bɪt] ,

which	my	friend	picked	up	on	the	strings	of	the	fiddle	bit	by	bit	,
哪个	我的	朋友	挑选	向上	在	这	字符串	的	这	小提琴	少量	经过	少量	,

我的朋友一点一点地从提琴弦上学会了这门乐器。

[tɪl] ['grædʒuəli][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði]['daɪɪŋ] [mænz]

till	gradually	he	had	it	all	,	and	,	there	and	then	,	by	the	dying	man's
直到	逐步地	他	有	它	全部	,	和	,	那里	和	然后	,	经过	这	垂死	男人的

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

直到他渐渐拥有了一切，就在那时，在垂死之人的床边，

[set][ðə; ði]['kæbɪn] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˊouldtaim][wɔː(r)] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .

set	the	cabin	ringing	with	the	oldtime	war	march	of	his	clan	.
放	这	舱	铃声	和	这	老式	战争	行进	的	他的	氏族	.

他让小屋里回荡着他家族古老的战歌。

[ə'nʌðə(r)] - [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [wɒz; wəz] ['tɜː.lɒx] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪpə(r)][ɒv; əv]

Another	M'Sweeny	that	I	have	known	was	Turlough	,	the	famous	piper	of
其他	-	那	我	有	已知	曾是	特洛伊	,	这	著名的	派珀	的

[ˌgwiː'dɔːr] ,

Gweedore	,
格威多尔	,

我认识的另一位 M'Sweeny 是 Turlough，他是 Gweedore 著名的风笛手。

[huːz] [rɪ'pjuːt] [hæz; həz] ['trævld] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'siːz] .

whose	repute	has	travelled	far	overseas	.
谁	声誉	有	旅行	远的	海外	.

他的声名远播海外。

['ærɪstəkræt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tɪps] — ['sæd(ə)nd] [ɪn'diːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [faɪn]['fɪŋgə(r)]

Aristocrat	he	is	to	the	finger	tips	—	saddened	indeed	because	those	fine	finger
贵族	他	是	到	这	手指	尖端	—	悲伤	的确	因为	那些	美好的	手指

[tɪps][hæv; həv] [biːn] ['kɔːsn] [baɪ] [speɪd] ['leɪbə(r)] .

tips	have	been	coarsened	by	spade	labour	.
尖端	有	到过	粗化	经过	铲	劳动	.

他从头到脚都是贵族——可惜的是，他那纤细的指尖却因辛勤的体力劳动而变得粗糙。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni]['mjuːzɪk][ɪn] [ðiːz] [hændz] ?

"	Look	,	"	he	said	to	me	;	"	can	there	be	any	music	in	these	hands	?
"	看	,	"	他	说	到	我	;	"	能	那里	是	任何	音乐	在	这些	双手	?

“瞧，”他对我说，“这双手能发出音乐吗？”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [kə'nektɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri][bɑːrdz]

"	He	told	me	his	own	generations	,	connecting	him	back	with	the	hereditary	bards
"	他	讲述	我	他的	自己的	几代人	,	连接	他	后退	和	这	遗传	吟游诗人

[ɒv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	M'Swineys	,
的	这	-	,

“他向我讲述了他自己的家族历史，将他与M'Swiney家族的世袭吟游诗人联系起来。”

[ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['betə(r)]

and	I	said	that	he	must	know	the	history	of	the	county	better
和	我	说	那	他	必须	知道	这	历史	的	这	县	更好的

[ðæn; ðən][məʊst] .

than	most	.
比	最多	.

我说，他一定比大多数人都更了解这个县的历史。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['kjʊəriəs][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	No	,	"	he	answered	;	"	I	was	never	curious	of	these	things	,
"	不	,	"	他	回答	;	"	我	曾是	绝不	好奇的	的	这些	事物	,

“不，”他回答说，“我从来没有对这些事情感到好奇过。”

[ɪk'sept] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɜːnd] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

except	just	as	they	concerned	myself	and	my	own	people	.
除了	只是	作为	他们	担心的	我	和	我的	自己的	人们	.

但唯独与我和我的人民有关的事情除外。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmzɪz] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ɜː'rɪgəl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][baɪ] [ˌgwiː'dɔːr] ['əʊvə(r)] -

"	Mr	.	Williams's	picture	shows	Errigal	where	it	rises	by	Gweedore	over	Dunlewy
"	先生	.	威廉姆斯	图片	演出	埃里加尔	在哪里	它	上升	经过	格威多尔	超过	-

[leɪk] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['grændɪst]

Lake	—	one	of	the	grandest
湖	—	一	的	这	最宏伟

威廉姆斯先生的照片展示了埃里加尔水库从格威多尔附近发源，横跨邓利维湖——这是最壮观的水库之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ə'mʌŋ] ['aɪərləndz] ['maʊntənz] .

among	Ireland's	mountains	.
之中	爱尔兰的	山脉	.

在爱尔兰的群山之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːst] [ɒv; əv] [ˌgwiː'dɔːr] ,

But	the	most	striking	view	of	it	is	east	of	Gweedore	,
但	这	最多	引人注目	看法	的	它	是	东方	的	格威多尔	,

但最引人注目的景色位于格威多尔以东。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [fləʊz] [aʊt] [baɪ] - ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

where	the	little	river	flows	out	by	Gortahork	;	and	here	is	a	thing	of	much
在哪里	这	小的	河	流量	出去	经过	-	;	和	这里	是	一个	事物	的	很多

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

小河从戈塔霍克流出的地方；这里有一件非常有趣的事情，

[ðə; ði] - ['kɒlɪdʒ] ,

the	Cloghaneely	College	,
这	-	大学	,

克洛哈尼利学院

[weə(r)] [fəʊk][gəʊ][tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌlstə(r)] ['aɪrɪʃ] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

where	folk	go	to	study	Ulster	Irish	amongst	those	who	have	it	for	their
在哪里	民间	去	到	学习	阿尔斯特	爱尔兰	在	那些	WHO	有	它	为了	他们的

['neɪtɪv] [spiːtʃ] .

native	speech	.
本国的	演讲	.

人们去那里学习阿尔斯特爱尔兰语，那里的人们以阿尔斯特爱尔兰语为母语。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [iːst] [ɪz] ,

Still	farther	east	is	Falcarragh	,
仍然	更远	东方	是	法尔卡拉	,

再往东就是法尔卡拉（Falcarragh），

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ædz] [les] [ðæn; ðən] [djuː] ['emfəsɪs]

and	the	view	which	Mr	.	Williams	has	given	adds	less	than	due	emphasis
和	这	看法	哪个	先生	.	威廉姆斯	有	给定	添加	较少的	比	到期的	强调

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kæstəleɪtɪd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['tɔːri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	the	astonishing	castellated	outline	of	Tory	where	it	rises	out	of	a
到	这	惊人	城堡状的	大纲	的	保守党	在哪里	它	上升	出去	的	一个

[trə'mendəs] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

tremendous	depth	of	water	.
巨大的	深度	的	水	.

威廉姆斯先生的观点并没有充分强调托里山从深水中拔地而起的惊人城堡轮廓。

[aɪ]['nevə(r)]['lændɪd][ðeə(r)] , [ðəʊ] [aɪ]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['tɔːri] ['fɪʃəz] ,

I	never	landed	there	,	though	I	often	talked	with	the	Tory	fishers	,
我	绝不	登陆	那里	,	尽管	我	经常	谈话	和	这	保守党	渔民	,

我从未在那里登陆过，尽管我经常和保守党渔民交谈。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði][g'əʊldfiːldz][ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

including	one	who	had	made	his	fortune	at	the	goldfields	and	come	back
包括	一	WHO	有	制成	他的	财富	在	这	金矿区	和	来	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [hedz] .

to	the	place	of	his	birth	among	the	rocks	and	the	fish	heads	.
到	这	地方	的	他的	出生	之中	这	岩石	和	这	鱼	头部	.

其中一人曾在金矿发家致富，后来回到了他的出生地——岩石和鱼头之间。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ʃeltəd] [spɒt] , [wʌn] ['grəʊɪŋ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] , [ɒn] ['tɔːri] .

There	is	one	sheltered	spot	,	one	growing	bush	,	and	one	only	,	on	Tory	.
那里	是	一	避难所	点	,	一	生长	衬套	,	和	一	仅有的	,	在	保守党	.

在托里街上，只有一处避风的地方，一丛灌木，而且只有这一处。

[ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aɪrɪʃ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪn'teɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

There	,	of	course	,	Irish	is	the	language	,	and	they	maintain	the	practice	of
那里	,	的	课程	,	爱尔兰	是	这	语言	,	和	他们	维持	这	实践	的

[vɜːs] ,

verse	,
诗	,

当然，那里的官方语言是爱尔兰语，他们也保留着写诗的习俗。

['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ; ['kwɔrəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'vendʒ] [ɪn] [raɪm] .

chiefly	**for**	**purposes**	**of**	**satire**	**;**	**quarrels**	**are**	**revenged**	**in**	**rhyme**	**.**
主要	为了	目的	的	讽刺	;	争吵	是	复仇	在	韵	.

主要用于讽刺；争吵用韵文来报复。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [red] - ['bɪədɪd] ['maʊntɪni] [mæn][nɪə(r)] - [ə'baʊt] [ðɪs] ,

I	**talked**	**to**	**a**	**red**	**-**	**bearded**	**mountainy**	**man**	**near**	**Gortahork**	**about**	**this**	**,**
我	谈话	到	一个	红色的	-	留着胡子的	山地	男人	靠近	-	关于	这	,

我在戈尔塔霍克附近和一位留着红胡子的山民谈过这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ;

but	**he**	**said**	**it**	**was**	**a**	**peevish**	**thing**	**to**	**do**	**;**
但	他	说	它	曾是	一个	易怒的	事物	到	做	;

但他说这样做很没礼貌；

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [skelp] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] .

he	**would**	**rather**	**have**	**a**	**skelp**	**at**	**a**	**man**	**.**
他	会	相当	有	一个	海带	在	一个	男人	.

他宁愿对着一个男人挥舞骷髅头。

[ɪn] [tru:θ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][fju:d] [bɪ'twi:n] ['tɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

In	**truth**	**there**	**is**	**an**	**old**	**feud**	**between**	**Tory**	**and**	**the**	**shore**	**,**
在	真相	那里	是	一个	老的	世仇	之间	保守党	和	这	支撑	,

事实上，托利党和海岸之间一直存在着由来已久的宿怨。

[ænd; ənd] [fɪəs] ['bæt(ə)lz][hæv; həv] [bi:n] [weɪdʒd] .

and	**fierce**	**battles**	**have**	**been**	**waged**	**.**
和	凶猛的	战斗	有	到过	发动	.

激烈的战斗已经爆发。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [səʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [stɒp] [æt; ət] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

I	**do**	**not**	**know**	**why**	**so**	**few**	**people**	**stop**	**at**	**Falcarragh**	**:**	**there**	**is**	**a**	**good**	**little**
我	做	不是	知道	为什么	所以	很少	人们	停止	在	法尔卡拉	:	那里	是	一个	好的	小的

[həʊ'tel] ,

hotel	**,**
酒店	,

我不明白为什么很少有人会在法尔卡拉停留：那里有一家很不错的小旅馆。

[ðə; ði] [v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] , [ɔ:l] ['həʊldɪŋ] ['sæmən] , [ænd; ənd]

the	**views**	**are**	**beautiful**	**,**	**there**	**are**	**three**	**little**	**rivers**	**,**	**all**	**holding**	**salmon**	**,**	**and**
这	浏览	是	美丽的	,	那里	是	三	小的	河流	,	全部	保持	三文鱼	,	和

,

,

,

景色优美，有三条小河，都盛产鲑鱼，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fləʊz] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv]

at	**the**	**point**	**where**	**the**	**longest**	**of**	**them**	**flows**	**out**	**across**	**the**	**long**	**range**	**of**
在	这	观点	在哪里	这	最长	的	他们	流量	出去	穿过	这	长的	范围	的

[sænd] [bi:tʃ] [west] [ɒv; əv] [hɔ:n] [hed] ,

sand	**beach**	**west**	**of**	**Horn**	**Head**	**,**
沙	海滩	西方	的	喇叭	头	,

在最长的那条河流经霍恩角西侧绵延的沙滩的地方，

[ðeə(r)]

there
那里

那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['tɔːri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɔːn] [hed] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] .

is	a	view	of	Tory	and	of	Horn	Head	that	passes	all	I	know	.
是	一个	看法	的	保守党	和	的	喇叭	头	那	通过	全部	我	知道	.

这是托里和霍恩角一览无余的景色，超越了我所知的一切。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'krɒs] [sænd] , [kliːn] [sænd] [djuːnz] [ænd; ənd] [greɪ] [bent] , [pjʊə(r)] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [siː]

Running	water	across	sand	,	clean	sand	dunes	and	grey	bent	,	pure	illimitable	sea
跑步	水	穿过	沙	,	干净的	沙	沙丘	和	灰色的	弯曲	,	纯的	无限的	海

[ænd; ənd] [haɪ] [klɪfs] ,

and	high	cliffs	,
和	高的	悬崖	,

流水潺潺流过沙滩，洁净的沙丘和灰色的弯道，纯净无垠的大海和高耸的悬崖，

['sʌnˌsmɪtən] [ɔː(r)] [ɪn] ['ʃædəʊ] — [ðeə(r)] [ɪz] ['lændskeɪp] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv]

sunsmitten	or	in	shadow	—	there	is	landscape	reduced	to	the	simplest	terms	of
阳光普照	或者	在	阴影	—	那里	是	景观	减少	到	这	最简单的	条款	的

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˌelɪ'mentl] ['bjuːti] .

a	broad	elemental	beauty	.
一个	广阔	元素	美丽	.

无论是在阳光下还是在阴影中——风景都被简化为最简单、最广阔的自然之美。

['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪŋks] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni]

Also	at	Falcarragh	there	must	be	the	makings	of	a	links	equal	to	any
还	在	法尔卡拉	那里	必须	是	这	气质	的	一个	链接	平等的	到	任何

[ɪn] ['aɪələnd] .

in	Ireland	.
在	爱尔兰	.

此外，法尔卡拉赫也具备成为堪比爱尔兰任何球场的条件。

[ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [djuːnz] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [siː] ,

The	line	of	dunes	runs	for	several	miles	along	the	sea	,
这	线	的	沙丘	跑步	为了	一些	英里	沿着	这	海	,

这条沙丘带沿着海岸线绵延数英里。

['endɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɪst] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [aɪ] [nəʊ] ,

ending	in	one	of	the	strangest	natural	features	I	know	,
结束	在	一	的	这	最奇怪的	自然的	特征	我	知道	,

最后呈现出我所知的最奇特的自然景观之一，

[ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [kliːn] [sænd] [wɪtʃ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['westəli] [geɪlz] [hæv; həv] [paɪld] [ʌp]

the	huge	mountain	of	clean	sand	which	centuries	of	westerly	gales	have	piled	up
这	巨大的	山	的	干净的	沙	哪个	几个世纪	的	西风	狂风	有	堆积	向上

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɒki] [mæs] [ɒv; əv] [hɔːn] [hed] .

against	the	rocky	mass	of	Horn	Head	.
反对	这	岩石	大量的	的	喇叭	头	.

数百年来，西风不断吹拂，在霍恩角岩石山体上堆积起一座巨大的洁净沙山。

[ðæt] ['feɪməs] [hed] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [æn; ən] ['aɪlənd] , [ðə; ðɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] ['tɔːri] [ɒn] [ɪts] ['siːwəd] [feɪs]

That	famous	head	is	in	truth	an	island	,	the	counterpart	of	Tory	on	its	seaward	face
那	著名的	头	是	在	真相	一个	岛	,	这	对应物	的	保守党	在	它是	向海	脸

,

,

,

那个著名的头像实际上是一座岛屿，其临海一侧与托里岛相对应。

[jet] [ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][sænd][hæz; həz]

yet	in	the	gap	between	it	and	Dunfanaghy	such	a	deposit	of	sand	has
然而	在	这	差距	之间	它	和	邓法纳吉	这样的	一个	订金	的	沙	有

[ə'kju:mjəleɪtɪd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:zweɪ] [hæz; həz] [bi:n] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['ækses] [frɒm; frəm]

accumulated	that	only	a	small	causeway	has	been	needed	to	give	access	from
积累	那	仅有的	一个	小的	堤道	有	到过	需要	到	给	使用权	从

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni][fɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [dɪ'meɪn] .

the	mainland	to	the	tiny	farms	and	the	one	demesne	.
这	大陆	到	这	微小的	农场	和	这	一	领地	.

然而，在它和邓法纳吉之间的空隙中，已经积累了大量的沙子，以至于只需要一条小堤道就可以从大陆通往那些小农场和唯一的庄园。

[ɪf] [ɪn] [ˌdɔni'gɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] [ˌdɔni'gɔ:l] ['həʊmspʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:kɪt]

If	in	Donegal	you	want	to	buy	Donegal	homespun	,	Falcarragh	is	a	good	market
如果	在	多尼戈尔	你	想	到	买	多尼戈尔	质朴的	,	法尔卡拉	是	一个	好的	市场

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] ,

for	the	product	,
为了	这	产品	,

如果你在多尼戈尔郡想购买多尼戈尔郡的手工纺织品，法尔卡拉赫是一个不错的市场。

[sɪns] [sʌm; səm] ['wi:vɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ə'baʊt][ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə]['ləʊk(ə)l][weə(r)] ;

since	some	weaving	is	done	about	there	with	an	eye	to	local	wear	;
自从	一些	编织	是	完毕	关于	那里	和	一个	眼睛	到	当地的	穿	;

因为那里的一些织布工作是专门为当地服饰而设计的；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˌdɔni'gɔ:l] [mæn] [mi:nz] [tu:; tə][weə(r)] ,

and	what	the	Donegal	man	means	to	wear	,
和	什么	这	多尼戈尔	男人	方法	到	穿	,

以及多尼戈尔男人打算穿什么，

[ðə; ði] [ˌdɔni'gɔ:l] ['haʊswaɪf] " [træmp] " [ɪn] ['səʊpsʌdz] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [tɪl] [ðə; ði][web] ['θikən] ['ɪntu:]

the	Donegal	housewife	"	tramps	"	in	soapsuds	and	water	till	the	web	thickens	into
这	多尼戈尔	家庭主妇	"	流浪汉	"	在	肥皂泡	和	水	直到	这	网站	增厚	进入

[ə; eɪ]['fæbrɪk][fɪt][tu:; tə] [tɜ:n] ['weðə(r)] .

a	fabric	fit	to	turn	weather	.
一个	织物	合身	到	转动	天气	.

多尼戈尔的家庭主妇在肥皂泡和水中“跋涉”，直到蛛网变得厚实，足以改变天气。

[ɒn][ðə; ði] ['westən] [ʃɔ:(r)] , [baɪ] ['kærɪk] [ænd; ənd][ɑ:r'dɑ:rə] , [weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz]

On	the	western	shore	,	by	Carrick	and	Ardara	,	where	is	now	the	headquarters
在	这	西	支撑	,	经过	卡里克	和	阿达拉	,	在哪里	是	现在	这	总部

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndəstri] ,

of	this	industry	,
的	这	行业	,

在西岸，卡里克和阿尔达拉附近，现在那里是该行业的总部所在地，

[klɒθ] [ɪz] [prə'dju:st] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]

cloth	is	produced	solely	for	export	,	and	the
布	是	生产	仅	为了	出口	,	和	这

布料全部用于出口，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [siːk] ['sɒftnəs] [ænd; ənd]

English	ladies	and	gentlemen	for	whom	it	is	designed	seek	softness	and
英语	女士们	和	先生们	为了	谁	它	是	设计	寻找	柔软	和

['faɪnnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sə'lɪdəti] .

fineness	rather	than	solidity	.
精细度	相当	比	固体	.

这款产品是为英国的绅士淑女们设计的，他们追求的是柔软精致而非厚重结实。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kʌntrɪˌfəʊk] [ðəm'selvz] [triːt] [ðɪs] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɪð] [fræŋk] [skɔːn] :

Indeed	the	countryfolk	themselves	treat	this	merchandise	with	frank	scorn	:
的确	这	乡下人	他们自己	对待	这	商品	和	坦率	轻蔑	:

事实上，就连乡下人自己也对这种商品嗤之以鼻：

[ðeɪ] ['fænsi] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [les] ['flɪmzi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] , [ænd; ənd][ɪn][əʊld] [deɪz] ,

they	fancy	something	far	less	flimsy	for	their	own	use	,	and	in	old	days	,
他们	想要	某物	远的	较少的	脆弱的	为了	他们的	自己的	使用	,	和	在	老的	天	,

他们喜欢用一些更结实耐用的东西自用，而且在过去，

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['həʊmspʌn] [wɒz; wəz] [wɔːn] ,

when	nothing	but	homespun	was	worn	,
什么时候	没有什么	但	质朴的	曾是	磨损	,

那时人们身上只穿粗布衣裳。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tækɪŋ] [mɪl] [ænd; ənd] ['bætəd] [tɪl] [ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd]

it	used	to	be	sent	to	a	tacking	mill	and	battered	till	the	cloth	had
它	用过的	到	是	发送	到	一个	追踪	磨	和	伤痕累累	直到	这	布	有

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [felt] .

the	thickness	of	felt	.
这	厚度	的	毛毡	.

过去，这种布料会被送到轧布厂，经过反复轧制，直到布料的厚度像毡布一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tækɪŋ] [mɪl] [æt; ət] - ,

But	the	tacking	mill	at	Bunlin	,
但	这	追踪	磨	在	-	,

但邦林的钉钉厂，

[huːz] [bɪg] ['wʊdn] ['mælɪts] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [ɪz][ə; eɪ]

whose	big	wooden	mallets	rising	and	falling	used	to	interest	us	children	,	is	a
谁	大的	木制的	木槌	上升	和	坠落	用过的	到	兴趣	我们	孩子们	,	是	一个

['ruːɪn] [naʊ] ;

ruin	now	;
废墟	现在	;

曾经吸引我们这些孩子玩耍的那座大木槌起伏的木槌所在的地方，现在已经成了废墟；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmspʌn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ɪts] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['kʌləs] ,

and	the	homespun	of	to	-	day	,	with	its	multitude	of	pleasant	colours	,
和	这	质朴的	的	到	-	天	,	和	它是	民众	的	令人愉快的	颜色	,

还有如今色彩缤纷、令人愉悦的家织布料，

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] [greɪz] [ɔː(r)] ['hevi] ['ɪndɪgəʊ] - [daɪd] [friːz] [wɪtʃ] [juːst]

is	very	different	from	the	massive	greys	or	heavy	indigo	-	dyed	frieze	which	used
是	非常	不同的	从	这	大量的	灰色	或者	重的	靛青	-	染色	饰带	哪个	用过的

[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [mɪl] .

to	come	from	that	mill	.
到	来	从	那	磨	.

这与该工厂过去生产的大块灰色布料或厚重的靛蓝染色布料截然不同。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['gɒdsend] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] ,

The	industry	has	been	a	godsend	to	that	country	,
这	行业	有	到过	一个	天赐之物	到	那	国家	,

这个行业对那个国家来说简直是天赐之物。

[ænd; ənd] [wʌn] [wet] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kærɪk] [wɒz; wəz] [rɪ'di:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ]

and	one	wet	day	in	the	little	village	of	Carrick	was	redeemed	to	me	by
和	一	湿的	天	在	这	小的	村庄	的	卡里克	曾是	已赎回	到	我	经过

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [fəʊk] ,

the	chance	of	seeing	all	these	folk	,
这	机会	的	看到	全部	这些	民间	,

在卡里克这个小村庄里，一个阴雨天却因为有机会见到这些人而变得美好起来。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [kʌm] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [beɪl] [klɒθ] [ɒn] [ðeə(r)]

men	and	women	,	come	marching	over	the	hills	with	the	baled	cloth	on	their
男人	和	女性	,	来	行军	超过	这	丘陵	和	这	打包	布	在	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

男男女女背着捆好的布匹，翻过山丘，列队前来。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:gənɪŋ] [ðæt] [prə'si:did] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['baɪəz] .

and	then	watching	the	bargaining	that	proceeded	among	the	various	buyers	.
和	然后	观看	这	讨价还价	那	继续	之中	这	各种各样的	买家	.

然后观看各个买家之间的讨价还价。

[aɪ] [bɔ:t] , [tu:] ,

I	bought	,	too	,
我	买	,	也	,

我也买了。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə] ['tʊərɪsts] ['eni] [mɔ:(r)] .

but	I	believe	the	merchants	will	not	allow	the	people	to	sell	to	tourists	any	more	.
但	我	相信	这	商人	将要	不是	允许	这	人们	到	卖	到	游客	任何	更多的	.

但我相信商人们不会再允许人们向游客出售商品了。

[maʊnt] [ɜ:'rɪgəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌgwi:'dɔ:r] ['rɪvə(r)] , [ˌdɔni'gɔ:l]

MOUNT	ERRIGAL	FROM	THE	GWEEDORE	RIVER	,	DONEGAL
山	埃里加尔	从	这	格威多尔	河	,	多尼戈尔

多尼戈尔圭多尔河上的埃里格尔山

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [jet] [ɒv; əv] [ðæt] ['westən] [ʃɔ:(r)] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm]

I	have	not	written	yet	of	that	western	shore	which	stretches	southward	from
我	有	不是	书面	然而	的	那	西	支撑	哪个	伸展	向南	从

[ˌdʌŋ'loʊ] ([mʌtʃ] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [si:] - [traʊt] ['fɪʃəz]) [tu:; tə] ,

Dungloe	(	much	haunted	by	sea	-	trout	fishers	)	to	Glenties	,
邓格洛	(	很多	闹鬼的	经过	海	-	鳟鱼	渔民	)	到	格伦蒂斯	,

我还没有写过从邓格洛（经常有海鳟垂钓者出没的地方）向南延伸到格伦蒂斯的那段西海岸。

[ɑ:r'dɑ:rə] , ['kærɪk] , [ænd; ənd] [ˌkɪli'bɛgz] .

Ardara	,	Carrick	,	and	Killybegs	.
阿达拉	,	卡里克	,	和	基利贝格斯	.

阿达拉、卡里克和基利贝格斯。

[ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs]

The	most	beautiful	place
这	最多	美丽的	地方

最美的地方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz]

that	I	know	on	it	is	at	the	mouth	of	the	Gweebarra	River	where	it	flows
那	我	知道	在	它	是	在	这	嘴	的	这	-	河	在哪里	它	流量

[aʊt] [djuː] [west] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['sændˌhɪlz] [wɪtʃ] [ʃaɪn] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn]

out	due	west	between	a	line	of	sandhills	which	shine	dazzling	white	in	the	sun
出去	到期的	西方	之间	一个	线	的	沙丘	哪个	闪耀	耀眼的	白色的	在	这	太阳

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [bluː] .

against	the	immensity	of	blue	.
反对	这	浩瀚无垠	的	蓝色的	.

据我所知，它位于格威巴拉河的入海口，河流向正西方向流去，河岸两侧是一排沙丘，在阳光的照射下，沙丘在蔚蓝的大海映衬下闪耀着耀眼的白色光芒。

[nəʊ] [pleɪs] [ɪz] [les] [nəʊn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] [frɒm; frəm] , [weə(r)]

No	place	is	less	known	;	but	you	can	reach	it	easily	from	Portnoo	,	where
不	地方	是	较少的	已知	;	但	你	能	抵达	它	容易地	从	波特努	,	在哪里

[ɪz][ə; eɪ][həʊˈtel] .

is	a	hotel	.
是	一个	酒店	.

没有哪个地方比这里更鲜为人知；但从波特努可以轻松到达那里，那里有一家酒店。

[ænd; ənd] [ɒf] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [weə(r)] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] ,

And	off	Portnoo	is	an	island	where	on	certain	days	in	summer	a	pilgrimage	takes	place	,
和	离开	波特努	是	一个	岛	在哪里	在	肯定	天	在	夏天	一个	朝圣	需要	地方	,

在波特努附近的一个岛屿上，夏季的某些日子里会举行朝圣活动。

[æt; ət] [sprɪŋ] [taɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ['beəfʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

at	spring	tides	,	for	it	is	essential	to	walk	barefoot	to	the	island	.
在	春天	潮汐	,	为了	它	是	基本的	到	走	赤脚	到	这	岛	.

在春潮时节，因为必须赤脚走到岛上。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [pəˈfɔːmd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ɪn] [fɔːm] ,

The	ceremonies	performed	with	certain	stones	are	Christianized	in	form	,
这	仪式	执行	和	肯定	石头	是	基督教化	在	形式	,

用某些石头举行的仪式在形式上是基督教化的，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hæd; həd][æn; ən]['ɒrɪdʒɪn] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] .

but	evidently	had	an	origin	long	before	Christianity	.
但	显然	有	一个	起源	长的	前	基督教	.

但显然它的起源远早于基督教。

, [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] ,

Glenties	,	some	eight	or	ten	miles	farther	south	,
格伦蒂斯	,	一些	八	或者	十	英里	更远	南	,

格伦蒂斯，位于更南边大约八到十英里处

[ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['sevrəl] [glen] [kənˈvɜːdʒ] ([nə; nɑː] - ,

is	at	a	point	where	several	glens	converge	(	na	Gleantai	,
是	在	一个	观点	在哪里	一些	格伦斯	收敛	(	纳	-	,

位于几条峡谷交汇处（na Gleantai，

[ðə; ði] [glen]) [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sæmən] ['fɪʃɪŋ] ,

the	Glens	)	in	the	valley	of	the	Ownea	River	,	famous	for	its	salmon	fishing	,
这	格伦斯	)	在	这	谷	的	这	-	河	,	著名的	为了	它是	三文鱼	钓鱼	,

格伦斯）位于欧文河谷，以鲑鱼捕捞而闻名，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['vestɪd] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['tenənts] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌsiː 'əʊ] -
which **is** **now** **vested** **in** **purchasing** **tenants** **who** **have** **attempted** **to** **introduce** **co** **-**
哪个 是 现在 既得权益 在 购买 租户 WHO 有 尝试过 到 介绍 合作 -
['ɒpərətɪv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
operative **preservation** **.**
操作 保存 .

现在，这些资金已用于购买那些试图引入合作保护模式的租户。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['betə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæz; həz] ['evə(r)]
If **the** **experiment** **succeeds** **it** **will** **mean** **better** **preservation** **than** **has** **ever**
如果 这 实验 成功 它 将要 意思是 更好的 保存 比 有 曾经
[biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ;
been **known** **before** **;**
到过 已知 前 ;

如果实验成功，将意味着比以往任何时期都更好的保存效果；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] , [aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] [sə'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
if **it** **fail** **,** **I** **fear** **that** **one** **great** **source** **of** **the** **salmon** **supply** **will** **be** **wiped** **out** **,**
如果 它 失败 , 我 害怕 那 一 伟大的 来源 的 这 三文鱼 供应 将要 是 擦拭 出去 ,

如果失败，我担心鲑鱼供应的一个重要来源将会消失。

[wɪð] [lɒs] [tuː; tə] [spɔːt] ,
with **loss** **to** **sport** **,**
和 损失 到 运动 ,

因体育运动而遭受损失

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒs] [mʌtʃ] ['greɪvə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['fɪʃəz] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðæt]
and **with** **loss** **much** **graver** **to** **all** **the** **labouring** **fishers** **who** **live** **by** **that**
和 和 损失 很多 刻刀 到 全部 这 劳动 渔民 WHO 居住 经过 那
['ɪndəstri] .
industry **.**
行业 .

对于所有靠渔业为生的渔民来说，损失则更为惨重。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] ,
But **,** **as** **things** **stand** **,**
但 , 作为 事物 站立 ,

但就目前情况而言，

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['wɒnts] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [æt; ət] [ɔː(r)]
the **man** **who** **wants** **good** **fishing** **is** **more** **likely** **to** **get** **it** **cheap** **at** **Glenties** **or**
这 男人 WHO 想要 好的 钓鱼 是 更多的 可能 到 得到 它 便宜的 在 格伦蒂斯 或者
[ɑːr'dɑːrə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Ardara **than** **any** **other** **place** **known** **to** **me** **.**
阿达拉 比 任何 其他 地方 已知 到 我 .

在我所知的任何其他地方，想找个好地方钓鱼的人，在格伦蒂斯或阿达拉更容易以较低的价格买到好东西。

[ɪn] [bəuθ] [taʊnz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [həʊ'tel] .
In **both** **towns** **there** **is** **a** **decent** **hotel** **.**
在 两个都 城镇 那里 是 一个 体面的 酒店 .

这两个镇上都有不错的酒店。

[ɑːr'dɑːrə] [stændz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['aʊtfɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['rɪvə(r)] ,
Ardara **stands** **near** **the** **outfall** **of** **the** **Ownea** **but** **actually** **on** **a** **smaller** **river** **,**
阿达拉 站立 靠近 这 排放口 的 这 - 但 实际上 在 一个 较小的 河 ,

阿达拉位于奥尼亚河的入河口附近，但实际上位于一条较小的河流上。

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli]
the **Owentogher** **,** **which** **is** **not** **only**
这 - , 哪个 是 不是 仅有的

欧文托格，它不仅

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [striːm] [fɔː(r); fə(r)]['sæmən][ænd; ənd] [siː] [traʊt] , [ɪf] ['əʊnli]
very picturesque , but a good stream for salmon and sea trout , if only
非常 如画 , 但 一个 好的 溪流 为了 三文鱼 和 海 鳟鱼 , 如果 仅有的
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
it could be preserved .
它 可以 是 保存完好 .

风景如画，是鲑鱼和海鳟的好去处，可惜未能得到保护。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['plez(ə)nt]['bɪts][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]
And one of the most pleasant bits of fishing I ever had was on a
和 一 的 这 最多 令人愉快的 比特 的 钓鱼 我 曾经 有 曾是 在 一个
['taɪni] [striːm] ,
tiny stream ,
微小的 溪流 ,

我最愉快的钓鱼经历之一就是在一条小溪里。

[ðə; ði] ['brɑki] ,
the Brocky ,
这 布罗基 ,

布罗基

[wɪtʃ] ['kɒmz] [daʊn] [ə; eɪ][maɪl]['fɑːðə(r)][ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪʃəbl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['teərɪŋ] [flʌd]
which comes down a mile farther on and was fishable before the tearing flood
哪个 来 向下 一个 英里 更远 在 和 曾是 可垂钓 前 这 撕裂 洪水
[hæd; həd] [səb'said] [ɪn][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['rɪvəz] .
had subsided in the bigger rivers .
有 平静下来 在 这 大 河流 .

这条河再往下游一英里就到了，在大河中洪水消退之前，这条河是可以钓鱼的。

[ænd; ənd][ɑːr'dɑːrə][ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,
Glenties and Ardara are places where you go for sport ,
格伦蒂斯 和 阿达拉 是 地方 在哪里 你 去 为了 运动 ,

Glenties 和 Ardara 是人们进行体育运动的好去处。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
though the beauty of mountain and river is all about you .
尽管 这 美丽 的 山 和 河 是 全部 关于 你 .

虽然山川河流的美丽都与你有关。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['siːnəri] ['kærɪk] [ænd; ənd] [ˌkɪli'bɛgz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
But for scenery Carrick and Killybegs are your destination .
但 为了 风景 卡里克 和 基利贝格斯 是 你的 目的地 .

但若想欣赏美景，卡里克和基利贝格斯才是你的目的地。

[ˌkɪli'bɛgz] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ˌdɔni'gɔːl] [taʊn] [ə'lɒŋ]
Killybegs is the terminus of that light railway which runs from Donegal town along
基利贝格斯 是 这 终点站 的 那 光 铁路 哪个 跑步 从 多尼戈尔 镇 沿着
[ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [beɪ] ,
the north shore of Donegal bay ,
这 北 支撑 的 多尼戈尔 湾 ,

基利贝格斯是那条轻轨的终点站，该轻轨从多尼戈尔镇沿着多尼戈尔湾北岸延伸。

[pɑːst][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['wʊdɪd] [dɪ'meɪn] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['grædʒuəli]

past	the	Marquis	of	Cunningham's	wooded	demesne	at	first	,	but	gradually
过去的	这	侯爵	的	坎宁安的	树木繁茂的	领地	在	第一的	,	但	逐步地

['getɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪldə] ['kʌntri] ,

getting	into	wilder	country	,
获得	进入	更狂野	国家	,

起初穿过坎宁安侯爵的林地庄园，但逐渐进入更加荒凉的地区。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [trɪm]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːbə(r)] .

till	at	last	it	reaches	this	trim	little	town	on	its	magnificent	harbour	.
直到	在	最后的	它	到达	这	修剪	小的	镇	在	它是	壮丽	港口	.

最后，它抵达了这座坐落在壮丽海港边的精致小镇。

['wɔːʃɪps] [juːz] [ðæt] ['hɑːbə(r)] ,

Warships	use	that	harbour	,
军舰	使用	那	港口	,

军舰会使用那个港口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['naʊədeɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	there	is	nowadays	a	good	fishing	fleet	operating	from	it	for	the
和	那里	是	如今	一个	好的	钓鱼	舰队	操作	从	它	为了	这

['herɪŋ] [ænd; ənd] ['mækrəl] ;

herring	and	mackerel	;
鲱鱼	和	鲭鱼	;

如今，那里有一支优秀的捕鱼船队，主要捕捞鲱鱼和鲭鱼；

[bʌt; bət][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɒmɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] .

but	of	other	commerce	it	knows	little	.
但	的	其他	商业	它	知道	小的	.

但它对其他商业活动却知之甚少。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə]

Yet	for	the	lover	of	boating	and	bathing	it	would	be	hard	to
然而	为了	这	情人	的	划船	和	洗澡	它	会	是	难的	到

[dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [spɒt] .

discover	a	more	attractive	spot	.
发现	一个	更多的	吸引人的	点	.

然而，对于热爱划船和游泳的人来说，很难找到比这里更具吸引力的地方。

[ðeə(r)] , [tuː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['peərənt]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɔni'gɔːl] ['kɑːpɪt] [treɪd] ;

There	,	too	,	you	can	see	the	parent	factory	of	the	Donegal	carpet	trade	;
那里	,	也	,	你	能	看	这	父母	工厂	的	这	多尼戈尔	地毯	贸易	;

在那里，您还可以看到多尼戈尔地毯贸易的母厂；

[ænd; ənd] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [luːmz] ,

and	pretty	it	is	to	see	the	big	looms	,
和	漂亮的	它	是	到	看	这	大的	织布机	,

看到那些大型织布机真是一件赏心乐事。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [ˌbeə'hedɪd] ([ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌbeə'fʊtɪd]) [ɪn]

with	a	row	of	six	or	seven	little	girls	bareheaded	(	and	often	barefooted	)	in
和	一个	排	的	六	或者	七	小的	女孩们	免冠	(	和	经常	赤足	)	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

front	of	each	,
正面	的	每个	,

每人面前都站着六七个没戴帽子（通常也没穿鞋）的小女孩。

[wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ['nɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] ['kʌləd] [wʊl] ,

with	nimble	fingers	knotting	on	the	tufts	of	richly	coloured	wool	,
和	灵活	手指	打结	在	这	簇绒	的	丰富	有色	羊毛	,

她用灵巧的手指在色彩斑斓的羊毛簇上打结，

[ɔ:(r)]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd]['fæbrɪk] ,

or	driving	them	down	into	their	place	in	the	solid	fabric	,
或者	驾驶	他们	向下	进入	他们的	地方	在	这	坚硬的	织物	,

或者将它们压入坚固的织物中，

[waɪl] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [grəuz] ['sləʊli] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][ɒn]

while	the	pattern	grows	slowly	before	you	on
尽管	这	图案	生长	缓慢地	前	你	在

当你面前的图案缓慢生长时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði][waɪd] [wɔ:p] .

the	wide	warp	.
这	宽的	经	.

宽经纱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɒd] [ðæt][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ði:z] [ɪm'pɒvərɪʃt]

It	is	odd	that	so	rare	a	merchandise	should	come	out	of	these	impoverished
它	是	奇怪的	那	所以	稀有的	一个	商品	应该	来	出去	的	这些	贫困

['ri:dʒənz] ,

regions	,
地区	,

令人惊讶的是，如此珍贵的商品竟然会出自这些贫困地区。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [k'ɒsliɛ] [k'ɑ:pɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ; [bʌt; bət]['leɪbə(r)][ɪz] [tʃi:p] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,

for	no	costlier	carpets	are	made	;	but	labour	is	cheap	,	and	willing	,
为了	不	更昂贵	地毯	是	制成	;	但	劳动	是	便宜的	,	和	愿意的	,

[ænd; ənd] ['skɪlfl] ,

and	skilful	,
和	熟练	,

因为没有比这更昂贵的地毯了；而且劳动力廉价、勤劳、技术娴熟。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] [ɪz]['fæktri; 'fæktəri] [wɜ:k] [dʌn] ['ʌndə(r)][mɔ:(r)] ['həʊlsəm] [ɔ:(r)] ['hæpi]

and	nowhere	else	is	factory	work	done	under	more	wholesome	or	happy
和	无处	别的	是	工厂	工作	完毕	在下面	更多的	健康	或者	快乐的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

在其他任何地方，工厂的工作环境都无法与这里比这更健康、更快乐。

[ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ['rɪp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] - [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]

All	the	big	room	seemed	to	be	a	-	ripple	and	a	-	play	with	the	young
全部	这	大的	房间	似乎	到	是	一个	-	波纹	和	一个	-	玩	和	这	年轻的

['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] ,

faces	and	the	swift	,
面孔	和	这	迅速	,

整个大房间里似乎都充满了年轻的面孔和轻快的身影，波光粼粼，热闹非凡。

['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] , [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)]

graceful	movements	of	these	children	,	for	most	of	them	are	no	more
优美	移动	的	这些	孩子们	,	为了	最多	的	他们	是	不	更多的

[ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ;

than	children	;
比	孩子们	;

这些孩子动作优美，因为他们中的大多数都只是孩子而已；

[ænd; ənd] [smɔːl] [ðəʊ] [ðə; ði][weɪdʒ] [ðeɪ] [ɜːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntrisaɪd] ,

and	small	though	the	wage	they	earn	,	it	is	a	big	thing	in	that	countryside	,
和	小的	尽管	这	工资	他们	赚	,	它	是	一个	大的	事物	在	那	农村	,

虽然他们的工资不高，但在农村地区却是一笔巨款。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənə(r)] [wɪð] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə]

where	the	old	-	age	pensioner	with	five	shillings	a	week	seemed	at	first	to
在哪里	这	老的	-	年龄	退休人员	和	五	先令	一个	星期	似乎	在	第一的	到

[hɪm'self] [ɔː(r)] [hɜː'self] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

himself	or	herself	rich	beyond	imagination	.
他自己	或者	她自己	富有的	超过	想像力	.

起初，每周领取五先令养老金的老人觉得自己富得流油。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] [æt; ət] - , [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] ['kærɪk] ,

There	is	another	of	the	factories	at	Kilcar	,	halfway	to	Carrick	,
那里	是	其他	的	这	工厂	在	-	,	半	到	卡里克	,

在前往卡里克的途中，基尔卡还有另一家工厂。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [nʊk] ['ɔːlməʊst][baɪ][ðə; ði] [siː] ;

built	in	a	sheltered	nook	almost	by	the	sea	;
建造	在	一个	避难所	角落	几乎	经过	这	海	;

建在靠近海边的隐蔽角落里；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][waɪld][trækt] [bɪ'twiːn] [ˌgwiː'dɔːr] [ænd; ənd] .

and	another	in	the	wild	tract	between	Gweedore	and	Falcarragh	.
和	其他	在	这	荒野	通道	之间	格威多尔	和	法尔卡拉	.

另一个位于 Gweedore 和 Falcarragh 之间的荒野。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˌkɪli'bɛgz] [bɪ'gɪnz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] [klɪf] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [pɑːst]

To	the	west	of	Killybegs	begins	that	wonderful	line	of	cliff	stretching	away	past
到	这	西方	的	基利贝格斯	开始	那	精彩的	线	的	悬崖	伸展	离开	过去的

['kærɪk] [ænd; ənd] [glen] ['kɑləmkɪl] ,

Carrick	and	Glen	Columbkille	,
卡里克	和	格伦	科伦巴基尔	,

基利贝格斯西侧便是那条壮丽的悬崖线，一直延伸到卡里克和格伦科伦巴基尔。

[ænd; ənd] ['gɜːrdl] [ɔːl][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]['hedlənd; 'hedlænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə] - [beɪ] ,

and	girdling	all	the	projecting	headland	till	it	runs	back	to	Loughros	Bay	,
和	环状	全部	这	投影	海岬	直到	它	跑步	后退	到	-	湾	,

[nɪə(r)][ɑːr'dɑːrə] .

near	Ardara	.
靠近	阿达拉	.

环绕所有突出的岬角，一直延伸到阿达拉附近的洛格罗斯湾。

[fɔː(r); fə(r)] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['mædʒəsti] [ðɪs] ['riːdʒən][hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl] , [ɪk'sept] [ɪn] ['ækɪl]

For	wildness	and	for	majesty	this	region	has	no	equal	,	except	in	Achill
为了	野性	和	为了	威严	这	地区	有	不	平等的	,	除了	在	阿基尔

;
;
;

除了阿基尔岛之外，这个地区在野性和雄伟程度上没有其他地区能与之媲美；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɒt] ['ækɪl] [læk] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['rɪvəz] .

and	it	has	what	Achill	lacks	,	the	charm	of	rivers	.
和	它	有	什么	阿基尔	缺乏	,	这	魅力	的	河流	.

它拥有阿基尔岛所缺乏的——河流的魅力。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmzɪz] ['pɪktʃəz] ['ɪləstreɪt] [wel] [ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] ,

Mr	.	Williams's	pictures	illustrate	well	the	coastline	,
先生	.	威廉姆斯	图片	阐明	出色地	这	海岸线	,

威廉姆斯先生的照片很好地展现了海岸线的风貌。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ləʊ] [rʌnz] [aʊt] [wɪð] [hju:dʒ][flæg] [stəʊnz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['bəʊldəz]
which **even** **when** **it** **is** **low** **runs** **out** **with** **huge** **flag** **stones** **and** **giant** **boulders**
哪个 甚至 什么时候 它 是 低的 跑步 出去 和 巨大的 旗帜 石头 和 巨大的 巨石
['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] — [fɪt] ['bʌtrəs] [ə'genst] [sʌtʃ] [weɪvz] [æz; əz][rəʊl][ɪn][ðeə(r)]['i:v(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [deɪ]
into **the** **deep** **—** **fit** **buttress** **against** **such** **waves** **as** **roll** **in** **there** **even** **on** **a** **day**
进入 这 深的 — 合身 支持 反对 这样的 波浪 作为 卷 在 那里 甚至 在 一个 天
[ɒv; əv][kɑ:m] .
of **calm** **.**
的 冷静的 .

即使水位很低，它也会用巨大的石板和巨石向深处延伸——即使在平静的日子里，也能很好地抵御涌入的波浪。

['evriθɪŋ] [ɪz][bɪg]
Everything **is** **big**
一切 是 大的

一切都很大

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðeə(r)] ; ['dɪstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][fɑ:(r)][ɪn]['eni]
there **;** **distances** **are** **long** **,** **and** **a** **mile** **never** **seems** **to** **get** **you** **far** **in** **any**
那里 ; 距离 是 长的 , 和 一个 英里 绝不 似乎 到 得到 你 远的 在 任何
[də'rekʃ(ə)n] .
direction **.**
方向 .

那里距离遥远，一英里似乎在任何方向上都走不了多远。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
It **is** **a** **country** **to** **walk** **,** **the** **finest** **of** **all** **the** **countries** **known** **to** **me** **;**
它 是 一个 国家 到 走 , 这 最好的 的 全部 这 国家 已知 到 我 ;

这是一个适合步行游览的国家，是我所知的所有国家中最棒的；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['glædli] ['sʌplɪmənt] [maɪ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ,
but **I** **would** **gladly** **supplement** **my** **walking** **with** **a** **bicycle** **,**
但 我 会 乐意 补充 我的 步行 和 一个 自行车 ,

但我很乐意用骑自行车来代替步行。

['trævəlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðen] ['li:vɪŋ]
travelling **one** **of** **the** **roads** **as** **far** **as** **it** **will** **carry** **me** **and** **then** **leaving**
旅行 一 的 这 道路 作为 远的 作为 它 将要 携带 我 和 然后 离开
[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,
it **simply** **by** **the** **ditch** **at** **the** **roadside** **,**
它 简单地 经过 这 沟 在 这 路边 ,

沿着一条路走到底，然后把车停在路边的沟渠旁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɒz'mʌndə] [fɜ:n] [wɪtʃ] [grəuz] ['evriweə(r)] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] ['heðə(r)] .
among **the** **osmunda** **fern** **which** **grows** **everywhere** **free** **as** **the** **heather** **.**
之中 这 奥斯蒙达 蕨类 哪个 生长 到处 自由的 作为 这 希瑟 .

在像石楠一样自由生长的紫萁蕨丛中。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mits] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [wei] ;
It **commits** **you** **to** **return** **that** **way** **;**
它 提交 你 到 返回 那 方式 ;

它会让你承诺按原路返回；

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [liːv] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːgəs] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] —

but	what	you	leave	by	the	roadside	is	as	safe	as	if	Argus	watched	it	—
但	什么	你	离开	经过	这	路边	是	作为	安全的	作为	如果	阿格斯	观看	它	—

[ən'les] ,

unless	,
除非	,

但是，你留在路边的东西就像有阿格斯在看着一样安全——除非，

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] ['maʊntɪni] ['hefə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] :

indeed	,	some	mountainy	heifer	should	pass	that	way	and	eat	it	:
的确	,	一些	山地	小母牛	应该	经过	那	方式	和	吃	它	:

确实，应该有头山地母牛路过那里，把它吃掉：

[ðeɪ] [wɪl] [tʃuːˌ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd][tuː; tə][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .

they	will	chew	anything	from	a	fishing	rod	to	a	suit	of	clothes	.
他们	将要	嚼	任何事物	从	一个	钓鱼	杆	到	一个	套装	的	衣服	.

它们什么都啃，从钓鱼竿到一套衣服。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪm'bærəst] ['beɪðəz] [pə'sjuːɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [kaʊ] , [huːˌ] ['kærɪd] [ɪ'senʃ(ə)l]

I	have	seen	embarrassed	bathers	pursuing	an	active	cow	,	who	carried	essential
我	有	已见	尴尬的	沐浴者	追求	一个	积极的	奶牛	,	WHO	携带	基本的

['gɑːmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

garments	in	her	mouth	,
服装	在	她	嘴	,

我曾见过一些尴尬的游泳者追赶一头活泼的母牛，那头母牛嘴里叼着重要的衣物。

[stɪl] ['mæstɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][prɑːns, præns][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klʌmzi] ['gæləp] . —

still	masticating	them	even	while	she	pranced	in	her	clumsy	gallop	.	—
仍然	咀嚼	他们	甚至	尽管	她	轻快地	在	她	笨拙	驰骋	.	—

['kærɪk] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sliːv] [liːg] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'skɜːʃn] ;

Carrick	is	the	centre	for	this	country	and	Slieve	League	the	great	excursion	;
卡里克	是	这	中心	为了	这	国家	和	斯利夫	联盟	这	伟大的	短途旅行	;

她一边笨拙地奔跑，一边还在咀嚼着它们。——卡里克是这个国家的中心，而斯利夫利格是伟大的远足之地；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [træk]

it	is	a	fine	walk	down	by	the	little	port	of	Teelin	and	then	up	the	track
它	是	一个	美好的	走	向下	经过	这	小的	港口	的	-	和	然后	向上	这	追踪

[wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] — [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː]

which	winds	along	the	cliff	edge	of	the	mountain	—	perhaps	the	finest	view
哪个	风	沿着	这	悬崖	边缘	的	这	山	—	也许	这	最好的	看法

[ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] ,

of	all	is	when	you	are	halfway	,
的	全部	是	什么时候	你	是	半	,

从蒂林小港口往下走，然后沿着蜿蜒于山崖边缘的小路向上走，这是一段不错的散步——也许最美的景色就在半山腰。

[wɪð] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [klɪf] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [feɪs]

with	seven	or	eight	hundred	feet	of	sheer	cliff	below	you	and	the	steep	face
和	七	或者	八	百	脚	的	透明	悬崖	以下	你	和	这	陡	脸

['taʊərɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ə'bʌv] .

towering	up	another	thousand	above	.
参天	向上	其他	千	多于	.

脚下是七八百英尺高的陡峭悬崖，头顶是高达一千英尺的陡峭山壁。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [mænz] [pɑːs] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] ,

At	the	somewhat	overrated	hazard	of	the	One	Man's	Pass	you	would	fall	,
在	这	有些	被高估了	冒险	的	这	一	男人的	经过	你	会	落下	,

在被有些夸大的单人通道危险性下，你可能会摔倒。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] , [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

I	dare	say	,	sixteen	hundred	feet	before	you	reached	the	water	;
我	敢	说	,	十六	百	脚	前	你	达到	这	水	;

我敢说，在你到达水边之前，大约有1600英尺高；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ə; eɪ]['peb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [drɒpt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [plʌm] ['ɪntuː]

but	from	the	top	a	pebble	may	be	dropped	two	thousand	feet	plumb	into
但	从	这	顶部	一个	卵石	可能	是	掉落	二	千	脚	垂直	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

但是，从高处扔下一颗鹅卵石，可能会垂直落入两千英尺深的大海中。

- , [ˌdɔni'gɔːl]

GLENVEAGH	,	DONEGAL
-	,	多尼戈尔

格伦维，多尼戈尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hɔːn] [hed] [ɪz]['əʊnli]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] ; [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] [ðeə(r)][ɪz]

Horn	Head	is	only	seven	or	eight	hundred	feet	;	yet	because	the	cliff	face	there	is
喇叭	头	是	仅有的	七	或者	八	百	脚	;	然而	因为	这	悬崖	脸	那里	是

[ˌʌndə'kʌt] ,

undercut	,
底切	,

霍恩角只有七八百英尺高；然而，由于那里的悬崖面被掏空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [ðəm'selvz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][səʊ] ['ɒdli] ,

and	the	Horns	themselves	project	so	oddly	,
和	这	号角	他们自己	项目	所以	奇怪	,

而且号角本身的投射方式也很奇特，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['diziə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['greɪtə(r)] [klɪf] .

it	always	seemed	to	me	a	dizzier	place	than	the	greater	cliff	.
它	总是	似乎	到	我	一个	更晕眩	地方	比	这	更大的	悬崖	.

在我看来，它总是比更高的悬崖更令人眩晕。

[ðə; ði] ['riːəli] ['mɑːvələs] [θɪŋ] [æt; ət] [sliːv] [liːg] [ɪz] [ðæt] [vjuː] [ə'krɒs] [ˌdɔni'gɔːl] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	really	marvellous	thing	at	Slieve	League	is	that	view	across	Donegal	Bay	to	the
这	真的	奇妙	事物	在	斯利夫	联盟	是	那	看法	穿过	多尼戈尔	湾	到	这

['maʊntənz] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ] ,

mountains	of	Sligo	,
山脉	的	斯莱戈	,

斯利夫利格最令人惊叹的地方在于可以眺望多尼戈尔湾对岸的斯莱戈山脉。

[bɛnbʌlbɪn] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [feɪm] ,

Benbulbin	of	magic	fame	,
本布尔宾	的	魔法	名声	,

以魔术闻名的本布尔宾

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][waɪld]['meɪəʊ][kəʊst] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][west] [tɪl]

and	along	the	wild	Mayo	coast	that	stretches	out	and	out	to	the	west	till
和	沿着	这	荒野	蛋黄酱	海岸	那	伸展	出去	和	出去	到	这	西方	直到

[ðə; ði] [lɒŋ] ['prɒməntri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [baɪ]['aɪlənd] [rɒks] ,

the	long	promontory	is	finished	off	by	island	rocks	,
这	长的	海角	是	完成的	离开	经过	岛	岩石	,

沿着向西延伸的荒凉的梅奥海岸线，一直到长长的海岬被岛屿岩石所环绕为止。

[ðə; ði][stæg][ɒv; əv] [brɔdheɪvən] .

the	Stags	of	Broadhaven	.
这	雄鹿	的	布罗德黑文	.

布罗德黑文的雄鹿队。

[jet] , [sɪns] [ai] [skɔːn] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] , [wɒt] [in'diə] ['kærɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][nɒt][ɪts] [klɪf] ['siːnəri] ,

Yet	**,**	**since**	**I**	**scorn**	**to**	**deceive**	**,**	**what**	**endears**	**Carrick**	**to**	**me**	**is**	**not**	**its**	**cliff**	**scenery**	**,**
然而	,	自从	我	轻蔑	到	欺骗	,	什么	亲切	卡里克	到	我	是	不是	它是	悬崖	风景	,

然而，我厌恶欺骗，所以卡里克最吸引我的并非它的悬崖景色。

[bʌt; bət][ɪts]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] .

but	**its**	**little**	**rivers**	**and**	**its**	**people**	**.**
但	它是	小的	河流	和	它是	人们	.

但是它的小河和它的人民。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] :

I	**know**	**the**	**rivers**	**are**	**too**	**small**	**:**
我	知道	这	河流	是	也	小的	:

我知道这些河流太小了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔斯特(Ulster)
第3/3页

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['sɪəriəsli] [həʊp] [tuː; tə] [kɪl] ['sæmən] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [flʌd] ,

you	cannot	seriously	hope	to	kill	salmon	there	except	in	a	raging	flood	,
你	不能	严重地	希望	到	杀	三文鱼	那里	除了	在	一个	愤怒	洪水	,

除非发生滔天洪水，否则你根本不可能在那里杀死鲑鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [flʌd] [rʌnz] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] :

and	then	your	flood	runs	off	in	a	couple	of	hours	:
和	然后	你的	洪水	跑步	离开	在	一个	夫妻	的	小时	:

然后，几个小时后，洪水就会退去：

[aɪ] [hʊkt] [fɔː(r)] [fɪʃ] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [kɪld] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

I	hooked	four	fish	there	inside	the	first	hour	after	breakfast	,	killed	two	of	them
我	钩子	四	鱼	那里	里面	这	第一的	小时	后	早餐	,	被杀	二	的	他们

,

,

,

早餐后不到一个小时，我就在那里钓到了四条鱼，其中两条被我杀死了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

and	never	touched	another	all	day	.
和	绝不	感动	其他	全部	天	.

而且一整天都没碰过其他任何东西。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['bjuːti] ;

But	for	sheer	beauty	;
但	为了	透明	美丽	;

但就纯粹的美而言；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] ([ðə; ði] [məʊst]

for	infinite	variety	in	the	shape	and	colour	of	flowing	water	(	the	most
为了	无限	种类	在	这	形状	和	颜色	的	流动	水	(	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [gɑːdz] [ɜːθ]) ;

beautiful	thing	to	me	on	God's	earth	)	;
美丽的	事物	到	我	在	神的	地球	)	;

流水的形状和颜色千变万化（在我看来，这是上帝创造的地球上最美丽的事物）；

[fɔː(r); fə(r)] [puːlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['edi] [swɜːlz] [pɑːst] [kliːn] [rɒk] [wɪð] ['glɒsi] [fɜːrnz] [ɪn] ['evri] ['krevɪs] ;

for	pools	where	the	eddy	swirls	past	clean	rock	with	glossy	ferns	in	every	crevice	;
为了	游泳池	在哪里	这	涡流	漩涡	过去的	干净的	岩石	和	光滑	蕨类植物	在	每一个	裂缝	;

水潭里，漩涡流过干净的岩石，岩石的每一处缝隙里都长满了光亮的蕨类植物；

[fɔː(r); fə(r)] [bæŋks] [weə(r)] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [bɒg] - ['mɜːtl] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [brʌʃ] [θruː]

for	banks	where	the	scent	of	bog	-	myrtle	is	all	about	as	you	brush	through
为了	银行	在哪里	这	香味	的	沼泽	-	桃金娘	是	全部	关于	作为	你	刷子	通过

[ðə; ði] ['heðə(r)] ;

the	heather	;
这	希瑟	;

对于那些河岸边弥漫着桃金娘香气，当你穿过石楠丛时，那种感觉真是妙不可言；

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋglə(r)] ,

for	anything	that	can	entice	the	eye	of	an	angler	,
为了	任何事物	那	能	诱惑	这	眼睛	的	一个	垂钓者	,

任何能吸引垂钓者目光的东西，

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv] [ðæt] [meɪn] [stri:m] .
I never saw the equal of that main stream .
我 绝不 锯 这 平等的 的 那 主要的 溪流 .

我从未见过能与主流相提并论的东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['əʊɪn] - , [tu:] , [ɪn][ɪts] ['bɒgi] [glen] , [hæz; həz] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [di:pə(r)] [pu:lz] [ænd; ənd]
The little Owen Buidhe , too , in its boggy glen , has attractions of its own , deeper pools and
这 小的 欧文 - , 也 , 在 它是 沼泽地 格伦 , 有 景点 的 它是自己的 , 更深 游泳池 和

位于沼泽山谷中的小欧文布伊德村也有其独特的魅力，那里有更深的潭水和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[sɪ'dʌktɪv] ['kɔ:nəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [glen] ['rɪvə(r)] , ['fləʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] - ,
seductive corners ; but it is the Glen River , flowing down from Meenaneary ,
诱人的 角落 ; 但 它 是 这 格伦 河 , 流动 向下 从 - ,

迷人的角落；但那是格伦河，从米纳尼里流下来，

[ðæt] [hɔ:nt] [maɪ] ['vɪʒn] [wen] [ɪn] ['lʌndən] [ai] [kreɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] ['bɔɪhʊd] ,
that haunts my vision when in London I crave for the things that I desired in boyhood ,
那 闹鬼的地方 我的 想象 什么时候 在 伦敦 我 渴望 为了 这 事物 那 我 想要的 在 童年 ,

每当我身在伦敦，那些儿时渴望的事物就会萦绕在我的脑海中，让我魂牵梦萦。

[ænd; ənd] [lʌv] [mɔ:(r)][ɪn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
and love more in middle age .
和 爱 更多的 在 中间 年龄 .

中年时期会更加热爱生活。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:m] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pez(ə)nt][fəʊk] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
And of all the human beings whom I have known among the peasant folk of Ireland ,
和 的 全部 这 人类 生物 谁 我 有 已知 之中 这 农民 民间 的 爱尔兰 ,

在我所认识的爱尔兰农民中，

[nʌn] [hæd; həd]['evə(r)][kwaɪt][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][əʊld] ['tʃɑ:li] [kɑ:(r)] ,
none had ever quite the charm of old Charlie Carr ,
没有任何 有 曾经 相当 这 魅力 的 老的 查理 卡尔 ,

没有人能像老查理·卡尔那样魅力四射。

[ðə; ði] ['gɪli] [hu:] [fiʃ] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət] ['kærɪk] .
the gillie who fished with me at Carrick .
这 吉莉 WHO 钓鱼 和 我 在 卡里克 .

和我一起在卡里克钓鱼的向导。

[baɪ][æn; ən] [ɒd] [tʃɑ:ns] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['spɔ:tsmən] .
By an odd chance , he was no sportsman .
经过 一个 奇怪的 机会 , 他 曾是 不 运动员 .

出乎意料的是，他并不是一名运动员。

[hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] , [ɪf] [səʊ] [juː; jʊ] ['fænsid]

He	would	want	you	to	be	pleased	,	and	to	catch	fish	,	if	so	you	fancied
他	会	想	你	到	是	高兴	,	和	到	抓住	鱼	,	如果	所以	你	幻想

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他希望你开心，如果你喜欢的话，也希望你能钓到鱼；

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [maɪ] ['vænəti] [wɒz; wəz] [hɜːt] [wen] , [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [deɪ] ,

but	I	remember	how	my	vanity	was	hurt	when	,	on	a	difficult	day	,
但	我	记住	如何	我的	虚荣	曾是	伤害	什么时候	,	在	一个	难的	天	,

但我记得，在某个艰难的日子里，我的自尊心受到了怎样的伤害。

[ai] [hæd; həd] [hʊkt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [siː] [traʊt] ,

I	had	hooked	and	landed	a	fine	sea	trout	,
我	有	钩子	和	登陆	一个	美好的	海	鳟鱼	,

我钓到了一条漂亮的海鳟鱼。

[ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

the	first	that	anyone	had	seen	for	a	long	time	.
这	第一的	那	任何人	有	已见	为了	一个	长的	时间	.

这是很久以来人们第一次见到这种情况。

" [ðem; ðəm] - [wɒz; wəz] [greɪt] ['piːp(ə)l] [tuː] " , [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt]

"	Them	O'Hagans	was	great	people	too	"	,	he	said	as	he	shook	the	fish	out
"	他们	-	曾是	伟大的	人们	也	"	,	他	说	作为	他	摇晃	这	鱼	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [net] ,

of	the	net	,
的	这	网	,

“奥哈根一家也是很棒的人，”他一边说着，一边把鱼从网里抖了出来。

['kɑːmli] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

calmly	pursuing	his	discourse	about	the	ancient	days	and	the	generations	of
平静地	追求	他的	话语	关于	这	古老的	天	和	这	几代人	的

[əʊld] ,

old	,
老的	,

他平静地继续讲述着古代和古人的故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð]

and	the	lore	of	those	few	books	which	he	had	,	and	studied	with
和	这	知识	的	那些	很少	图书	哪个	他	有	,	和	研究	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

以及他所拥有的那几本书籍中的知识，他都倾注了极大的热情去研读。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [truː] [ʃæ'nætʃaɪ] ;

He	was	no	true	shanachie	;
他	曾是	不	真的	沙纳奇	;

他并非真正的沙纳奇；

[wɒt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [sɒŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [kept] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] ['væljuː] .

what	of	Irish	legend	and	song	his	memory	kept	had	no	real	value	.
什么	的	爱尔兰	传奇	和	歌曲	他的	记忆	保留	有	不	真实的	价值	.

他记忆中那些爱尔兰传说和歌曲并没有什么实际价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['vænəti] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens]

He	was	a	lover	of	knowledge	,	not	for	vanity	,	not	for	the	sense
他	曾是	一个	情人	的	知识	,	不是	为了	虚荣	,	不是	为了	这	感觉

[ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

of	power	,
的	力量	,

他热爱知识，并非出于虚荣心，也并非为了追求权力感。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][laɪf] — [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [gɪfts]

but	simply	because	it	added	to	the	richness	of	life	—	one	of	God's	gifts
但	简单地	因为	它	额外	到	这	丰富	的	生活	—	一	的	神的	礼物

[ðæt] [hiː; hi] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

that	he	welcomed	as	the	sunshine	.
那	他	欢迎	作为	这	阳光	.

但仅仅是因为它丰富了生活——这是上帝的恩赐之一，他像迎接阳光一样欣然接受。

[ɪf] ['evə(r)][aɪ][met][ə; eɪ] ['hæpi] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ][səʊl] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt]

If	ever	I	met	a	happy	nature	,	a	soul	without	spot	,	it	was	this	Irish	peasant
如果	曾经	我	遇见	一个	快乐的	自然	,	一个	灵魂	没有	点	,	它	曾是	这	爱尔兰	农民

;

;

;

如果说我曾见过心地善良、灵魂纯洁的人，那就是这位爱尔兰农民；

[ɪf] ['evə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɛtəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]

if	ever	I	have	seen	letters	full	of	grace	and	simplicity	they	were	those
如果	曾经	我	有	已见	信件	满的	的	优雅	和	简单	他们	是	那些

[ðæt] [riːtʃt] [ˌem 'iː][wʌns][ɪn][ə; eɪ][reə(r)] [waɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ləʊnli] [glen] ,

that	reached	me	once	in	a	rare	while	from	that	lonely	glen	,
那	达到	我	一次	在	一个	稀有的	尽管	从	那	孤独	格伦	,

如果说我见过最优雅简洁的信件，那就是偶尔从那个偏僻的山谷寄到我手中的那些信了。

['ɑːskɪŋ] , ['nevə(r)]

asking	,	never
问	,	绝不

问，从不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət][pə'hæps] [ðæt][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [skuːl] ['tʃɪldrən]

for	himself	,	but	perhaps	that	I	would	give	a	prize	to	some	school	children
为了	他自己	,	但	也许	那	我	会	给	一个	奖	到	一些	学校	孩子们

,

,

,

或许是为了他自己，但也许我会给一些小学生颁奖。

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃn] [ðæt] [njuː] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

or	the	like	,	and	always	full	of	an	affection	that	knew	no	difference	between
或者	这	喜欢	,	和	总是	满的	的	一个	感情	那	知道	不	不同之处	之间

[mæn][ænd; ənd][mæn] .

man	and	man	.
男人	和	男人	.

或者类似的东西，并且始终充满着不分男女的深情厚谊。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [feɪs] ,

I	can	see	now	the	wonderful	blue	eyes	in	that	kind	face	,
我	能	看	现在	这	精彩的	蓝色的	眼睛	在	那	种类	脸	,

现在我仿佛看到了那张善良的脸上那双美丽的蓝眼睛。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pez(ə)nt] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [kləʊz] - [krɒpt] ['wɪskə(r)] .

a	handsome	peasant	face	with	its	fringe	of	grey	close	-	cropped	whisker	.
一个	英俊的	农民	脸	和	它是	边缘	的	灰色的	关闭	-	裁剪	胡须	.

一张英俊的农民脸，留着一圈灰白的短须。

[ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

If	I	remember	a	word	of	complaint	from	him	,
如果	我	记住	一个	单词	的	抱怨	从	他	,

如果我记得他曾抱怨过什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [gəʊ][baɪ][ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] — [ə; eɪ][mæn][nəʊ] ['səubəə]

it	was	when	he	saw	his	neighbour	go	by	on	a	car	—	a	man	no	soberer
它	曾是	什么时候	他	锯	他的	邻居	去	经过	在	一个	车	—	一个	男人	不	更清醒

,

,

,

这时，他看到邻居开车经过——那人看起来一点也不清醒。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [nəʊ]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

no	more	industrious	,	no	better	educated	than	himself	,
不	更多的	勤劳	,	不	更好的	受过教育	比	他自己	,

既不比他勤奋，也不比他受过更好的教育，

[jet] [wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

yet	one	who	had	had	the	instinct	for	buying	and	selling	,
然而	一	WHO	有	有	这	本能	为了	购买	和	销售	,

然而，他却天生具备买卖的本能。

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['peni] [tuː; tə] ['peni] [ænd; ənd] [paʊnd] [tuː; tə] [paʊnd] .

for	putting	penny	to	penny	and	pound	to	pound	.
为了	推杆	一分钱	到	一分钱	和	磅	到	磅	.

以一分一分、一磅一磅的方式进行计算。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; ['kaɪndli][ænd; ənd] ['frendli] ,

The	neighbour	was	a	good	man	too	,	in	his	way	;	kindly	and	friendly	,
这	邻居	曾是	一个	好的	男人	也	,	在	他的	方式	;	亲切地	和	友好的	,

邻居也是个好人，他为人友善和蔼。

[prɒmpt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

prompt	to	do	a	service	,
迅速的	到	做	一个	服务	,

提示提供服务，

[jet] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɪ'lekt][ə'pɒn] [ɜːθ] [huːm] ['evriwʌn] ['juːzɪŋ]

yet	not	to	be	reckoned	amongst	those	elect	upon	earth	whom	everyone	using
然而	不是	到	是	估计	在	那些	选	之上	地球	谁	每个人	使用

[dɪ'sɜːnmənt] [wɪl] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf] ,

discernment	will	have	recognized	on	his	way	through	life	,
辨别力	将要	有	认可	在	他的	方式	通过	生活	,

然而，他并不属于世上那些被拣选的人之列，凡是有辨别力的人，都会在人生旅途中认出这些人。

[ɒv; əv] [huːm] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɔni'gɔːl] ['peznts] .

of	whom	not	a	few	that	I	have	known	have	been	Donegal	peasants	.
的	谁	不是	一个	很少	那	我	有	已知	有	到过	多尼戈尔	农民	.

其中我认识的不少人都是多尼戈尔郡的农民。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd][kwaɪt][ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ,

But	none	had	quite	the	grace	,	the	simplicity	,
但	没有任何	有	相当	这	优雅	,	这	简单	,

但没有一个人能像他那样优雅、那样朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['driːmə(r)][ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt] [huː] ['kæriz] [net][ænd; ənd]

and	the	distinction	of	this	old	dreamer	and	student	who	carries	net	and
和	这	区别	的	这	老的	梦想家	和	学生	WHO	携带	网	和

['bɑːskɪt][baɪ][ðə; ði][glen]['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [men] .

basket	by	the	Glen	River	without	repute	among	men	.
篮子	经过	这	格伦	河	没有	声誉	之中	男人	.

还有这位年迈的梦想家和学生，他背着渔网和篮子沿着格伦河行走，却在人间默默无闻。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['kærɪk] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

For	all	my	love	of	Carrick	I	could	hardly	conceive	of	living	there	.
为了	全部	我的	爱	的	卡里克	我	可以	几乎	构想	的	活的	那里	.

尽管我非常喜欢卡里克，但我很难想象在那里生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [beə(r)] , [tuː] [vɑːst] .

It	is	too	bare	,	too	vast	.
它	是	也	裸	,	也	广阔的	.

它太荒凉，太广袤。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][frɒst] ,

And	though	there	is	no	frost	,
和	尽管	那里	是	不	霜	,

虽然没有霜冻，

[ðəʊ] ['evri] ['sekənd] [bʊʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪz]['krɪmz(ə)n] ['fjuːʃə] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,

though	every	second	bush	you	see	in	summer	is	crimson	fuchsia	full	of	blossoms	,
尽管	每一个	第二	衬套	你	看	在	夏天	是	赤红	紫红色	满的	的	花朵	,

虽然夏天你看到的几乎每隔一丛灌木都是开满鲜花的深红色倒挂金钟，

[jet] ['wɪntə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ləʊnlinəs] .

yet	winter	must	be	of	a	terrible	loneliness	.
然而	冬天	必须	是	的	一个	糟糕的	孤独	.

然而，冬天必然充满着可怕的孤独。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] — [ˌdɔni'gɔːl] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪn'hæbɪtɪd]

But	the	Donegal	that	I	was	brought	up	in	—	Donegal	of	more	inhabited
但	这	多尼戈尔	那	我	曾是	带来	向上	在	—	多尼戈尔	的	更多的	有人居住的

[ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] [baɪ][lɒk; lɒx] ['swɪli] [ænd; ənd]

and	habitable	shores	by	Lough	Swilly	and
和	适宜居住	海岸	经过	湖	斯威利	和

但我成长的那个多尼戈尔——斯威利湖畔人口更密集、更适宜居住的多尼戈尔——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

- [ænd; ənd] [mʌl'rɔɪ] — [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)]

Sheephaven	and	Mulroy	—	does	seem	to	me	a	place	not	for	summer
-	和	穆尔罗伊	—	做	似乎	到	我	一个	地方	不是	为了	夏天

['vɪzɪtənt] ['əʊnli] .

visitants	only	.
访客	仅有的	.

在我看来，希普黑文和穆尔罗伊似乎不仅仅是夏季游客的去处。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [bʊk] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɪz] ['sʌmə(r)] [mɔː(r)]

However	,	this	book	concerns	itself	with	summer	,	and	nowhere	is	summer	more
然而	,	这	书	担忧	本身	和	夏天	,	和	无处	是	夏天	更多的

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

然而，这本书的主题是夏天，而夏天在任何地方都无法比拟的美好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz][ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːd] .

Of	**course**	**it**	**rains**	**often**	**,**	**and**	**sometimes**	**hard**	**.**
的	课程	它	雨	经常	,	和	有时	难的	.

当然，这里经常下雨，有时雨势也很大。

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][reɪn][ˈɒnɪ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; jɪ] ? "

"	**Did**	**it**	**rain**	**ony**	**wi**	**'**	**ye**	**?**	**"**
"	做过	它	雨	仅	wi	-	是的	?	"

“只有你们那里下雨吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː]['dɪdnə][tɑːk][taɪm][tuː; tə][reɪn] ;

"	**It**	**didna**	**tak**	**time**	**to**	**rain**	**;**
"	它	没事	tak	时间	到	雨	;

“下雨没花多少时间；

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][kæm][daʊn] [ˈbʌkit] , " [ɪz][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [dɪˈskrɪptɪv] ['daɪəlɒg] .

it	**just**	**cam**	**doun**	**buckets**	**,**	**"**	**is**	**a**	**fragment**	**of**	**descriptive**	**dialogue**	**.**
它	只是	摄像头	杜恩	水桶	,	"	是	一个	分段	的	描述性的	对话	.

“它就像一桶桶地掉下来一样，”这是一段描述性对话的片段。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][mɪd] - [dʒʊˈlaɪ] ,

But	**take**	**the**	**country**	**as**	**I**	**saw**	**it**	**in**	**mid**	**-**	**July**	**,**
但	拿	这	国家	作为	我	锯	它	在	中	-	七月	,

但请以我七月中旬看到的美国景象来评价：

[wen] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['stjuːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['grɪdl] [ɒv; əv] ['æsfælt] [ænd; ənd][flægz] ,

when	**London**	**was**	**stewing**	**on**	**a**	**griddle**	**of**	**asphalt**	**and**	**flags**	**,**
什么时候	伦敦	曾是	炖	在	一个	烤盘	的	沥青	和	旗帜	,

当伦敦在沥青和旗帜交织的铁板上煎熬时

[ænd; ənd] [wen] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] [məˈnɒtənəs] ['dednd] [griːn] [wɪð] ['hevi] [heɪz]

and	**when**	**English**	**country**	**was**	**all**	**one**	**monotonous**	**deadened**	**green**	**with**	**heavy**	**haze**
和	什么时候	英语	国家	曾是	全部	一	单调	麻木	绿色的	和	重的	阴霾

['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bluːnəs] .

dimming	**the**	**blueness**	**.**
调光	这	蓝色	.

而当英国乡村一片单调死寂的绿色，浓重的雾霾使蓝色黯然失色时。

[aʊt] [æt; ət] - , [bɪˈjɒnd] ['mɪlfəd] , [ɔːl][wɒz; wəz] [griːn] [tuː] ;

Out	**at**	**Bunlin**	**,**	**beyond**	**Milford**	**,**	**all**	**was**	**green**	**too**	**;**
出去	在	-	,	超过	米尔福德	,	全部	曾是	绿色的	也	;

在米尔福德以北的邦林，到处也是一片绿色；

[aɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][glen] [brest] - [diːp] [ɪn] ['brækən] ,

I	**looked**	**from**	**the**	**steep**	**road**	**across**	**a**	**glen**	**breast**	**-**	**deep**	**in**	**bracken**	**,**
我	看起来	从	这	陡	路	穿过	一个	格伦	胸部	-	深的	在	蕨类植物	,

我从陡峭的公路上望向山谷对面，那里长满了齐胸深的蕨类植物。

[wɪð] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] - [wʊd] [bɪˈjɒnd] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌem 'iː][trɪm] ['fiːldz] [ɒv; əv] [griːn]

with	**the**	**curve**	**of**	**Cratlagh**	**wood**	**beyond**	**,**	**and**	**nearer**	**me**	**trim**	**fields**	**of**	**green**
和	这	曲线	的	-	木头	超过	,	和	更近	我	修剪	字段	的	绿色的

[əʊts][ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .

oats	**and**	**turnips**	**.**
燕麦	和	萝卜	.

远处是克拉特拉赫森林的弧线，近处是修剪整齐的绿色燕麦和芜菁田。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːti] [ɒv; əv][laɪn][ðeə(r)][ɪn] [mʌlˈrɔɪ] [wɪð] [ɪts][skɔː(r)][ɒv; əv] ['skætəd] ['aɪləndz] ,

There	**was**	**beauty**	**of**	**line**	**there**	**in**	**Mulroy**	**with**	**its**	**score**	**of**	**scattered**	**islands**	**,**
那里	曾是	美丽	的	线	那里	在	穆尔罗伊	和	它是	分数	的	疏散	岛屿	,

穆尔罗伊岛的海岸线很美，岛上散落着许多岛屿。

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [nɒt] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] ['veri] ['maʊntənəs] , [bəʊld] , [ænd; ənd]['dʒægɪd] ,
in **the** **hills** , **not** **very** **high** , **but** **very** **mountainous** , **bold** , **and** **jagged** ,
在 这 丘陵 , 不是 非常 高的 , 但 非常 多山 , 大胆的 , 和 锯齿状 ,

在山丘上，虽然不高，但山势陡峭险峻，气势磅礴，崎岖不平。

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][lɒk; lɒx][sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði][glen] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mʌl'rɔɪ]
falling **from** **the** **peak** **of** **Lough** **Salt** **to** **the** **glen** , **and** **to** **the** **Mulroy**
坠落 从 这 顶峰 的 湖 盐 到 这 格伦 , 和 到 这 穆尔罗伊
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

从盐湖山顶落到峡谷，再到穆尔罗伊河，

[krest] [baɪ] [krest] , [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['lɪt(ə)l] ['rɒki] ['hɪlək] .
crest **by** **crest** , **sharp** **to** **the** **last** **little** **rocky** **hillock** .
波峰 经过 波峰 , 锋利的 到 这 最后的 小的 岩石 岗 .

一路陡峭，直至最后一个小岩石丘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tuː] ,
There **was** **beauty** **of** **colour** **too** ,
那里 曾是 美丽 的 颜色 也 ,

色彩也很美。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brækən] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] [stəʊn] ,
for **the** **green** **of** **the** **bracken** **was** **broken** **by** **silvery** **grey** **stone** ,
为了 这 绿色的 的 这 蕨类植物 曾是 破碎的 经过 银色 灰色的 石头 ,

翠绿的蕨丛被银灰色的石头打破了生机。

[wɪð] [glɪnt] [ɒv; əv]['maɪkə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɜːn] ,
with **glint** **of** **mica** **in** **it** , **showing** **up** **through** **the** **fern** ,
和 闪烁 的 云母 在 它 , 显示 向上 通过 这 蕨类 ,

透过蕨类植物，隐约可见云母的光泽。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ɔː(r)][set] [ə'baʊt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [hiːθ] ,
and **crowned** **or** **set** **about** **with** **purple** **cushions** **of** **heath** ,
和 加冕 或者 放 关于 和 紫色的 靠垫 的 希思 ,

并以紫色石楠花垫装饰或点缀，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fɒksglʌv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] ['pɜːp(ə)l] .
here **and** **there** **a** **foxglove** **adding** **another** **and** **a** **brighter** **purple** .
这里 和 那里 一个 毛地黄 添加 其他 和 一个 更亮 紫色的 .

这里那里长着一株毛地黄，还有一株颜色更鲜艳的紫色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['nesld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] —
There **was** **wonderful** **beauty** **of** **detail** **in** **the** **wooding** **nestled** **into** **the** **hills** **—**
那里 曾是 精彩的 美丽 的 细节 在 这 伐木 依偎 进入 这 丘陵 —
[waɪld] [grəʊθ] ,
wild **growth** ,
荒野 生长 ,

山坡上茂密的树林展现出令人惊叹的细节之美——野生的植物，

[skrʌb] [əʊk] , [laɪt] , ['feðəri] [æʃ]
scrub **oak** , **light** , **feathery** **ash**
擦洗 橡木 , 光 , 羽毛状的 灰

矮栎，轻盈的羽状白蜡树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[ænd; ənd] [bɜːtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [stemz] , [skɒtʃ] [fɜː(r)][ænd; ənd] [lɑːtʃ] —
and **birch** **,** **with** **the** **gleam** **of** **silvery** **stems** **,** **Scotch** **fir** **and** **larch** **—**
和 桦木 , 和 这 闪耀 的 银色 茎 , 苏格兰威士忌 冷杉 和 落叶松 —
['plɑːntɪd] [triːz] ,
planted **trees** **,**
已种植 树木 ,

还有白桦树，枝干闪着银光；苏格兰冷杉和落叶松——都是人工种植的树木。

[jet] ['fɔːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [ˌfɒrɪ'steɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevinəs] ,
yet **falling** **naturally** **into** **forestation** **which** **had** **none** **of** **the** **heaviness** **,**
然而 坠落 自然 进入 造林 哪个 有 没有任何 的 这 沉重 ,

然而，它自然而然地融入了森林，而森林却丝毫没有沉重感。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv][elm][ænd; ənd]['sɪkəmɔː(r)] .
the **citizen** **look** **of** **elm** **and** **sycamore** **.**
这 公民 看 的 榆树 和 梧桐树 .

榆树和梧桐树的市民风貌。

[ɔːl][wɒz; wəz] [laɪt] , ['hɑːdi] [ænd; ənd] [strɒŋ] — [nɒt][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
All **was** **light** **,** **hardy** **and** **strong** **—** **not** **a** **wilderness** **,**
全部 曾是 光 , 耐寒的 和 强的 — 不是 一个 荒野 ,

一切都轻盈、坚韧而强大——并非荒野。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ɪk'spæns]
but **a** **cared** **-** **for** **country** **where** **the** **eye** **wandered** **over** **a** **fair** **expanse**
但 一个 关心 - 为了 国家 在哪里 这 眼睛 漫步 超过 一个 公平的 广阔
[ɒv; əv] ['veərid] ['bjuːti] ,
of **varied** **beauty** **,**
的 多种多样 美丽 ,

但这是一个精心呵护的国家，目光所及之处皆是美景。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [fʊl] ['sʌmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmərz] ['draʊzinəs] [ɔː(r)] ['blauzi] .
lying **there** **in** **full** **summer** **without** **summer's** **drowsiness** **or** **blowsiness** **.**
说谎 那里 在 满的 夏天 没有 夏季 睡意 或者 吹牛 .

躺在那里，享受盛夏的阳光，却没有夏日特有的困倦和慵懒。

['laɪtnəs] , ['eərinəs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [laɪt] [eə(r)] ,
Lightness **,** **airiness** **,** **was** **the** **note** **of** **it** **all** **—** **light** **air** **,**
亮度 , 通风 , 曾是 这 笔记 的 它 全部 — 光 空气 ,

轻盈、飘逸，是这一切的主旋律——轻盈的空气，

[breθ] [ɒv; əv][bɒg] - ['mɜːtl] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['diːsnt]
breath **of** **bog** **-** **myrtle** **across** **the** **salt** **of** **the** **sea** **;** **and** **even** **the** **decent**
气息 的 沼泽 - 桃金娘 穿过 这 盐 的 这 海 ; 和 甚至 这 体面的
['həʊmli] ['piːp(ə)l] ,
homely **people** **,**
家常的 人们 ,

咸咸的海面上飘来沼泽桃金娘的气息；甚至连那些善良朴实的人们，

['lækɪŋ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd] ['keri] ,
lacking **the** **graces** **of** **Cork** **and** **Kerry** **,**
缺乏 这 恩典 的 软木 和 克里 ,

缺乏科克和凯里郡的优雅风范，

[hæd; həd] [jet] [ɪn][ðeə(r)] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [aɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] [wɪtʃ]
had **yet** **in** **their** **motion** **and** **in** **their** **eye** **just** **the** **dash** **of** **wildness** **which**
有 然而 在 他们的 运动 和 在 他们的 眼睛 只是 这 短跑 的 野性 哪个
[mɑːrks][ðə; ði] ['keltɪk] [streɪn] .
marks **the** **Celtic** **strain** **.**
标记 这 凯尔特人 拉紧 .

他们的举止和眼神中仍然带着一丝凯尔特人特有的野性。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [mʌl'rɔɪ] [beɪ] , [ˌdɔni'gɔ:l]

THE	ENTRANCE	TO	MULROY	BAY	,	DONEGAL
这	入口	到	穆尔罗伊	湾	,	多尼戈尔

多尼戈尔郡穆尔罗伊湾入口

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌdɔni'gɔ:l] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] — [freʃ] [bri:z] , [klaʊdz] ['draɪvɪŋ] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ðen]

Next	day	was	Donegal	all	over	—	fresh	breeze	,	clouds	driving	swiftly	,	and	then
下一个	天	曾是	多尼戈尔	全部	超过	—	新鲜的	微风	,	云	驾驶	迅速地	,	和	然后

[braɪt] [sʌn] ,

bright	sun	,
明亮的	太阳	,

第二天，多尼戈尔的一切都变了——清爽的微风，快速移动的云朵，然后是灿烂的阳光。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['blu:nəs] .

lighting	up	a	lovely	blueness	.
灯光	向上	一个	迷人的	蓝色	.

照亮一片美丽的蓝色。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [smɔ:l] [leɪks] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

We	were	out	on	small	lakes	up	among	the	hills	,
我们	是	出去	在	小的	湖泊	向上	之中	这	丘陵	,

我们当时在山间的小湖泊上，

[tu:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] ['fænsid] [ɑ:'selvz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['fɪʃəmən] ,

two	of	us	who	fancied	ourselves	not	a	little	as	fishermen	,
二	的	我们	WHO	幻想	我们自己	不是	一个	小的	作为	渔民	,

我们俩都自认为是颇有几分钓鱼热情的人，

[ænd; ənd] [gɒt] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [feɪθ] ; [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

and	got	no	encouragement	for	that	faith	;	but	after	all	what	could	be
和	得到	不	鼓励	为了	那	信仰	;	但	后	全部	什么	可以	是

['plezəntə] ,

pleasanter	,
更令人愉悦	,

然而，我的这种信念并没有得到任何鼓励；但毕竟，还有什么比这更令人愉悦的呢?

['eəri:ə] , [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['breɪsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ?

airier	,	or	more	resting	and	more	bracing	at	once	?
更轻盈	,	或者	更多的	休息	和	更多的	支撑	在	一次	?

更轻盈，还是既更舒适又更提神?

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [wʌnz] [lʌntʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [baɪ] [ə; eɪ] ['ri:di] [ʃɔ:(r)] !

and	how	good	one's	lunch	is	on	the	stones	by	a	reedy	shore	!
和	如何	好的	一个人的	午餐	是	在	这	石头	经过	一个	芦苇	支撑	!

在芦苇丛生的岸边石头上享用午餐是多么美好啊!

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

I	had	to	go	back	to	London	,
我	有	到	去	后退	到	伦敦	,

我不得不返回伦敦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [tʊk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [ɒn] [ðə; ði] ['swɪli] [ʃɔ:(r)] ;

and	the	car	took	me	to	Rathmullen	on	the	Swilly	shore	;
和	这	车	采取	我	到	-	在	这	斯威利	支撑	;

车子把我送到了斯威利河岸边的拉斯穆伦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sti:mə(r)] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

and	when	the	little	steamer	put	out	from	the	pier	it	seemed	to	me
和	什么时候	这	小的	汽船	放	出去	从	这	码头	它	似乎	到	我

[ðæt] [ɒv; əv] [ði:z] ['lʌvli] [lɔk] [ðɪs] [ɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .

that	of	these	lovely	loughs	this	is	after	all	the	most	beautiful	.
那	的	这些	迷人的	湖泊	这	是	后	全部	这	最多	美丽的	.

当小轮船驶离码头时，我觉得在这些美丽的湖泊中，这里终究是最美的。

[ɔ:l][wɒz; wəz][greɪ][ænd; ənd][gri:n][ɪn][ðə; ði]['west(ə)rɪŋ][lait];

All	was	grey	and	green	in	the	westering	light	;
全部	曾是	灰色的	和	绿色的	在	这	西行	光	;

在西晒的阳光下，一切都是灰绿色的;

[ðə; ði][hɪlz][ɒn][ðə; ði][ˌɪnɪ'ʃoʊən][ʃɔ:(r)]['ɒpəzɪt][ʃəʊd][s'ɒftɐ][ðæn; ðən]

the	hills	on	the	Inishowen	shore	opposite	showed	softer	than
这	丘陵	在	这	伊尼肖恩	支撑	对面的	显示	更柔和	比

对岸伊尼肖恩湖畔的山丘显得比

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði][krægz][baɪ][mʌl'rɔɪ].

the	crags	by	Mulroy	.
这	峭壁	经过	穆尔罗伊	.

穆尔罗伊附近的峭壁。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][gri:n][naʊ],[wɪð][ðə; ði]['ɒlɪv][gri:n][ɒv; əv][jʌŋ]['heðə(r)];

They	were	green	now	,	with	the	olive	green	of	young	heather	;
他们	是	绿色的	现在	,	和	这	橄榄	绿色的	的	年轻的	希瑟	;

它们现在是绿色的，带着幼嫩石楠花的橄榄绿色;

[ɪn][ə'nʌðə(r)][mʌnθ][ðeɪ][wʊd][bi:; bi]['gləʊɪŋ]['pɜ:p(ə)l].

in	another	month	they	would	be	glowing	purple	.
在	其他	月	他们	会	是	发光	紫色的	.

再过一个月，它们就会发出紫色的光芒。

[ðə; ði][lɒk; lɒx][æz; əz][wi:; wi][krɒst][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][raʊnd][leɪk]['θrəʊɪŋ][ɑ:mz][west]

The	lough	as	we	crossed	it	was	a	great	round	lake	throwing	arms	west
这	湖	作为	我们	交叉	它	曾是	一个	伟大的	圆形的	湖	投掷	武器	西方

[ænd; ənd][saʊθ] - [west][tu:; tə][rəmɛltən][ænd; ənd][ˌletər'kɛni] ,

and	south	-	west	to	Ramelton	and	Letterkenny	,
和	南	-	西方	到	拉梅尔顿	和	莱特肯尼	,

我们横渡湖泊时，它变成了一个巨大的圆形湖泊，向西和西南方向延伸至拉梅尔顿和莱特肯尼。

[bɪ'jɒnd][wɪtʃ][ɔ:l][wɒz; wəz][beɪðd][ɪn][ə; eɪ]['sʌni][heɪz].

beyond	which	all	was	bathed	in	a	sunny	haze	.
超过	哪个	全部	曾是	洗澡	在	一个	阳光明媚	阴霾	.

远处，一切都笼罩在阳光朦胧之中。

[æz; əz][wi:; wi][ræn]['fɑ:ðə(r)][aʊt],[ðə; ði]['westən]['maʊntənz][ɒv; əv][ˌɪnɪ'ʃoʊən][keɪm][ɪn][saɪt],

As	we	ran	farther	out	,	the	western	mountains	of	Inishowen	came	in	sight	,
作为	我们	跑	更远	出去	,	这	西	山脉	的	伊尼肖恩	来了	在	视线	,

随着我们继续向前跑，伊尼肖恩半岛西部的群山映入眼帘。

[ðen]['sʌd(ə)nli][bɪ'jɒnd] - [ðə; ði][si:][gæp]['əʊpənd],['letɪŋ][ðə; ði][aɪ][aʊt][tu:; tə]['lɪmɪtləs]

then	suddenly	beyond	Dunree	the	sea	gap	opened	,	letting	the	eye	out	to	limitless
然后	突然	超过	-	这	海	差距	打开	,	出租	这	眼睛	出去	到	无限

['əʊʃ(ə)n];

ocean	;
海洋	;

然后，突然间，在邓里镇之外，海口豁然开朗，视野豁然开朗，可以看到无边无际的海洋;

[ænd; ənd][su:n][ðə; ði][ʃɪə(r)][kræg][ɒv; əv][ðə; ði][bɪn][ɒv; əv]['fænæd][wɒz; wəz][dis'kləuz]['flæŋkɪŋ][ðæt]

and	soon	the	sheer	crag	of	the	Binn	of	Fanad	was	disclosed	flanking	that
和	很快	这	透明	岩	的	这	宾恩	的	粉丝	曾是	披露	侧翼	那

['pɔ:tl][ɒn][ðə; ði][west].

portal	on	the	west	.
门户网站	在	这	西方	.

很快，在西侧，那道门户旁，露出了法纳德山的陡峭峭壁。

['lʊkɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[wiː; wi]	[left]	,
Looking	**back**	**to**	**the**	**shore**	**we**	**left**	**,**
寻找	后退	到	这	支撑	我们	左边	,

回头望向我们离开的海岸，

[ðə; ði]	['dɛvəlz]	['bækbəʊn]	[raɪðd]	['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd]	['dʒægɪd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[krest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
the	**Devil's**	**Backbone**	**writhed**	**sinister**	**and**	**jagged**	**along**	**the**	**crest**	**of**	**the**
这	魔鬼的	骨干	扭动	险恶	和	锯齿状	沿着	这	波峰	的	这

[nɑːkælə]	[reɪndʒ][bɪ'haɪnd]	-	;
Knockalla	**range**	**behind**	**Rathmullen**	**;**
诺卡拉	范围	在后面	-	;

魔鬼脊骨沿着拉思穆伦后面的诺卡拉山脉山脊蜿蜒曲折，险峻而崎岖；

[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[west]	[ɪn][ðə; ði]	[sʌn]	[heɪz]	,
and	**away**	**to**	**the**	**west**	**in**	**the**	**sun**	**haze**	**,**
和	离开	到	这	西方	在	这	太阳	阴霾	,

在阳光的薄雾中，向西远去。

[ə'kʌstəmd]	[aɪz]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[aʊt][ðə; ði]	[feɪnt]	[ʃeɪps]	[ɒv; əv]	[ɜː'rɪgəl][ænd; ənd]	-	.
accustomed	**eyes**	**could**	**make**	**out**	**the**	**faint**	**shapes**	**of**	**Errigal**	**and**	**Dooish**	**.**
习惯	眼睛	可以	制作	出去	这	头晕的	形状	的	埃里加尔	和	-	.

习惯了的人可以辨认出埃里加尔和杜伊什模糊的身影。

['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][ɔːl][ə'baʊt][ˌjuː 'es]	,	['evɪdənt][ɪn]['æktʃuəl]['lændmɑːrks]	.
History	**was**	**all**	**about**	**us**	**,**	**evident**	**in**	**actual**	**landmarks**	**.**
历史	曾是	全部	关于	我们	,	明显	在	实际的	地标	.

历史的一切都与我们息息相关，这一点在真实的标志性建筑中显而易见。

[ɒn][ðə; ði]	[hɪlz]	[wɪtʃ]	[dɪ'vaɪd][ðə; ði][lɒk; lɒx][frɒm; frəm]	['deri]	[stʊd]	[aʊt]['bəʊldli][ðə; ði]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]
On	**the**	**hills**	**which**	**divide**	**the**	**lough**	**from**	**Derry**	**stood**	**out**	**boldly**	**the**	**ring**	**of**
在	这	丘陵	哪个	划分	这	湖	从	德里	站立	出去	大胆地	这	戒指	的

[stəʊn]	,
stone	**,**
石头	,

在将湖泊与德里隔开的山丘上，一圈石墙格外醒目。

[ðə; ði]	[greɪt]	['sɜːkjələ(r)]	[fɔːt]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	-	,	[tʃiːf]	[siːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]
the	**great**	**circular**	**fort**	**,**	**which**	**was**	**the**	**Grianan**	**of**	**Aileach**	**,**	**chief**	**seat**	**of**	**the**
这	伟大的	圆	堡	,	哪个	曾是	这	-	的	-	,	首席	座位	的	这

['nɔːðən]	[hai]['naɪəl]	,
northern	**Hy**	**Niall**	**,**
北方	嗨	尼尔	,

巨大的圆形堡垒，那是艾利奇的格里南，北海尼尔的主要所在地，

[huːz]	['kɪnzfəʊk]	[rein]	[ɪn][tə'rɑː]	.
whose	**kinsfolk**	**reigned**	**in**	**Tara**	**.**
谁	亲属	统治	在	塔拉	.

他的族人曾统治塔拉。

[hɪə(r)]	['pætrɪk]	[priːtʃ]	[ə'baʊt]	-	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	,	[bæp'taɪzd]	['oʊən]	,	['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[greɪt]
Here	**Patrick**	**preached**	**about**	**450**	**A**	**.**	**D**	**.**	**,**	**baptized**	**Eoghan**	**,**	**founder**	**of**	**the**	**great**
这里	帕特里克	布道	关于	-	一个	.	D	.	,	受洗	欧根	,	创始人	的	这	伟大的

['taɪrɒn]	[klæn]	,	[ðə; ði]	[oʊ'niːlz]	.
Tyrone	**clan**	**,**	**the**	**O'Neills**	**.**
泰隆	氏族	,	这	奥尼尔	.

公元 450 年左右，帕特里克在这里布道，并为伟大的泰隆氏族奥尼尔家族的创始人欧根施洗。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] , [keɪm] [æn; ən][ə'bɹaɪən][ɒv; əv] ['θɑːmənd] , [wʌn][ɒv; əv]['bɹaɪən] -

Here	,	in	a	later	age	,	came	an	O'Brien	of	Thomond	,	one	of	Brian	Boru's	-
这里	,	在	一个	之后	年龄	,	来了	一个	奥布莱恩	的	托蒙德	,	一	的	布莱恩	-	

['ɜːliɪst] [sək'sesər] ,

earliest	successors	,
最早	继承人	,

后来，托蒙德的奥布莱恩出现了，他是布莱恩·博鲁最早的继任者之一。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ][reɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['nɔːðənə] [ɒn][kleə(r)] ,

to	avenge	a	raid	of	these	Northerners	on	Clare	,
到	报仇	一个	袭击	的	这些	北方人	在	克莱尔	,

为了报复北方人对克莱尔的袭击，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	the	stones	of	Aileach	were	carried	away	to
和	这	石头	的	-	是	携带	离开	到

艾利赫的石头被运走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['lɪmərɪk] .

be	built	into	the	cathedral	at	Limerick	.
是	建造	进入	这	大教堂	在	利默里克	.

将被纳入利默里克大教堂。

['əʊvə(r)][æt; ət] - [ɪz][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hjuː] [oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz]

Over	at	Rathmullen	is	the	beach	from	which	the	boy	Hugh	O'Donnell	was
超过	在	-	是	这	海滩	从	哪个	这	男生	休	奥唐奈	曾是

[rəud] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

rowed	out	to	see	the	English	ship	which	lay	at	anchor	,
划船	出去	到	看	这	英语	船	哪个	躺	在	锚	,

在拉思穆伦海滩，男孩休·奥唐奈尔就是从那里乘船去看停泊在锚地的英国船只的。

['ɒfərɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] [blæk] ['tretʃəri] [bɪ'haɪnd] ;

offering	hospitality	with	black	treachery	behind	;
提供	热情好客	和	黑色的	背信弃义	在后面	;

表面上热情好客，背后却隐藏着不可告人的阴谋；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kruː] [kʌt] [ðeə(r)] ['keɪblz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

for	the	crew	cut	their	cables	while	the	young	chief	and	his	company
为了	这	全体人员	切	他们的	电缆	尽管	这	年轻的	首席	和	他的	公司

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɛsəlz] [stɔːz] ,

were	below	seeing	the	vessel's	stores	,
是	以下	看到	这	船的	商店	,

趁着年轻的队长和他的队员们在船舱下查看船上物资的时候，船员们割断了缆绳。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][səʊ] [dɪs'ɒnəɹəbli] [meɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

and	sailed	off	with	the	prisoner	so	dishonourably	made	,	to	the	Castle	of
和	航行	离开	和	这	囚犯	所以	不光彩地	制成	,	到	这	城堡	的

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

然后带着这个被如此不光彩地俘虏的囚犯，乘船前往都柏林城堡。

[weə(r)] [hjuː] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [i'mjuə] , ['kæptʃəd] [bʌt; bət][nɒt] [səb'mɪsɪv] ;

where	Hugh	lay	for	years	immured	,	captured	but	not	submissive	;
在哪里	休	躺	为了	年	被囚禁	,	捕获	但	不是	顺从者	;

休被囚禁多年，虽遭俘虏但并未屈服；

[ə'tempt] [ɪ'skeɪp] ['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [hɑːt] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [luːs] ,

attempting	escape	after	escape	with	unfailing	heart	till	at	last	he	got	loose	,
尝试	逃脱	后	逃脱	和	永不失败	心	直到	在	最后的	他	得到	松动的	,

他一次又一次地尝试逃跑，始终怀着坚定的信念，直到最终逃脱。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][beə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [hɪlz] [wɒz; wəz] [friː]

and	after	bare	deliverance	from	death	in	the	snow	-	covered	hills	was	free
和	后	裸	解救	从	死亡	在	这	雪	-	涵盖	丘陵	曾是	自由的

[tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɔŋ, rɔːŋ][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

to	exact	a	reckoning	for	the	wrongs	he	had	suffered	.
到	精确的	一个	清算	为了	这	错误	他	有	遭受	.

在白雪皑皑的山丘上死里逃生后，他终于可以自由地为自己所遭受的冤屈讨回公道。

[ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [ɪntʃ] ['aɪlənd]['raɪzɪz][ðə; ðɪ][skweə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]['bɜːrt] ,

On	a	low	hill	beyond	Inch	Island	rises	the	square	town	of	Birt	,
在	一个	低的	爬坡道	超过	英寸	岛	上升	这	正方形	镇	的	伯特	,

在英奇岛远处的一座低矮山丘上，耸立着方形的伯特镇。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['meməriz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːf] , ['kɛər] - , [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'ʃoʊən] .

which	has	memories	of	another	chief	,	Cahir	O'Dogherty	,	lord	of	Inishowen	.
哪个	有	回忆	的	其他	首席	,	卡希尔	-	,	主	的	伊尼肖恩	.

这里还留有另一位酋长，伊尼肖恩领主卡希尔·奥多赫蒂的记忆。

['kɛər] [wɒz; wəz] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv]['bɜːrt] , [ænd; ənd] [wen] [red] [hjuː] [kleɪmd]

Cahir	was	fostered	by	the	M'Devitts	of	Birt	,	and	when	Red	Hugh	claimed
卡希尔	曾是	寄养	经过	这	-	的	伯特	,	和	什么时候	红色的	休	声称

['lɔːdʃɪp] ['əʊvə(r)] [ˌɪnɪ'ʃoʊən] ,

lordship	over	Inishowen	,
领主	超过	伊尼肖恩	,

卡希尔由伯特的麦克德维特家族抚养长大，当红休宣称对伊尼肖恩拥有统治权时，

[ðə; ðɪ] - [sɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

the	M'Devitts	sought	English	protection	for	their	foster	-	brother	and	got	it	.
这	-	寻求	英语	保护	为了	他们的	促进	-	兄弟	和	得到	它	.

麦克德维特一家为他们的养兄弟寻求英国的保护，并且得到了保护。

[ðə; ðɪ] - [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [ɛŋlɪʃmənz] ['ælaɪ][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['fɔːfɪtʃə(r)]

The	O'Dogherty	became	the	Englishmen's	ally	and	helped	to	pronounce	forfeiture
这	-	成为	这	英国人的	盟友	和	帮助	到	发音	没收

[ɒn] [oʊ'dɑːnəl] [ænd; ənd] [əʊ'niːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] [ɜːrlz] [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] [ɪn] - — ['setɪŋ]

on	O'Donnell	and	O'Neill	after	the	two	great	earls	took	their	flight	in	1607	—	setting
在	奥唐奈	和	奥尼尔	后	这	二	伟大的	伯爵	采取	他们的	航班	在	-	—	环境

[aʊt][frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [ɪl] - ['əumən] [pɔːt] [ɒv; əv] - .

out	from	this	same	ill	-	omened	port	of	Rathmullen	.
出去	从	这	相同的	患病的	-	预兆	港口	的	-	.

奥多赫蒂家族成为了英国人的盟友，并在两位伟大的伯爵于 1607 年从这个不祥的拉思穆伦港逃亡后，帮助宣布没收奥唐奈尔和奥尼尔的财产。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['deri] [ə'raɪvd] , ['kwɒrəld] [wɪð] ['kɛər] - [ænd; ənd]

But	a	new	governor	of	Derry	arrived	,	quarrelled	with	Cahir	O'Dogherty	and
但	一个	新的	州长	的	德里	到达的	,	争吵	和	卡希尔	-	和

[strʌk] [hɪm] .

struck	him	.
击	他	.

但德里新任总督上任后，与卡希尔·奥多赫蒂发生争执并殴打了他。

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['dɪəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

The	blow	was	dearly	paid	for	.
这	吹	曾是	亲爱的	有薪酬的	为了	.

这次打击付出了惨痛的代价。

['kɛər] [went] [bæk] [tu:; tə]['bɜ:rt] , [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sækt] [ænd; ənd] [bɜ:nt]
Cahir went back to Birt , called out the M'Devitts , and sacked and burnt
卡希尔 去 后退 到 伯特 , 称为 出去 这 - , 和 被解雇 和 烧焦的
['deri] .
Derry .
德里 .

卡希尔回到伯特，召集了麦克德维特家族，洗劫并焚毁了德里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['paʊə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] [bɪ'jɒnd] [rɪ'tri:vɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [fled] ,
But the Irish power had been broken beyond retrieving when the earls fled ,
但 这 爱尔兰 力量 有 到过 破碎的 超过 检索 什么时候 这 伯爵 逃亡 ,

但伯爵们逃亡时，爱尔兰的势力已经彻底崩溃，无法挽回。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [su:n] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['aʊtlɔ:] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] .
and O'Dogherty was soon a mere outlaw on his keeping .
和 - 曾是 很快 一个 仅仅 取缔 在 他的 保持 .

奥多赫蒂很快就成了他手下的一名亡命之徒。

[ðeɪ] [ræn][hɪm][tu:; tə] [ɜ:θ] ['faɪnəli][baɪ] [du:n] [wel] , [nɪə(r)] ,
They ran him to earth finally by Doon Well , near Kilmacrenan ,
他们 跑 他 到 地球 最后 经过 杜恩 出色地 , 靠近 基尔马克雷南 ,

最后，他们在基尔马克雷南附近的杜恩井边把他埋葬了。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] .
where he was shot dead in the encounter .
在哪里 他 曾是 射击 死的 在 这 遇到 .

他在冲突中被枪杀。

[du:n] [wel] [ɪz] ['feɪməs] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] [ðeə(r)][rɪ'membə(r)] ['kɛər]
Doon Well is famous to - day , but I doubt if many there remember Cahir
杜恩 出色地 是 著名的 到 - 天 , 但 我 怀疑 如果 许多 那里 记住 卡希尔
- [feɪt] ,
O'Dogherty's fate ,
- 命运 ,

如今杜恩井很有名，但我怀疑那里是否还有多少人记得卡希尔·奥多赫蒂的遭遇。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [du:n] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] [oʊ'dɑ:nəl]
or even that on the Rock of Doon took place the installation of each O'Donnell
或者 甚至 那 在 这 岩石 的 杜恩 采取 地方 这 安装 的 每个 奥唐奈
[prɪns] .
prince .
王子 .

甚至有人说，每一位奥唐奈王子的加冕仪式都是在杜恩岩上举行的。

[wɒt] [ɪz] [rɪ'membəd] [ɪz][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wel] ,
What is remembered is the sanctity of the holy well ,
什么 是 记得 是 这 圣洁 的 这 圣 出色地 ,

人们铭记的是圣井的神圣性。

[hu:z] ['wɔ:tə(r)] [stɪl] [drɔ:z] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd] [stɪl] [wɜ:ks] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ]
whose water still draws thousands of pilgrims and still works miracles of healing
谁 水 仍然 平局 数千 的 朝圣者 和 仍然 作品 奇迹 的 康复
.
:
.

那里的水至今仍吸引着成千上万的朝圣者，并且仍然具有治愈疾病的奇迹。

['hɪstri; 'hɪstəri][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ɪz][ɪn] [vjuː] [æt; ət][lɒk; lɒx] ['swɪli] ,

History	more	modern	is	in	view	at	Lough	Swilly	,
历史	更多的	现代的	是	在	看法	在	湖	斯威利	,

从斯威利湖可以窥见更近代的历史。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)]['praɪzɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['bəʊnəpɑːt]

for	here	the	English	fleet	brought	in	their	prizes	after	the	action	with	Bonaparte
为了	这里	这	英语	舰队	带来	在	他们的	奖品	后	这	行动	和	波拿巴

[ɪn] - ,

in	1798	,
在	-	,

因为英国舰队在1798年与拿破仑的战斗后，就是在这里缴获了战利品。

[ænd; ənd] [brɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ['θiəbɔːld] [wʊlf]

and	brought	more	than	they	knew	,	for	they	had	captured	Theobald	Wolfe
和	带来	更多的	比	他们	知道	,	为了	他们	有	捕获	西奥博尔德	沃尔夫

[təʊn] ,

Tone	,
语气	,

他们带来的远不止他们所知道的，因为他们抓住了西奥博尔德·沃尔夫·托恩。

[ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['aɪələnd][hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] [ɔː(r)] [pə'hæps] ['eni]

the	most	dangerous	enemy	to	England	that	Ireland	had	in	those	or	perhaps	any
这	最多	危险的	敌人	到	英格兰	那	爱尔兰	有	在	那些	或者	也许	任何

['ʌðə(r)] [deɪz] .

other	days	.
其他	天	.

在当时乃至任何时代，爱尔兰都是英格兰面临的最危险的敌人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [ɒn][lɒk; lɒx] ['swɪli] .

To	-	day	there	is	a	strong	guard	on	Lough	Swilly	.
到	-	天	那里	是	一个	强的	警卫	在	湖	斯威利	.

如今，斯威利湖边戒备森严。

- — [dʌn] - — [miːnz] [ðə; ði] [kɪŋz] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːt] [ðeə(r)]

Dunree	—	Dun	Riogh	—	means	the	King's	Fort	and	the	king	has	his	fort	there
-	—	逼债	-	—	方法	这	国王学院	堡	和	这	国王	有	他的	堡	那里

, [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] [taɪp] ,

,	of	the	most	modern	type	,
,	的	这	最多	现代的	类型	,

Dunree—Dun Riogh—意为国王的堡垒，国王在那里拥有一座最现代化的堡垒。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['heɪv(ə)n] ,

commanding	the	entrance	to	this	great	haven	,
指挥	这	入口	到	这	伟大的	避风港	,

扼守着通往这片伟大天堂的入口，

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːməmənt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑː'teləʊ] ['taʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒtɪd]

with	an	armament	very	unlike	that	of	the	martello	towers	which	are	dotted
和	一个	武器	非常	与此不同	那	的	这	马泰罗	塔楼	哪个	是	虚线

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

它的武器装备与散布在各处的马泰罗塔截然不同。

['mɑːkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [skeəz] — [ðə; ði][skeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [frentʃ] ['kəːnəl]

marking	another	of	England's	recurring	scares	—	the	scare	of	the	"	French	colonels
标记	其他	的	英格兰的	再次发生的	惊吓	—	这	吓	的	这	"	法语	上校

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lesə(r)][nə'pəʊlɪən] .

"	under	the	lesser	Napoleon	.
"	在下面	这	较少	拿破仑	.

这标志着英国再次陷入恐慌——就像拿破仑统治时期"法国上校"带来的恐慌一样。

[ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][æz; əz][ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] [fæən] [ænd; ənd]

All	these	things	came	into	my	mind	as	I	sat	on	the	beach	by	Fahan	and
全部	这些	事物	来了	进入	我的	头脑	作为	我	卫星	在	这	海滩	经过	法汉	和

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [feɪd]

watched	the	colour	fade
观看	这	颜色	褪色

当我坐在法罕海滩上，看着色彩渐渐褪去时，所有这些念头都涌上心头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[aʊt] [ænd; ənd] [njuː] ['kʌlə(r)] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] — ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd]

out	and	new	colour	take	its	place	—	masses	of	dark	green	where	there	had
出去	和	新的	颜色	拿	它是	地方	—	群众	的	黑暗的	绿色的	在哪里	那里	有

[biːn] ['ʃimə] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] .

been	shimmers	of	grey	and	blue	.
到过	闪烁	的	灰色的	和	蓝色的	.

灰色和蓝色的光芒消失，取而代之的是大片的深绿色。

['ʌðə(r)] ['meməriz] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː] — [les] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] :

Other	memories	came	there	too	—	less	historical	:
其他	回忆	来了	那里	也	—	较少的	历史	:

那里还浮现出其他一些记忆——不太具有历史意义的记忆：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['sevənti] [ai][hæd; həd][maɪ][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	was	there	that	somewhere	in	the	'	seventies	I	had	my	first	sight	of	a
它	曾是	那里	那	某处	在	这	-	七十年代	我	有	我的	第一的	视线	的	一个

['riːəl] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

real	railway	train	.
真实的	铁路	火车	.

正是在那里，在七十年代的某个时候，我第一次见到了真正的火车。

[ai] ['kæri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][lɒk; lɒx] ['swɪli] [maɪ] ['ɜːliɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['leɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n]

I	carry	away	from	Lough	Swilly	my	earliest	as	well	as	my	latest	impression
我	携带	离开	从	湖	斯威利	我的	最早	作为	出色地	作为	我的	最新的	印象

[ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ,

of	pleasant	,
的	令人愉快的	,

我对斯威利湖的印象，无论是最早的还是最近的，都让我感到愉悦。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌlstə(r)] ,

beautiful	Ulster	,
美丽的	阿尔斯特	,

美丽的阿尔斯特，

[ɪn'hɑːnst] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mək'mɑːn] [prə'vaɪdɪd]

enhanced	by	a	grateful	thought	of	the	dinner	which	Mrs	.	MacMahon	provided
增强型	经过	一个	感激的	想法	的	这	晚餐	哪个	太太	.	麦克马洪	假如

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] ['dʒɜːni] .

for	one	about	to	take	a	long	night	journey	.
为了	一	关于	到	拿	一个	长的	夜晚	旅行	.

想到麦克马洪夫人为即将踏上漫漫长夜旅程的人准备的晚餐，心中充满了感激。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl]

And	whoever	leaves	the	north	of	Ireland	with	such	impressions	on	his	mind	will
和	谁	树叶	这	北	的	爱尔兰	和	这样的	印象	在	他的	头脑	将要

[hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] .

have	no	cause	to	quarrel	with	the	close	of	his	holiday	.
有	不	原因	到	争吵	和	这	关闭	的	他的	假期	.

凡是带着这样的印象离开北爱尔兰的人，都不会对自己的假期结束感到不满。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['liːvɪŋ] [ˌʌnɪk'splɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [pə'nɪnsjələ][ɒv; əv]

Yet	it	is	not	well	to	depart	leaving	unexplored	the	mountainous	peninsula	of
然而	它	是	不是	出色地	到	离开	离开	未探索的	这	多山	半岛	的

[ˌɪnɪ'ʃoʊən] [wɪtʃ] ['seprəts] [lɒk; lɒx] ['swɪli] [frɒm; frəm][lɒk; lɒx] [fɔɪl] .

Inishowen	which	separates	Lough	Swilly	from	Lough	Foyle	.
伊尼肖恩	哪个	分离	湖	斯威利	从	湖	福伊尔	.

然而，如果不去探索一下分隔斯威利湖和福伊尔湖的伊尼肖恩山半岛，那就太可惜了。

[ðɪs] [greɪt] [rɪdʒ] [ɒv; əv][lænd][ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [sliːv] - ("

This	great	ridge	of	land	is	dominated	by	the	graceful	shape	of	Slieve	Snacht	(	"
这	伟大的	岭	的	土地	是	占主导地位	经过	这	优美	形状	的	斯利夫	-	(	"

[snəʊ] ['maʊntən] ") ,

Snow	Mountain	"	)	,
雪	山	"	)	,

在这片广袤的山脊上，最引人注目的是斯利夫·斯纳赫特山（“雪山”）优美的山形。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['maʊntənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : [bəʊld][ænd; ənd] [piːkt] ,

a	model	of	what	mountains	should	be	:	bold	and	peaked	,
一个	模型	的	什么	山脉	应该	是	:	大胆的	和	巅峰	,

山脉的典范：雄伟壮丽，峰峦叠嶂。

[jet] [wɪð] ['swelɪŋ] [kɜːrvz] [ðæt] ['bæləns] [ɒn]['aɪðə(r)][flæŋk] ,

yet	with	swelling	curves	that	balance	on	either	flank	,
然而	和	肿胀	曲线	那	平衡	在	任何一个	侧翼	,

然而，两侧隆起的曲线却保持着平衡，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstəns] [mɔː(r)] [ɪm'presɪvli] [ðæn; ðən][fɑː(r)] ['lɔftiə] [hɪlz] .

it	fills	the	centre	of	a	distance	more	impressively	than	far	loftier	hills	.
它	填充	这	中心	的	一个	距离	更多的	令人印象深刻	比	远的	更高	丘陵	.

它占据远处中心地带的景象，比高得多的山峰更令人印象深刻。

[ˌɪnɪ'ʃoʊən] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] - , [ə; eɪ][klæn] [huː] , [tɒst] [bɪ'twiːn] ['taɪron]

Inishowen	was	owned	by	the	O'Doghertys	,	a	clan	who	,	tossed	between	Tyrone
伊尼肖恩	曾是	拥有	经过	这	-	,	一个	氏族	WHO	,	抛掷	之间	泰隆

[ænd; ənd] - ,

and	Tirconnell	,
和	-	,

伊尼肖恩岛曾属于奥多赫蒂家族，这个家族在泰隆和蒂尔康奈尔之间摇摆不定。

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [greɪt] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] ,

had	at	least	great	staying	power	,
有	在	至少	伟大的	入住	力量	,

至少具有很强的持久力，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [biːt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [ˌɪnɪ'ʃoʊən] [wɪ'ðaʊt] " ['raɪzɪŋ] " [æn; ən]

for	the	saying	is	—	you	cannot	beat	a	bush	in	Inishowen	without	"	rising	"	an
为了	这	说	是	—	你	不能	打	一个	衬套	在	伊尼肖恩	没有	"	上升	"	一个

- .

O'Dogherty	.
-	.

俗话说——在伊尼肖恩，你随便敲敲灌木丛，都能“冒出”一个奥多赫蒂。

[ðeə(r)] ['kɑːslz] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][æt; ət] [griːn] ['kɑːs(ə)l] , [ɒn][lɒk; lɒx] [fɔɪl] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

Their	castles	remain	,	and	at	Green	Castle	,	on	Lough	Foyle	,	is	the	work	of
他们的	城堡	保持	,	和	在	绿色的	城堡	,	在	湖	福伊尔	,	是	这	工作	的

['greɪtə(r)][men] ,

greater	men	,
更大的	男人	,

他们的城堡依然存在，而位于福伊尔湖畔的格林城堡，则是更伟大的人类的杰作。

['nɔ:mən] - [plænd] , ['rɪtʃəd] [di:] - ['fɔ:trəs] .
Norman - planned , Richard de Burgo's fortress .
诺曼 - 计划 , 理查德 德 - 堡垒 .

由诺曼人规划的理查德·德·伯戈的堡垒。

['meni]
Many
许多

许多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['treɪsɪs] , [tu:] , [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)]['əʊldə]['pɪəriəd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
traces , too , of a far older period are to be seen .
痕迹 , 也 , 的 一个 远的 老 时期 是 到 是 已见 .

此外，还能看到更古老时期的痕迹。

[æt; ət] - , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] - , [ɪz][ə; eɪ] " ['su:təreɪn] " [wɪð] [faɪv] ['tʃeɪmbəz] —
At Carrowmore , not far from Culdaff , is a " souterrain " with five chambers —
在 - , 不是 远的 从 - , 是 一个 " 地下 " 和 五 房间 —
[ə; eɪ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] ,
a great mansion ,
一个 伟大的 大厦 ,

离库尔达夫不远的卡罗莫尔，有一个有五个房间的"地下室"——一座宏伟的宅邸。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['bɜ:roʊərz] .
in short , for these burrowers .
在 短的 , 为了 这些 掘穴者 .

简而言之，对于这些掘穴者来说。

['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [feə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
Rivers and lakes , too , are there with fair fishing ,
河流 和 湖泊 , 也 , 是 那里 和 公平的 钓鱼 ,

河流和湖泊也都在那里，捕鱼条件不错。

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][əʊld] [prə'fesə(r)] [ɪn] ['deri] [hæz; həz] [skɪmd] [ðə; ði] [kri:m]
though I believe that a certain old professor in Derry has skimmed the cream
尽管 我 相信 那 一个 肯定 老的 教授 在 德里 有 脱脂 这 奶油
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd] ['leʒə(r)] ,
of it all in his learned leisure ,
的 它 全部 在 他的 学习 闲暇 ,

不过我相信，德里的一位老教授在闲暇时间里，已经从中汲取了精华。

['eni] [taɪm] [ðɪs] ['fɪfti] [j'iəz] .
any time this fifty years .
任何 时间 这 五十 年 .

这五十年内的任何时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]['rɪvə(r)][æt; ət][bʌn'krænə][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['sæmən] [stri:m] [stɪl] ,
But the Castle River at Buncrana is a fine salmon stream still ,
但 这 城堡 河 在 邦克拉纳 是 一个 美好的 三文鱼 溪流 仍然 ,

但邦克拉纳的城堡河仍然是一条优质的鲑鱼洄游溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] [ðeə(r)] ['kɒnstɪtju:t] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['gɔlfəz] —
and the links there constitute an attraction for very capable golfers —
和 这 链接 那里 构成 一个 景点 为了 非常 有能力的 高尔夫球手 —
[ðəʊ] [nɒt]['i:kwəl][tu:; tə] [ðəʊz] [æt; ət] [pɔ:t] ['sælɒn][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .
though not equal to those at Port Salon on the opposite shore .
尽管 不是 平等的 到 那些 在 港口 沙龙 在 这 对面的 支撑 .

那里的球场对技术精湛的高尔夫球手来说极具吸引力——尽管不如对岸的波特萨隆球场。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] ['swɪli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] ['kɒntent]
if you cannot get to the west of Lough Swilly you may be very well content
如果 你 不能 得到 到 这 西方 的 湖 斯威利 你 可能 是 非常 出色地 内容
[wɪð] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
with the east of it ;
和 这 东方 的 它 ;

如果你无法到达斯威利湖的西岸，那么到达它的东岸也完全可以接受；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [laɪz] [bɪ'jɒnd] ,
and though much of infinite beauty and interest lies beyond ,
和 尽管 很多 的 无限 美丽 和 兴趣 谎言 超过 ,

虽然还有许多无穷的美丽和乐趣等待着我们去发现，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] [lɒk; lɒx] ['swɪli] [ænd; ənd][ɪts] [ʃɔːz] ,
when you have seen and known Lough Swilly and its shores ,
什么时候 你 有 已见 和 已知 湖 斯威利 和 它是 海岸 ,

当你亲眼目睹并了解了斯威利湖及其湖岸之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðem; ðəm] — [ðæt] [mɪkst] [reɪs] , [skɒt] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,
and the people who live on them — that mixed race , Scot and Irish ,
和 这 人们 WHO 居住 在 他们 — 那 混合 种族 , 苏格兰人 和 爱尔兰 ,
['ləʊlənd] [ænd; ənd] ['haɪlənd] ,
lowland and highland ,
低地 和 高地 ,

以及居住在这些土地上的人们——混血儿，苏格兰人和爱尔兰人，低地人和高地人，

['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] , [ɔːl] ['neɪbəli] [tə'geðə(r)] — [waɪ] ,
Protestant and Catholic , all neighbourly together — why ,
新教 和 天主教 , 全部 邻里 一起 — 为什么 ,

新教徒和天主教徒，都和睦相处——为什么呢?

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
at least you will have had a very fair chance to know and love ,
在 至少 你 将要 有 有 一个 非常 公平的 机会 到 知道 和 爱 ,

至少你将有充分的机会去了解和爱上他/她。

[nɒt][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l][rænt][ə'baʊt][ɔː(r)][reɪl][æt; ət] , [bʌt; bət]['ʌlstə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
not the Ulster that people rant about or rail at , but Ulster as it really is .
不是 这 阿尔斯特 那 人们 咆哮 关于 或者 轨 在 , 但 阿尔斯特 作为 它 真的 是 .

不是人们口中诟病或抨击的那个阿尔斯特，而是真正的阿尔斯特。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] , ['glɑːzgəʊ] , ['skɒtlənd]
At the Villafield Press , Glasgow , Scotland
在 这 - 按 , 格拉斯哥 , 苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] .

The	Table	of	Contents	has	been	added	for	convenience	.
这	桌子	的	内容	有	到过	额外	为了	方便	.

为了方便起见，添加了目录。

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [breɪks] .

Illustrations	have	been	moved	to	paragraph	breaks	.
插图	有	到过	已搬	到	段落	休息	.

插图已移至段落分隔符处。

[peɪdʒ] - : [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][oʊ]['lɪgətʃə(r)] [wɪð] " [oʊ] " [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] " ['fiːnɪks] . "

Page	34	:	Replaced	the	oe	ligature	with	"	oe	"	in	the	two	instances	of	"	Phoenix	.	"
页	-	:	替换	这	oe	结扎	和	"	oe	"	在	这	二	实例	的	"	凤凰	.	"

第 34 页：将“Phoenix”中的两个 oe 连字替换为“oe”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神